

いろどろ

I R O D O R I

生活の

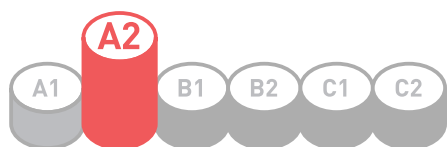
Japonês para a vivência Japão

日本語

初級

1

A2



JF Standard for Japanese-Language Education

Mensagem para o leitor

Nos dias de hoje, em que migrações e viagens internacionais são frequentes, o número de estrangeiros atuando em diferentes áreas tem aumentado em diversas partes do mundo, inclusive no Japão. Com a introdução do visto de permanência de "Trabalhador com Habilidades Específicas", as oportunidades de pessoas de diferentes nacionalidades e culturas compartilharem suas vivências na mesma comunidade e no mesmo ambiente de trabalho certamente aumentarão cada vez mais.

O livro do curso de japonês "Irodori – Dicas para a vivência no Japão" é um material didático voltado para a comunicação básica necessária para a vida cotidiana e o trabalho dos estrangeiros no Japão. A palavra "Irodori" advém do termo "colorir" e o seu significado está relacionado ao ato de transformar os aspectos e as formas das coisas, para que fiquem mais belas e interessantes. Esse título representa o nosso desejo de auxiliar os alunos a terem, por meio das palavras e da comunicação, conversas e interações cotidianas, com vizinhos, colegas e outros, que sejam mais coloridas, ou seja, que enriqueçam seu dia a dia no Japão.

As principais características desse livro didático são:

- Abordar variados temas que fazem parte do cotidiano no Japão, possibilitando que o aluno aprenda a se comunicar em japonês em situações reais de forma eficaz;
- Apresentar as metas de estudo de cada seção na forma de "*Can-do*", deixando claro o que o aluno conseguirá realizar ao final da lição;
- Relacionar, de maneira geral, os tópicos e conteúdos gramaticais àqueles presentes nos livros didáticos "Marugoto - Língua e Cultura do Japão", já publicados e que seguem o "Padrão de Referência JF para o Ensino da Língua Japonesa" (*JF Standard for Japanese-Language Education*);
- Ser adequado para o aprendizado de japonês desde o nível introdutório (A1) até o básico (A2). Esses níveis são voltados para aqueles que desejam viver e trabalhar no Japão, bem como para os que almejam prestar o Exame Básico de Língua Japonesa da Fundação Japão (*JFT-Basic*);
- Ser oferecido em formato on-line, com o intuito de alcançar a todos os interessados, independentemente de sua localização geográfica.

Para nós, será uma grande alegria se cada aluno utilizar este material didático para alcançar suas metas: aprender o que deseja "conseguir fazer" ao chegar no Japão, ou ainda, para quem já está no país, verificar o seu nível de japonês e expandir seus conhecimentos.

Novembro de 2020
Fundação Japão

Tabela de conteúdo Irodori Básico 1 (A2)

Escutar Falar Ler Escrever

► Tópico Meu eu atual

Lição 1 Eu trabalho em um restaurante.		
Atividades	Can-do	
1. お久しぶりです	01 Conseguir fazer uma saudação a alguém que você está reencontrando depois de muito tempo.	
2. 日本に来てどのぐらいですか?	02 Conseguir falar de modo simples sobre o que você tem feito ultimamente quando um amigo próximo pergunta.	
3. 日本では何をしていますか?	03 Conseguir falar de modo simples sobre o trabalho que está fazendo no Japão.	
Palavras em Kanji	学生 学校 生活 去年 先週 仕事 元気 忙しい 働く 作る	
Notas de gramática	① Forma polida / Forma comum	お久しぶりです。お元気ですか? 久しぶり。元気?
	② 【período】になります	日本に来て1年になります。
	③ 【ocasião】(に)来ました	去年の9月に来ました。
	④ V-ています ①	日本では、何をしていますか?
Dicas para a vivência no Japão	● Superior e inferior ● “Ogenki desu ka?”	

Lição 2 Eu gosto de jogar videogames.		
Atividades	Can-do	
1. 趣味は料理をすることです	04 Conseguir falar de modo simples sobre seus hobbies e o que mais gosta de fazer.	
2. 休みの日は何をしますか?	05 Conseguir fazer e responder perguntas sobre o que faz nos dias de folga.	
3. スタッフ紹介	06 Conseguir ler e compreender descrições de funcionários afixadas em lojas ou estabelecimentos, com informações sobre as famílias deles, hobbies e outros.	
4. 自己紹介	07 Conseguir escrever de modo simples quais são seus hobbies e o que faz nos dias de folga, para afixar no quadro de apresentação dos funcionários no local do trabalho.	
Palavras em Kanji	人 ~人 ~人 犬 家族 夕方 英語 音楽 習う 話す 出かける	
Notas de gramática	① V-ることです	趣味は映画を見ることです。
	② V-るのが好きです	ゲームをするのが好きです。
	③ 【pessoa】と【local】でV-ます	休みの日は、たいてい友だちと体育館でバドミントンをします。
	④ V1-て、V2	毎週、夕方までバドミントンをして、そのあと、みんなでご飯を食べます。
	⑤ V-ています ②	いけばなを習っています。
	⑥ Nができます	日本語、英語、フィリピン語、スペイン語ができます。
Dicas para a vivência no Japão	● Beisebol ● Ikebana ● Estúdio Ghibli ● Associações de intercâmbio internacional	

▶ Tópico **Estações do ano e tempo atmosférico**

Lição 3 Faz muito frio no inverno.		
Atividades	Can-do	
1. 春は桜の花が咲きます	08	Conseguir assistir a um vídeo curto sobre as quatro estações do ano no Japão e compreender as características de cada uma.
2. どんな季節がありますか?	09	Conseguir falar de modo simples sobre as características das estações do ano do seu país.
3. もみじの景色がきれいですから	10	Conseguir falar de modo simples sobre sua estação do ano favorita e sobre as razões disso.
Palavras em Kanji	季節 春 夏 秋 冬 花 同じ 暑い 寒い	
Notas de gramática	① Nに/ナA-に/イA-く なります	春は桜の花が咲きます。暖かくなります。
	② いちばん ナA-です/イA-いです	秋がいちばん好きです。
	③ イA-いのが好きです/苦手です	私は暑いのが好きです。寒いのが苦手です。
	④ ナA-です/イA-いですから	秋が好きです。もみじの景色がきれいですから。
	⑤ S1 から、S2	暑いのが大好きですから、夏が好きです。
	⑥ N1 や N2	海や山で遊ぶのも楽しいです。
	⑦ N1 とか(N2 とか)	秋は果物がおいしいですね。ぶどうとか梨とか。
Dicas para a vivência no Japão	<ul style="list-style-type: none"> ● O clima no Japão ● Tsuyu (estação chuvosa) ● Flor de cerejeira e hanami ● Folhagem de outono ● Cigarras 	

Lição 4 A chuva de ontem foi forte.		
Atividades	Can-do	
1. 朝から暑いですね	11	Conseguir cumprimentar pessoas enquanto fala a respeito do tempo.
2. 明日は晴れるでしょう	12	Conseguir ouvir a previsão do tempo e compreender mais ou menos o que foi dito.
3. 台風が来てます	13	Conseguir ler e compreender posts simples sobre o tempo em redes sociais.
Palavras em Kanji	天気 晴れ 雨 雪 風 今 昨日 明日 毎日 強い	
Notas de gramática	① Sね < Sentimento mútuo / Simpatia >	今日はいい天気ですね。
	② Não passado / Passado	昨日はすごい雨でしたね。
	③ V-ています③	今も少し雨が降っています。
	④ N/ナA-/イA-い/V-る でしょう	明日は晴れるでしょう。
Dicas para a vivência no Japão	<ul style="list-style-type: none"> ● Tufões ● Previsão meteorológica 	

▶ Tópico **Minha cidade**

Lição 5 É bem animado e conveniente.		
Atividades	Can-do	
1. この町はどうですか?	14	Conseguir falar de modo simples sobre o que acha da cidade onde mora.
2. 場所は不便だけきれいですよ	15	Conseguir fazer perguntas sobre lugares recomendados nas cidades e entender as respostas.
3. タウンマップ	16	Conseguir olhar um mapa da cidade e obter informações sobre lugares famosos, lojas, entre outros.
Palavras em Kanji	町 店 食堂 便利(な) 不便(な) 静か(な) 有名(な) 多い 少ない 遠い	
Notas de gramática	① Nで、~/ナA-で、~/イA-くて、~	この町は、とてもにぎやかで、便利です。
	② Nだ/ナA-だ/イA-いけど、~	たちばな公園は、場所は不便だけど、きれいですよ。
	③ V-ることができます	一年中、いろいろな花を見ることができます。
Dicas para a vivência no Japão	<ul style="list-style-type: none"> ● Clubes de esportes ● Shopping centers ● Instalações para banhos 	

Lição 6 Por favor, como chego ao correio?		
Atividades	Can-do	
1. 🗣️ バス停はどこですか?	Can-do+ 17	Conseguir pedir informações sobre o caminho por telefone e entender as instruções.
2. 🗣️ そちらに行きたいんですが...	Can-do+ 18	Conseguir transmitir instruções para chegar de carro até o destino, quando, por exemplo, pega carona com alguém.
3. 🗣️ この先に白くて大きな家があります	Can-do+ 19	Conseguir perguntar o local e horário de encontro e entender a resposta.
Palavras em Kanji	道 公園 銀行 お寺 神社 右 左 近く 車 送る	
Notas de gramática	① Nに行きたいんですが...	マルイチデパートに行きたいんですが...
	② V-て、~	この道をまっすぐ行って、2つ目の信号を左に曲がってください。
	③ N1じゃなくて、N2	1つ目じゃなくて、2つ目です。
Dicas para a vivência no Japão	● Semáforos ● Templos budistas e santuários xintoístas	

▶ Tópico **Saindo juntos / com amigos**

Lição 7 Vou atrasar um pouco, porque me perdi no caminho.		
Atividades	Can-do	
1. 🗣️ 何時にどこですか?	Can-do+ 20	Conseguir perguntar o local e horário de encontro e entender a resposta.
2. 🗣️ 明日、何時にしますか?	Can-do+ 21	Conseguir conversar e decidir o horário e o local de encontro.
3. 📄 電車が止まりました	Can-do+ 22	Conseguir ler e entender uma mensagem de outra pessoa dizendo que vai se atrasar para o encontro com você.
4. 📄 30分おくれます	Can-do+ 23	Conseguir escrever uma mensagem dizendo que você vai se atrasar para um encontro.
Palavras em Kanji	時間 場所 駅 受付 門 電車 待つ 止まる 着く 急ぐ	
Notas de gramática	① Nはどうですか?	6時はどうですか?
	② Nでもいいですか?	6時半でもいいですか?
	③ Nで、~ V-て、~ < causa / motivo >	事故で電車が止まりました。 ねぼうして、今、起きました。
Dicas para a vivência no Japão	● Atraso ● Problemas que afetam a operação do serviço de trens	

Lição 8 Você já jogou beisebol?		
Atividades	Can-do	
1. 🗣️ もう行きましたか?	Can-do+ 24	Conseguir convidar alguém para fazer uma refeição, ir às compras ou a um evento, enquanto conversa sobre as experiências e interesses da pessoa.
2. 🗣️ このあと、どうしますか?	Can-do+ 25	Conseguir discutir sobre o que farão e aonde irão, ao sair junto com alguém.
3. 🗣️ パンダがかわいかったです	Can-do+ 26	Conseguir dizer à outra pessoa o que achou de um evento do qual participou junto com ela.
Palavras em Kanji	お金 食事 ~店 博物館 動物園 試合 楽しい 難しい 登る	
Notas de gramática	① もう V-ました	新しいアウトレットモール、もう行きましたか?
	② V-たことがあります	プロレスを見たことがありますか?
	③ V-に行きませんか?	いっしょに食べに行きませんか?
	④ Nの前に、~ Nのあと(で)、~	食事の前に、お金をおろしたいんですが... 買い物のおとで、ゲームコーナーに行きませんか?
	⑤ V-たいんですが...	ジョギングシューズを買いたいんですが...
Dicas para a vivência no Japão	● Castelos japoneses ● Outlet ● Luta livre	

Lição 9 Por favor, você pode me dizer como se lê isso?		
Atividades	Can-do	
1. どこで日本語を勉強しましたか?	Can-do+ 27	Conseguir falar de forma simples sobre sua experiência de aprendizado da língua japonesa.
2. 会話は得意です	Can-do+ 28	Conseguir fazer comentários sobre o que está achando do estudo da língua japonesa.
3. 日本語をチェックしてもらえますか?	Can-do+ 29	Conseguir pedir ajuda a alguém quando, por exemplo, tiver um problema com a língua japonesa.
4. いい練習のし方がありますか?	Can-do+ 30	Conseguir ler um fórum <i>on-line</i> sobre o aprendizado da língua japonesa e entender os métodos de estudo recomendados.
Palavras em Kanji	高校 大学 練習 漢字 無料 言う 書く 貸す 教える 説明する	
Notas de gramática	① Nで< Meio, instrumento >	アニメで日本語を勉強しました。
	② N1はN2がナA-です/イA-いです NはV-るのがナA-です/イA-いです ①	日本語は文字が難しいです。 日本語は話すのが大変です。
	③ N1は、～。(でも、) N2は、～。< Comparação >	日本語は、読むのは少し難しいです。でも、会話は得意です。
	④ V-てもらえますか?	日本語をチェックしてもらえますか?
	⑤ V-方	この書類の書き方がよくわかりません。
Dicas para a vivência no Japão	● Estudar japonês por meio de <i>anime</i> ● Aulas locais de língua japonesa	

Lição 10 Eu gostaria de participar de uma aula de língua japonesa.		
Atividades	Can-do	
1. 教室案内	Can-do+ 31	Conseguir encontrar e entender informações como local, dias e horários de cursos oferecidos em centros comunitários locais e outros lugares.
2. 合気道をやってみたいんですが…	Can-do+ 32	Conseguir fazer perguntas sobre cursos nos quais você tem interesse em escritórios do governo local e entender as respostas.
3. 日本語のクラスはどうですか?	Can-do+ 33	Conseguir perguntar a amigos sobre cursos de língua japonesa na comunidade e conseguir responder quando alguém pergunta.
4. 高校のとき、少し勉強しました	Can-do+ 34	Conseguir responder a perguntas durante uma pequena entrevista sobre sua experiência de estudo e metas de aprendizado antes de participar de aulas de língua japonesa.
Palavras em Kanji	午前 午後 教科書 教室 先生 全部 ～回 参加する 用意する	
Notas de gramática	① V-てみたいんですが…	合気道をやってみたいんですが…。
	② [período] (に) ～回	日本語クラスは週に1回です。
	③ V-ましょうか?	教室のチラシを持って来ましょうか?
	④ Perguntando novamente	すみません。「ぼご」は、どういう意味ですか?
	⑤ Nのとき、～/ナA-なとき、～/イA-いとき、～	高校のとき、少し日本語を勉強しました。
Dicas para a vivência no Japão	● <i>Koominkan</i> ● Aulas de culinária ● Caligrafia japonesa ● <i>Aikido</i>	

▶ Tópico **Pratos deliciosos**

Lição **11** **Eu vou comprar carne e verduras.**

Atividades		Can-do	
1.	だれが何を持って行きますか?	35	Conseguir conversar sobre quem levará cada item quando realizarem um churrasco ou outro evento.
2.	どっちがいいですか?	36	Conseguir conversar sobre o que comprar quando forem fazer uma festa em casa ou outro evento.
3.	この料理、卵を使っていますか?	37	Conseguir perguntar aos funcionários de lojas sobre os ingredientes dos produtos e data limite de validade e entender as respostas.
4.	食品表示	38	Conseguir ler o rótulo dos produtos alimentícios e verificar se não contém algo que você não pode comer.

Palavras em Kanji	飲み物 お茶 お酒 材料 野菜 牛肉 豚肉 皿 売る 持って行く	
Notas de gramática	① V-て 行きます/来ます	肉と野菜は、私が 買って行きますよ 。
	② N1と N2(と)、どっちがいいですか? S.どれがいいですか?	チョコレートケーキとチーズケーキ、 どっちがいいですか? お茶、いろいろありますね。 どれがいいですか?
	③ Nのほうがいいです	塩の ほうがいいです 。
	④ [interrogativo]でもいいです	A: 何が食べたいですか? B: 何でもいいです 。
Dicas para a vivência no Japão	<ul style="list-style-type: none"> ● Churrasco (BBQ) ● Comida pronta em supermercados ● Yakitori (espetinhos de frango grelhado) ● Data limite recomendada para consumo e data de validade ● Indicações sobre alergia 	

Lição **12** **Obentoo parece delicioso.**

Atividades		Can-do	
1.	辛そうな料理ですね	39	Conseguir dizer sua impressão sobre a aparência da comida.
2.	甘くておいしいですね	40	Conseguir dizer o que achou ao comer uma comida que foi oferecida.
3.	卵の料理です	41	Conseguir fazer perguntas sobre o sabor e ingredientes de alimentos e conseguir responder quando perguntam.
4.	カップ焼きそばの作り方	42	Conseguir ler e compreender as instruções de preparo de comidas instantâneas e similares.

Palavras em Kanji	卵 料理 お湯 調理方法 少し 味 甘い 辛い 苦手(な)	
Notas de gramática	① ナA- /イA- そうです	そのお弁当、 おいそうですね 。
	② ナA- /イA- そうな N	それ、 辛そうな料理 ですね。
	③ イA-くて、~ イA-くなくて、~	この卵焼き、 甘くて 、おいしいですね。 茶碗蒸し、 甘くなくて 、おいしいですよ。
	④ V-てみます	よかったら、この卵焼き、 食べてみてください 。
	⑤ Verbos intransitivos Verbos transitivo	鶏肉とか、エビとか、きのこ が入ってます 。 ときどき、銀杏も 入れますよ 。
	⑥ イA-くないですか?	味は、 うすくないですか?
Dicas para a vivência no Japão	<ul style="list-style-type: none"> ● Obentoo ● Tamago-yaki ● Okonomiyaki ● Sukiyaki ● Chawan-mushi ● Dashi ● Kappu-yakisoba 	

Lição 13 Provavelmente terminará em 10 minutos.		
Atividades	Can-do	
1. パソコンが動かないんですが…	43	Conseguir contar ao seu supervisor o que está acontecendo quando tiver um problema no trabalho.
2. どのぐらいかかりそうですか?	44	Conseguir responder de modo simples quando alguém pergunta sobre o andamento do trabalho.
3. コピー機の使い方を教えてもらえませんか?	45	Conseguir perguntar e entender, por exemplo, como usar uma máquina no trabalho.
4. 会議の準備は、どうしますか?	46	Conseguir escutar e entender explicações e instruções sobre tarefas no local de trabalho.
5. お知らせのメール	47	Conseguir ler e entender e-mails simples no local de trabalho.

Palavras em Kanji	コピー機 数字 電気 音 机 都合 悪い 動く 使う 終わる お願いします	
Notas de gramática	① ~んですが…	会議室の電気がつかないんですが…。
	② V-そうです	どのぐらいかかりそうですか?
	③ V-たいとき、~	両面コピーしたいときは、どうすればいいですか?
	④ V-ると、~	このスタートボタンを押すと、コピーが始まります。
	⑤ はい、【frase negativa】 / いいえ、【frase afirmativa】	A: コピー機、使ったことないですか? B: はい、ないです。
Dicas para a vivência no Japão	● Banheiros japoneses	

Lição 14 Posso tirar um dia de folga?		
Atividades	Can-do	
1. 少し遅くなります	48	Conseguir ligar para o local de trabalho e avisar que vai se atrasar ou faltar.
2. トイレに行って来てもいいですか?	49	Conseguir pedir autorização a um colega para se afastar do posto de trabalho por um momento.
3. 明日の午後、早退してもいいでしょうか?	50	Conseguir obter permissão previamente no local de trabalho quando quiser tirar folga.
4. 休暇届を出してください	51	Conseguir perguntar como preencher os documentos de pedido de folga e compreender a resposta.

Palavras em Kanji	用事 氏名 理由 連絡先 別に 早く 吸う 取る 帰る 伝える	
Notas de gramática	① Nで、~/+A-で、~/+A-くて、~/+V-て、~ < Causa / Motivo >	道が混んでいて、ぜんぜん動きません。昨日は、休んですみませんでした。
	② S1. それで、S2	これから病院に行きます。それで、少し遅刻します。
	③ V-てもいいですか?	トイレに行って来てもいいですか?
	④ V-てもいいでしょうか?	明日の午後、早退してもいいでしょうか?
	⑤ V-なければなりません	ちょっと、役所に行かなければならないんです。
	⑥ ~んです ①	東京から、国の友だちが来んです。
Dicas para a vivência no Japão	● Carimbos ● Férias remuneradas	

Lição **15** Estou com febre e dor de garganta.

Atividades		Can-do	
1.	今日はどうしましたか?	52	Conseguir explicar de modo simples sobre seus sintomas no hospital.
2.	インフルエンザですね	53	Conseguir escutar e compreender as instruções do médico no hospital.
3.	問診票	54	Conseguir preencher as informações necessárias de uma ficha médica na recepção do hospital.
4.	熱を下げるお薬です	55	Conseguir escutar explicações sobre remédios e compreender as instruções de uso e os cuidados.
5.	薬の説明	56	Conseguir ler a explicações sobre remédios e compreender as instruções de uso e a dosagem.

Palavras em Kanji	熱 薬 病気 病院 医者 住所 ~才 痛い 眠い 寝る 記入する	
Notas de gramática	① ~んです ②	昨日から 38 度の熱があって、のどがすごく痛いです。
	② V-ないでください	今週は仕事を休んで、できるだけ人に会わないでください。
	③ V(forma comum) + N ①	こちらは、せきを抑える薬です。
	④ V-る前に、~ V-たあと、~	1 日 1 回、寝る前に飲んでください。 飲むと、眠くなります。飲んだあと、運転しないでくださいね。
	⑤ ~とき(に)、~	この薬は、痛くてがまんできないときに、飲んでください。
Dicas para a vivência no Japão	● Indo a um hospital no Japão ● Alergia a pólen	

Lição **16** Eu tento não comer exageradamente.

Atividades		Can-do	
1.	具合が悪そうですね	57	Conseguir dar conselhos sobre o que fazer quando alguém não está se sentindo bem e conseguir ouvir e compreender os conselhos de outra pessoa.
2.	夜は早く寝るようにしています	58	Conseguir conversar sobre os cuidados que toma para manter sua saúde.
3.	食中毒が増えています	59	Conseguir ver notícias sobre doenças que estão se espalhando e compreender em linhas gerais o conteúdo, como o nome da doença, sintomas e formas de prevenção, entre outros.
4.	病気予防のポスター	60	Conseguir ver um pôster sobre uma doença no hospital ou em outro lugar e compreender os sintomas e formas de prevenção.

Palavras em Kanji	体 顔 目 耳 口 頭 足 手 起きる 歩く 走る 運動する	
Notas de gramática	① V-るといいです(よ)	よく眠れないときは、ぬるいお風呂にゆっくり入るといいですよ。
	② V-すぎます	昨日、飲みすぎました。
	③ V1-たり、V2-たり(します)	ジョギングしたり、ときどき家でヨガをしたりしています。
	④ V-るようにしています V-ないようにしています	できるだけ、野菜をたくさん食べるようにしています。 健康のために、食べすぎないようにしています。
Dicas para a vivência no Japão	● Rigidez nos ombros ● Máscaras	

Lição 17 Este é um amuleto que ganhei do meu irmão mais velho.

Atividades		Can-do	
1.	ごめんください	61	Conseguir fazer os cumprimentos básicos ao visitar a casa de outra pessoa.
2.	これ、お土産です	62	Conseguir explicar de modo simples sobre um presente (lembrança) no momento de entregá-lo.
3.	誕生日に、友だちにもらったんです	63	Conseguir falar sobre os seus pertences, dizendo, por exemplo, onde comprou ou de quem você ganhou.
4.	お礼のメール	64	Conseguir escrever um e-mail simples de agradecimento para alguém que tenha ajudado você, por exemplo, uma pessoa que tenha convidado você para ir à casa dela.

Palavras em Kanji	お父さん お母さん 兄 お兄さん 姉 お姉さん 弟 妹 夫 妻 両親		
Notas de gramática	① V (forma comum) + N ②	ネパールから持ってきた飾りです。	
	② 【pessoa】に【coisa】をもらいます	このマグカップ、誕生日に、友だちにもらったんです。	
	③ 【pessoa】が【coisa】をくれます	これは、兄がくれたお守りです。	
Dicas para a vivência no Japão	<ul style="list-style-type: none"> ● Como se sentar em um aposento em estilo japonês ● Omamori (amuletos) ● Como se referir aos membros da família 		

Lição 18 Que tal dar um presente?

Atividades		Can-do	
1.	おめでとうございます	65	Conseguir cumprimentar alguém pelo aniversário, casamento ou outro acontecimento.
2.	送別会をしませんか?	66	Conseguir conversar sobre o que dar no momento de escolher um presente para alguém.
3.	いろいろお世話になりました	67	Conseguir agradecer e fazer comentários ao receber um presente.
4.	誕生日の書き込み	68	Conseguir ler e compreender um post de um amigo sobre o aniversário dele em uma rede social.
4.	お祝いのメッセージ	69	Conseguir escrever uma mensagem de felicitação ou de despedida em um cartão.

Palavras em Kanji	男の子 女の子 お祝い 誕生日 結婚 時計 幸せ(な) 生まれる 思う 選ぶ 合格する		
Notas de gramática	① S (forma comum) そうです	お子さんが生まれたそうですね。	
	② 【pessoa】に【coisa】をあげます	アナさんに何かプレゼントをあげませんか?	
	③ S (forma comum) と言っていました	アナさん、前に、焼き鳥が大好きだと言っていました。	
	④ S (forma comum) と思います	もっと、思い出に残るものがないと思います。	
Dicas para a vivência no Japão	<ul style="list-style-type: none"> ● Nomes de japoneses ● Fazendo um brinde ● Karaoke ● Yosegaki (conjunto de mensagens) 		

Irodori: língua japonesa para a vivência no Japão é um novo livro *on-line* desenvolvido por “The Japan Foundation-Japanese-Language Institute, Urawa”, para ajudar no aprendizado das noções básicas da língua, na comunicação do dia a dia e no local de trabalho no Japão.

Você pode fazer o *download* do material gratuitamente.

Acesse o site: <https://www.Irodori.jp/en/index.html> e

<https://www.facebook.com/FundacaoJapaoSP/posts/3548400721856185/>

O que é "Irodori"?

Você vai adquirir habilidades de comunicação em japonês para morar no Japão!

- O que é “Irodori: língua japonesa para o cotidiano no Japão”?
- Características deste livro didático
- Como este livro é organizado
- Como usar este livro

O que é “Irodori: língua japonesa para o cotidiano no Japão”?

Nos dias de hoje, em que migrações e viagens internacionais são frequentes, o número de estrangeiros atuando em diferentes áreas tem aumentado em diversas partes do mundo, inclusive no Japão. Com a introdução do visto de permanência de "Trabalhador com Habilidades Específicas", as oportunidades de pessoas de diferentes nacionalidades e culturas compartilharem suas vivências na mesma comunidade e no mesmo ambiente de trabalho certamente aumentarão cada vez mais.

Características deste livro

| Aumente as possibilidades em sua vivência no Japão

Irodori: língua japonesa para a vivência no Japão é um material didático voltado para a comunicação básica necessária para a vida cotidiana e o trabalho dos estrangeiros no Japão. Você aprende o japonês necessário para diferentes situações diárias no Japão, incluindo trabalhar, fazer compras, divertir-se, comer e interagir com outras pessoas. O objetivo deste livro é aumentar as possibilidades de realização de tarefas utilizando o japonês em situações da vida real no Japão. Essas metas de realização de tarefas são chamadas de “*can-do*”. O

livro visa desenvolver habilidades de comunicação para a vida cotidiana no Japão por meio do aprendizado baseado nesses “*can-do*”.

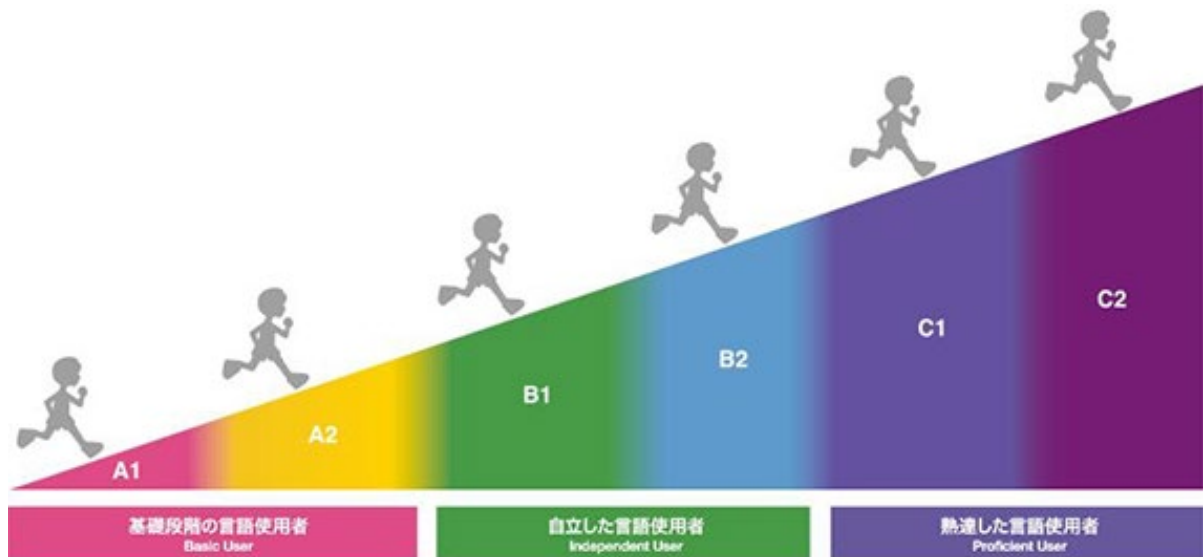
| Irodori leva você a alcançar os níveis A1 / A2 de japonês

Irodori é constituído de três partes: Introdutório, Básico 1 e Básico 2.

O nível “Introdutório” corresponde ao nível A1, e o Básico 1 e 2, ao nível A2 do JF Standard (※). No nível A1, você pode fazer saudações e se comunicar de uma forma muito simples, usando expressões que você aprendeu. No nível A2, você pode manter conversas curtas e básicas do dia a dia sobre tópicos familiares.

※ JF Standard apresenta níveis de japonês em seis níveis, de A1 a C2. Esses níveis são correspondentes aos níveis que constam no “Quadro Comum Europeu de Referência para Línguas”, do Conselho Europeu.

Nível A1	Nível A2
<ul style="list-style-type: none">• É capaz de compreender e usar expressões cotidianas familiares, bem como enunciados muito simples que visam satisfazer as necessidades concretas.• É capaz de se apresentar-se e de apresentar outras pessoas e pode fazer e responder perguntas sobre informações pessoais, como onde mora, pessoas que conhece e coisas que possui.• Pode interagir de forma simples, desde que o interlocutor fale lenta e claramente e se mostrar colaborativo.	<ul style="list-style-type: none">• É capaz de compreender frases e expressões usadas com frequência relacionadas a áreas de prioridade imediata (por exemplo, informações pessoais e familiares simples, compras, meio circundante, emprego).• É capaz de se comunicar em tarefas simples e em rotinas que requerem apenas uma troca de informações simples e direta que lhe são familiares e habituais.• É capaz de descrever em termos simples a sua formação, o meio circundante e assuntos relacionados com necessidades imediatas.



| Irodori é baseado no "JF *Can-do* para a vivência no Japão"

O "[JF *Can-do* para a vivência no Japão](#)" da Japan Foundation foi lançado em 2019. Os "*can-do*" descrevem habilidades de comunicação em japonês fundamentais que os falantes de japonês não nativos que migram ao Japão como "trabalhadores especializados" necessitam em situações cotidianas no Japão. Uma vez que **Irodori** estabeleceu objetivos com base nesses "*can-do*", usando este livro, você pode aprender habilidades de comunicação fundamentais para a vida diária no Japão. **Irodori** também pode ser usado para se estudar antes de ir ao Japão ou para se preparar para o [Teste da Fundação Japão para Japonês Básico \(JFT-Basic\)](#)*, o qual mede essas habilidades de comunicação.

* <https://www.jpj.go.jp/jft-basic/e/index.html>

| Irodori desenvolve habilidades práticas em japonês com muitos materiais de áudio e riqueza de materiais autênticos

Um dos enfoques do **Irodori** é a compreensão oral, porque é importante que você ouça muito japonês para que possa utilizá-lo em situações reais. Portanto, o **Irodori** oferece muitos arquivos de áudio. Além disso, as atividades de leitura e escrita são baseadas em materiais autênticos ou que reproduzem uma situação próxima à vida real do Japão. Com esses arquivos de áudio e demais materiais, você pode aprender japonês prático que pode ser usado imediatamente.

| Irodori cobre uma variedade de tópicos intrinsecamente relacionados à vida cotidiana

Irodori é organizado por tópico. Cada lição trata de um tópico diferente relacionado ao cotidiano no Japão. Você não vai apenas estudar a língua japonesa - vai também experimentar a vida e a cultura japonesas por meio de muitos temas diferentes relacionados

ao dia a dia no Japão e ao contexto japonês. Há também uma seção de informações úteis para a vida diária no Japão.

| **Irodori oferece suporte necessário para adquirir habilidades linguísticas, tais como gramática e *kanji***

O objetivo deste livro é torná-lo capaz de usar o japonês ao se comunicar na vida real. Vale enfatizar que o objetivo em si não é estudar a gramática, o léxico/o vocabulário ou o *kanji*. No entanto, como você precisará desses elementos para alcançar os “*can-do*” propostos, **Irodori** oferece informações suficientes para você obter conhecimentos sobre eles no contexto da comunicação. **Irodori** abrange grande parte do conteúdo gramatical, lexical e de *kanji* tratados por outros materiais de aprendizagem de japonês de nível elementar.

| **Você pode baixar Irodori gratuitamente pelo *website***

Irodori está disponível em formato *on-line*, para que você possa baixá-lo de qualquer parte do mundo. É oferecido como um arquivo PDF, para que você possa imprimi-lo ou visualizá-lo em um *tablet* ou *smartphone*. O áudio pode ser baixado, mas o *site* oferece também suporte para reprodução em *streaming*.

| **Irodori está parcialmente inter-relacionado com Marugoto**

Os tópicos e itens gramaticais tratados em cada lição de **Irodori** estão, de alguma forma, relacionados ao conteúdo do livro didático **Marugoto: Língua e Cultura do Japão**, um livro didático de japonês publicado pela *Japan Foundation* para aprendizes estrangeiros. Portanto, você pode usar **Irodori** e **Marugoto** juntos, usar parte do **Marugoto** como um suporte ao estudar com o **Irodori**, além de usar *sites* relacionados a **Marugoto**, como **Marugoto+** (lê-se “Marugoto Plus”), para estudar **Irodori**.

| **Irodori objetiva a compreensão mútua entre as pessoas por meio da comunicação e compreensão da cultura**

A finalidade ao aprender japonês utilizando o **Irodori** é promover a “compreensão mútua” entre as pessoas. Esta também é a filosofia do JF Standard, o qual foi a referência para a elaboração do **Irodori**. Por meio da comunicação e da compreensão cultural em japonês que se aprende usando **Irodori**, pessoas que começam uma nova vida no Japão e pessoas que já vivem no Japão podem se expressar, se conhecer e interagir. Isso levará à “compreensão mútua” entre essas pessoas.

Composição deste material didático

Irodori é composto por três níveis: "Introdutório (A1)", "Básico 1 (A2)" e "Básico 2 (A2)". Cada um desses materiais consiste em:

Livro texto (PDF)

- Capa
- Prefácio (japonês, inglês)
- Instruções sobre a sua utilização (japonês, inglês)
- Índice (japonês, inglês)
- Lições 1 a 18
- Avaliação de *can-do*
- Informações editoriais

Arquivos de áudio (MP3)

- Lições 1 a 18

Materiais complementares/anexos

- Previsão de lançamento de caderno de respostas, lista de vocabulário, manual do professor e outros.

Forma de utilização deste livro didático

1 Organização de cada lição

Cada livro didático - "Introdutório (A1)", "Básico 1 (A2)" e "Básico 2 (A2)" - apresenta nove tópicos que são organizados em 18 lições. O tempo previsto para cada aula é em torno de 150 a 180 minutos. No entanto, o número de atividades é diferente em cada lição, portanto, deve se ajustar o total de horas de cada lição, de acordo com a sua necessidade.

Cada lição é organizada da seguinte forma:

- **Nome do tópico e tema da aula**
- **Perguntas introdutórias**
São perguntas para ajudá-lo a obter uma imagem concreta dos temas a serem abordados na aula. Reflita sobre suas próprias experiências e fale sobre elas na aula.
- **Atividades**

São as atividades que ajudam você a alcançar os *can-do* e são a parte central deste material didático. Cada lição tem de 3 a 6 atividades. Elas o ajudarão na aquisição de japonês prático usado na vida real.

- **Script do arquivo de áudio**
- **Palavras em *kanji***
São atividades para assimilar as palavras em kanji que aparecem nas lições. (No nível Introdutório, você estudará *hiragana* na Lição 1 e *katakana* na Lição 2.)
- **Notas gramaticais**
São explicações sobre as estruturas frasais e expressões que irá estudar em cada lição. (Não há este item na Lição 1 e 2 do primeiro livro).
- **Dicas para se viver no Japão**
São explicações sobre a cultura japonesa e os fatos sobre o Japão inseridos nas atividades.

2 Conteúdo das atividades e sua aplicação

(1) Tipos de atividade e seus objetivos

Existem quatro tipos de atividade em cada lição: falar, ouvir, ler e escrever. Cada atividade pode ser realizada de forma independente. Porém, dentro dessa lição, elas estão todas interconectadas. O número, tipo e organização das atividades são diferentes em cada lição, mas geralmente há mais atividades de conversação. Os objetivos gerais dos quatro tipos de atividade são:



Conversação

Tornar capaz de fazer perguntas e responder em situações familiares, bem como dar explicações simples sobre si e coisas que conhece.



Compreensão oral

Tornar capaz de compreender as partes importantes das conversas cotidianas e obter as informações necessárias de fontes faladas como notícias simples, anúncios em público etc.



Leitura

Obter as informações necessárias dos textos escritos frequentemente encontrados na vida diária, a exemplo de avisos, anúncios afixados em lugares públicos e cardápios de restaurantes, bem como ler e compreender o conteúdo de folhetos escritos em japonês simples para residentes não japoneses.

Escrita

Adquirir habilidades como a de preencher os formulários necessários para a vida cotidiana, enviar mensagens para amigos e outras pessoas e criar postagens simples nas redes sociais sobre coisas que são familiares a você.

(2) Etapas comuns a todas as atividades anteriores

Cada atividade tem as seguintes etapas:

1. Confirmação do *can-do*

Confirme o que será capaz de realizar ao final dessa atividade.

2. Atividades

Execute as atividades de falar, ouvir, ler ou escrever.

3. Avaliação

Use o *can-do check* no final do livro para fazer a autoavaliação. Cada um deve verificar por si o quanto alcançou do *can-do*. Pode-se escrever livremente as suas impressões sobre a atividade, o que deseja tentar a seguir e assim por diante, na coluna de comentários. Você pode preencher a avaliação do *can-do* sempre que terminar uma atividade ou ao final de cada lição.

(3) Etapas específicas para atividades de falar, ouvir, ler e escrever

Atividades de falar

① Confirmação do *can-do*

② Preparação das palavras

Estude as palavras que necessitará para realizar a atividade seguindo as etapas abaixo. (Algumas atividades possuem essa etapa, outras não.)

1. Ouça o áudio enquanto observa as ilustrações e verifique o significado das palavras
2. Ouça o áudio e tente repetir as palavras
O objetivo é verificar a pronúncia, e não memorizar as palavras.
3. Ouça o áudio e escolha a ilustração que corresponde ao conteúdo
Verifique se você entendeu o significado imediatamente após ouvir a palavra.
O objetivo é conseguir associar o significado à expressão.

③ Escute os diálogos

O objetivo desta atividade é praticar a oralidade. No entanto, primeiramente, deverá ouvir os diálogos modelo e compreender em linhas gerais o seu conteúdo. Não precisará compreender a gramática e as expressões de forma aprofundada nesta etapa.

Dependendo da atividade, ouvirá vários diálogos modelo curtos em situações variadas, ou um diálogo modelo mais longo em uma única situação. Geralmente, se houver vários diálogos curtos, não haverá nenhum *script* no texto principal, mas um “*script* de compreensão” na sequência. Se houver um diálogo longo, haverá um *script* no texto principal.

As etapas para cada um deles são as seguintes:

< Script de diálogo não incluído >	< Script de diálogo incluído >
1. Antes de ouvir, verifique que tipo de situação é e sobre o que está sendo falado.	1. Antes de ouvir, verifique qual é o tipo de situação e quem são as pessoas que estão dialogando.
2. Ouça o diálogo e entenda o conteúdo principal enquanto responde às perguntas.	2. Ouça sem ler o <i>script</i> e compreenda o conteúdo em linhas gerais enquanto responde às perguntas.
3. Ouça o diálogo novamente depois de verificar o significado de quaisquer novas palavras e expressões e entenda o conteúdo mais detalhadamente.	3. Siga o <i>script</i> para ouvir e compreender mais detalhadamente. Ao fazer isso, verifique ao mesmo tempo o significado de todas as novas palavras e expressões.

④ Foco na forma

Estude a estrutura frasal e as expressões necessárias para alcançar o *can-do*.

1. Concentre-se na estrutura e nas expressões

Existem trechos sublinhados nas caixas de diálogo modelo. São trechos onde se deve prestar atenção à gramática e as expressões. Posteriormente, esses trechos serão abordados em exercícios de preenchimento de lacunas.

Ouça o áudio e preencha as lacunas, prestando atenção na forma linguística.

2. Pense no significado e no uso da estrutura e das expressões.

Responda às perguntas com exclamação (!) para ajudá-lo a pensar sobre o significado e o uso das estruturas e das expressões. O aluno deve pensar sobre isso e descobrir as regras do japonês por si, em vez de o professor explicar a gramática.

→ Depois, leia e verifique os exemplos de frases e explicações em “Notas gramaticais”.

3. Ouça mais uma vez os diálogos modelo, com foco nas expressões utilizadas.

Ouçã novamente os modelos de conversação para ver como as estruturas de frase e expressões que você estudou aqui foram utilizadas na conversação.

⑤ **Conversação**

Esta parte é o objetivo final da atividade. Pratique-a passo a passo.

1. Escute o diálogo

Escute o áudio e siga o diálogo nos balões de fala, os quais compõem um diálogo para ajudá-lo a alcançar o *can-do*. Verifique o fluxo do diálogo e as expressões.

2. Repita o diálogo

Este é um exercício para adquirir fluência. Primeiramente, repita o diálogo dos balões de fala olhando o texto. Faça isso várias vezes. Para finalizar, repita-o mais uma vez, sem olhar o diálogo escrito.

3. Pratique

Em seguida, prepare-se para a próxima etapa: 4. Fale livremente. Algumas atividades possuem esta etapa e outras não. Pratique substituindo as palavras do diálogo no balão de fala, usando o conteúdo do diálogo 3.

4. Fale livremente

Fale livremente sobre si ou faça uma dramatização. Diga livremente o que desejar, em vez de apenas substituir as palavras do diálogo no balão de fala. Você pode recorrer a um dicionário ou a um *smartphone* quando necessitar utilizar palavras novas para se expressar.

⑥ **Avaliação do *can-do***

Atividades de compreensão oral

As etapas dessas atividades são semelhantes às das atividades de conversação, mas o objetivo do *can-do* desta parte é a compreensão oral. Você terá atingido o objetivo ao conseguir ouvir e compreender o que necessita.

① **Verificação do *can-do***

② **Aquisição de vocabulário**

Estude as palavras que deverá saber antes de ouvir o áudio. Algumas atividades possuem esta etapa, outras não. As etapas são as mesmas das atividades de fala.

③ **Escutar os diálogos**

O *can-do* desta parte é a compreensão oral.

1. Verifique o contexto

Antes de ouvir, certifique-se sobre o contexto, o que ouvir e para que ouvir, olhando as ilustrações.

2. Entenda o conteúdo passo a passo

Ouçã e compreenda o conteúdo principal enquanto responde às perguntas. As atividades serão praticadas de formas diversificadas, incluindo seleção de ilustrações correspondentes ao conteúdo do áudio, seleção de palavras-chave, anotações de pontos-chave e exercícios para definir se a informação é verdadeira ou falsa segundo o conteúdo do áudio. Não é necessário a compreensão do áudio na sua totalidade. Se conseguir responder às perguntas, terá alcançado o *can-do*.

3. Verifique as palavras e escute novamente

Esta é uma atividade extra para ajudá-lo a ouvir o conteúdo mais detalhadamente. Escute o áudio novamente depois de verificar o significado das novas palavras e expressões no livro texto. Existem algumas palavras um pouco difíceis. Não é necessário memorizar todas as palavras.

→ Se desejar verificar as partes que não conseguiu compreender, pode consultar o *script* do material de audição, no final do livro.

④ Foco na forma

Concentre-se na estrutura gramatical e expressões do áudio que ouviu. As etapas são as mesmas das atividades de conversação. A lição só terá esta parte se houver novos itens gramaticais ou novas expressões.

⑤ Verificar o *can-do*

Atividades de leitura

① Confirmar o *can-do*

② Ler

O objetivo do *can-do* desta parte é a leitura

1. Verifique o contexto

Antes de ler, verifique o contexto, o propósito e o que ler.

2. Entenda o conteúdo passo a passo

Leia e compreenda o conteúdo principal enquanto responde às perguntas. Primeiramente, deve-se compreender o texto em linhas gerais, como tópico e localização das informações principais. Após, pode-se buscar as informações mais detalhadas. Não é necessário compreender o texto em sua totalidade. Se conseguir responder às perguntas, terá alcançado o *can-do*.

Geralmente, não há *furigana* (leituras fonéticas) nos textos que você lerá em seu cotidiano no Japão. Da mesma forma, não haverá *furigana* nos materiais de leitura deste livro. Provavelmente, se deparará com muitas palavras desconhecidas e *kanji* em sua vida diária no Japão. Para se preparar para isso, deve-se primeiramente procurar pistas nas palavras que você compreende, fotografias e ilustrações, e ler por suposição, sem buscar o significado das palavras em um dicionário ou outros meios.



As palavras úteis são palavras que os alunos devem aprender ou seriam úteis quando viverem no Japão. Primeiro, leia o texto sem nenhuma ajuda. Em seguida, verifique o significado dessas palavras úteis e procure aquelas que você não conhece e como ler os *kanji* em um dicionário. Depois disso, é uma boa prática tentar ler o texto novamente.

3. Aprofunde a compreensão do conteúdo que leu

Poderá aprofundar a compreensão do texto lido respondendo às perguntas, lembrando as suas próprias experiências e comparando o que leu com o que acontece em seu país. Não há problema utilizar um idioma local para as discussões em classe. Algumas atividades possuem esta parte e outras não.

③ Foco na gramática

A gramática e expressões que deverá saber foram selecionadas do texto que você leu. As etapas são as mesmas das atividades de conversação e compreensão auditiva, com a exceção do áudio para atividades de leitura. Leia o texto e preencha as lacunas. Algumas atividades possuem esta parte e outras não.

④ Verificar o *can-do*

Atividade de escrita

① Confirmar o *can-do*

② Escrever

1. Verifique a configuração

Antes de escrever, verifique o contexto, o propósito e o material da tarefa de escrita.

2. Leia os exemplos

Se houver modelos, você deve lê-los para ter uma ideia clara do que deverá escrever. Em alguns casos, a atividade de leitura que antecede a atividade de escrita é um modelo (exemplo) para a realização dessa atividade.

3. Escreva

Em situações da vida real, preencherá formulários à mão ou enviar mensagens utilizando um *smartphone* ou teclado. Se possível, tente digitar em japonês em um *smartphone* ou teclado, enviar *e-mails* e postar textos em mídias sociais.

4. Obtenha *feedback* sobre o que você escreveu

Troque os textos escritos com seus colegas para lerem, faça comentários e crie respostas. Ao obter *feedback* sob o ponto de vista do leitor, aprenderá a escrever a partir da perspectiva do outro. Algumas atividades possuem esta etapa e outras não.

③ Verificação do *can-do*

3 Outras seções e suas etapas

Palavras em *kanji*

Esta é uma seção para você praticar palavras em *kanji* de nível básico. O objetivo desta parte é ser capaz de ler e entender o significado dos *kanji* que utilizará no dia a dia e, se necessário, ser capaz de digitá-los em um *smartphone* ou PC.

Em cada lição, cerca de 10 palavras em *kanji* serão abordados nas atividades desta parte. (Você aprenderá no total, 429 *kanji* no total, nos níveis Introdutório, Básico1 e Básico 2). As etapas seguem abaixo:

① Verifique como ler as palavras em *kanji* e seu significado

Concentre-se na leitura do *kanji* enquanto verifica o significado da palavra. Os *kanji* são escritos em três fontes diferentes, para que seja possível se acostumar com estilos diferentes de escrita.

② Leia as palavras em *kanji* dentro de uma frase

Leia uma frase que contenha as palavras em *kanji*, verificando se você consegue lê-las e compreendê-las.

③ Digite as palavras em *kanji*

Digite as palavras em *kanji* em seu *smartphone*, *tablet* ou teclado e verifique se consegue fazê-lo corretamente. Você não precisa saber escrever o *kanji* manualmente, mas poderá escrever se estiver interessado em *kanji* e quiser praticar a escrita à mão.

Observe que a Lição 1 e 2 do nível Introdutório contêm as seções “Palavras em *hiragana*” e “Palavras em *katakana*”, em vez da seção “Palavras em *kanji*”.

Notas gramaticais

São explicações dos itens gramaticais de cada lição. Elas abarcam a gramática e as expressões da parte “Foco na forma” de cada atividade. Leia esta seção para conferir as respostas às perguntas na parte “Foco a forma”.

Essas explicações abrangem a forma, o significado e o uso da gramática e das expressões na atividade. Também há informações adicionais e exemplos de frases extras com usos de gramática que não estão incluídos nas atividades do livro texto. Além disso, existem tabelas de conjugação e comparações com expressões semelhantes, para que você possa organizar seus conhecimentos de gramática.

Na aula, para a parte “Foco na forma”, os alunos devem primeiro pensar sobre como usar a gramática e as expressões. Depois, eles podem ler as explicações, ou o professor pode explicá-las. Outra opção é abordar esta seção em sala de aula de forma sucinta, e solicitar aos alunos que leiam a explicação como tarefa de casa.

Este livro não oferece exercícios específicos de gramática. Se necessário, aconselhamos utilizar outro livro didático, como o volume “**Compreensão**” (Rikai) do livro didático “**Marugoto-língua e cultura do Japão**” (livro didático para competências comunicativas). No entanto, os professores devem definir os exercícios de gramática relacionados com os *can-do* abordados na lição.

Pressupõe-se que as explicações constantes nesta seção sejam lidas em inglês (ou em um idioma local). As explicações em língua japonesa são apenas para referência do professor. Portanto, não há a necessidade de nenhum aluno ler e entender as explicações gramaticais em japonês.

TIPS

Esta parte abarca conhecimentos úteis para a vivência no Japão. Poderá adquirir conhecimentos sobre a vida no Japão e a cultura japonesa de forma agradável, com muitas fotografias e ilustrações.

Os tópicos de cada lição são extraídos do texto principal, especialmente quando consideramos que serão úteis para quem irá morar no Japão e nunca esteve lá anteriormente. Foram incluídas informações que serão úteis quando estiver morando no Japão. Depois de uma atividade, você pode ler esta seção sozinho ou abordá-la em sala de aula. Servirá também como referência para quando surgir algum tópico durante as atividades que necessite de explicações culturais.

Assim como em “Notas Gramaticais”, pressupõe-se a leitura destes textos em inglês (ou em um idioma local). As explicações em língua japonesa são apenas para referência do professor. Portanto, não há a necessidade de nenhum aluno ler e entender os textos em japonês.

TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS DA PARTE “SOBRE O IRODORI”

JOKO, Alice Tamie (Universidade de Brasília-UnB); MONZANI, João Marcelo Amaral Reimão (Universidade Federal do Rio de Janeiro-UFRJ); PIMENTEL, Camila Regina Ferracioli (Universidade Federal do Amazonas-UFAM)

REVISÃO

YOSHIKAWA, Mayumi Edna Iko (Professora efetiva de língua japonesa)

だい
第

1

か
課はたら
レストランで働いていますにほん いく
日本に行ったら、したい仕事がありますか？

Há algum trabalho que você deseja fazer quando for ao Japão?



1. お久しぶりです

Cando+
01ひさ ぶりに あ ひと
久しぶりに会った人とあいさつをすることができます。

Conseguir fazer uma saudação a alguém que você está reencontrando depois de muito tempo.

1 かいわ き
会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ ひさ ぶりに あ ふたり
久しぶりに会った2人が、あいさつをしています。

Duas pessoas que estão se reencontrando depois de muito tempo estão se cumprimentando.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

①-③のイラストの2人は、どんな関係だと思えますか。a-cから選びましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Qual você acha que é a relação das pessoas mostradas nas ilustrações de ①a③? Escolha entre as opções a-c.

a. 友だち amigos

b. 先輩と後輩 colegas veterano e júnior

c. 知り合い conhecidos

① 01-01



② 01-02



③ 01-03



(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。


Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

①  01-01

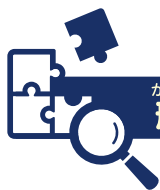
A : あ、お久しぶりです。
 B : お久しぶりです。
 A : お元気ですか？
 B : はい。おかげさまで。

②  01-02

A : あ、久しぶり。
 B : 久しぶり。
 A : 元気？
 B : うん。元気。




③  01-03

A : あ、久しぶり。
 B : お久しぶりです。
 A : 元気？
 B : はい。おかげさまで。

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 会話をもういちど聞きましょう。女の人は、a、b のどちらの形を使っていましたか。

Escute os diálogos mais uma vez. A mulher utilizou a forma a ou b?

①  01-01	a. 久しぶり a. 元気？	b. お久しぶりです b. お元気ですか？
②  01-02	a. 久しぶり a. 元気？	b. お久しぶりです b. お元気ですか？
③  01-03	a. 久しぶり a. 元気？	b. お久しぶりです b. お元気ですか？

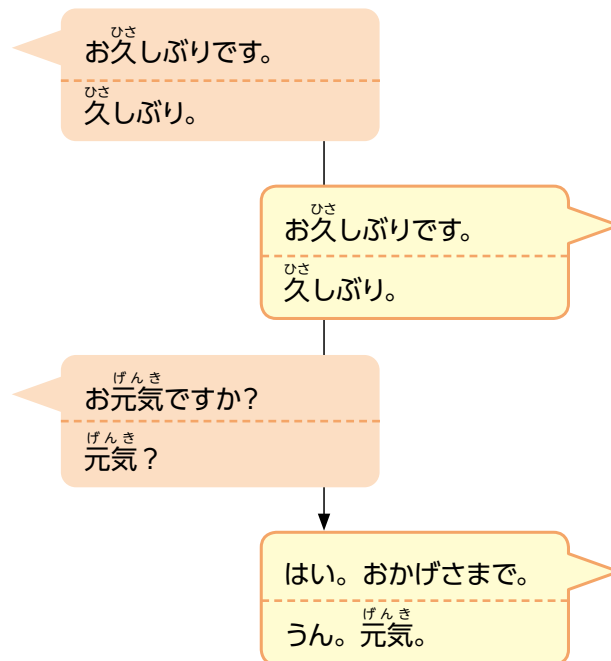
! 什么样的人に a を使いますか。什么样的人に b を使いますか。 → 文法ノート ①
 Com que tipo de pessoa se utiliza a opção a? Com que tipo de pessoa se utiliza a opção b?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。  01-01 ~  01-03

Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 ひさ ^あ 久しぶりに ^{ひと} 会った人にあいさつをしましょう。

Pratique o cumprimento que se utiliza ao reencontrar alguém depois de muito tempo.



- (1) 会話を聞きましょう。 01-04 01-05

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 01-04 01-05

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 友だち、先輩や先生、知り合いなど、相手を決めて、久しぶりに会ったという設定であいさつを
しましょう。

Cumprimente alguém que você está reencontrando depois de muito tempo. Defina antes se a pessoa é um amigo, um colega veterano, um professor ou um conhecido.



2. 日本に来てどのぐらいですか？

Can-do
02

身近な人に聞かれたとき、自分の近況を簡単に話すことができる。

Conseguir falar de modo simples sobre o que você tem feito ultimamente quando um amigo próximo pergunta.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 4人の人が、自分のことを話しています。

Quatro pessoas estão conversando sobre elas mesmas.

(1) 日本に来てどのぐらいですか。いつ来ましたか。a-d から選びましょう。

Há quanto tempo cada pessoa está no Japão? Quando cada uma chegou? Escolha entre as opções a-d.

a. 半年 b. 1年 c. 先月 d. 去年の9月

	① 01-06	② 01-07	③ 01-08	④ 01-09
どのぐらい? いつ?				

(2) もういちど聞きましょう。日本に慣れましたか。慣れた人には○を書きましょう。

Escute os diálogos novamente. As pessoas se acostumaram ao Japão? Marque com um círculo as pessoas que se acostumaram.

	① 01-06	② 01-07	③ 01-08	④ 01-09
慣れた?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 01-06 ~ 01-09

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

生活 せいかつ vida cotidiana | もう já | 慣れる な acostumar-se a | ちょうど exatamente

なんとか de alguma maneira / um pouco | まだ ainda não


かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 01-10

Escute a gravação e preencha as lacunas.

日本に来て、どのぐらいに_____か?

1 年に_____。

ちょうど半年_____。

去年の9月に_____。

先月、_____。

❗ 「になります」と「(に)来ました」の前はどう違いますか。➡ 文法ノート ② ③

Qual é a diferença entre as palavras que antecedem になります e (に)来ました?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 01-06 ~ 🔊 01-09

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

(3) 聞いて言いましょ。

Escute e repita as palavras.

きかん
【期間 período】

つき 月 mês 🔊 01-11			
1 か月	いっかげつ	7 か月	ななかげつ
2 か月	にかげつ	8 か月	はちかげつ
3 か月	さんかげつ	9 か月	きゅうかげつ
4 か月	よんかげつ	10 か月	じゅっかげつ
5 か月	ごかげつ	11 か月	じゅういっかげつ
6 か月	ろっかげつ	12 か月 / 1 年	じゅうにかげつ / いちねん

ねん 年 ano 01-12	
1年	いちねん
2年	にねん
3年	さんねん
4年	よねん
5年	ごねん
6年	ろくねん
7年	ななねん/しちねん
8年	はちねん
9年	きゅうねん
10年	じゅうねん

かこ じてん 過去の時点 momento passado 01-13	
先週	せんしゅう
先月	せんげつ
去年	きょねん

2 自分の近況を話しましょう。

Fale sobre o que você tem feito ultimamente.

にほん き 日本に来て、どのぐらいになりますか？

ねん 1年になります。
 はんとし 半年です。
 くがつ き 9月に来ました。

そうですねか。
 にほん な 日本に、もう慣れましたか？

はい、おかげさまで。
 はい、なんとか。
 まだ、ちょっと……。

(1) 会話を聞きましょう。 01-14 01-15

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 01-14 01-15

Faça shadowing dos diálogos.

(3) ことばをかえて、練習しましょう。

Mude as palavras e pratique.

(4) 日本にいる人は、自分のことを話しましょう。日本にいない人は、日本に住んでいるという設定で話しましょう。

Fale sobre você se estiver no Japão. Se não estiver, fale sobre você como se estivesse vivendo lá.



3. 日本では何をしていますか？

Can-do
03

日本でしている仕事について、簡単に話すことができる。
Conseguir falar de modo simples sobre o trabalho que está fazendo no Japão.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

【仕事】

a. レストランで働く



b. ホテルで働く



c. 工場で働く



d. 介護の仕事をする



e. 建設の仕事をする



f. 野菜を作る



g. 日本語学校で勉強する



h. 専門学校に通う



i. 主婦／主夫



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 01-16

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 01-16

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-i から選びましょう。🔊 01-17

Escute e escolha entre as opções a-i.

2 会話を聞きましょう。







Escute os diálogos.

▶ 日本でしていることについて、6人の人が話しています。

Seis pessoas estão conversando sobre o que estão fazendo no Japão.

(1) 日本で何をしていますか。1のa-iから選びましょう。







O que cada uma está fazendo no Japão? Escolha entre as opções a-i do item 1.



	①  01-18	②  01-19	③  01-20	④  01-21	⑤  01-22	⑥  01-23
なに 何をしています?						

(2) もういちど聞きましょう。仕事や生活はどうですか。ア-クから選びましょう。

Escute os diálogos novamente. Como estão o trabalho e a vida das pessoas? Escolha entre as opções ア-ク.

ア. ^{いそが} 忙しい	イ. ^{たいへん} 大変	ウ. ^{つか} 疲れる	エ. まあまあ
オ. ^{たの} 楽しい	カ. おもしろい	キ. ^{みんな} みんな親切	ク. ^{べんきょう} 勉強になる


	①  01-18	②  01-19	③  01-20	④  01-21	⑤  01-22	⑥  01-23
しごと せいかつ 仕事や生活は どう?		,	,	,		

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  01-18 ~  01-23

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

まいにち 毎日 todos os dias | がくせい 学生 estudante | プログラミング programação


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、^{おんせい き} _____ にことばを書きましょう。  01-24

Escute a gravação e preencha as lacunas..

^{にほん なに}
日本では、何をして _____ か?

^{やさい つく}
野菜を作って _____。

^{かいご しごと}
介護の仕事をして _____。

^{こうじょう はたら}
工場で働いて _____。

^{せんもんがっこう かよ}
専門学校に通って _____。


^{べんきょう}
プログラミングを勉強して _____。

^{しごと}
仕事はどうですか?


とても _____ です。

みんな _____ です。

^{まいにち}
毎日、_____ です。でも、_____ です。

 ^{にほん い} 日本でしていることを言うとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ④

Que expressão as pessoas utilizaram para descreverem o que fazem no Japão?

 ^{かんそう い} 感想を言うとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{にゅうもん} 「入門」

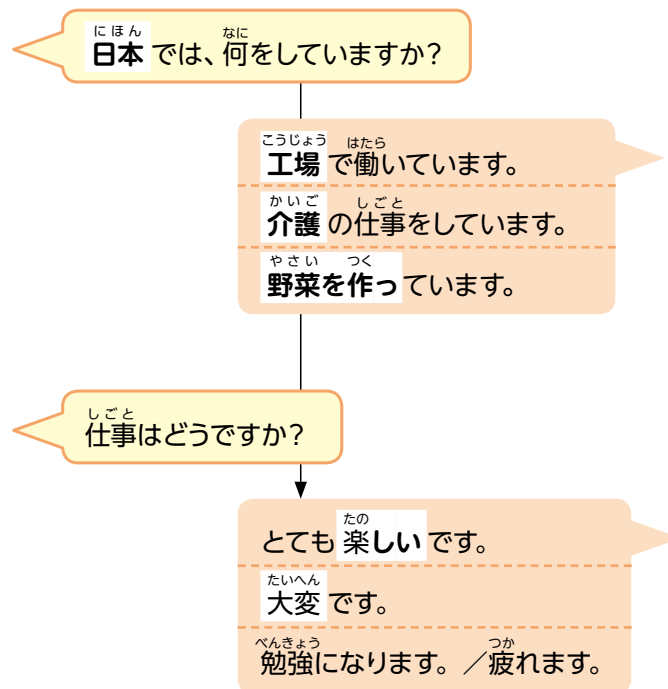
Que expressão foi utilizada para descrever a impressão das pessoas?

(2) 形に注目して、^{かたち ちゅうもく} 会話をもういちど聞きましょう。  01-18 ~  01-23

Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

3 自分の仕事について話しましょう。

Fale sobre seu trabalho.



- (1) 会話を聞きましょう。  01-25  01-26  01-27

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。  01-25  01-26  01-27

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 1 と 2 のことばを使って、練習しましょう。

Pratique utilizando as palavras dos itens 1 e 2.

- (4) 自分のことを話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Fale sobre você. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.

ちょうかい
聴解スクリプト

2. 日本に来てどのぐらいですか？

①  01-06

A：日本に来て、どのぐらいになりますか？

B：1年になります。

A：そうですか。日本の生活に、もう慣れましたか？

B：はい。

②  01-07

A：日本に来て、どのぐらいですか？

B：ちょうど半年です。

A：そうですか。日本に慣れましたか？

B：はい、なんとか。

③  01-08

A：日本に来て、どのぐらいですか？

B：去年の9月に来ました。

A：そうですか。もう慣れましたか？

B：はい、おかげさまで。

④  01-09

A：日本に来て、どのぐらいになりますか？

B：私は、先月、来ました。

A：そうですか。少し慣れましたか？

B：まだ、ちょっと……。

3. ^{にほん}日本では何^{なに}をしていますか？①  01-18A : ^{にほん}日本では、何^{なに}をしていますか？B : レストランで働^{はたら}いています。A : 仕事^{しごと}はどうですか？B : とても忙^{いそが}しいです。②  01-19A : ^{にほん}日本では、何^{なに}をしていますか？B : 働^{はたら}いています。A : そうですね。どんな仕事^{しごと}ですか？B : 野菜^{やさい}をつく^{つく}っています。A : 仕事^{しごと}はどうですか？B : うーん、疲^{つか}れます。でも、みんな親^{しんせつ}切^{せつ}です。③  01-20A : ^{にほん}日本では、何^{なに}をしていますか？B : 働^{はたら}いています。A : そうですね。どんな仕事^{しごと}ですか？B : 介護^{かいご}の仕事^{しごと}をしています。A : 仕事^{しごと}はどうですか？B : 毎日^{まいにち}、大^{たい}変^{へん}です。でも、楽^{たの}しいです。④  01-21A : ^{にほん}日本では、何^{なに}をしていますか？B : 工場^{こうじょう}で働^{はたら}いています。A : 仕事^{しごと}はどうですか？B : まあまあです。でも、勉^{べん}強^{きょう}になります。

⑤  01-22

A : 日本では、何をしていますか？

B : 主婦です。

A : そうですか。日本の生活はどうですか？

B : 楽しいです。

⑥  01-23

A : 日本では、何をしていますか？

B : 学生です。専門学校に通っています。

A : 何を勉強していますか？

B : プログラミングを勉強しています。

A : そうですか。勉強はどうですか？

B : とてもおもしろいです。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em kanji.

がくせい 学生	学生	学生	しごと 仕事	仕事	仕事
がっこう 学校	学校	学校	げんき 元気(な)	元気	元気
せいかつ 生活	生活	生活	いそが 忙しい	忙しい	忙しい
きょねん 去年	去年	去年	はたら 働く	働く	働く
せんしゅう 先週	先週	先週	つく 作る	作る	作る

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em kanji sublinhadas.

- ① お元気ですか？
- ② 去年、日本に来ました。
- ③ 日本の生活に、もう慣れましたか？
- ④ A：働いていますか？
B：いいえ、学生です。今は、日本語学校に通っています。
- ⑤ 野菜を作っています。
- ⑥ 介護の仕事をしています。
- ⑦ 先週は、とても忙しかったです。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぽう
文法ノート

1

Forma polida / Forma comum ていねいたい ふつうたい 丁寧体・普通体

ひさ お久しぶりです。げんき お元気ですか?
Há quanto tempo! Como tem passado?

ひさ 久しぶり。げんき 元気?
Há quanto tempo! Tudo bem com você?

- Na língua japonesa, existem duas formas de fala: a forma polida e a forma comum. Elas são utilizadas de acordo com o relacionamento entre as pessoas e a ocasião.
- A forma polida é formal. Nessa forma, utiliza-se **です** e **ます** ao final da frase para demonstrar respeito em relação ao ouvinte. Ela é frequentemente utilizada entre pessoas que se encontram pela primeira vez, entre pessoas que não são próximas ou, então, ao conversar com alguém hierarquicamente superior. No estilo comum, não se utiliza **です** e **ます** ao final da frase. Essa forma é utilizada para conversar com pessoas próximas, como amigos e membros da família, ou quando não há uma necessidade especial de demonstrar respeito, por exemplo, ao conversar com alguém hierarquicamente inferior.
- Nesta lição, veremos exemplos de substantivos e adjetivos. **です** é adicionado ao estilo polido e não ao estilo comum. No exemplo ①, a conversa se dá entre pessoas que não se conhecem muito bem e que conversam entre si na forma polida. No exemplo ②, a conversa se dá entre dois amigos próximos da mesma idade, ambos utilizando a forma comum. Na situação do exemplo ③, a pessoa A está utilizando a forma comum e a pessoa B, a forma polida. Provavelmente, a pessoa A está na condição de superior à pessoa B, tal como um colega veterano ou um supervisor.
- Se a forma comum for utilizada com quem se deveria utilizar a forma polida, isso poderá causar uma impressão de informalidade e desrespeito. Por outro lado, o uso contínuo do estilo polido com um amigo pode criar a impressão de que ele e o falante não são tão próximos. Assim, é preciso ficar atento. Entretanto, nos estágios 『初級1』(Básico 1) e 『初級2』(Básico 2), o objetivo é tornar-se capaz de utilizar a forma polida. Quanto à forma comum, o objetivo nesses estágios é compreender o que o falante está dizendo. Não há problema se ainda não conseguir utilizar essa forma.
- 日本語には、丁寧体、普通体という2つのスピーチスタイルがあり、相手との関係や場面によって使い分けます。
- 丁寧体は、語尾に「です」「ます」を使うフォーマルな形で、聞き手への敬意を示します。初対面の人など、あまり親しくない相手、または目上の人と話すときに使われます。普通体は、語尾に「です」「ます」を使わない形です。友人や家族など親しい相手、または目下の人など敬意を伝える必要がない相手と話すときに使われます。
- この課では、名詞と形容詞の例を取り上げます。「です」が付くと丁寧体、「です」がないと普通体になります。例文①はそれほど親しくない知り合い同士の会話で、お互いに丁寧体で話しています。②は同年代の親しい友人同士のやりとりで、2人とも普通体で話しています。③はAが普通体を使っているのに対し、BはAに対して丁寧体を使って話しています。Aは、Bの先輩や上司など、目上の人だと考えられます。
- 丁寧体を使ったほうがいい相手に普通体を使うと、なれなれしくて失礼な印象を与えてしまいます。一方、友だち同士なのに丁寧体を使い続けていると、親しくないような印象を与えてしまうことがあるので、注意が必要です。しかし、『初級1』『初級2』の段階では、丁寧体が使えるようになることが目標です。普通体については、相手が言っていることを理解することを目標とし、自分で話すときには使えなくてもかまいません。

[例] ▶ ① A: ひさ お久しぶりです。
Há quanto tempo!
B: ひさ お久しぶりです。
Há quanto tempo!

- ▶ ② A : 久しぶり。
Faz tempo!
- B : ああ、久しぶり。
Sim! Faz tempo, não é?
- ▶ ③ A : 久しぶり。
Nossa, faz tempo!
- B : お久しぶりです。
Faz tempo que não nos vemos.

② [período 期間] になります

日本に来て1年になります。
Faz um ano que eu vim para o Japão.

- Expressão utilizada para descrever a passagem do tempo. Nesse exemplo, é utilizada para responder há quanto tempo estão no Japão.
- É utilizada com expressões que descrevem períodos, como ~か月 (mês/meses) e ~年 (ano/anos).
- Para expressar o momento de início do período, pode-se adicionar o verbo na forma ㄱ, como em 日本に来て (desde que eu vim ao Japão).
- 時間の経過を表す言い方です。ここでは、これまでの日本滞在期間を聞かれて答えるときに使っています。
- 「~か月」「~年」のように、期間を表す表現と一しょに使います。
- 期間の開始時点を表すために「日本に来て」のように、動詞のテ形の表現を前に加えることができます。

- [例] ▶ A : 日本に来て、どのぐらいになりますか?
Há quanto tempo você está no Japão?
- B : ちょうど半年です。
Há exatamente seis meses.
- ▶ 仕事を始めて3か月になります。
Faz três meses que eu comecei a trabalhar.

③ [ocasião 時点] (に) 来ました

去年の9月に来ました。
Eu vim em setembro do ano passado.

- Expressão utilizada para descrever o momento em que algo aconteceu. Nesse exemplo, o falante está utilizando-a junto com 来ました (eu vim) para explicar quando veio ao Japão.
- É utilizada com termos que indicam tempo passado. No caso de 去年 (ano passado), 先月 (mês passado) e 先週 (semana passada), não se adiciona a partícula に .
- できごとが起こった時点を表す言い方です。ここでは、「来ました」と一しょに使って、いつ日本に来たかを述べています。
- 過去を表す表現と一しょに使いますが、「去年」「先月」「先週」などには助詞「に」はつきません。

- 【例】** ▶ A : いつ、日本に来ましたか？
Quando você veio ao Japão?
- B : 先月、来ました。
Eu vim no mês passado.
- C : 私は、先週の日曜日に来ました。
Eu vim no domingo passado.

4

V- ています ①

日本では、何をしていますか？

O que você faz no Japão?

- A estrutura verbo na forma テ-form+います é utilizada para indicar a situação atual. Nesse exemplo, é utilizada pelo falante para explicar sua ocupação, como 働いています (eu trabalho), 仕事をしています (eu trabalho) e 勉強しています (eu estudo).
- A forma テ é a forma de conjugação na qual os verbos terminam em て ou で.
- Na linguagem oral, as pessoas frequentemente dizem ~てます, sem pronunciar o い de ~ています.
- A forma comum de ~ています é ~ている. Mesmo no caso de ~ている, as pessoas normalmente omitem o い e dizem ~てる.
- 「動詞のテ形+います」は、現在の状態を表します。ここでは、「働いています」「仕事をしています」「勉強しています」など、自分の職業を説明するときに使っています。
- テ形とは、語尾が「て」または「で」で終わる動詞の活用形です。
- 話し言葉では「~ています」の「い」を発音しないで、「~てます」と言うことが多いです。
- 「~ています」の普通体は「~ている」です。「~ている」の場合も「い」を発音しないで、「~てる」と言うことが多いです。

- 【例】** ▶ A : 日本では、何をしていますか？
O que você faz no Japão?
- B : 働いています。介護の仕事をしています。
Eu trabalho como cuidadora de idosos.
- C : 私は専門学校に通っています。プログラミングを勉強しています。
Eu frequento uma escola profissionalizante. Estudo programação.

◆ A forma テ 形

Para que você aprenda as regras de conjugação para a forma テ, primeiramente é preciso saber a divisão dos verbos em grupos.

テ形の活用規則を知るために、動詞のグループ分けから説明します。

1. Grupos de verbos 動詞のグループ分け

Os verbos são divididos em três grupos, de acordo com o tipo de conjugação.

活用のタイプによって、3つのグループに分かれます。

	regras de conjugação 活用規則	exemplo forma do dicionário [例] 辞書形	forma マス → マス形
1 グループ O radical* do verbo termina em consoante. 語幹*が子音で終わる	A terminação [-u] da forma do dicionário é conjugada. 辞書形の語尾の「-u」の部分が活用する	はたら 働く (hatarak + u) つく 作る (tsukur + u)	→ はたら 働きます (hatarak + i + ます) → つく 作ります (tsukur + i + ます)
2 グループ O radical* do verbo termina em vogal. 語幹*が母音で終わる	Apenas a terminação [-ru] da forma do dicionário é conjugada. 辞書形の語尾の「-る」の部分だけが活用する	み 見る (mi + ru) た 食べる (tabe + ru)	→ み 見ます (mi + ます) → た 食べます (tabe + ます)
3 グループ (する、来る)	Verbos que são conjugados irregularmente. 不規則活用をする	する ～する (勉強する) くる	→ します → ～します (勉強します) → きます

* O radical é a parte do verbo que é invariável, ou seja, não é conjugada. 語幹とは、活用しない部分のことです。

2. Como fazer a forma テ 形の作り方

	forma do dicionário 辞書形	forma テ テ形	exemplo [例]
1 グループ*	-う	-って	かよ 通う → かよ 通って
	-つ		ま 待つ → ま 待って
	-る		つく 作る → つく 作って
	-ぶ	-んで	あそ 遊ぶ → あそ 遊んで
-む	の 飲む → の 飲んで		
-ぬ	し 死ぬ → し 死んで		
	-く	-いて	はたら 働く → はたら 働いて
	-ぐ		およ 泳ぐ → およ 泳いで
	-す	-して	はな 話す → はな 話して
2 グループ	-る	-て	み 見る → み 見て た 食べる → た 食べて
3 グループ	する くる	conjugação irregular 不規則活用	する → して くる → きて

* Os verbos do grupo 1 dividem-se nos quatro padrões acima, de acordo com a terminação da forma do dicionário.

1 グループの動詞は、辞書形の語尾によって、上の4つのパターンに分かれます。

日本の生活
TIPS● めうえ めした
「目上」と「目下」 「目上」 (superior) e 「目下」 (inferior)

Na língua japonesa, há o estilo polido e o estilo comum de fala. O uso apropriado varia de acordo com a relação entre as pessoas que estão se comunicando. Por exemplo, se o falante está em posição hierarquicamente superior 「目上」, ou hierarquicamente inferior 「目下」, se os falantes são amigos ou se não se conhecem etc.

Como podemos identificar quem está em posição superior ou inferior? Para isso, considere os seguintes fatores:

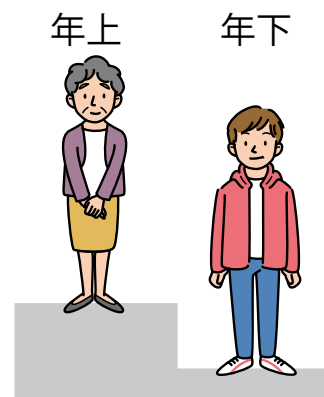
日本語には丁寧体と普通体というスタイルの区別があり、目上か目下か、親しい人同士か知らない人同士かなど、話し手と聞き手の人間関係によって使い分けられます。

では、どんな人が「目上」で、どんな人が「目下」として位置づけられるのでしょうか。これには、次のような要因があります。

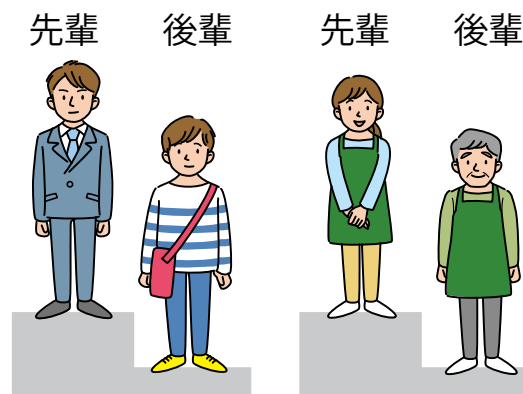
▶ ねんれい
年齢 Idade

Normalmente, quando pessoas de idades diferentes estão conversando, a mais idosa está em posição hierarquicamente superior. A diferença de idade é um fator muito importante na escolha do estilo da fala. Por isso, ao falar com japoneses, é possível que perguntem sua idade. Para os estrangeiros, isso pode parecer uma invasão de privacidade. A distinção de superior e inferior pela idade torna-se menos rigorosa se as pessoas tiverem idades próximas e estiverem inseridas na sociedade como adultos. Conforme o grau de proximidade entre as pessoas aumenta, a distinção por idade torna-se menos importante.

一般的に、年齢が違う人同士が話すとき、年齢が上の方が「目上」、年齢が下の方が「目下」の立場になります。年齢の違いは、スタイルを使い分ける上でかなり大切な要素です。そのため、日本では年齢を聞かれる機会がときどきあり、外国から来た人にとっては「プライバシーの侵害」と感じることも少なくないようです。年齢による目上-目下の区別は、社会人になれば、同年代の間柄であればそれほど厳密でなくなります。また、お互いの関係が親しくなればなるほど、年齢による目上-目下の区別はなくなってきます。

▶ せんぱい こうはい
先輩-後輩 Veterano - Júnior

Em uma organização, a pessoa que ingressou há mais tempo é chamada de *senpai* (veterano) e a que ingressou há menos tempo, de *kohai* (júnior). Entre estudantes, geralmente o veterano é o mais velho. Entretanto, em empresas e outras organizações, podem existir pessoas mais velhas como "juniores" e pessoas mais novas na posição de "veteranos". Geralmente, a relação entre veterano e júnior é mais importante que a relação entre pessoas mais idosas e mais novas. Porém, isso também pode depender do quão grande é a diferença de idade.

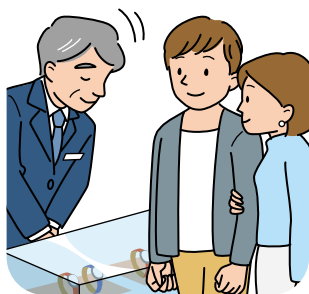
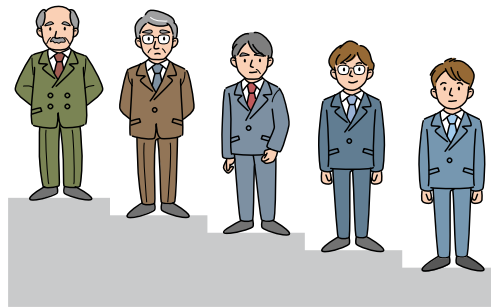


ある組織に、より古くからいる人が「先輩」、より新しく入ってきた人が「後輩」です。学生であれば、たいてい先輩=年齢が上ということになりますが、会社など社会人の組織などでは、後輩のほうが年上で先輩のほうが年下という場合もあります。どのぐらいの年齢差があるかなどもよりますが、一般的には年齢の上下よりも先輩後輩の関係のほうが優先されます。

▶ ^{ちい じょうげ}地位の上下 Posição hierárquica

Quando existe uma diferença clara de hierarquia, como entre supervisor e subordinado, professor e estudante, entre outras relações, isso se reflete na distinção da condição de superior e inferior. Por exemplo, nas empresas, considerando-se a hierarquia presidente → chefe de departamento → chefe de seção → encarregado → *staff*, quem tem o cargo mais alto é colocado na condição de superior.

上司と部下、先生と学生など、明確に地位の上下がある場合には、それが目上と目下の区別に反映されます。例えば、会社の中で、社長＞部長＞課長＞主任＞一般社員など、役職が段階的になっている場合には、役職の地位が高い人ほど目上に位置づけられます。



▶ ^{きゃく てんいん}客と店員 Cliente e funcionário

No Japão, um cliente em uma loja ou em qualquer outro ambiente comercial é tratado normalmente como a pessoa em condição superior a um funcionário, independentemente da idade. É comum que o funcionário fale com um cliente utilizando não só o estilo polido de fala, mas também termos honoríficos.

日本では、店やビジネスの場などでは、年齢は関係なく、客は店員から最も「目上」として扱われるのが一般的です。店員は客に対して、丁寧体で話すだけでなく、敬語を使うのが普通です。

● ^{げんき}「お元気ですか？」のあいさつ “Ogenki desu ka?”

Entre as saudações utilizadas no mundo, existem aquelas que são para perguntar como a pessoa está, como o “How are you?” em inglês. No caso de ^{げんき}お元気ですか em japonês, a expressão é utilizada quando não vemos a pessoa há algum tempo. Não é uma saudação para uso com colegas de trabalho ou pessoas que vemos diariamente.

世界のあいさつには、英語の “How are you?” のように、相手の調子をたずねるあいさつがありますが、日本語の「お元気ですか？」は、しばらく会っていない人に最近の様子を聞くあいさつです。そのため、職場の同僚など、毎日会う人に対しては使いません。

だい
第

2

か
課

ゲームをするのが好きです



やすみの日はどんなことをして過ごしますか？

O que você faz para aproveitar seus dias de folga?



1. 趣味は料理をすることです

Can-do
04

趣味や好きなことについて、簡単に話すことができる。

Conseguir falar de modo simples sobre seus hobbies e o que mais gosta de fazer.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

しゅみ
【趣味】

a. 映画を見る



b. 音楽を聞く



c. 本を読む



d. おいしいものを食べる



e. 写真を撮る



f. ピアノ/ギターを弾く



g. おしゃべりをする



h. 料理をする



i. 旅行をする



j. テニスをする



k. ゲームをする



l. 寝る



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 02-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 02-01

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-lから選びましょう。🔊 02-02

Escute e escolha entre as opções a-l.

第2課 ゲームをするのが好きです

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 趣味について、7人の人が話しています。

Sete pessoas estão conversando sobre seus hobbies.

(1) 趣味や好きなことは何ですか。1のa-lから選びましょう。

Quais são os hobbies e as coisas que mais gostam de fazer? Escolha entre as opções a-j do item 1.

1 02-03	2 02-04	3 02-05	4 02-06	5 02-07	6 02-08	7 02-09
,	,		,			

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 02-03 ~ 02-09

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

いろいろ(な) vários | 話す conversar | 特(に)ない nada em particular

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。 02-10

Escute a gravação e preencha as lacunas.

趣味は何ですか？

映画を見る _____ です。

音楽を聞く _____ です。

ゲームをする _____ が好きです。

人と話す _____ が大好きです。

! _____の前は、動詞のどんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ① ②

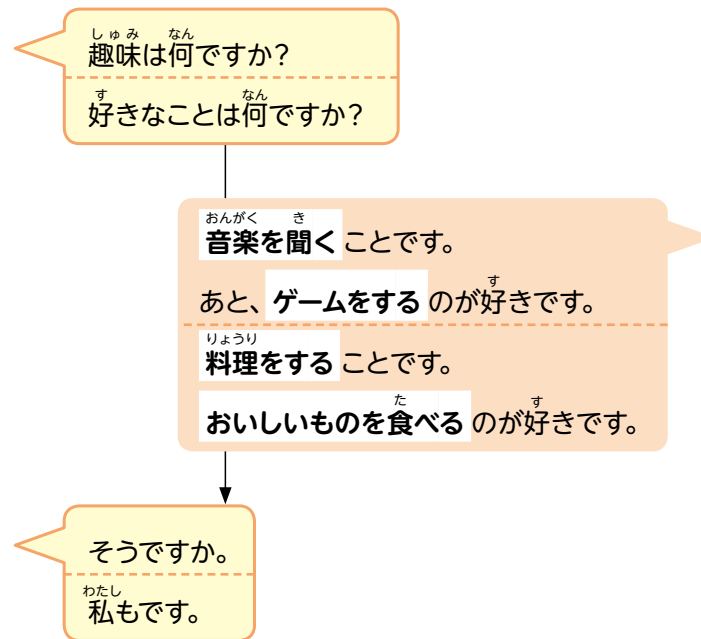
Qual forma do verbo foi utilizada antes de _____?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 02-03 ~ 02-09

Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

3 趣味や好きなことについて話しましょう。

Fale sobre seus *hobbies* e as coisas que mais gosta de fazer.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 02-11 🔊 02-12

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 02-11 🔊 02-12

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) 1 のことばを使って、練習しましょう。

Pratique utilizando as palavras do item 1.

(4) 自分のことを話しましょう。

Fale sobre você.



2. 休みの日は何をしますか?

Can-do 05

休みの日の過ごし方について、質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir fazer e responder perguntas sobre o que faz nos dias de folga.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

会社の休み時間に、エコさんとフォンさんと石川さんが
休みの日の過ごし方について話しています。

Eco-san, Huang-san e Ishikawa-san estão conversando durante um intervalo no no trabalho sobre como passam seus dias de folga.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 02-13

3人の休みの日の過ごし方は、どれですか。a-cから選びましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que cada um dos três faz nos seus dias de folga? Escolha entre as opções a-c.

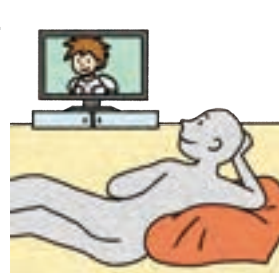
a.



b.



c.



フォンさん	エコさん	石川さん

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 02-13

何を、どこで、だれとしますか。また、3人は何が好きだと言っていますか。

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. O que cada um faz? Onde e com quem? Além disso, o que eles gostam de fazer?

	フォンさん	エコさん	石川さん
何を?			
どこで?			
だれと?		—	
何が好き?			

エコ：フォンさんは、休みの日は何をしますか？

フォン：私は、たいてい友達とバドミントンします。私はスポーツが大好きです。

石川：へえ、バドミントン。どこで？

フォン：市の体育館でします。

毎週、夕方までバドミントンをして、そのあと、みんなでご飯を食べます。

本当に楽しいです。

エコ：いいですね。

石川：エコさんは？

エコ：ぼくは、休みの日は、たいてい家でアニメを見ます。

フォン：どこにも出かけませんか？

エコ：出かけるのは、あまり好きじゃありません。うちで、ゆっくりするのが好きです。

石川：どんなアニメを見るの？

エコ：日本のアニメです。特に、ジブリの映画が好きです。

フォン：そうですか。

エコ：石川さんは、休みの日は何をしますか？

石川：うーん、ぼくは、子どもと公園。

フォン：そうですか。公園で何をしますか？

石川：キャッチボール。ぼくは、野球が好きでね。見るのもするのも。

フォン：そうですか。お子さんは何歳ですか？

石川：8歳と5歳。子どもとキャッチボール、楽しいよ。

～の？

会話の中で使う疑問の
表現


Expressões e palavras
utilizadas para perguntas
durante conversas.

市 cidade | 体育館 ginásio de esportes | 毎週 todas as semanas | 夕方 fim de tarde | 本当に realmente

ぼく eu (一般的に男性が使う normalmente utilizado por homens) | 出かける sair | 特に especialmente

キャッチボール brincar de arremessar e pegar bola de beisebol | お子さん (seu/sua) filho(a)



 かたち ちゅうもく
形に注目


(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。  02-14
 Escute a gravação e preencha as lacunas.


^{とも} 友だち _____ バドミントン进行します。

^{し たいいくかん} 市の体育館 _____ します。

^{まいしゅう ゆうがた} 毎週、夕方までバドミントンを _____、そのあと、みんなで^{ほん}ご飯を _____。

 いっしょにする^{あいて い}相手^いを言うとき、^{じょし つか} どの助詞^{つか}を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ③
 Que partícula a pessoa utilizou para dizer com quem ela faz as atividades?

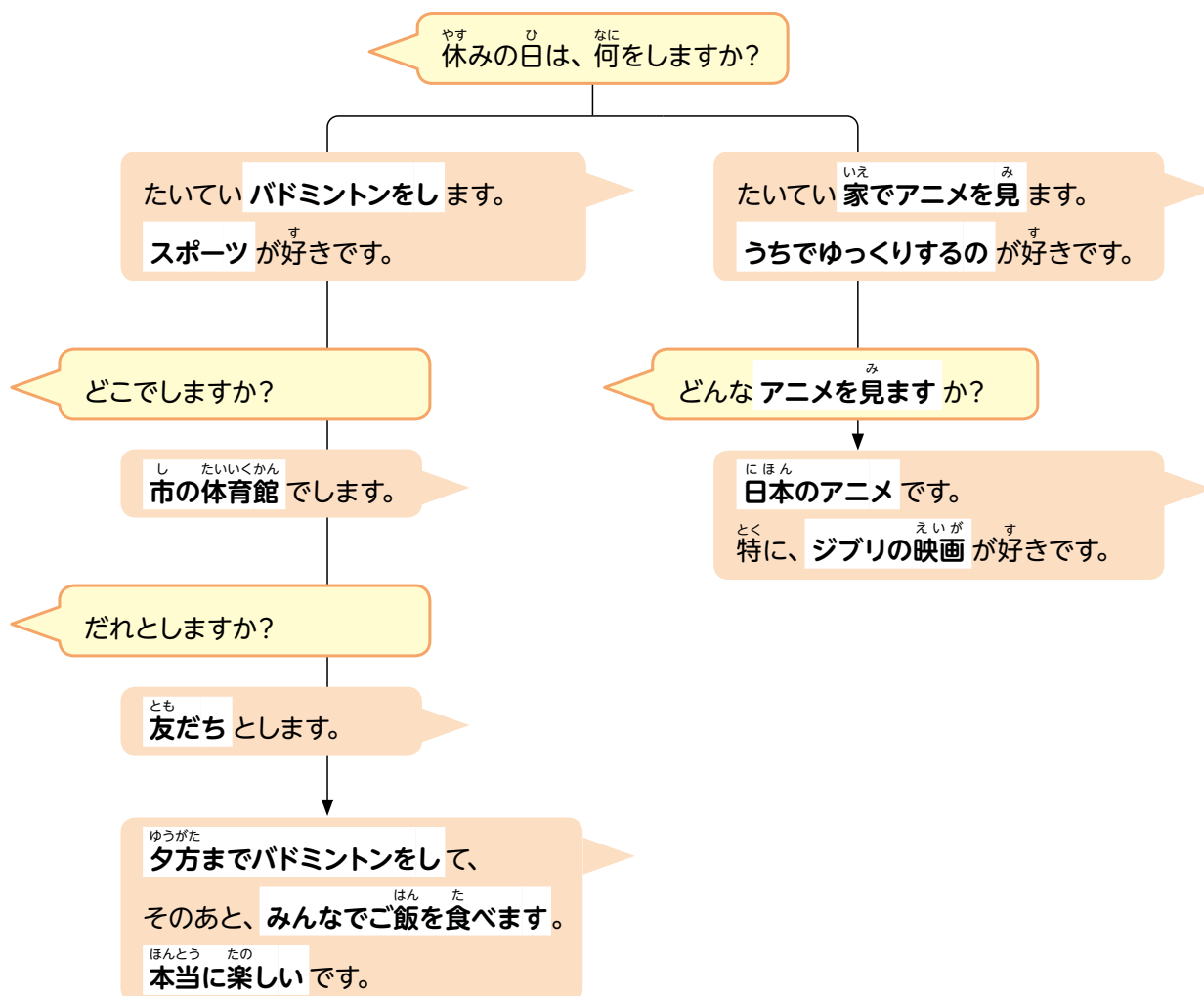
 ^{ぼしょ い} する場所^いを言うとき、^{じょし つか} どの助詞^{つか}を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ③
 Que partícula a pessoa utilizou para indicar o local onde ela faz as atividades?

 ^{じゅんばん い} することを順番^いに言うとき、^{どうし} 動詞^{かたち つか}のどの形^{つか}を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ④
 Qual forma do verbo a pessoa utilizou quando disse a lista de coisas que faz?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど^き聞きましょう。  02-13
 Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 やす 休みの日にすることを話しましょう。

Converse sobre o que você faz nos seus dias de folga.



- (1) 会話を聞きましょう。 02-15 02-16

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 02-15 02-16

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 自分のことを話しましょう。言いたいことが日本語でわからないときは、調べましょう。

Fale sobre você. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.



3. スタッフ紹介

Camdo
06

みやせ しせつ は しょうかい よ かぞく しゅみ りかい
 店や施設などに貼られているスタッフ紹介を読んで、家族や趣味などについて理解することができる。
 Conseguir ler e compreender descrições de funcionários afixadas em lojas ou estabelecimentos, com informações sobre as famílias deles, hobbies e outros.

1 スタッフ紹介を読みましょう。

Leia as apresentações dos funcionários.

こくさいこうりゅうきょうかい けいじばん しょうかい は
 ▶ 国際交流協会の掲示板に、スタッフ紹介が貼ってあります。

Você está olhando para as apresentações dos funcionários postadas no quadro de avisos da associação de intercâmbio internacional.

(1) 次のことは、どこに書いてありますか。印をつけましょう。

Assinale onde estão escritos os seguintes itens:

A. 趣味・好きなこと

Hobbies e coisas que mais gosta de fazer.

B. 休みの日にすること

Coisas que faz nos dias de folga.

C. 勉強していること／習っていること

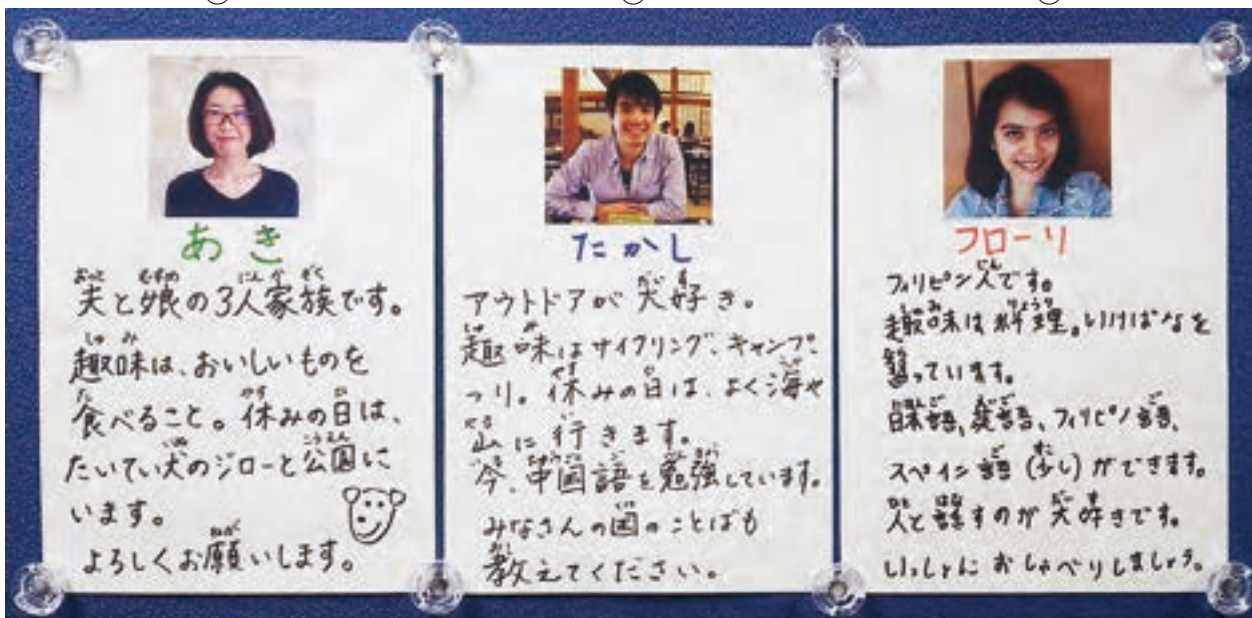
O que a pessoa está estudando / aprendendo



①

②

③

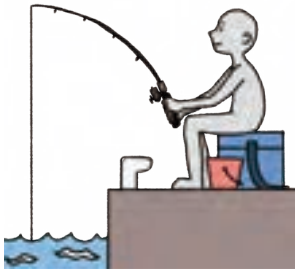


(2) 次の a-f は、だれにあてはまりますか。(1) で印をつけたところを見て、整理しましょう。

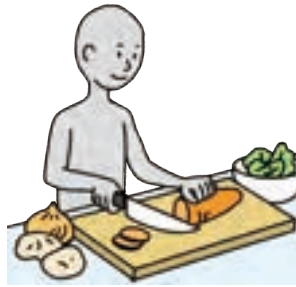
Quais das opções a-f a seguir se aplicam a cada funcionário? Confira o que você assinalou no item (1) e preencha o quadro abaixo.

①あきさん	②たかしさん	③フローリさん
,	,	,

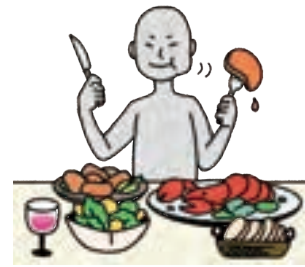
a.



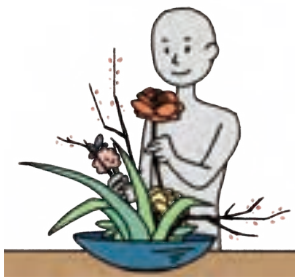
b.



c.



d.



e.



f.



 大切なことば

- ① 娘 むすめ filha | 3人家族 にんかぞく uma família com 3 pessoas (～人家族 にんかぞく uma família com ...pessoas) | 犬 いぬ cachorro
- ② キャンプ あかむ acampamento | つり つり pesca | 海 うみ mar | 山 やま montanha | 中国語 ちゅうごくご língua chinesa (～語 ご língua...)
- para falar de línguas estrangeiras | ことば ことば idioma
- ③ フィリピン人 じん filipinola (～人 じん pessoa ...) - para falar de nacionalidades | 習う なら aprender | 英語 えいご inglês


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) _____にことばを書きましょう。

Preencha as lacunas.

おっと むすめ _____ かぞく
 夫と娘の _____ 家族です。

いけばなを習って _____。

ちゅうごくご べんきょう
 中国語を勉強して _____。

にほんご えいご _____ ご
 日本語、英語、フィリピン語、スペイン語が _____。

! かぞく にんずう い
 家族の人数を言うとき、どんな言い方をしていましたか。

Que expressão a pessoa utilizou para dizer o número de membros da família?

! なら _____ い _____ かたち つか
 習っていることを言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ⑤

Que expressão a pessoa utilizou para dizer o que está aprendendo?

! できることばを言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ⑥

Que expressão a pessoa utilizou para dizer que idiomas ela fala?

(2) 聞いて言いましょう。

Escute e repita as palavras..

		にんずう 人数		quantidade de pessoas		02-17	
何人?	なんにん	3人	さんにん	7人	ななにん/しちにん		
		4人	よにん	8人	はちにん		
1人	ひとり	5人	ごにん	9人	きゅうにん		
2人	ふたり	6人	ろくにん	10人	じゅうにん		

2 あきさん、たかしさん、フローリさんの3人の中で、だれと話がしたいですか。どんな質問をしたいですか。

Com qual funcionário (Aki-san, Takashi-san, Flori-san) você quer conversar? Que perguntas quer fazer para ele?



4. 自己紹介

Can-do
07

職場に掲示するスタッフ紹介用に、自分の趣味や休みの日にすることなどを簡単に書くことができる。
Conseguir escrever de modo simples quais são seus hobbies e o que faz nos dias de folga, para afixar no quadro de apresentação dos funcionários no local de trabalho.

1 自己紹介を書きましょう。

Escreva uma apresentação pessoal.

▶ 職場の掲示板に貼るスタッフ紹介を書くことになりました。

Você precisa escrever a apresentação de um funcionário para postar no quadro de avisos no trabalho.

(1) どんなことを書くか考えて、メモしましょう。

Pense sobre o que quer escrever e faça anotações.

メモ

- 趣味・好きなこと *Hobbies e coisas que mais gosta de fazer:*
れい りょうり
 (例：料理)
- 休みの日 *Nos dias de folga:*
やす ひ
- 勉強していること／習っていること *O que está estudando / aprendendo:*
べんきょう なら
- その他 *Outros:*
た

(2) 書きましょう。

Escreva a apresentação pessoal.

2 ほかに人が書いた自己紹介を読みましょう。

Leia as apresentações escritas por outras pessoas.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. 趣味は料理をすることです

① 02-03

A：趣味は何ですか？

B：映画を見ることです。あと、本を読むのも好きです。

A：私もです。

② 02-04

A：趣味は何ですか？

B：趣味？ うーん、音楽を聞くことです。あと、ゲームをするのが好きです。

A：へー。

③ 02-05

A：趣味は何ですか？

B：旅行です。いろいろな国に行くのが好きです。

A：いいですね。

④ 02-06

A：趣味は何ですか？

B：料理をすることです。私はおいしいものを食べるのが大好きです。

A：そうですか。

⑤ 02-07

A：好きなことは何ですか？

B：好きなこと？ おしゃべりです。人と話すのが大好きです。

A：私もです。

⑥ 02-08

A：好きなことは何ですか？

B：テニスが好きです。テニスは、するのも見るのも大好きです。

A：そうですか。

⑦  02-09

A：好きなことは何ですか？

B：特とくにないですね。好きなことは、寝ねること。家いえでごろごろするすのが好きです。

A：ああ……。

第2課 ゲームをするのが好きです

かんじの ことば

1 よんで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

ひと 人	人	人	えいご 英語	英語	英語
にん ~人			おんがく 音楽	音楽	音楽
じん ~人			なら 習う	習う	習う
いぬ 犬	犬	犬	はな 話す	話す	話す
かぞく 家族	家族	家族	で 出かける	出かける	出かける
ゆうがた 夕方	夕方	夕方			

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

- ① 英語ができますか？
- ② 私は、人と話すのが大好きです。
- ③ 趣味は、音楽です。ギターを習っています。
- ④ 家族は4人です。あと、犬がいます。
- ⑤ 夕方、いっしょに出かけませんか？
- ⑥ 私の夫は日本人です。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぽう
文法ノート

① V- ることです

しゅみ えいが み
趣味は映画を見ることです。
Meu *hobby* é ver filmes.

- Ao dizer qual é seu *hobby*, você pode dizer 趣味はNです, como em 趣味は旅行です (Meu *hobby* é viajar).
- Quando utilizar expressões com expressões verbais para descrever o *hobby* (N), como em 映画を見る (assistir a um filme) ou 本を読む (ler um livro), adicione こと após o verbo na forma do dicionário para utilizar ~ことです.
- A adição de こと após um verbo na forma do dicionário tem a função de transformá-lo em substantivo.
- Para verbos terminados em する, como 料理する (cozinhar) e 勉強する (estudar), você pode dizer 趣味は料理をすることです (Meu *hobby* é cozinhar) ou 趣味は料理です (Meu *hobby* é a culinária).

- 趣味を言うとき、「趣味は旅行です。」のように「趣味はNです」の形を使うことができます。
- N (趣味) にあたる部分が、「映画を見る」「本を読む」のように動詞表現になる場合は、動詞の辞書形のあとに「こと」をつけて、「~ことです」の形を使います。
- 「こと」は、動詞の辞書形について、動詞を名詞化する働きがあります。
- 「料理する」「勉強する」のように「する」がつく動詞の場合は、「趣味は料理をすることです。」「趣味は料理です。」のどちらの言い方もできます。

れい
【例】 ▶ A : 趣味は何ですか?
Qual é o seu *hobby*?

B : 趣味? うーん、音楽を聞くことです。
Hobby? Hmm, eu gosto de ouvir música.

② V- るのが好きです

ゲームをするのが好きです。
Eu gosto de jogar *videogame*.

- No nível introdutório 『入門』, estudamos a forma Nが好きです, como em スポーツが好きです (eu gosto de esportes). Se for utilizado um verbo no lugar do substantivo (N), adiciona-se の ao verbo na forma do dicionário.
- Assim como こと, a adição de の ao verbo na forma do dicionário transforma-o em substantivo.
- As sentenças na forma negativa ficam como ~のは好きじゃありません, ou ~のは好きじゃありません.

- 『入門』では、「スポーツが好きです。」のように、「Nが好きです」という言い方を勉強しました。名詞の代わりに動詞を使う場合は、動詞の辞書形に「の」をつけます。
- 「の」は「こと」と同じで、動詞を名詞化する働きがあります。
- 否定文は「~のは好きじゃありません/~のは好きじゃありません」となります。

第2課 ゲームをするのが好きです

【例】 ▶ テニスは、するの^も見るの^も大好き^{です}。
 Eu gosto de jogar e também de assistir a partidas de tênis.

で
 出かけるの^は、あまり好き^{じゃ}ない^{です}。
 Eu não gosto muito de sair.

3

[pessoa ^{ひと} 人] と	V-ます
[lugar ^{ばしょ} 場所] で	

やす ^ひ 休みの日は、たいてい ^{とも} 友だちと ^{たいいくかん} 体育館でバドミントンをします。
 Nos meus dias de folga, eu geralmente jogo *badminton* com amigos no ginásio.

- Essa expressão é utilizada para dizer onde e com quem uma pessoa faz uma atividade.
- A partícula で é utilizada para indicar o lugar e a partícula と é utilizada para indicar com quem. Você pode utilizá-las em qualquer ordem.
- 行為の場所、いっしょにする人を言うときの表現です。
- 助詞「で」は場所を、「と」は相手を示します。どちらを先に言うか、語順は自由です。

【例】 ▶ A：いつも、どこでサッカーをしますか？
 Onde você costuma jogar futebol?

B：公園^{こうえん}でします。
 Jogo no parque.

A：だれとしますか？
 Com quem você joga?

B：会社^{かいしゃ}の友だち^{とも}とです。
 Com amigos do trabalho.

4

V1-て、V2

まいしゅう ^{ゆうがた} 毎週、夕方までバドミントンを^{して}、そのあと、みんな^{みんな}でご飯^{はん}を^た食べ^{ます}。
 Toda semana, nós jogamos *badminton* até o início da noite e depois jantamos juntos.

- Quando falar sobre duas ou mais ações ou acontecimentos em sequência, utilize a forma て para conectar as sentenças. A sequência de sentenças バドミントンをします。そのあと、ご飯を食べます (Nós jogamos *badminton*. Depois disso, nós comemos.) pode ser encurtada para apenas uma oração, ficando: バドミントンを^{して}、ご飯^{はん}を^た食べ^{ます}。Invertendo a ordem das sentenças, ご飯^{はん}を^た食べ^{ます}。そのあと、バドミントンを^{して}します (Nós comemos. Depois disso, nós jogamos *badminton*.) podemos encurtá-las para ご飯^{はん}を^た食べて、バドミントンを^{して}します。
- Essa estrutura é utilizada não apenas para falar sobre hábitos, como o que você costuma fazer nos seus dias de folga, mas também para falar de acontecimentos passados, planos futuros e desejos.
- 2つ以上の動作やできごとを順番に言うときは、動詞のテ形を使ってつなげます。「バドミントンをします。そのあと、ご飯を食べます。」は、1文にすると「バドミントンを^{して}、ご飯^{はん}を^た食べ^{ます}。」になります。逆に、「ご飯を食べます。そのあと、バドミントンを^{して}します。」は、「ご飯^{はん}を^た食べて、バドミントンを^{して}します。」になります。
- 休みの過ごし方のような習慣だけではなく、過去のできごとを言う場合にも、今後の予定や希望を言う場合にも使われます。

【例】 ▶ 昨日は、バドミントンをして、そのあと、みんなでご飯を食べました。
 Ontem, jogamos *badminton* e depois jantamos todos juntos.

▶ 来週の日曜日は、バドミントンをして、そのあと、みんなでご飯を食べたいです。
 No próximo domingo, quero jogar *badminton* e depois jantar com todos.

5

V- ています ②

いけばなを習っています。

Estou aprendendo *ikebana* (arranjo floral).

- O verbo na forma “テ+います” expressa a situação no presente. Na lição 1, foi utilizado para descrever a ocupação das pessoas. Nesta lição, é utilizado para descrever coisas que alguém faz repetidamente durante um certo período, ou seus hábitos.

• 「動詞のテ形+います」は現在の状態を表します。第1課では職業を言うときに使いましたが、ここでは、ある期間、くり返し行っていることや、習慣を言うときに使っています。

【例】 ▶ 週に1回、中国語を勉強しています。
 Eu estudo chinês uma vez por semana.

▶ 去年から、空手を習っています。
 Eu estou praticando *karatê* desde o ano passado.

▶ 毎朝、ジョギングをしています。
 Eu corro todas as manhãs.

6

N ができます

日本語、英語、フィリピン語、スペイン語ができます。

Conseguo falar japonês, inglês, filipino e espanhol.

- できます (できる) (conseguir/ser capaz de) indica que a pessoa tem uma habilidade. Nesse exemplo, a pessoa utiliza a expressão para dizer que consegue falar esses idiomas.

- ～語 é utilizado para referir-se a idiomas, como em 日本語 (japonês) e 英語 (inglês).

- Além de idiomas, pode-se utilizar できます (できる) também para dizer que tem habilidade em esportes, instrumentos musicais e outros.

• 「できます (できる)」は能力があることを表します。ここでは、言語を話す能力があることを言うときに使っています。

• 言語を言うときは、「日本語」「英語」のように「～語」という言い方をします。

• 言語以外にも、スポーツや楽器などができる場合にも使われます。

【例】 ▶ A: 日本語ができますか?
 Você consegue falar japonês?

B: はい、少しできます。
 Sim, consigo falar um pouco..

▶ 私はテニスができます。ピアノもできます。
 Eu consigo jogar tênis. Também consigo tocar piano.

日本の生活
TIPS

やきゅう

● 野球 Beisebol

O beisebol é, há muito tempo, um dos esportes mais populares no Japão. Geralmente, há um time de beisebol na escola de ensino fundamental do bairro. Nas escolas de ensino fundamental 2 e de ensino médio, o beisebol é muito popular como *bukatsu* (grupos de atividades extracurriculares). Em especial, o "Torneio de Beisebol do Ensino Médio" é uma tradição de verão. Nele, as equipes de beisebol das escolas de cada província competem pelo título de melhor do Japão. Existem 12 times profissionais de beisebol no Japão, sendo seis na Liga Central (conhecida como セ・リーグ) e seis na Liga do Pacífico (conhecida como パ・リーグ). Cada equipe tem o direito de agente exclusivo na cidade onde está localizado seu estádio e há muitos torcedores apaixonados na comunidade local que apoiam a equipe. Muitas pessoas jogam beisebol como *hobby*. Algumas formam equipes amadoras e jogam em seus dias de folga. Grupos de crianças também podem ser vistas jogando juntas nos parques, assim como pais e filhos brincando de arremessar e pegar bolas de beisebol. O beisebol é um esporte familiar para os japoneses.



日本で昔から最も人気があるスポーツの1つが、野球です。地域にはたいてい小学生の野球チームがありますし、中学校や高校では、部活動としての野球が非常に盛んです。特に、各県の高校の野球部が日本一を決める「高校野球」は、夏の風物詩にもなっています。

日本のプロ野球のチームは、セントラルリーグ（セ・リーグ）6球団、パシフィックリーグ（パ・リーグ）6球団の、計12球団があります。それぞれの球団は、本拠地の球場がある都市をフランチャイズとしており、その地元では、チームを熱心に応援するファンが多くいます。

趣味として野球をする人も多くいます。アマチュアの野球チームを作って休日に試合をする人もいたり、休みの日の公園では、子ども同士や親子がキャッチボールをする姿が見られます。野球は日本人にとって、身近なスポーツです。

● いけばな Ikebana

Ikebana (kadoo) (arranjo de flores) é uma das artes tradicionais japonesas, na qual flores, gramíneas e galhos são dispostos em um vaso para decoração. As aulas de *ikebana* podem ser ministradas em centros culturais e salões comunitários locais. Muitas escolas de *ikebana* oferecem aulas experimentais para iniciantes. Portanto, se você estiver interessado, é uma boa ideia procurar primeiro uma dessas aulas.

いけばな（華道）は、日本の伝統的な芸術の1つで、花や草、枝を器に生けて飾ります。各地のカルチャーセンターや公民館などで、いけばな教室が開かれることもあります。いけばな教室では、初心者のための体験レッスンを行っていることも多いので、いけばなに興味をもったら、まず体験レッスンを探してみるといいでしょう。



● スタジオジブリ Estúdio Ghibli

O estúdio Ghibli é uma produtora japonesa de animações que está ligada ao diretor de cinema Miyazaki Hayao. Os filmes de animação produzidos pelo estúdio Ghibli são amplamente reconhecidos tanto no Japão quanto no exterior e muitos deles ganharam prêmios internacionais. As obras mais conhecidas incluem "Meu amigo Totoro", "A Viagem de Chihiro", "O Castelo Animado", entre outras.

映画監督の宮崎駿が所属する、日本のアニメ制作会社です。ジブリの制作したアニメ映画は国内外で高く評価され、国際的な映画賞を受賞した作品も多くあります。代表作には、『となりのトトロ』『千と千尋の神隠し』『ハウルの動く城』などがあります。



Diretor de cinema Miyazaki Hayao
映画監督 宮崎駿

● 国際交流協会 Associações de intercâmbio internacional

As associações de intercâmbio internacional existem em várias partes do Japão. São entidades que apoiam os estrangeiros que vivem na comunidade e promovem o intercâmbio com os outros cidadãos. Elas podem organizar aulas de japonês para estrangeiros, eventos como festivais de culinária internacional ou concursos de oratória em língua japonesa. Também podem realizar grandes festivais de intercâmbio internacional. Para os estrangeiros que vivem no Japão, as associações de intercâmbio internacional são um recurso útil. Recomendamos que pesquise mais sobre elas.

日本の各地にある国際交流協会は、地域に住む外国人を支援し、市民との交流を促進する活動を行っている団体です。外国人のための日本語教室を開催したり、各国料理大会や日本語スピーチコンテストのようなイベントを行ったり、また大規模な国際交流フェスティバルを開いたりする場合があります。日本に住む外国人にとっては、地域の国際交流協会は役に立つ存在ですので、調べてみるといいでしょう。



Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)
公益財団法人とよなか国際交流協会

だい第

3

か課

ふゆ さむ 冬はとても寒くなります



あなたの国にはどんな季節がありますか？

Como são as estações do ano no seu país?



1. 春は桜の花が咲きます

Canção 08

日本の四季についての短い動画を見て、季節の特徴を理解することができる。

Conseguir assistir a um vídeo curto sobre as quatro estações do ano no Japão e compreender as características de cada uma.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

【季節のことば】

a. 暑い



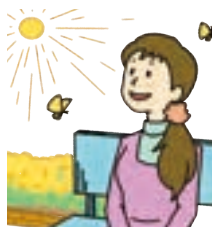
b. すずしい



c. 寒い



d. 暖かい



e. じめじめする / 蒸し暑い



f. 雨が降る



g. 雪が降る



h. 桜の花が咲く



i. もみじがきれい(な)



j. セミが鳴く



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 03-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 03-01

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-j から選びましょう。 03-02

Escute e escolha entre as opções a- j.

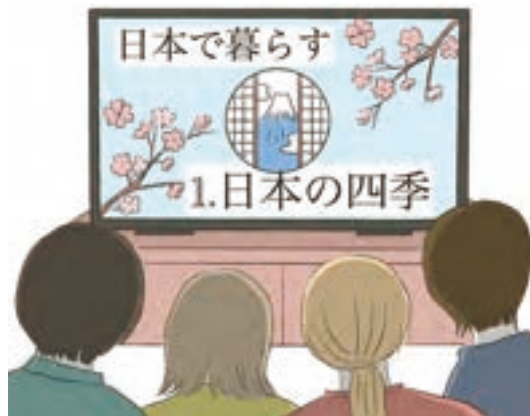
第3課 冬はとても寒くなります

2 おんせい き 音声を聞きましょう。

Escute a gravação.

▶ にほん しょうかい えいぞう み 日本を紹介する映像を見ている。

Você está vendo um vídeo que apresenta o Japão.



(1) にほん きせつ とくちよう えら 日本の特徴を、1のa-jから選びましょう。 03-03

Escolha as características de cada estação do ano no Japão entre as opções a-j do item 1.



はる 春 (,)



つゆ 梅雨 (,)



なつ 夏 (,)



ふゆ 冬 (,)



あき 秋 (,)

(2) ことばをかくにん 確認して、もういちど聞きましょう。 03-03

Verifique as palavras e escute a narração novamente.

たくさん muitos | がっこう 学校 escola



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き}音声を聞いて、^か_____にことばを書きましょう。🔊 03-04
Escute a gravação e preencha as lacunas.

^{はる さくら はな さ}春は桜の花が咲きます。暖かく^{あたた}_____。

^{なつ あつ}夏は暑いんです。学校が休みに^{がっこう やす}_____。

^{あき}秋はずずしく_____。

! ^{へんか}変化について言うとき、^いどんな形を使っていましたか。➔ ^{ぶんぽう}文法ノート ①
Que expressão foi utilizada para falar sobre as mudanças?

(2) ^{かたち ちゅうもく}形に注目して、^{おんせい}音声をもういちど聞きましょう。🔊 03-03
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.



2. どんな季節がありますか？

Can-do
09

自分の国の季節の特徴について、簡単に話すことができる。
Conseguir falar de modo simples sobre as características das estações do ano do seu país.

1 会話を聞きましょう。

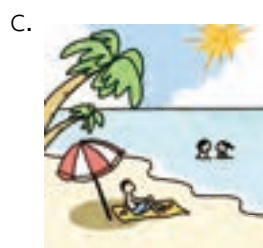
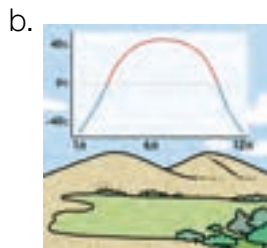
Escute os diálogos.

自分の国の季節や気候について、4人の人が話しています。

Quatro pessoas estão falando sobre as estações do ano e o clima de seus respectivos países.

(1) それぞれの国の季節は、a-dのどれですか。

Qual é a estação de cada país? Escolha entre as opções a-d.



① 03-05

② 03-06

③ 03-07

④ 03-08

(2) もういちど聞きましょう。

4人の国の季節には、それぞれどんな特徴がありますか。ア-キから選びましょう。

Escute os diálogos novamente. Quais são as características das estações do ano de cada país? Escolha entre as opções ア-キ.

ア. 夏はとても暑い・冬はとても寒い

イ. 一年中夏

ウ. 冬が長い

エ. ずっと暑い

オ. 雨季と乾季がある

カ. 四季がある

キ. 雪がたくさん降る

① 03-05

② 03-06

③ 03-07

④ 03-08

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 03-05 ~ 03-08

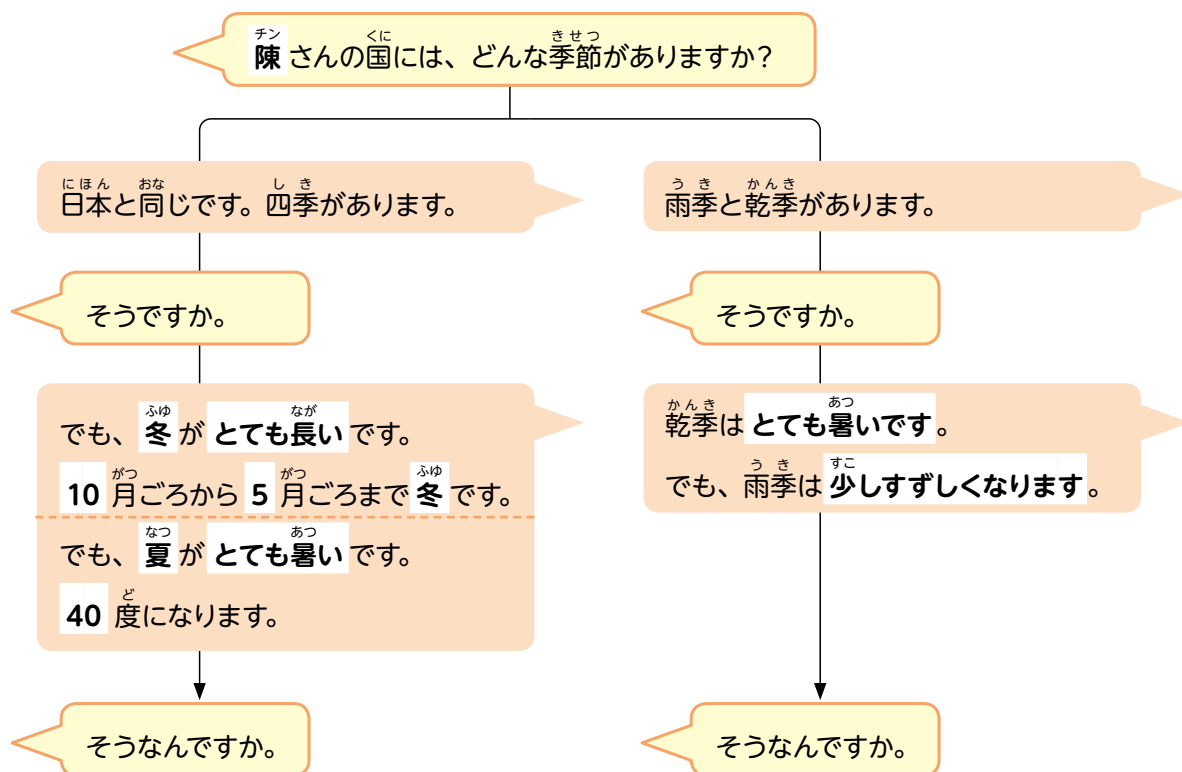
Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

おなじ igual | 40度 40 graus (~度 ...graus(s)) | マイナス menos | 短い curto

そうなんですか É mesmo?


2 自分の国の季節について話しましょう。

Fale sobre as estações do ano em seu país.



- (1) 会話を聞きましょう。  03-09  03-10  03-11

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。  03-09  03-10  03-11

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 自分の国や住んでいるところの季節について話しましょう。

Fale sobre as estações do ano em seu país ou no local onde você mora.



3. もみじの景色がきれいですから

Can-do 10

自分が好きな季節とその理由について、簡単に話すことができる。
Conseguir falar de modo simples sobre sua estação do ano favorita e sobre as razões disso.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

川野さんとメリさんとアラムさんが、好きな季節について話しています。
Kawano-san, Meri-san e Aram-san estão conversando sobre suas estações do ano favoritas.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 03-12

好きな季節はいつですか。a-d から選びましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Qual é a estação do ano favorita de cada pessoa? Escolha entre as opções a-d.

a. 春

b. 夏

c. 秋

d. 冬

	アラムさん	メリさん	川野さん
好きな季節			

(2) もういちど聞きましょう。🔊 03-12

どうしてその季節が好きですか。ア-カから選びましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Por que eles gostam da estação? Escolha entre as opções ア-カ.

ア. すずしい



イ. くだものがおいしい



ウ. もみじの景色がきれい



エ. 海や山で遊ぶのが好き



オ. 暑いのが好き



カ. 暑いのが苦手



	アラムさん	メリさん	川野さん
どうして?	,	,	,

(3) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 03-12

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

- かわの
川野 : アラムさん、好きな季節はいつですか？
- アラム : そうですね。秋がいちばん好きです。
- かわの
川野 : どうしてですか？
- アラム : 私は暑いのが苦手ですから。秋はすずしいですから好きです。
- メリさんは？
- メリ : 私は暑いのが大好きですから、夏が好きです。
- かわの
川野 : へー、そうですか。
- メリ : 海や山で遊ぶのも楽しいです。
- かわの
川野さんは？ どの季節が好きですか？
- かわの
川野 : 私も秋が好きですね。
- アラム : どうしてですか？
- かわの
川野 : もみじの景色がきれいですから。
- アラム : そうですね。
- かわの
川野 : それに、果物もおいしいですよ。
- ぶどうとか梨とか。

～よね

あいて
相手もそうだと思っている
ことを確認するときの言い方
～よね é utilizada para confir-
mar se a outra pessoa concorda
com você.

どうして por quê? | ぶどう uva | 梨 pera


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き _____ にことば^かを書きましょう。🔊 03-13
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

A: 好きな季節^{す きせつ}はいつですか?

B: 秋^{あき}が _____ 好き^すです。

暑い^{あつ} _____ が好き^すです。

暑い^{あつ} _____ が苦手^{にがて}です。

(A: 秋^{あき}が好き^すです)

B: どうしてですか?

A: もみじの景色^{けしき}がきれいです _____。

秋^{あき}はすずしいです _____ 好き^すです。

暑い^{あつ}のが大好き^{だいす}です _____、夏^{なつ}が好き^すです。

海^{うみ} _____ 山^{やま}で遊ぶ^{あそ}のも楽しい^{たの}いです。

果物^{くだもの}もおいしいですね。ぶどう _____ 梨^{なし} _____。

❗ 「いちばん」はどんな意味^{い み}だと思^{おも}いますか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ②
 O que você acha que significa **いちばん**?

❗ 「～が好き^すです/苦手^{にがて}です」の前^{まえ}は、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ③
 Que expressão foi utilizada antes de ~が**好き**です/**苦手**です?

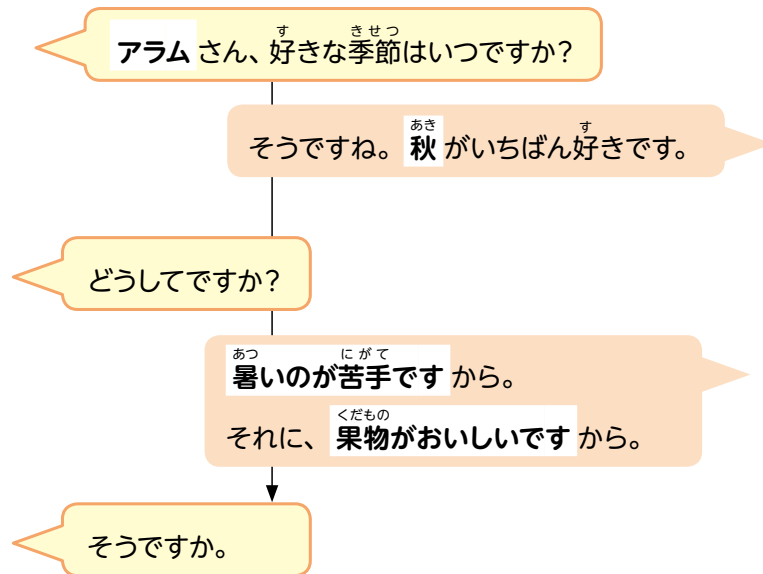
❗ 理由^{りゆう}を言^いうとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ④ ⑤
 Que expressão foi utilizada para dizer as razões?

❗ 例^{れい}を挙^あげるとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。 → 文法^{ぶんぽう}ノート ⑥ ⑦
 Que expressão foi utilizada para dar exemplos?

(2) 形^{かたち}に注^{ちゅう}目^{もく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。🔊 03-12
 Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 好きな季節す きせつについて話はなしましょう。

Fale sobre sua estação do ano favorita e sobre as razões para isso.



- (1) 会話かいわを聞ききましょう。🔊 03-14

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングシャドーイングしましょう。🔊 03-14

Faça *shadowing* dos diálogos.

- (3) 自分の好きな季節じぶん す きせつについて話はなしましょう。言いいたいことばが日本語にほんごでわかんないときは、調べしらましょう。

Fale sobre sua estação do ano favorita. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.

ちょうかい
聴解スクリプト1. はる さくら はな さ
春は桜の花が咲きます

03-03

はる さくら はな さ あたた
春は桜の花が咲きます。暖かくなります。つゆ あめ ふ
梅雨は雨がたくさん降ります。じめじめしています。なつ あつ な がっこう やす
夏は暑いんです。セミが鳴きます。学校が休みになります。あき
秋はずすしくなります。もみじがきれいです。ふゆ さむ ゆき ふ
冬は寒いんです。雪が降ります。2. きせつ
どんな季節がありますか？

① 03-05

A：ジョーイさんの国には、どんな季節がありますか？

B：一年中夏です。ずっと暑いんです。

A：そうですか。

② 03-06

A：タムさんの国には、どんな季節がありますか？

B：雨季と乾季があります。

A：そうですか。

B：乾季はとても暑いんです。

A：へー。

B：でも、雨季は少しずすしくなります。雨がたくさん降ります。

③ 03-07

A：バヤルさんの国には、どんな季節がありますか？

B：日本と同じです。四季があります。

でも、夏はとても暑いんです。冬はとても寒いんです。

A：そうですか。

B：夏は40度、冬はマイナス40度になります。

A：へー、そうなんですか。

④  03-08

A：陳さんの国には、どんな季節がありますか？

B：私の国にも四季があります。

でも、夏はとても短いです。

冬がとても長いです。10月ごろから5月ごろまで冬です。

A：そうですか。

B：雪がたくさん降ります。とても寒いです。

A：そうなんですか。

第3課 冬はとても寒くなります

かんじの**ことば**

1 よんで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em kanji.

きせつ 季節	季節	季節	はな 花	花	花
はる 春	春	春	おな 同じ	同じ	同じ
なつ 夏	夏	夏	あつ 暑い	暑い	暑い
あき 秋	秋	秋	さむ 寒い	寒い	寒い
ふゆ 冬	冬	冬			

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em kanji sublinhadas.

- ① 秋は、果物がおいしいです。
- ② 春は、いろいろな花が咲きます。
- ③ 私は、暑いのが大好きですから、夏が好きです。
- ④ A：バチカさんの国には、どんな季節がありますか？
B：日本と同じです。でも、冬がとても寒いです。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou smartphone.

ぶんぼう
文法ノート

①

Nに	
ナA-に	なります
イA-く	

はる さくら はな さ あたた
春は桜の花が咲きます。暖かくなります。

Na primavera, as flores de cerejeira desabrocham e fica mais quente.

- なります [なる] (ficar, tornar-se) é utilizada para indicar mudanças. Nesta lição, a expressão é utilizada para indicar a mudança no clima.
- No caso de substantivos e adjetivos ナ, utiliza-se a forma ~になります. No caso de adjetivos イ, utiliza-se a forma ~くなります, alterando a terminação em い para く.
- 「なります (なる)」は変化を示します。この課では、気候の変化を表すときに使っています。
- 名詞とナ形容詞の場合は「~になります」の形を使います。イ形容詞の場合は、語尾の「い」を「く」に変えて「~くなります」になります。

れい なつ がっこう やす
【例】 ▶ 夏は学校が休みになります。
No verão, não há aula nas escolas.

はな さ こうえん
▶ 花が咲いて、公園がきれいになりました。
As flores desabrocharam e o parque ficou bonito.

▶ A: ちょっと、すずしくなりましたね。
Esfriou um pouco.

B: そうですね。
É mesmo.

②

いちばん	ナA-です
	イA-いです

あき す
秋がいちばん好きです。

O outono é a estação que eu mais gosto.

- O significado original de いちばん é “o que vem primeiro em uma sequência”. Quando utilizada antes de adjetivos, significa “o mais”.
- 「いちばん」はもともと「順序が最初」という意味ですが、形容詞の前につくと「もっとも」という意味を表します。

れい す きせつ
【例】 ▶ A: 好きな季節はいつですか？
Qual é a estação do ano que você mais gosta?

B: 春がいちばん好きです。
A primavera é a que eu mais gosto.

にほん がつ あつ
▶ 日本では、8月がいちばん暑いです。
No Japão, agosto é o mês mais quente.

3

イA-いのが	す 好きです にがて 苦手です
--------	--------------------------

わたし あつ す さむ にがて
私は暑いのが好きです。寒いのが苦手です。

Eu gosto de calor. Frio não é o meu forte.

- Na lição 2, estudamos a estrutura "verbo forma do dicionário + のが好きです", como em ゲームをするのが好きです (eu gosto de jogar *videogames*). Você também pode acrescentar の aos adjetivos イ, como em 暑い/寒い + のが好きです (gosto de calor/frio). Nesse exemplo, é utilizada para descrever o tipo de tempo atmosférico que a pessoa gosta ou não.
- 苦手^{にがて} é uma expressão negativa com o significado de "não é o forte". É uma forma mais sutil do que dizer diretamente "好きじゃない" (não gosto) e é frequentemente empregada na conversação.
- Na maioria das frases negativas, a partícula が é substituída por は, como em ~のは好きじゃないです, ou ~のは好きじゃありません.
- 第2課では、「ゲームをするのが好きです。」のように、「動詞の辞書形 + のが好きです」の形を勉強しました。イ形容詞の場合も「の」をつけて、「暑い/寒い + のが好きです」のように言います。ここでは、気候の好き嫌いを言うときに使っています。
- 「苦手」は得意じゃないという否定的な意味の表現で、「好きじゃない」よりも婉曲的な言い方になるため、会話でよく使われます。
- 否定文は「~のは好きじゃないです/~のは好きじゃありません」のように、「が」が「は」に変化することが多いです。

れい さむ す
【例】 ▶ 寒いのはあまり好きじゃないです。
Não gosto muito do frio.

4

ナA-です イA-いです	から
-----------------	----

あき す けしき
秋が好きです。もみじの景色がきれいだから。

Gosto do outono, porque as paisagens com as árvores de bordo são bonitas.

- から é adicionado ao final da frase para expressar o motivo de algo. A frase もみじの景色がきれいだから (porque as paisagens com as árvores de bordo são bonitas) explica o motivo pelo qual a pessoa gosta do outono.
- Nesta lição, apresentamos a forma "[adjetivo] です+から". Antes de から, também podem ser utilizadas frases verbais.
- 「から」は、文末について理由を表します。例文の「もみじの景色がきれいだから。」は、秋が好きな理由を示しています。
- この課では「形容詞です+から」の形を取り上げますが、「から」の前には動詞文も使われます。

れい す きせつ
【例】 ▶ A: 好きな季節はいつですか?
Qual é sua estação do ano favorita?

B: 秋です。
É o outono.

A: どうしてですか?
Por quê?

B: 果物がおいしいからです。
Porque as frutas são deliciosas.

5 S1 から、S2

暑いのが大好きですから、夏が好きです。

Como gosto muito de calor, gosto do verão.

- から para expressar um motivo pode ser utilizada não somente no final da frase, mas também ao conectar frases. A frase S1 indica a razão da frase S2.
- Nesta lição, apresentamos as formas de conectar frases substantivas, adjetivas e verbais.
- 理由の「から」は文末に使われるだけではなく、文と文をつなぐ働きがあります。S1 が S2 の理由を示します。
- この課では、名詞文、形容詞文、動詞文に接続する形を取り上げます。

[例] ▶ 果物がおいしいですから、秋が好きです。
Como as frutas são deliciosas, eu gosto do outono.

▶ 夏休みがありますから、夏がいちばん好きです。
Como tem férias no verão, essa é a estação que eu mais gosto.

6 N1 や N2

海や山で遊ぶのも楽しいです。

Também me divirto no mar e nas montanhas.

- A partícula や conecta os substantivos do mesmo modo que と. Entretanto, a diferença é que や é utilizada para dar exemplos. Nessa frase, além do mar e das montanhas, entendemos que a pessoa também pode se divertir em rios e florestas, mas apenas o mar e as montanhas foram citados como exemplos, sem dizer uma lista completa.
- など pode ser adicionado após N2 para dizer N1やN2など.
- 助詞「や」は、「と」と同じで名詞と名詞をつなぎます。「と」との違いは、「や」は例を挙げるときに使われることです。この文では、海と山以外にも、川や森などで遊ぶことが考えられますが、全部を言わないで、代表例として海と山を挙げています。
- N2のあとに「など」をつけて「N1 や N2 など」と言うこともあります。

[例] ▶ 春は、桜やチューリップなどの花が咲きます。
Na primavera, flores como as de cerejeira e tulipas desabroçam.

7

N1 とか (N2 とか)

あき くだもの 秋は果物がおいしいですね。ぶどうとか^{なし}梨とか。

As frutas são deliciosas no outono. Por exemplo, uvas e peras.

- Essa expressão é utilizada para dar exemplos. Aqui, a pessoa está dando o exemplo de algumas frutas que são boas no outono.
- Ao contrário de や, do item ⑥, とか pode ser utilizado para dar um único exemplo. Nesse caso, a fala será N1とか.
- Comparado com や, とか é uma expressão coloquial frequentemente utilizada na linguagem oral.
- Nesta lição, utilizamos apenas exemplos com substantivos. Porém, とか pode ser utilizado também após outras classes de palavras, como adjetivos e verbos. Além disso, とか pode ser utilizado no meio ou no final de uma frase.

- 例を挙げるときの言い方です。ここでは、秋のおいしい果物の例を挙げています。
- 「とか」は、⑥の「や」とは違い、例示するものが1つでもかまいません。このときは、「N1とか」になります。
- 「や」に比べると口語的な表現で、話し言葉に多く使われます。
- ここでは、名詞につく例だけを扱いますが、「とか」は形容詞や動詞など、ほかの言葉のあとにも用いられます。また、文中にも文末にも使われます。

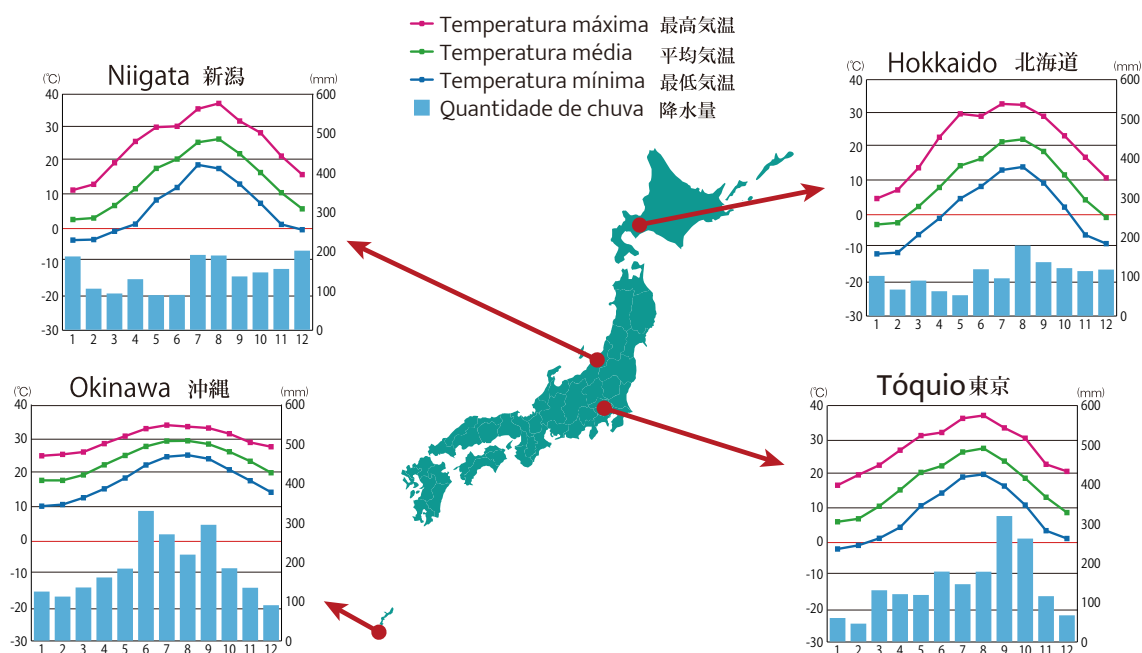
【例】 ▶ ^{なつやす}夏休みに、どこか^{りょこう}旅行に行きたいですね。^{ほっかいどう}北海道とか。
 Nas férias de verão, quero viajar para algum lugar. Para Hokkaido, por exemplo.

- ▶ A: ^すどんなスポーツが好きですか?
De qual esporte você gosta?
- B: スキーとか、スケートとか、ウィンタースポーツが^{だいす}大好きです。
Gosto muito de esportes de inverno, como esqui, patinação e outros.

日本の生活
TIPS● にほん きこう 日本の気候 O clima no Japão

O Japão é um país insular longo e estreito de norte a sul. Em função disso, o clima varia muito de região para região.

日本は南北に細長い島国なので、地域によって気候が大きく異なります。



▶ とうきょう 東京 Tóquio

Em Tóquio, a temperatura começa a esquentar por volta do fim de março, com o início da primavera. Os meses de verão, de julho a agosto, são muito quentes e úmidos. Em alguns dias, a temperatura máxima pode ficar próxima dos 40 °C. Por volta de outubro, o tempo começa a esfriar. Os meses de inverno, de dezembro a fevereiro, são secos e ensolarados com ventos frios. É raro nevar em Tóquio, ocorrendo apenas poucas vezes ao ano.

東京では、3月の終わりごろから暖かくなってきて、春になります。7月から8月の夏はとても蒸し暑く、最高気温が40度近くになる日もあります。10月ごろからだんだん寒くなり、12月から2月ごろまで続く冬には、冷たい風が吹いて、乾燥した晴れの天気が続きます。東京では、雪が降ることはめったになく、1年で数回程度です。

▶ ほっかいどう 北海道 Hokkaido

Hokkaido, a ilha mais ao norte do Japão, é uma região de verões amenos e invernos rigorosos. No verão, são poucos os dias em que a temperatura ultrapassa 30 °C. Por outro lado, no inverno, frequentemente a temperatura fica abaixo de zero, mesmo durante o dia, com mínimas de quase -20 °C. No inverno, a neve se acumula em grande quantidade.

日本のいちばん北にある北海道は、夏はずすしく冬は寒さが厳しい地域です。夏は30度を超える日は数日しかありませんが、冬の間は日中でも氷点下の日が多く、最低気温がマイナス20度近くになることもあります。冬は雪が深く積もります。

おきなわ
▶ **沖縄** Okinawa

Localizada no sul do Japão, Okinawa tem um clima subtropical com altas temperaturas durante o ano todo. É possível nadar no mar nos meses de abril a outubro. Mesmo no inverno, a temperatura mínima raramente fica abaixo de 10 °C e o clima é agradável, com pouca variação de temperatura. Entretanto, o período de julho a outubro é a estação dos tufões em Okinawa. Cerca de 10 tufões se aproximam da região todos os anos.

日本の南にある沖縄は、1年を通して気温が高い亜熱帯気候で、4月ごろから10月ごろまで泳ぐことができます。冬でも最低気温が10度を下回るとはほとんどなく、気温の差が少なく過ごしやすい気候です。ただし、沖縄では7月から10月は台風シーズンとなり、毎年10個程度の台風が接近します。

にほんかいがわ
▶ **日本海側** Costa do Mar do Japão

As províncias de Niigata, Toyama e Ishikawa, entre outras, ficam na costa do Mar do Japão. O clima nessa região é diferente do clima de Tóquio e de outras províncias que ficam na costa do Oceano Pacífico. No verão, há muitos dias ensolarados e bem quentes. Já no inverno, há muitos dias chuvosos ou com neve. Em alguns lugares, a neve pode se acumular por até vários metros de altura.

新潟、富山、石川などの日本海側は、東京などの太平洋側の気候とは異なります。夏は晴れて非常に暑い日が多いのに対し、冬は天気が悪い日が多く、雨や雪が降るのが特徴です。多いところでは、雪が数メートルも積もります。

つゆ
● **梅雨** *Tsuyu* (estação chuvosa)

Tsuyu é o nome da estação chuvosa que vai do final de maio a meados de julho. Nessa época, a temperatura e a umidade aumentam e os alimentos estragam com mais facilidade. Em decorrência disso, é preciso ter cuidado com intoxicações alimentares. O mofo surge com mais facilidade na cozinha e na área de banho e a roupa lavada demora mais para secar. É um período difícil para a limpeza da casa e a lavagem de roupas. O fim da estação chuvosa marca o início do verão.

梅雨は、5月の終わりから7月中旬ごろまで続く、雨の多い季節です。梅雨になると、気温だけでなく湿度も上がって食べ物が腐りやすくなるため、食中毒に注意しなければなりません。また、台所や風呂にカビが出やすくなったり、洗濯物がなかなか乾かなくなったりするので、掃除や洗濯が大変になります。梅雨が明けると、本格的な夏が始まります。

さくら はなみ
● **桜と花見** Flor de cerejeira e *hanami*

As flores de cerejeira cor-de-rosa suave desabrocham nos últimos dez dias de março até abril e são o símbolo da chegada da primavera. O período do desabrochar das cerejeiras coincide com a mudança do ano fiscal e letivo. Desse modo, está associado à formatura e ao ingresso nas escolas. Antes do início desse período, os meteorologistas fazem previsões de quando as cerejeiras florescerão, quando estarão em



plena floração e quando a floração terminará. Há muitos lugares no Japão que são famosos por suas flores de cerejeira. O *hanami* (contemplação das flores) é o costume de comer e beber à sombra das cerejeiras e apreciar as flores. Todos os anos, em parques famosos pelas cerejeiras, você pode observar pessoas estendendo toalhas de piquenique sob as árvores e apreciando a vista das flores. Há pessoas que vão bem cedo para os parques, com a finalidade de garantir um bom lugar para fazer o *hanami*. Isso é conhecido como "*bashotori*".





桜は3月下旬から4月にかけて、いっせいに薄いピンクの花を咲かせ、春が来たことの象徴になっています。また、桜の咲く時期は年度の変り目なので、卒業や入学のイメージと結び付けられることもあります。

桜が咲くシーズンの前には、天気予報では、桜がいつ咲き、いつ満開になり、いつ散るかを予想する「開花予想」が報じられます。

日本の各地には、桜で有名なスポットがあります。桜の木の下で、花を見ながら、お弁当を食べたり、お酒を飲んだりするのが「花見」です。桜で有名な公園では、毎年、桜の木の下にレジャーシートを敷いて、花見をする光景が見られます。花見では、いい場所をとるために、朝早くから「場所取り」をすることもあります。

● こうよう 紅葉 Folhagem de outono

No outono, a cor das folhas das árvores muda de verde para vermelho, laranja e amarelo. Isso é chamado de *kooyoo* (folhagem de outono). Quando esta estação chega, as pessoas vão às montanhas, vales e jardins para apreciar as belas cores do outono. A época da folhagem de outono é geralmente de outubro a novembro e varia de acordo com a região e a altitude. Durante a estação, é possível verificar a condição da folhagem em vários pontos do país pela *internet* (por exemplo, o início da mudança de cor das folhas, a época ideal para ver, o início da queda das folhas, etc.). Entretanto, ao contrário do *hanami* das

flores de cerejeira, não é costume comer e beber à sombra de uma árvore com folhas de outono.



秋になると、木の葉の色が緑から赤やオレンジ、黄色に変わります。これを「紅葉」といいます。紅葉の季節になると、人々は美しい紅葉を見るために、山や溪谷、庭園などに行きます。紅葉の季節は、だいたい10月から11月ぐらいで、地方や標高によって違います。紅葉のシーズンには、全国各地の紅葉スポットの紅葉がどのような状態か（色づきはじめ～見ごろ～散りぎわ、など）をネットで調べることができます。ただし、紅葉は桜とは違い、紅葉した木の下でお弁当を食べたりお酒を飲んだりする習慣はありません。

● セミ Cigarras

As cigarras são insetos que produzem um canto alto a partir da copa das árvores e de outros lugares elevados. No Japão, quando chega o verão, podemos ouvir cigarras não só em florestas e parques, mas também em áreas residenciais. O canto das cigarras é um dos sons mais típicos do verão japonês. O som do canto varia de acordo com a espécie. Algumas cigarras recebem o nome do som que produzem, como *min-min-ze-mi*, *tsuku-tsuku-booshi* e *kana-kana*. O som de muitas cigarras cantando em uníssono é conhecido como *semi-shigure* (coro de cigarras). Esse canto é frequentemente utilizado como efeito sonoro de verão na TV, em filmes e *anime*. Desse modo, quando pessoas do exterior vêm ao Japão no verão e escutam o canto das cigarras, recordam-se de já terem ouvido esse som em um *dorama* ou *anime*.



セミは木の上など高いところで大きな声で鳴く昆虫です。日本では夏になると、あちこちでセミが鳴きます。森や公園だけでなく、住宅地でもジージーと鳴くセミの鳴き声は、日本の夏を代表する音と言えるでしょう。鳴き声も種類によって違い、「ミンミンゼミ」「ツクツクボウシ」「カナカナ」など、鳴き声そのまま呼び名になったセミの種類もあります。多くのセミが一斉に鳴く音は、「せみしぐれ」とも呼ばれています。「せみしぐれ」はドラマやアニメで夏を表す効果音としてもよく使われるので、夏に海外から日本に来た人は、セミの鳴き声を実際に聞いて、「ドラマやアニメで聞いた音！」と思う人もいるそうです。

だい
第

4

か
課

きのう

昨日はすごい雨でしたね

あめ



どんな天気が好きですか？

Que tempo atmosférico é o seu favorito?



1. 朝から暑いですね

あさ あつ

Cando 11

天気的话题に触れながら、あいさつをすることができる。
Conseguir cumprimentar pessoas enquanto fala a respeito do tempo.

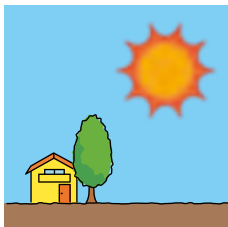
1 ことばの準備

じゆんび

Preparação das palavras

てんき
【天気】

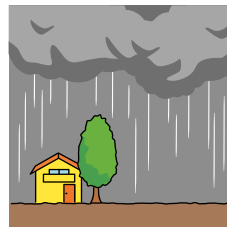
a. 晴れ／晴れる／いい天気



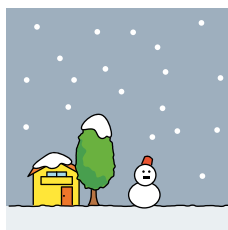
b. くもり／くもる



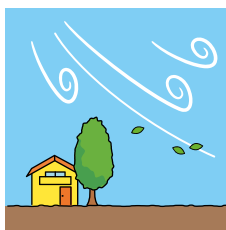
c. 雨／雨が降る



d. 雪／雪が降る



e. 風／風が吹く



f. 雷／雷が鳴る



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 04-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 04-01

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-f から選びましょう。🔊 04-02

Escute e escolha entre as opções a-f.

第4課 昨日はすごい雨でした

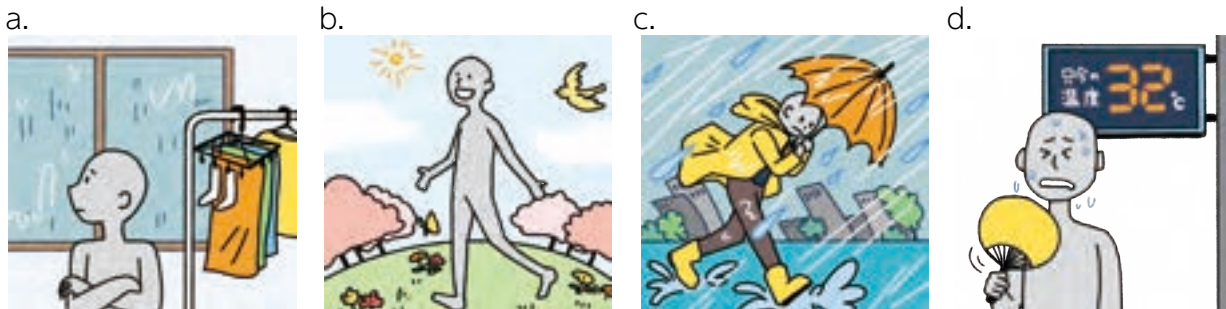
2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

- ▶ 近所の人や知り合いと会ったときに、あいさつをしています。
As pessoas estão cumprimentando um vizinho ou conhecido ao encontrá-lo.

(1) どんな天気ですか。a-d から選びましょう。

Como está o tempo atmosférico? Escolha entre as opções a-d.



	① 04-03	② 04-04	③ 04-05	④ 04-06
どんな天気?				

(2) もういちど聞きましょう。

いつの天気のことを話していますか。ア-ウから選びましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. As pessoas estão conversando sobre o tempo de qual dia? Escolha entre as opções ア-ウ.

ア. 今の天気 イ. 昨日の天気 ウ. 毎日の天気

	① 04-03	② 04-04	③ 04-05	④ 04-06
いつの天気?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 04-03 ~ 04-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

だいぶ bastante | 嫌になる ser chato | ゆうべ noite passada

ほんとう 本当ですね É verdade/Concordo com você.


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。 04-07
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

^{きょう} 今日 ^{てんき} はいい天気です _____。

^{まいにち} 毎日、よく ^ふ 降ります _____。

^{きのう} 昨日はすごい雨 ^{あめ} _____ ね。

^{かぜ} 風も _____ ね。

^{たいへん} 大変 _____ ね。

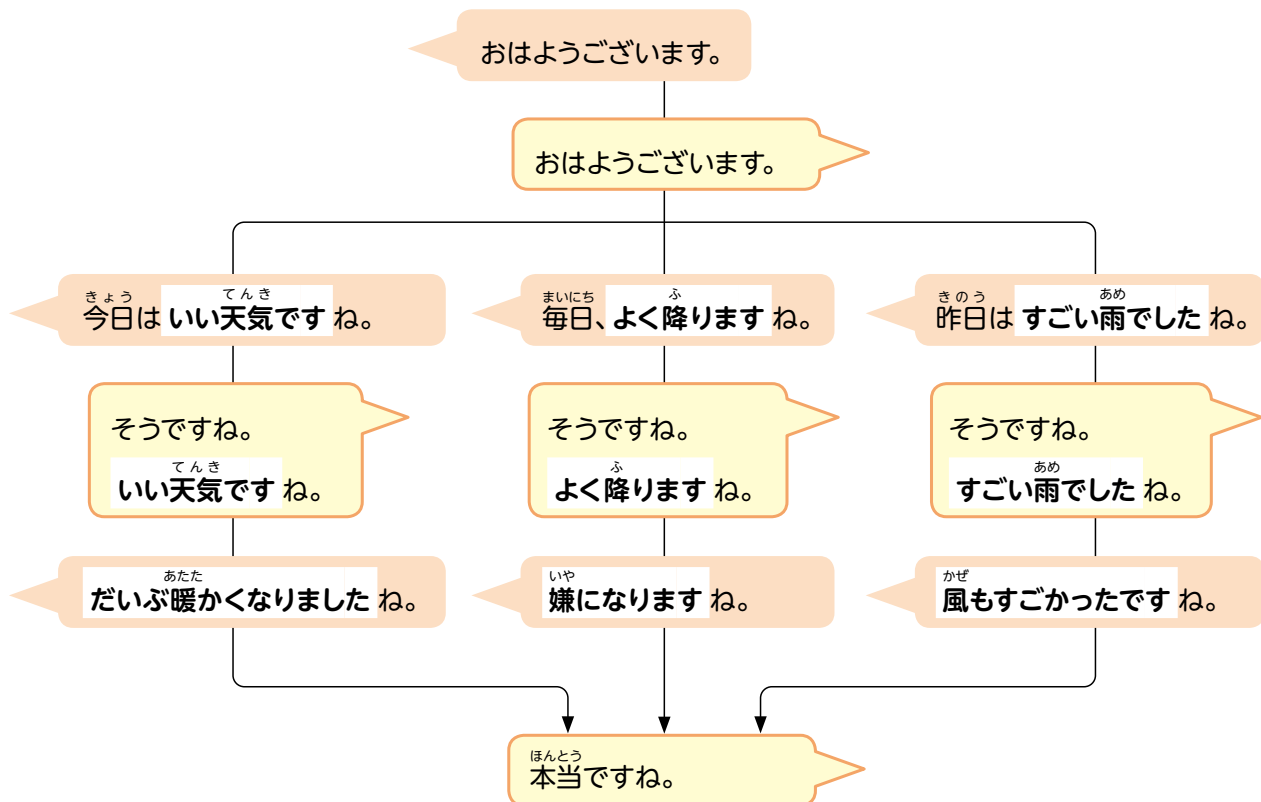
^{ぶんまつ} 文末の「ね」には、^{い み} どのような意味があると思いますか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ①
 Qual você acha que é o significado de ね ao final de uma frase?

^{いま} 今のことを言うときと、^{か こ} 過去のことを言うときでは、^{かたち} 形はどう違いますか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ②
 Qual é a diferença entre a forma utilizada para falar sobre o presente e a forma utilizada para falar sobre o passado?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど ^き 聞きましょう。 04-03 ~ 04-06
 Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

3 ^{てんき はなし} 天気の話をして、あいさつをしましょう。

Cumprimente alguém conversando sobre o tempo atmosférico.



- (1) ^{かいわ き} 会話を聞きましょう。 04-08 04-09 04-10

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 04-08 04-09 04-10

Faça *shadowing* dos diálogos.

- (3) ^{てんき き} どんな天気かを決めて、それに^あ合ったあいさつをしましょう。

Decida como está o tempo atmosférico e cumprimente alguém de acordo com a situação.



2. 明日は晴れるでしょう

Can-do
12

天気予報を聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
Conseguir ouvir a previsão do tempo e compreender mais ou menos o que foi dito.

1 音声を聞きましょう。

Escute a gravação.

夕方、テレビで天気予報を見えています。

Você está assistindo à previsão do tempo na TV no final da tarde.



(1) 天気はどう変わりますか。a-i から選びましょう。

Como vai ser a mudança do tempo atmosférico? Escolha entre as opções a-i.

a.



b.



c.



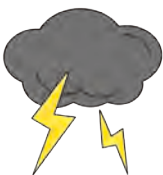
d.



e.



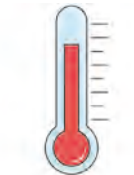
f.



g.



h.



i.



いま 今	よなか 夜中	あした 明日
		, ,

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。

Verifique as palavras e escute a previsão do tempo novamente.

1 日 o dia todo | やむ parar | ただ porém | 強い forte | 服装 roupas

お出かけください por favor, saia.



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き}音声を聞いて、^か_____にことばを書きましょう。🔊 04-12

Escute a gravação e preencha as lacunas.

^{いま すこ ふ}今も少し降って_____。

^{あした は}明日は晴れる_____。

🗨️ ^{いま い}今のことを言うとき、^{かたち つか}どんな形を使っていましたか。➡️ ^{ぶんぽう}文法ノート ③
Que expressão foi utilizada para falar sobre o presente?

🗨️ ^いこれからのことを言うとき、^{かたち つか}どんな形を使っていましたか。➡️ ^{ぶんぽう}文法ノート ④
Que expressão foi utilizada para falar sobre o futuro?

(2) ^{かたち ちゅうもく}形に注目して、^{おんせい}音声をもういちど聞きましょう。🔊 04-11

Atente-se às expressões utilizadas e escute a previsão do tempo novamente.



3. 台風が来てます

Can-do
13

てんき わだい エスエヌエス みじか か こ よ ないよう りかい
 天気を話題にした SNS の短い書き込みを読んで、内容を理解することができる。
 Conseguir ler e compreender posts simples sobre o tempo atmosférico em redes sociais.

1 SNS の書き込みを読みましょう。

Leia os seguintes posts feitos em redes sociais.

とも 友だちが、てんき 天気について SNS に書き込んでいます。

Você está lendo um post de rede social sobre o tempo atmosférico escrito por um amigo.

(1) どんな天気ですか。a-d から選びましょう。

Como está o tempo atmosférico? Escolha entre as opções a-d na próxima página.



第4課 昨日はすごい雨でした

a.



b.



c.



d.



	①	②	③	④
どんな天気？				

(2) 内容と合っているものには○、違っているものには×を書きましょう。

Marque "○" nas afirmações que estão de acordo com o post e "X" nas que não estão de acordo.

①	1. 今日は学校に行きました。	()
	2. レストランでコロッケを食べます。	()
②	1. 今の気温は37度です。	()
	2. アイスを食べました。	()
③	1. 雪をはじめて見ました。	()
	2. 雪はすぐにやみました。	()
④	1. 今は春です。	()
	2. コートを買いました。	()

大切なことば

台風 tufão | 外 do lado de fora | 死ぬ morrendo (morrer) | 町 cidade | 触る tocar | 冷たい gelado

2 ^{エスエヌエス} SNS に^{てんき} 天気^{わだい} の^か 話題^こ を書き込みましょう。

Escreva um post sobre o tempo atmosférico em uma rede social.



ちょうかい
聴解スクリプト

1. 朝から暑いですね

① 04-03

A：おはようございます。今日はいい天気ですね。

B：そうですね。いい天気ですね。

A：だいぶ暖かくなりましたね。

B：本当ですね。

② 04-04

A：毎日、よく降りますね。

B：本当ですね。

A：嫌になりますね。

B：そうですね。

③ 04-05

A：おはようございます。朝から暑いですね。

B：そうですね。ゆうべも暑かったですね。

A：そうですね。

④ 04-06

A：昨日はすごい雨でしたね。

B：ええ、風もすごかったですね。

A：大変でしたね。

B：本当ですね。

2. 明日は晴れるでしょう

04-11

きょう あめ にち いま すこ ぶ
今日は雨の1日でした。今も少し降っています。

でも、この雨は夜中にはやんで、明日は晴れるでしょう。

ただ、明日は1日、風が強くなります。

さむ にち あたた ふくそう で
寒い1日になります。暖かい服装でお出かけください。

第4課 昨日はすごい雨でしたね

かんじの**ことば**

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

てんき 天気	天気	天氣	いま 今	今	今
は 晴れ	晴れ	晴れ	きのう 昨日	昨日	昨日
あめ 雨	雨	雨	あした 明日	明日	明日
ゆき 雪	雪	雪	まいにち 毎日	毎日	毎日
かぜ 風	風	風	つよ 強い	強い	強い

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

- ① 毎日、雨がよく降ります。
- ② 今日はいい天気ですね。
- ③ 昨日は風が強かったです。
- ④ 明日は雪が降るでしょう。
- ⑤ 朝は晴れでした。でも、今はくもっています。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぼう
文法ノート

①

S ね < Sentimento mútuo / Simpatia 共感 >

きょう てんき
今日はいい天気ですね。
Hoje está um dia lindo, não é?

- ね no final de uma frase é utilizado com a intenção de obter a concordância do ouvinte ou para expressar concordância com o outro.
- A condição do tempo atmosférico, da temperatura e do clima é frequentemente utilizada como assunto para iniciar uma conversa. Isso porque são assuntos fáceis de falar com qualquer pessoa. Nesta lição, o falante está usando ね, porque tanto ele como o ouvinte sabem que 今日はいい天気 (o dia está ensolarado).
- Esse uso é diferente do que foi estudado no livro introdutório 『入門』. Naquele caso, o ね é utilizado para confirmar algo com a outra pessoa, tal como em コピー20枚ですね (São 20 cópias, certo?)
- 文末の「ね」は、相手に共感を求めたり、相手の話への共感を示したりするときに使われます。
- 天気や気温など気候の話は、会話のきっかけ作りに使われることが多いです。話し相手がだれであっても、共有しやすい話題だからです。ここでは、相手も「今日はいい天気」であるとわかっていることが前提になっているので、「ね」が使われています。
- 『入門』では、「コピー 20 枚ですね。」のように、相手に確認する「ね」の用法を勉強しましたが、それとは用法が違います。

れい
【例】 ▶ A: きょう てんき
今日はいい天気ですね。
Hoje está um dia lindo, não é?

B: そうですね。
Sim, é mesmo.

A: だいぶ暖かくなりましたね。
Esquentou bastante, não é?

B: 本当ですね。
É verdade.

②

Não passado / Passado ひかこ かこ
非過去・過去

きのう あめ
昨日はすごい雨でしたね。
Choveu muito ontem, não é?

- Da mesma forma que em ①, nesse exemplo, a pessoa está falando sobre o tempo atmosférico ao se encontrar com alguém.
- O assunto da conversa pode ser não só a condição do tempo atmosférico no momento, mas também o tempo do dia anterior e as suas mudanças.
- A forma do "não passado" é utilizada quando se fala sobre a condição atual do tempo atmosférico. A forma do passado é utilizada para falar sobre o tempo de dias anteriores.
- ①と同様、人に会ったときなどに天気を話題にしている例です。
- 今の天気だけでなく、昨日の天気や気候の変化なども話題になります。
- 今の天気を話題にするときは非過去形を使います。過去の天気の場合は過去形を使います。

第4課 昨日はすごい雨でした

- 【例】** ▶ A: おはようございます。朝から暑いですね。
Bom dia. Está quente desde a manhã.
- B: そうですね。ゆうべも暑かったですね。
Sim, é mesmo. Ontem à noite estava quente também.
- ▶ A: 毎日、よく降りますね。
Está chovendo muito todos os dias.
- B: 本当ですね。
É verdade.

◆ Conjugação da forma afirmativa 肯定形の活用

	não passado 非過去	passado 過去
substantivo 名詞	N です あめ 雨です	N でした あめ 雨でした
adjetivo ナ ナ形容詞	ナ A- です たいへん 大変です	ナ A- でした たいへん 大変でした
adjetivo イ イ形容詞	イ A- です あつ 暑いです	イ A- かったです あつ 暑かったです
verbos 動詞	V- ます あめ 雨が降ります	V- ました あめ 雨が降りました

A tabela acima é uma revisão do livro introdutório『入門』の復習になります。

3

V- ています ③

いま すこ あめ 今も少し雨が降っています。

Ainda está chovendo um pouco.

- A forma verbal "テ+います" é utilizada para expressar a situação atual. Na Lição 1, é utilizada para descrever a ocupação da pessoa, como em レストランで働いています (trabalho em um restaurante). Aqui, está sendo utilizada para falar sobre o momento atual.
- Procure memorizar as expressões 晴れています (está ensolarado), くもっています (está nublado) e 雨/雪が降っています (está chovendo / nevando).
- 「動詞のテ形+います」は現在の状態を表します。第1課では、「レストランで働いています。」のように職業を言うときに使いましたが、ここでは、現在の天気について話すときに使っています。
- 「晴れています。」「くもっています。」「雨/雪が降っています。」を覚えておきましょう。

- 【例】** ▶ 今朝は、よく晴れていますね。
Esta manhã está bem ensolarada, não é?
- ▶ 外は、風が吹いています。注意してください。
Está ventando lá fora. Tenha cuidado, por favor.
- ▶ 今日はいくもっていて、あまり天気がよくないですね。
Hoje o tempo não está muito bom, não é? Está nublado.

4

N	
ナA-	でしょう
イA-い	
V-る	

あした は
明日は晴れるでしょう。

Deve fazer sol amanhã.

- Essa expressão é utilizada nas previsões do tempo. ~でしょう é utilizada para indicar que se trata de uma previsão.
- No caso de frases substantivas e frases adjetivas, troca-se o ~です por ~でしょう. Nas frases verbais, ~でしょう conecta-se aos verbos na forma comum (a forma comum dos verbos será estudada em uma lição posterior). Nesta lição, tratamos somente da forma que se conecta ao verbo na forma do dicionário.
- A expressão ~でしょう, que indica suposição, não é muito utilizada na conversação. Nesta lição, se você conseguir escutar e compreender o conteúdo do boletim meteorológico, já é suficiente, pois o objetivo é conseguir escutar e compreender o conteúdo de uma previsão do tempo.

- 天気予報で使われる言い方です。「~でしょう」は推量を表します。
- 名詞文と形容詞文の場合は、「~です」を「~でしょう」に変えます。動詞の場合は、普通形に接続します（動詞の普通形は、あとの課で勉強します）が、ここでは、そのうち辞書形に接続する形だけ取り上げます。
- 推量の「~でしょう」は会話ではあまり使われません。ここでは、天気予報の内容を聞いて理解できれば十分です。

【例】 ▶ あした は
明日は晴れでしょう。
Deve fazer sol amanhã.

▶ あした さむ
明日も寒いでしょう。
Deve fazer frio amanhã.

▶ あめ きょう ゆうがた
雨は、今日の夕方にはやむでしょう。
A chuva deve parar hoje no início da noite.

日本の生活
TIPS● たいふう
台風 Tufões

Os tufões são ciclones tropicais que se originam e se desenvolvem no oceano ao sul do Japão. Podem se aproximar e atingir o Japão principalmente no período do verão até o outono. Com ventos muito fortes e chuvas intensas, os tufões podem causar muitos danos. Quando um tufão forte se aproxima, o transporte público pode parar e as escolas e empresas podem fechar. Durante um tufão, evite sair de casa e fique atento às informações meteorológicas na TV e na *internet*. Nos últimos anos, por meio de fóruns *on-line* e *sites* de redes sociais, tornou-se popular entre as pessoas o costume de comer croquetes durante tufões. As vendas de croquetes sobem durante os tufões e al-gumas lojas chegam a ficar com o produto esgotado.

台風は、日本の南の海上で発生、発達する熱帯低気圧で、主に夏から秋にかけて、日本に接近、上陸します。非常に強い風、大雨により、大きな被害が出ることもあります。強い台風が接近するときは、交通機関が止まったり、学校や会社が休みになったりします。台風の間には外出を控え、テレビやネットの台風情報に注意しましょう。

近年、ネットの掲示板やSNSを通じて、台風の際にコロケを食べるといふ現象が広がっています。台風の際にはコロケの売り上げが上がり、中にはコロケが売り切れになる店もあるそうです。

● てんきよほう
天気予報 Previsão meteorológica

Além do clima, temperatura e probabilidade de chuva, a previsão meteorológica no Japão também fornece informações sazonais e regionais, como a quantidade de pólen no ar, a intensidade dos raios UV e o risco de hipertermia. Por meio de ícones, oferece recomendações sobre como se vestir no dia, informações sobre a facilidade com que a roupa lavada ficará seca e também sobre quais pratos serão mais saborosos de acordo com a condição do tempo e temperatura.

日本の天気予報は、天気、気温、降水確率以外にも、花粉の飛ぶ量、紫外線の強さ、熱中症の危険度など、季節や地域に応じた情報も提供しています。その日の服装のアドバイスや、洗濯物がどのぐらい乾きやすいか、どの鍋料理がどのぐらいおいしく感じられるかなどの情報が、アイコンによって示されます。



だい
第 5 課

とてもにぎやかで便利です べんり



あなたの住んでいる町は、どんなところですか？

Como é a cidade onde você mora?



1. この町はどうですか？ まち

Can-do
14

住んでいる町の感想を簡単に話すことができる。

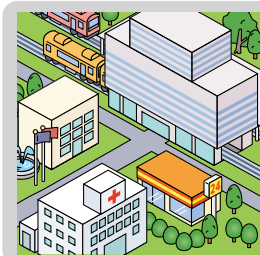
Conseguir falar de modo simples sobre o que acha da cidade onde mora.

1 ことばの準備 じゆんび

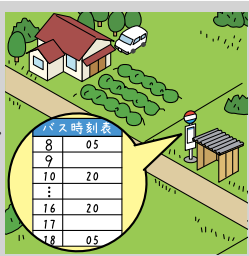
Preparação das palavras

【どんな町？】 まち

a. 便利(な) べんり



b. 不便(な) ふべん



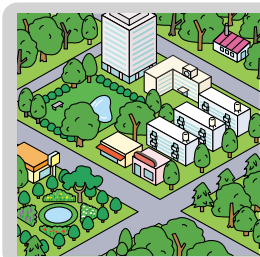
c. にぎやか(な)



d. 静か(な) しず



e. 緑が多い みどり おお



f. 緑が少ない みどり すく



g. 人がやさしい／親切(な) ひと しんせつ



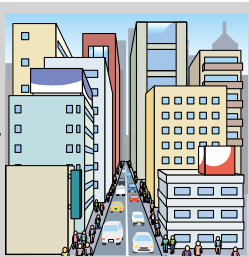
h. 人が冷たい ひと つめ



i. 田舎 いなか



j. 都会 とかい



k. 景色がきれい(な) けしき



第5課 とてもにぎやかで便利です

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 05-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 05-01

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-k から選びましょう。🔊 05-02

Escute e escolha entre as opções a-k.

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 今住んでいる町について、4人の人が話しています。

Quatro pessoas estão conversando sobre a cidade onde cada uma mora.

(1) この町はどうだと言っていますか。1 の a-k から選びましょう。

Como é cada cidade? Escolha entre as opções a-k do item 1.

① 🔊 05-03	② 🔊 05-04	③ 🔊 05-05	④ 🔊 05-06
、	、	、	、

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 05-03 ~ 🔊 05-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

たし 確かに com certeza | す 住みやすい agradável de morar | みせ 店 loja / restaurante


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) ^{おんせい き}音声を聞いて、^か_____^かにことばを書きましょう。🔊 05-07
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

とてもにぎやか_____^{べんり}、便利です。

ひと みせ おお_____^{おお}、にぎやかですね。

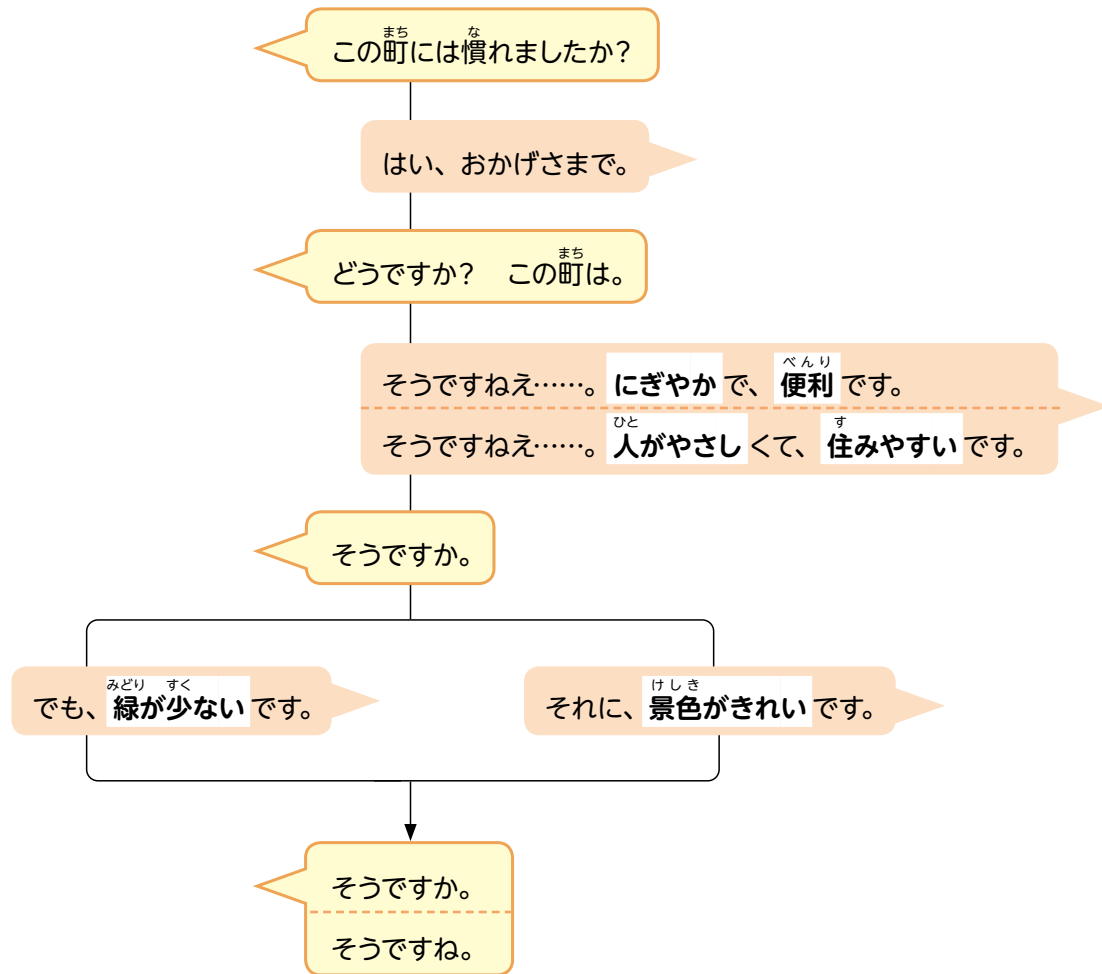
みどり おお_____^{しず}、静か_____^{しず}いいですね。

! ^{けいようし}形容詞をつなげるとき、^{かたち つか}どんな形を使っていましたか。➔ ^{ぶんぽう}文法ノート ①
 Que expressão foi utilizada para conectar os adjetivos?

- (2) ^{かたち ちゅうもく}形に注目して、^{かいわ}会話をもういちど聞きましょう。🔊 05-03 ~ 🔊 05-06
 Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

3 自分の住んでいる町について話しましょう。

Fale sobre a cidade onde você mora.



- (1) 会話を聞きましょう。 (05-08) (05-09)

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 (05-08) (05-09)

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 1 のことばを使って、練習しましょう。

Pratique utilizando as palavras do item 1.

- (4) 自分の住んでいる町について、自由に話しましょう。

Fale livremente sobre a cidade onde você mora.



2. 場所は不便だけどきれいですよ

Can-do
15

町のおすすめの場所について質問して、その答えを理解することができる。
Conseguir fazer perguntas sobre lugares recomendados nas cidades e entender as respostas.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 町のおすすめの場所について、4人の人が職場の人に質問しています。

Quatro pessoas estão perguntando a um colega de trabalho sobre suas recomendações de lugares para conhecer na cidade.

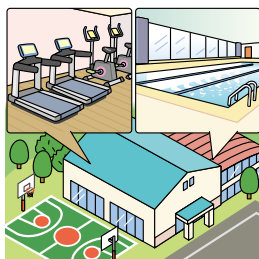
(1) おすすめの場所は、どこですか。a-d から選びましょう。

Onde ficam os locais recomendados? Escolha entre as opções a-d.

a.



b.



c.



d.



	① 05-10	② 05-11	③ 05-12	④ 05-13
どこ?				

(2) もういちど聞きましょう。どんなところですか。ア-クから選びましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Como é cada lugar? Escolha entre as opções ア-ク.

ア. やすい	イ. おもしろい	ウ. きれい(な)	エ. 広い
オ. 不便(な)	カ. 遠い	キ. 古い	ク. 人が多い

	① 05-10	② 05-11	③ 05-12	④ 05-13
どんなところ?	,	,	,	,

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 05-10 ~ 05-13

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

どこか algum lugar | ところ lugar | スポーツセンター centro esportivo | たてもの 建物 prédio
 ショッピングモール shopping center | 行ってみる experimentar ir | 場所 local | ぜひ sem falta / com certeza
 おすすめ recomendação | 知っている(知る) conheço (conhecer) | きゅうけいじよ 休憩所 área de descanso


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 05-14
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

たてもの ふる _____、やす
 建物は古い _____、安くていいわよ。

おもしろい _____、にちようび ひと おお
 おもしろい _____、日曜日には人が多いかな。

ばしょ ふべん _____、きれいですよ。
 場所は不便だ _____、きれいですよ。

ちよっと とい _____、バスがあります。
 ちょっと遠い _____、バスがあります。

❗ 「けど」の前の文と後ろの文は、どんな関係ですか。➡ 文法ノート ②
 Qual é a relação entre as frases que aparecem antes e depois de けど?

❗ 「けど」の前は、どんな形を使っていましたか。➡ 文法ノート ②
 Que expressão foi utilizada antes de けど?

- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 05-10 ~ 🔊 05-13
 Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

- (3) 自分の町のいろいろな場所について、1 のア-クのことばを使って言きましょう。
 Fale sobre vários locais da cidade onde você mora, utilizando as palavras que aparecem nas opções ア-ク do item 1.

(例) ○○公園は、ひろ _____、ひと おお _____
 (例) ○○公園は、広いけど、人が多いです。



3. タウンマップ

Can-do
16

町の案内図を見て、名所やお店などについての情報を読み取ることができる。
Conseguir olhar um mapa da cidade e obter informações sobre lugares famosos, lojas, entre outros.

1 タウンマップを読みましょう。

Leia o seguinte mapa da cidade.

▶ いろは町のタウンマップを見えています。

Você está olhando para o mapa da cidade de Iroha.

(1) 地図を見て考えましょう。①-④は、どんなところだと思いますか。

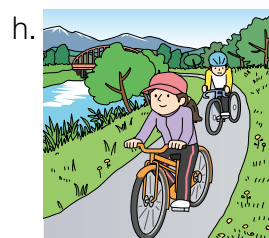
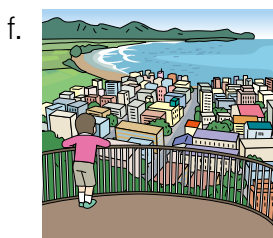
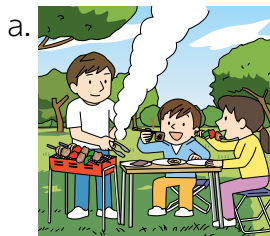
Observe o mapa. Que tipos de lugares você acha que são os itens ①-④?



第5課 とてもにぎやかで便利です

(2) ①-④はどんな場所ですか。何ができますか。案内を読んで、a-hから選びましょう。

Leia as descrições presentes no lado esquerdo do mapa. Que tipos de lugares são os itens ①-④? O que você pode fazer neles? Escolha entre as opções a-h.



①もみじ庵 <small>あん</small>	②花山公園 <small>はなやまこうえん</small>	③やしが浜 <small>はま</small>	④夕日の丘展望台 <small>ゆうひ おかてんぼうだい</small>
	,	,	,

大切なことば

うつく 美しい belo | すなはま 砂浜 praia | ゆうめい 有名(な) famoso(a) | およ 泳ぐ nadar | おか 丘 colina | みわた 見渡す avistar
 ゆうひ 夕日 pôr do sol

かたち ちゅうもく
形に注目

_____にことばを書きましょう。
 Preencha as lacunas.

「いろはそば」を食べる_____。

いちねんじゅう 一年中、いろいろな花を見る_____。

おか 丘の上から海と町を見渡す_____。

その場所のできることを言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ③
 Que expressões foram utilizadas para descrever o que é possível fazer nos locais?

ちょうかい
聴解スクリプト

1. この町はどうですか？

①  05-03

A：この町には慣れましたか？

B：はい。おかげさまで。

A：どうですか？ この町は。

B：そうですねえ……。とてもにぎやかで、便利です。

A：そうですね。

B：でも、緑がちょっと少ないですね。

A：ああ、確かに。

②  05-04

A：この町には慣れた？

B：はい。

A：どう？ この町は。

B：えっと、人がやさしくて、住みやすいです。それに、景色がきれいです。

A：それはよかった。

③  05-05

A：どう？ この町は。

B：都会ですね。人も店も多くて、にぎやかですね。

A：そう。

B：うーん、でも、人がちょっと冷たいです。

A：そ、そう。

④  05-06

A：この町はどうですか？

B：この町ですか？ 緑が多くて、静かですね。

A：そうですね。

B：でも、バスが少なく、ちょっと不便です。

A：あー、そうですね。

2. 場所は不便だけどきれいですよ

①  05-10

A : 休みの日にどこか行きたいんですが、いいところがありますか？

B : そうね……。スポーツは好き？

A : はい。

B : じゃあ、「南スポーツセンター」とかはどう？

A : スポーツセンター？

B : 建物は古いけど、安くていいわよ。

A : そうですか。

②  05-11

A : 休みの日にどこか行きたいんですが、いいところがありますか？

B : そうだなあ。この町の人は「マリンモール」によく行くよ。

A : え、それは何ですか？

B : ショッピングモール。いろいろな店とか、レストランとか、スーパーとかがあるところ。おもしろいけど、日曜日は人が多いかな。

A : そうですか。一度行ってみます。

③  05-12

A : 休みの日にどこか行きたいんですが、いいところがありますか？

B : そうですね……。「たちばな公園」はどうですか？

A : たちばな公園ですか？

B : ここから自転車で20分くらい。場所は不便だけど、きれいですよ。

A : へー。

B : ぜひ行ってみてください。

④  05-13

A : 休みの日にどこか行きたいんですが、いいところがありますか？

B : ぼくが好きなのは、「ゆうゆう館」ですね。広くておすすめです。
知ってますか？

A : いえ、それ、何ですか？

B : お風呂ですよ。

A : えっ、お風呂？

B : 食堂や休憩所もあって、1日ゆっくりできますよ。

A : へー。

B : ちょっと遠いけど、バスがあります。

第5課 とてもにぎやかで便利です

かんじの**ことば**1 よんで、^{いみ}意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

まち 町	町	町	しず 静か(な)	静か	静か
みせ 店	店	店	ゆうめい 有名(な)	有名	有名
しょくどう 食堂	食堂	食堂	おお 多い	多い	多い
べんり 便利(な)	便利	便利	すく 少ない	少ない	少ない
ふべん 不便(な)	不便	不便	とお 遠い	遠い	遠い

2 _____の^{かんじ}漢字に^{ちゅうい}注意して^よ読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

- ① この食堂は有名です。
- ② この町には、慣れましたか？
- ③ 店が多くて、便利なところです。
- ④ バスが少なくて、ちよっと不便です。
- ⑤ たちはな公園は、遠いけど、静かでいいですよ。

3 ^{うえ}上の _____ の^{にゅうりよく}ことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぽう
文法ノート

①

Nで、～
 ナA-で、～
 イA-くて、～

この町は、とてもにぎやかで、便利べんりです。

Esta cidade é bem animada e conveniente.

- Essas formas são utilizadas para conectar duas frases.
- Substantivos e adjetivos ナ são conectados utilizando-se ～で. Adjetivos イ são conectados utilizando-se ～くて.
- 2つの文をつなげる方法です。
- 名詞とナ形容詞の場合は「～で」になります。イ形容詞の場合は「～くて」になります。

【例】 ▶ ここは田舎いなかで、のんびりしています。
 Aqui é área rural, é sossegado.

▶ この辺へんは緑みどりが多くて、静しずかです。
 Aqui nos arredores há muito verde e é bem silencioso.

▶ この町まちはバスすくが少なく、ちょっと不便ふべんです。
 Não há muitos ônibus nesta cidade, é um pouco inconveniente.

②

Nだ
 ナA-だ けど、～
 イA-い

たちばな公園こうえんは、場所ばしょは不便ふべんだけど、きれいですよ。

O local onde fica o Parque Tachibana é fora de mão, mas é bonito.

- けど é utilizado para conectar frases com relação de contraste.
- Substantivos e adjetivos ナ são conectados utilizando-se ～だけど. Já para os adjetivos イ, utiliza-se ～いけど.
- Quando há duas sentenças com けど, uma das frases expressa afirmação, enquanto a outra expressa negação.
- 対比的な関係の2つの文をつなぐとき、「けど」を使います。
- 名詞とナ形容詞の場合は「～だけど」になります。イ形容詞の場合は「～いけど」になります。
- 一方が肯定的な評価、もう一方が否定的な評価を表しています。

【例】 ▶ ^{れい} ^{とかい} 都会^{だけ}けど、^{みどり} ^{おお} 緑^{が多い}ですね。
É uma área urbana, mas tem muito verde, não é?

▶ ^{あた} ^{しず} この^辺りは^静か^{だけ}けど、^{びべん} ^{ちよつと} 不^便です。
Estas redondezas são tranquilas, mas não é muito conveniente.

▶ ^{とお} ^{ちよつと} ここ^{から} ^{ちよつと} 遠^いけど、^{バス} ^が ^{あり} ^{ます}。
Fica um pouco longe daqui, mas tem ônibus (para lá).

3

V- ることができます

^{いちねんじゅう} 一年^中、^{はな} ^み いろ^{いろ}な^花を^見る^{こと}が^{でき}ます。
É possível ver vários tipos de flores durante o ano todo.

- できます (できる) (conseguir / ser capaz de) é utilizado para: ① expressar a habilidade de uma pessoa, como em ^{わたし} ^{にほんご} 私は^{にほんご} 日本語^が ^{でき}ます (Eu consigo falar japonês); ② expressar que é possível fazer algo em determinadas condições, tal como em ^{ふゆ} 冬^は スキー^が ^{でき}ます (No inverno, é possível esquiar). Nesta lição, está sendo utilizado o caso ② para descrever cidades e pontos turísticos.
- Quando se utiliza um verbo no lugar do N de N^が ^{でき}る, adiciona-se ^{こと} こと ao verbo na forma do dicionário.
- 「できます (できる)」は、①「私は日本語ができます。」のように個人の能力を表す場合と、②「冬はスキーができます。」のようにある状況において可能なことを表す場合があります。ここでは、町や観光地の説明などに使う②の用法を取り上げます。
- 「N^が ^{でき}る」の N の部分が動詞表現になる場合は、動詞の辞書形に「こと」をつけます。

【例】 ▶ ^{みせ} ^{じもと} ^{りょうり} ^た この^店では、^{ちよ} ^り 地^元の^{りょうり} 料理^を ^た 食^べる^{こと}が^{でき}ます。
Neste restaurante, pode-se comer pratos da culinária local.

▶ ^{おか} ^{うえ} ^{うみ} ^{まち} ^{みわた} 丘^{の上}から^海と^町を^見渡^す ^{こと}が^{でき}ます。
Do alto da colina, é possível contemplar o mar e a cidade.

日本の生活
TIPS

● スポーツクラブ Clubes de esportes

São instalações para praticar exercícios e fortalecer o corpo. Dependendo do local, também podem ser chamadas de 「スポーツジム」 [ginásio de esportes], 「フィットネスクラブ」 [academia] ou 「スポーツセンター」 [centro esportivo]. Os maiores clubes de esportes possuem filiais em todo o país e dispõem de マシンジム [espaços com equipamentos e esteiras], スタジオ [espaços com treinadores], piscinas e muito mais. As mensalidades variam de acordo com os dias e horas disponíveis, mas geralmente são por volta de 10.000 ienes. Nos últimos tempos, há cada vez mais academias que se especializam em áreas com equipamentos e um *staff* menor, abrindo 24 horas por dia. A taxa mensal é cerca da metade do valor das grandes academias. Alguns municípios possuem centros esportivos públicos que podem ser utilizados por um preço muito baixo de algumas centenas de ienes por visita.



スポーツクラブは運動したり体を鍛えたりするための施設です。ほかにも「スポーツジム」「フィットネスクラブ」「スポーツセンター」などの呼び方があり、施設によって違います。

全国に支店を展開する大手のスポーツクラブは、マシンジム、スタジオ、プールなどを備え、月会費は、利用できる曜日や時間によって異なりますが、だいたい 10,000 円ぐらいかかります。最近増えてきているのが、マシンジムのみに特化してスタッフ数を減らすかわりに 24 時間営業を行うジムで、大手スポーツクラブの半額程度の月会費で利用できます。自治体によっては、公営のスポーツセンターがあり、1 回数百円の非常に安い値段で利用できるところもあります。

● ショッピングモール Shopping centers

São grandes edifícios que contêm uma variedade de lojas especializadas, como lojas de roupas, de calçados e de eletrônicos, drogarias, supermercados, praças de alimentação, restaurantes, fliperamas e cinemas. Como são locais onde as pessoas podem passar o dia todo fazendo compras, comendo, jogando e vendo filmes, são locais populares para se divertir nos dias de folga.

ショッピングモールは、大きな建物の中に、服や靴などのさまざまな専門店、家電量販店、ドラッグストア、食料品を売るスーパー、フードコートやレストラン、ゲームセンター、映画館などが入っている施設です。買い物や食事をしたり、ゲームや映画を楽しんだりしながら、一日中過ごすことができるので、休日に楽しめる身近な施設の 1 つとなっています。



にゅうよくしせつ 入浴施設

Instalações para banhos

No Japão, por conta das fontes termais serem amplamente utilizadas desde tempos antigos, existem muitas instalações de banhos públicas. Em cidades do interior, há instalações municipais de banho de uso diário que custam apenas algumas centenas de ienes por visita. Muitos desses locais possuem não só grandes espaços de banho, como também áreas para descanso e alimentação, tornando-os locais de entretenimento e socialização dos moradores da região.

日本では温泉が古くから広く利用されていることから、公共の入浴施設がたくさんあります。地方の都市には、市や町が運営する日帰り温泉入浴施設があり、1回数百円の料金で利用することができます。大きな風呂だけでなく、休憩所や飲食施設のあるところも多く、地元の人の娯楽、交流の場になっています。

Outras instalações de banho disponíveis no Japão são:

そのほか、日本で利用できる入浴施設には、以下のようなものがあります。



せんとう ▶ 銭湯 *Sentoo* (casas de banho públicas)

Também conhecidos como *ofuoyasan*, os *sentoo* são casas de banho públicas tradicionais. Originalmente, eram utilizadas por pessoas que não tinham banheiras em casa. Muitas dessas casas são simples, equipadas com uma área de banho com chuveiro e uma grande banheira, com o atrativo de serem baratas, custando menos de 500 ienes. Embora o número tenha diminuído muito em relação ao passado, houve um aumento de locais com instalações melhoradas nos últimos tempos, com banhos ao ar livre, saunas e hidromassagem. Além disso, aumentou também o número de

peessoas que querem relaxar em um local de banho maior do que o da própria casa. Esses fatores resultaram em um aumento gradual da popularidade das casas de banho públicas.

町にある「銭湯」は、「お風呂屋さん」とも呼ばれ、昔からある公共入浴施設です。もともとは、家に風呂がない人が利用していました。設備は風呂と洗い場のシンプルなものが多く、500円以下という安い料金で利用できるのが魅力です。昔と比べると、その数は非常に減ってきていますが、最近は、露天風呂やサウナやジャクジーを作って設備を充実させた銭湯も増えたり、「たまには自分の家より広い風呂でゆっくりしたい」という人も増えたりして、銭湯の人气がまた少しずつ復活してきています。

けんこう ▶ 健康ランド *Kenkoo-land* (spas de saúde)

O *Kenkoo-land* é uma instalação comercial de entretenimento com várias banheiras grandes para imersão, banheiras de hidromassagem, saunas, salas de descanso, restaurantes, etc.. A taxa de utilização é relativamente alta, por volta de 1.000 a 2.000 ienes por visita, mas é possível alugar toalhas e roupas no próprio local, sem a necessidade de levar seus próprios pertences. Os *spas* de saúde podem ser encontrados nas áreas urbanas ou ao longo das principais estradas nas áreas rurais. Muitas vezes, ficam lotados de famílias nos feriados.

大きな複数の風呂と、ジャクジーやサウナ、休憩室、仮眠室、レストランなどがそろった商業的な娯楽施設は「健康ランド」と呼ばれています。1回1,000円～2,000円ぐらいの比較的高い入場料ですが、タオルや館内着がレンタルでき、手ぶらで行くことができます。健康ランドは都市部、または地方の幹線道路沿いなどにあり、休日は家族連れで賑わいます。

せんとう ▶ スーパー銭湯 *Super sentoo*

Trata-se de uma instalação intermediária entre um *sentoo* (casa de banho pública) e um *kenkoo-land* (spa de saúde). Tem instalações mais simples e taxas mais baratas do que um *kenkoo-land*. Há alguns *super sentoo* nos quais se paga a mesma taxa de uso que de um *sentoo*.

銭湯と健康ランドの中間的な施設で、健康ランドより設備がシンプルですが、比較的安く入れます。銭湯と同じ料金で入れるスーパー銭湯もあります。

だい
第

6

か
課

ゆうびんきょく

郵便局はどう行ったらいいですか？



ほかの人に道を聞いたり、聞かれたりしたことがありますか？

Você já pediu informações sobre o caminho para alguém? Ou alguém já pediu para você?



1. バス停はどこですか？

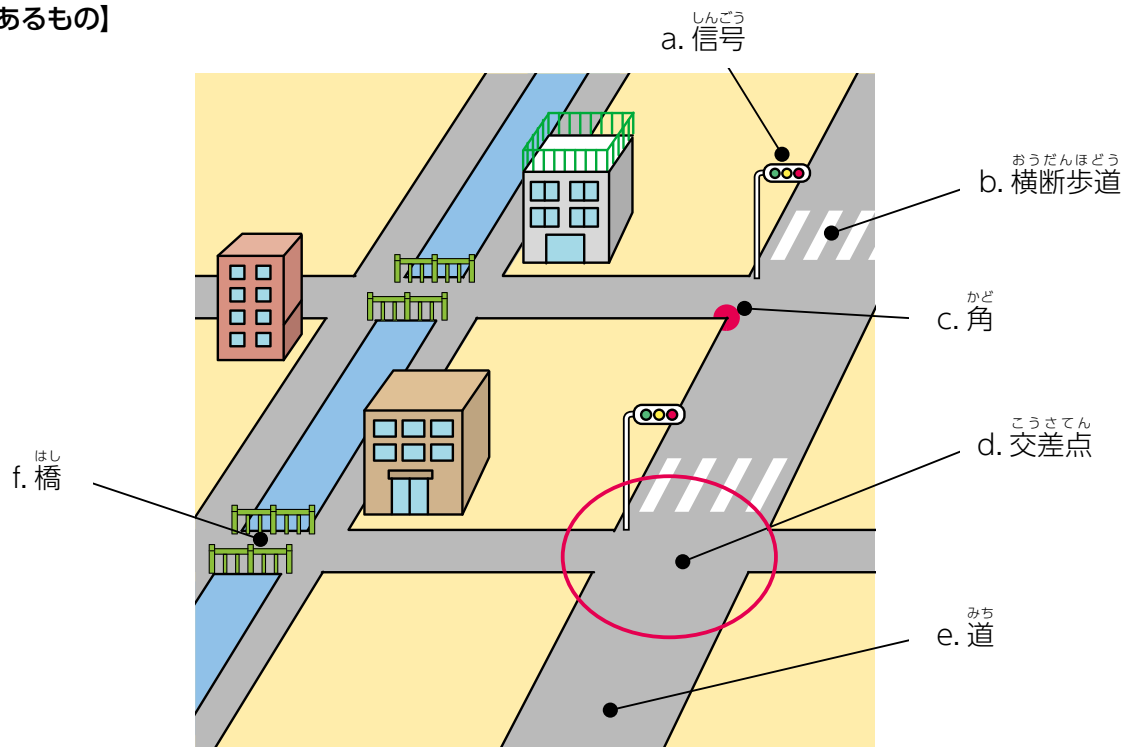
Can-do
17

ほかの人に道をたずねて、その答えを理解することができる。

Conseguir pedir informações sobre o caminho a alguém e entender as instruções.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

まち
【町にあるもの】

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 06-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 06-01

Escute e repita as palavras.

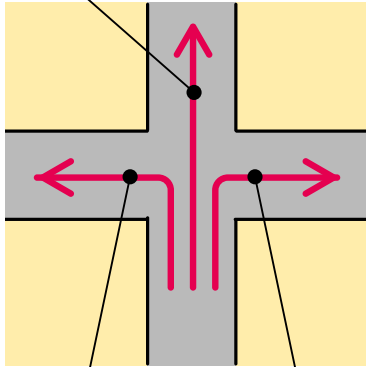
(3) 聞いて、a-f から選びましょう。🔊 06-02

Escute e escolha entre as opções a-f.

第6課 郵便局はどう行ったらいいですか？

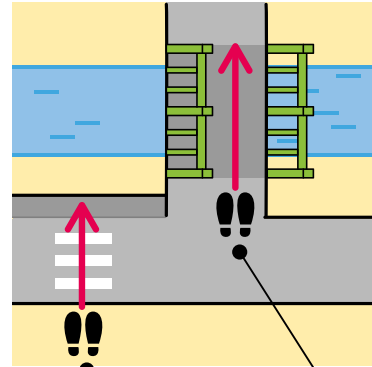
みちあんない
【道案内】

a. まっすぐ行く



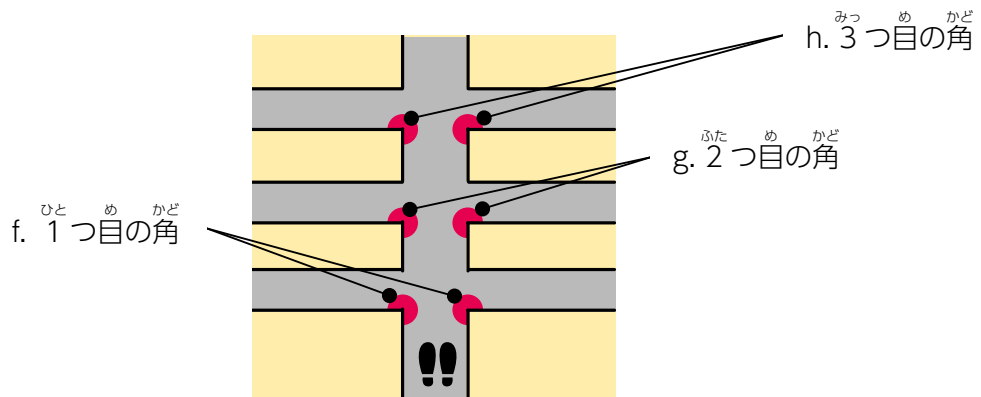
b. 左に曲がる

c. 右に曲がる



e. 橋を渡る

d. 道を渡る



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 06-03

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 06-03

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-h から選びましょう。🔊 06-04

Escute e escolha entre as opções a-h.

第6課 郵便局はどう行ったらいいですか？

2 2 かいわ き 会話を聞きましょう。

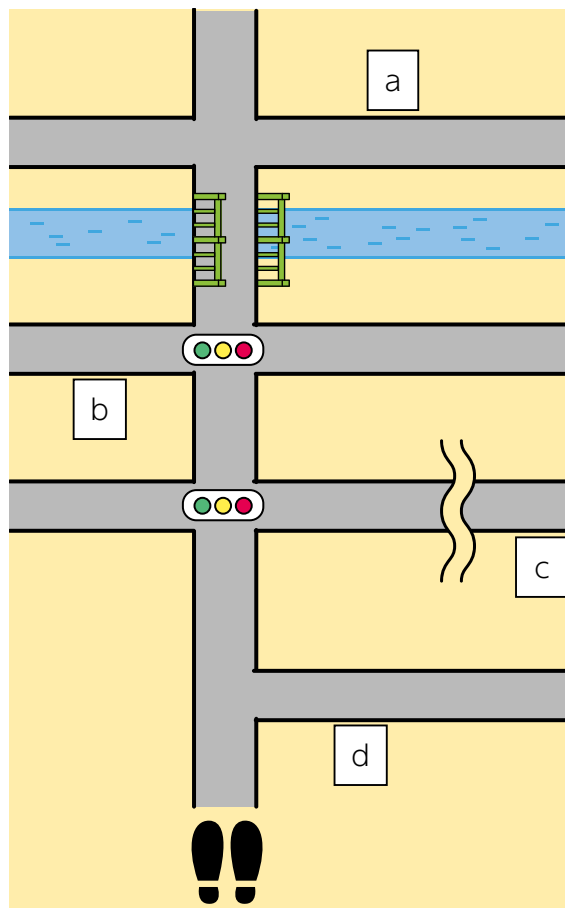
Escute os diálogos.

▶ もくてきち い かた ひと みち き 目的地への行き方がわかりません。人に道を聞いています。

Ninguém sabe como chegar até o destino e estão pedindo informações para uma pessoa.

(1) ① - ④はどこにありますか。地図のa - dから選びましょう。

Onde estão localizados os itens ① a ④? Escolha entre as opções a - d no mapa.



① <small>てい</small> バス停 🔊 06-05	② <small>ゆうびんきょく</small> 郵便局 🔊 06-06	③ マルイチデパート 🔊 06-07	④ <small>かがくはくぶつかん</small> 科学博物館 🔊 06-08

(2) ことばをかくにん確認して、もういちどき聞きましょう。🔊 06-05 ~ 🔊 06-08

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

ずっと direto | しりつ 市立 municipal | すぐ logo | まがったところ após virar


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましよう。🔊 06-09
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

バス停ていは _____ ですか？

郵便局ゆうびんきょくは _____ 行いったらいいですか？

マルイチデパートいに行き _____。

この道みちをまっすぐ _____、2つ目の信号ふた め しんごう ひだりを左に _____ ください。

1つ目ひと め _____、2つ目ふた めです。

市立博物館しりつはくぶつかん _____ 科学博物館かがくはくぶつかんです。

❗ 道みち きを聞きくとき、どんな形かたちを使つかっていましたか。 → 文法ノート ①
 Que expressão foi utilizada para perguntar o caminho?

❗ 道みち おしを教おしえるとき、どんな形かたちを使つかっていましたか。 → 文法ノート ②
 Que expressão foi utilizada para dar as direções?

❗ 訂正ていせいするとき、どんな形かたちを使つかっていましたか。 → 文法ノート ③
 Que expressão foi utilizada para fazer uma correção?

(2) 形かたち ちゅうもくに注目かいわして、会話きをもういちど聞ききましょう。🔊 06-05 ~ 🔊 06-08
 Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.



2. そちらに行きたいんですが…

Can-do
18

でんわ みち こと りかい
電話で道をたずねて、その答えを理解することができる。
Conseguir pedir informações sobre o caminho por telefone e entender as instruções.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

【建物・場所】

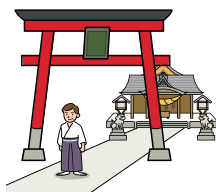
a. 銀行



b. コンビニ



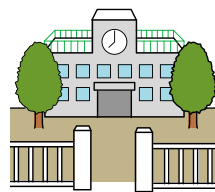
c. 神社



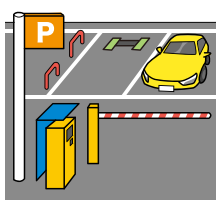
d. お寺



e. 学校



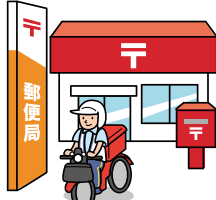
f. 駐車場



g. 公園



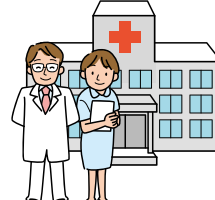
h. 郵便局



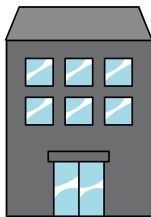
i. 交番



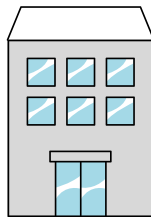
j. 病院



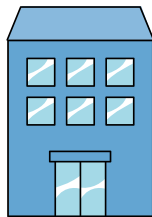
k. 黒いビル



l. 白いビル



m. 青いビル



(1) えみながらききましょう。🔊 06-10

Escute observando as ilustrações.

(2) きいていましょう。🔊 06-10

Escute e repita as palavras.

(3) きいて、a-mからえらみましょう。🔊 06-11

Escute e escolha entre as opções a-m.

第6課 郵便局はどう行ったらいいですか？

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

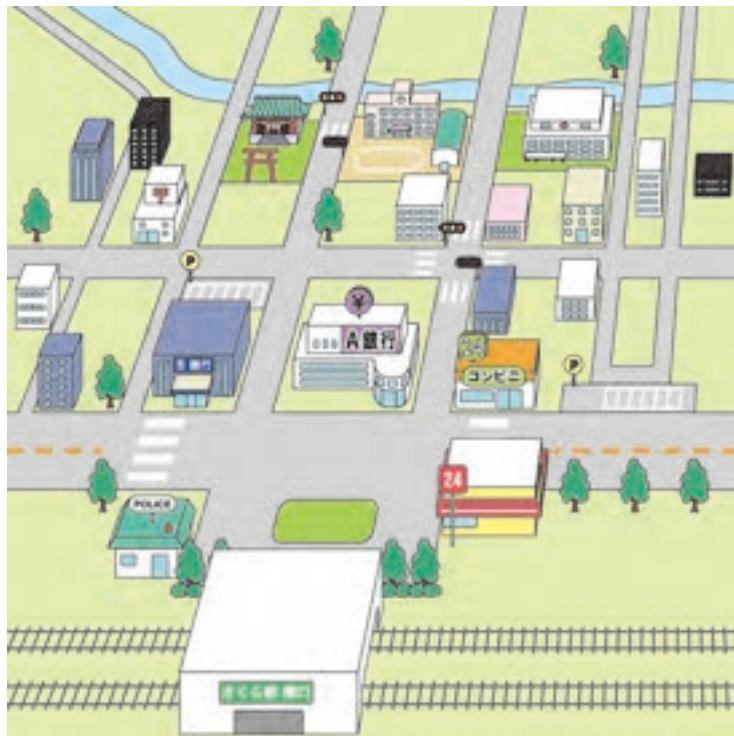
Escute os diálogos.

- ▶ ^{いま} ^{えき} ^{みせ} ^{でんわ} ^{みせ} ^い ^{かた} 今、駅にいます。店に電話をして、その店への行き方を聞いています。

A pessoa está em uma estação ligando para uma loja.
Ela pede informações sobre como chegar até lá.

(1) ^{ちず} ^み ^{かいわ} ^き 地図を見ながら会話を聞きましょう。店はどこにありますか。🔊 06-12

Escute o diálogo observando o mapa. Onde fica a loja?

(2) ^{かくにん} ^き ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 06-12

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

そちら ^あ | ^{きたぐち} 北口 saída / entrada norte | ^{あいだ} ~と~の間 entre ... e ... | そうすると depois disso / e então

^み 見える ver

^ま お待ちしております Estamos à sua espera.



3. この先に白くて大きな家があります

Can-do 19

くるまの車に乗せてもらったときなどに、目的地までの行き方を伝えることができる。

Conseguir transmitir instruções para chegar de carro até o destino, quando, por exemplo, pega carona com alguém.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

- ▶ 斉藤さんとローさんは、会社の先輩と後輩です。
仕事のあと、斉藤さんがローさんを車で送ってくれることになりました。

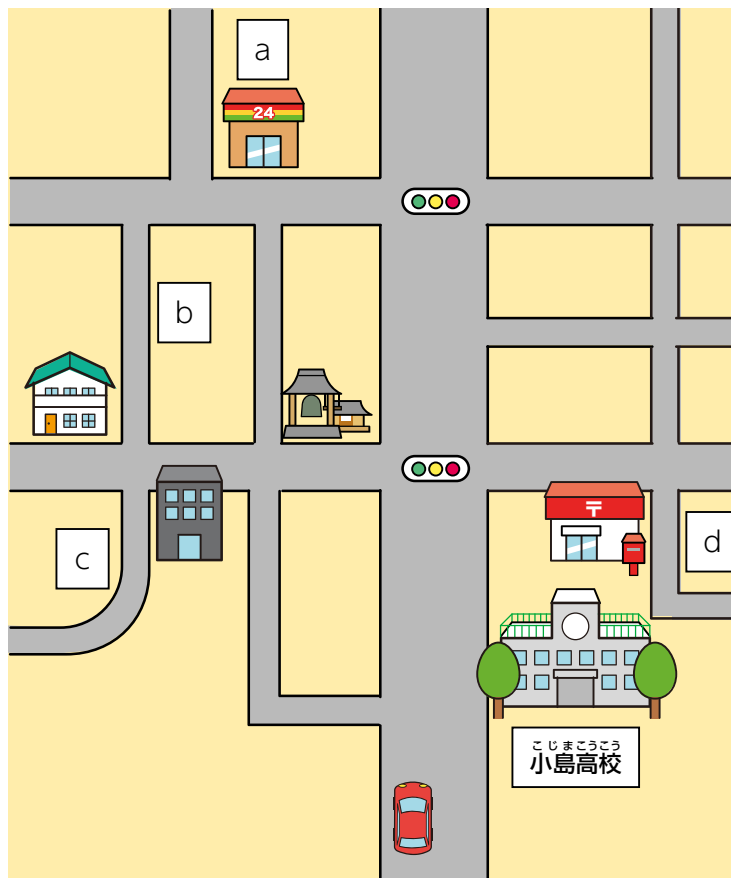
Saito-san e Loh-san são colegas de trabalho em uma empresa (um veterano e o outro júnior).
Saito-san decidiu dar uma carona para Loh-san após o trabalho.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 06-13

ローさんの家はどこですか。地図のa - dから選びましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Onde fica a casa do Loh-san? Escolha entre as opções a - d no mapa.



(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 06-13

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

さいとう いま かえ
斉藤：ローさん、今、帰る？

ロー：はい。

さいとう いえ へん
斉藤：家はどの辺？ロー こじまちょう こじまこうこう ちか
ロー：小島町です。小島高校の近くです。さいとう くるま いえ おく
斉藤：じゃあ、車で家まで送るよ。

ロー：あー、すみません。ありがとうございます。

----- (目的地に近づく Aproximando-se do destino.) -----

さいとう こじまこうこう
斉藤：もうすぐ小島高校だけど……。ロー つぎ しんごう ひだり ま
ロー：あ、次の信号を左に曲がってください。さいとう しんごう ひだり
斉藤：信号を左ね。

----- (曲がる) -----

ロー さき しろ おお いえ
ロー：この先に、白くて大きな家があります。かど みぎ はい
その角を右に入ってください。さいとう オーケー
斉藤：OK。

----- (曲がる) -----

ロー：あ、ここでいいです。

さいとう え、ここ？

ロー：はい。ここです。

----- (とまる) -----

ロー きょう
ロー：今日は、ありがとうございました。さいとう つか やす
斉藤：じゃ、お疲れさま。お休み。ロー やす しつれい
ロー：お休みなさい。失礼します。どの辺？
Em qual região?ここでいいです
Aqui está ótimo.

こうこう 高校 escola de ensino médio | おく 送る levar alguém | おお 大きな grande | はい 入る entrar



かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) ^{おんせい き}音声を聞いて、^か______にことばを書きましょう。🔊 06-14
Escute a gravação e preencha as lacunas.

^{こじまこうこう}小島高校の_____です。

^{つぎ しんごう}次の信号 ^{ひだり}左に_____ください。

この先 ^{さき}_____^{しろ おお いえ}、白くて大きな家が_____。

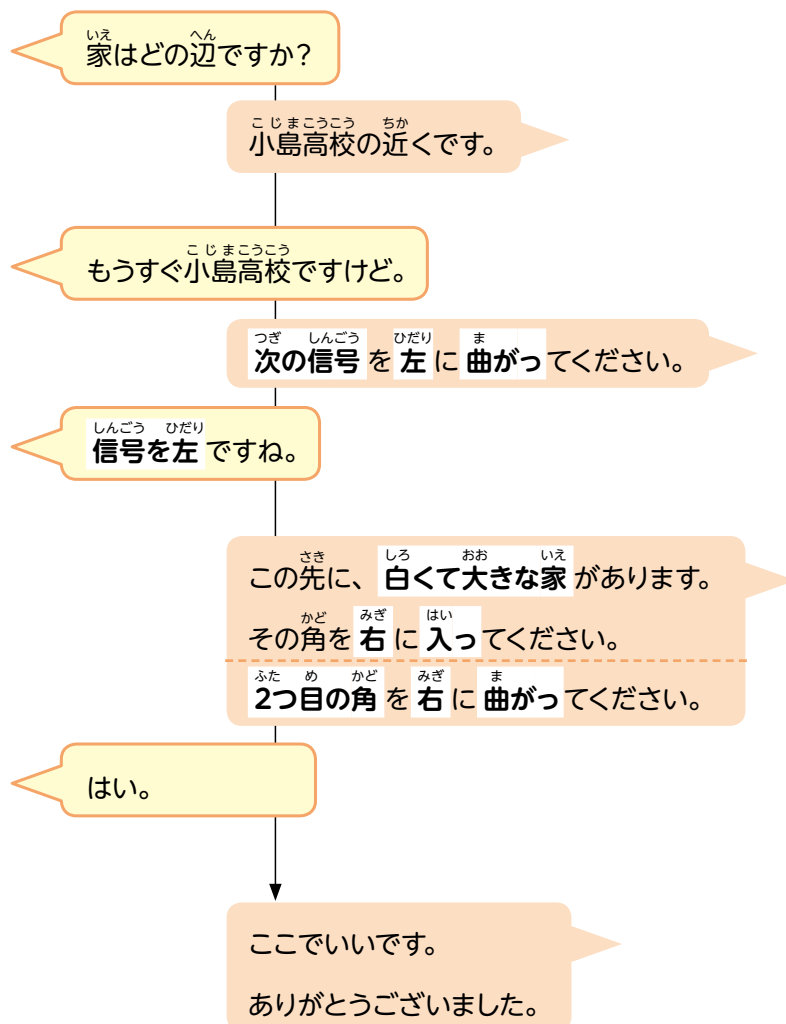
その角 ^{かど}_____^{みぎ}右に_____ください。

❗ ^{みちあんない}道案内をするとき、^{かたち つか}どんな形を使っていましたか。➡ ^{ぶんぽう}文法ノート ②
Que expressão foi utilizada para dar instruções sobre o caminho?

- (2) ^{かたち ちゅうもく}形に注目して、^{かいわ}会話をもういちど聞きましょう。🔊 06-13
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 目的地までの行き方を案内しましょう。

Dê instruções para chegar ao destino final.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 06-15

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 06-15

Faça shadowing dos diálogos.

(3) **1** の地図を見ながら、**a** - **d** までの行き方を案内しましょう。

Dê instruções para chegar até os pontos **a** - **d** observando o mapa do item 1. **1**.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. バス停はどこですか？

① 06-05

A：すみません。バス停はどこですか？

B：次の角を右に曲がってください。

A：次の角を右ですね。

B：はい。

A：ありがとうございます。

② 06-06

A：すみません。郵便局はどう行ったらいいですか？

B：この道をまっすぐ行って、2つ目の信号を左に曲がってください。

A：1つ目の信号を左ですね。

B：いえ、1つ目じゃなくて、2つ目です。

A：わかりました。

③ 06-07

A：すみません。マルイチデパートに行きたいんですが……。

B：ああ、あの信号を右に曲がって、そのあと、ずっとまっすぐですよ。

A：わかりました。ありがとうございます。

④ 06-08

A：すみません。博物館はどこですか？

B：博物館？ 市立博物館ですか？

A：いえ、市立博物館じゃなくて科学博物館です。

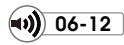
B：ああ、科学博物館は、ここをまっすぐ行って、橋を渡って、
すぐ右に曲がったところにあります。

A：えっと、橋を渡って、右ですね。

B：はい、そうです。

A：ありがとうございます。

2. そちらに行きたいんですが…



A：はい。アジア食材バグースです。

B：すみません。そちらに行きたいんですが、どう行ったらいいですか？

いま、さくら駅の北口にいます。

A：駅の北口ですね。駅の前の道を渡って、銀行とコンビニの間の道を
まっすぐ行ってください。

B：はい。

A：それから、1つ目の信号を右に曲がってください。

B：右ですね。

A：はい。その道をまっすぐ行って、2つ目の角を左に曲がってください。

B：はい。

A：そうすると、黒いビルが見えます。その隣です。

B：黒いビルの隣ですね。わかりました。ありがとうございます。

A：お待ちしております。

第6課 郵便局はどう行ったらいいですか？

かんじの**ことば**

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em kanji.

みち 道	道	道	みぎ 右	右	右
こうえん 公園	公園	公園	ひだり 左	左	左
ぎんこう 銀行	銀行	銀行	ちか 近く	近く	近く
てら お寺	お寺	お寺	くるま 車	車	車
じんじゃ 神社	神社	神社	おく 送る	送る	送る

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em kanji sublinhadas.

- ① A：銀行はどこですか？
B：この道をまっすぐ行ってください。
- ② 次の信号を左に曲がってください。
- ③ 2つ目の角を右に曲がってください。
- ④ A：車で送りますよ。家はどの辺ですか？
B：公園の近くです。
- ⑤ 神社の隣にお寺があります。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou smartphone.

ぶんぼう
文法ノート

①

Nに行きたいんですが…

マルイチデパートに行きたいんですが…。
Eu gostaria de ir à loja de departamentos Maruichi.

- Adicionar 「～んですが…」 no final da frase possibilita que você explique sua situação e peça ajuda a alguém. Nesta lição, o falante pede ajuda com direções, explicando que não sabe o caminho para chegar ao destino desejado.
- Utilize uma entonação mais baixa e suave na parte final da frase.
- Há várias formas de pedir informações sobre o caminho, conforme os exemplos a seguir.
- 文末に「～んですが…」をつけると、自分の状況を説明し、相手に助けを求めることができます。ここでは、行きたいところへの行き方がわからなくて困っていることを説明することによって、道をたずねています。
- 文末を下げながら弱く発音します。
- 道の聞き方には、下の例のような言い方があります。

【例】 ▶ 駅はどこですか？
Onde fica a estação?

▶ 駅は、どう行ったらいいですか？
Como faço para ir à estação?

▶ 駅に行きたいんですが…。
Eu gostaria de ir à estação.

②

V-て、～

この道をまっすぐ行って、2つ目の信号を左に曲がってください。
Siga reto por esta rua. Quando chegar ao segundo semáforo, vire à esquerda.

- Essa expressão é utilizada frequentemente para explicar o caminho.
- Na lição 2, estudamos que o verbo na forma て é utilizado para conectar duas ou mais ações em sequência. Nesta lição, o final da frase termina na forma de uma instrução: ～てください。
- Também há outras formas de dar instruções sobre o caminho sem fazer uso do ～てください, conforme os exemplos da próxima página.
- Conforme o diálogo na próxima página, caso alguém lhe dê carona e você for indicar o caminho, será mais fácil mencionar primeiro a localização aproximada. Quando estiverem próximos do destino, use um prédio conhecido como referência para explicar.
- 道案内でよく使われる言い方です。
- 第2課では、2つ以上の動作を順番に言うときに、動詞のテ形を使ってつなげることを勉強しました。ここでは、文末が「～てください」という指示の形になっています。

第6課 郵便局はどう行ったらいいですか？

- 道案内には、「～てください」を使わない下の例のような言い方もあります。
- 次の例の会話のように、車で送ってもらうときなどに道案内する場合は、まずだいたい場所を言ってから、近くに来たときに目印となる建物を使って説明をすると相手にわかりやすいです。

【例】 ▶ マルイチデパートは、あの信号を右に曲がって、そのあと、ずっとまっすぐですよ。
Para chegar à loja de departamentos Maruichi, vire à direita naquele semáforo e depois siga direto em frente.

▶ 科学博物館は、ここをまっすぐ行って、橋を渡って、すぐ右に曲がったところにあります。
Para chegar ao Museu de Ciências, siga reto por aqui. Atravesse a ponte e vire à direita para chegar ao destino.

▶ A：家はどの辺ですか？
Onde fica sua casa?

B：小島高校の近くです。
Fica próxima à Escola de Ensino Médio Kojima.

A：もうすぐ小島高校だけど…。
Estamos chegando perto da escola.

B：この先に、白くて大きな家があります。その角を右に入ってください。
Há uma casa branca grande à frente. Por favor, vire à direita nessa esquina.

3

N1 じゃなくて、N2

ひとつ目じゃなくて、ふたつ目です。
Não é o primeiro, é o segundo.

- Essa expressão é utilizada para corrigir algo que outra pessoa disse. Utiliza-se para negar N1 e corrigir para N2. No exemplo, uma pessoa está deixando claro que não é o primeiro semáforo, como tinha pensado a outra.
- ～じゃなくて é a forma de conexão de ～じゃない [です].
- 相手の言ったことを訂正するときの言い方です。N1 を否定して、N2 に訂正します。例文は、「1 つ目の信号」だと思った相手に対して、「1 つ目じゃない」ということを明確に伝えています。
- 「～じゃなくて」は、「～じゃない (です)」の接続の形です。

【例】 ▶ A：すみません。博物館はどこですか？
Com licença, onde fica o museu?

B：博物館？ 市立博物館ですか？
Museu? É o Museu Municipal?

A：いいえ、市立博物館じゃなくて、科学博物館です。
Não, não é o Museu Municipal. É o Museu de Ciências.

日本の生活
TIPSしんごう
信号 Semáforos

Os semáforos no Japão são principalmente para veículos e pedestres. Os semáforos para veículos têm sinais de três cores (verde, amarelo e vermelho), como em muitos países do mundo. Porém, o sinal verde é chamado de "ao" (azul). Os semáforos de pedestres utilizam sinais de duas cores: verde e vermelho. Quando o sinal verde está piscando, possui o mesmo significado do sinal amarelo para veículos. Alguns sinais de pedestres são acionados por botão. Isso significa que o sinal não ficará verde para o pedestre se o botão não for pressionado. Entre os sinais desse tipo, há alguns que funcionam por botão somente durante determinadas horas do dia.

日本の信号は、主に車用と歩行者用があります。車両用の信号は、世界の多くの国と同じく緑・黄・赤の3色ですが、緑の信号は「青」信号と呼ばれます。歩行者用の信号は緑・赤の2色で、緑が点滅することで黄色信号と同じ意味を表します。

歩行者用信号は、自分でボタンを押さないと緑に変わらない押しボタン式のものもあります。押しボタン式の歩行者用信号は、常に押しボタン式のもの、特定の時間帯だけ押しボタン式になるものがあります。

てら じんじゃ
お寺と神社 Templos budistas e santuários xintoístas

Templo budista Horyuji 法隆寺



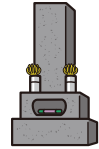
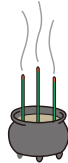
Santuário xintoísta Itsukushima 厳島神社

Há muitos templos e santuários no Japão. Em todo o país, muitos são famosos como atrações turísticas e alguns deles são declarados Patrimônio Mundial, como o Templo Horyuji (na província de Nara) e o Santuário Itsukushima (na província de Hiroshima). E também existem muitos templos e santuários pequenos nas cidades. Eles se caracterizam pela arquitetura tradicional de madeira e são populares entre os turistas estrangeiros. Porém, algumas pessoas não sabem a diferença entre templos e santuários. Os templos são instalações budistas, enquanto os santuários são xintoístas. Veja outras diferenças que podem facilitar a compreensão.

日本には数多くのお寺や神社があります。観光地として有名なお寺、神社も全国各地にあり、「法隆寺」(奈良県)、「厳島神社」(広島県)のように、世界遺産に指定されているものもあります。その一方で、町の中には小さなお寺、神社が数多くあります。

お寺と神社は伝統的な木造建築が特徴的で、外国人観光客にも人気がありますが、お寺と神社の違いがわからないという人もいます。お寺は仏教、神社は神道の施設ですが、次のような違いに注意すると、わかりやすいかもしれません。

▶ ^{てら}お寺 Em templos, pode-se observar:



- ◆ Estátuas budistas;
- ◆ Túmulos ou lápides;
- ◆ Monges;
- ◆ Sino;
- ◆ Cheiro de incenso.

- ◆ 仏像がある。
- ◆ お墓がある。
- ◆ お坊さんがいる。
- ◆ 鐘がある。
- ◆ お線香のにおいがする。

▶ ^{じんじゃ}神社 Em santuários, pode-se observar:



- ◆ Torii (portais);
- ◆ Sacerdotes e sacerdotisas xintoístas;
- ◆ Fiéis batendo as palmas das mãos em oração.

- ◆ 鳥居がある。
- ◆ 神主さん／巫女さんがいる。
- ◆ お参りをしている人が、パンパンと手を叩いている。

▶トピック いっしょに出かける

だい 第 7 か 課 ^{みち まよ おく} 道に迷ってちょっと遅れます

? ^{ま あ} 待ち合わせはどんな場所(ばしよ)でしますか? ^{あなた はやくそく じかん} あなたは約束の時間(じかん)ちょうど(い)に行きますか?
Onde você costuma se encontrar com as pessoas? Você chega exatamente no horário combinado?



1. ^{なんじ} 何時にどこですか?

Canção 20

^{ま あ しゅうごう じかん ばしよ しつもん} 待ち合わせや集合の時間と場所を質問して、^{こた りかい} その答えを理解することができる。
Conseguir perguntar o local e horário de encontro e entender a resposta.

1 ^{かいわ き} 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ ^{ま あ じかん ばしよ よにん ひと しつもん} 待ち合わせの時間や場所について、4人の人が質問しています。

Quatro pessoas estão fazendo perguntas sobre horário e local de encontro.

(1) ^{なんじ い} 何時に行きますか。メモしましょう。

A que horas as pessoas vão? Faça anotações.

	① 07-01	② 07-02	③ 07-03	④ 07-04
^{なんじ} 何時?				

(2) ^き もういちど聞きましょう。どこに行きますか。a-d から選えらびましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Aonde as pessoas vão? Escolha entre as opções a-d.

a. ^{えき かいさつ} 駅の改札



b. ^{うけつけ} 受付



c. ホール



d. ^{かいしゃ もん} 会社の門



	① 07-01	② 07-02	③ 07-03	④ 07-04
どこ?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  07-01 ~  07-04

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

しゅうごう 集合 (する) reunir-se | では então | あんない 案内する mostrar / guiar | まあ 待ち合わせ encontrar com
 イベント evento | はじ 始まる iniciar / começar | スタッフ staff (equipe de funcionários) | さんじゅうつばんまえ 30分前 30 minutos
 antes (～前 ... antes)



2. 明日、何時にしますか?


Cando 21

まあ 待ち合わせの時間と場所を相談して決めることができる。
 Consequir conversar e decidir o horário e o local de encontro.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

- ▶ ベトさんと李さんと佐藤さんの3人は、会社の同僚です。休みの日に、いっしょに食事に行くことにしました。
 Viet-san, Li-san e Sato-san são colegas de trabalho. Eles decidiram sair para jantar juntos no dia de folga.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。  07-05

3人は、何時に、どこで待ち合わせすることになりましたか。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. A que horas e onde os três decidiram se encontrar?

なんじ 何時?	
どこ?	

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 07-05

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

ベト：明日、何時にしますか？

佐藤：6時はどうですか？

李：6時はちょっと早いです。6時半でもいいですか？

ベト：6時半？ いいですよ。

佐藤：じゃあ、そうしましょう。待ち合わせして、いっしょに行きますか？

李：そうしましょう。どこにしますか？

佐藤：じゃあ、駅前の「平和の鳥」の像の前にしましょう。

ベト：え？ それ、何ですか？

李：私もわかりません。駅の改札でもいいですか？

佐藤：じゃあ、そうしましょう。6時半に駅の改札集合で。

ベト：はい。

李：わかりました。

それ、何ですか？

相手が言ったことがわから
ないときに聞き返す表現Essa expressão é utilizada para
perguntar novamente o que a
outra pessoa falou se você não
entendeu o que ela quis dizer.

へいわ paz | とり pássaro | ぞう estátua


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましよう。🔊 07-06
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

A: 明日あした、何時なんじにしますか?

B: 6時じは _____ ?

A: ちょっとはや早じはんいです。6時半 _____ ?

A: どこにしますか?

B: 駅えき前の「平和へいわの鳥とり」の像ぞうの前まえにしましよう。

A: わかりません。駅えきの改札かいざつ _____ ?

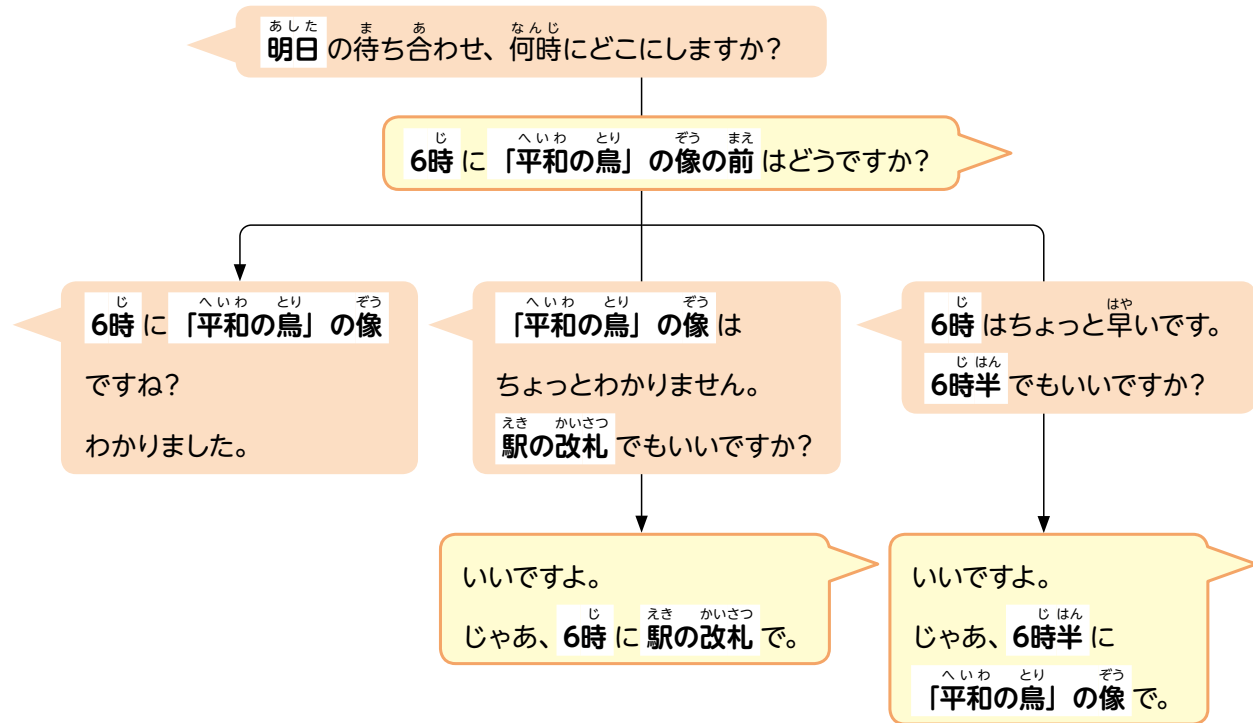
❗ ま あ じかん ばしょ ていあん かたち つか
 待ち合わせの時間や場所を提案するとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ①
 Que expressão foi utilizada para sugerir um horário e um local de encontro?

❗ べつ ていあん かたち つか
 別の提案をするとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ②
 Que expressão foi utilizada para fazer outra sugestão?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会かい話わをもういちど聞ききましょう。🔊 07-05
 Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 待ち合わせの時間と場所を決めましょう。

Decida o horário e o local de encontro.



- (1) 会話を聞きましょう。 07-07 07-08 07-09

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 07-07 07-08 07-09

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 友だちと待ち合わせの時間と場所を決めるロールプレイをしましょう。

ロールプレイをする前に、どこに行くか考えてください。自分の町の実際の場所を使って話しましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Você e seu amigo decidem um horário e um local para se encontrarem. Antes de começar, imagine aonde vocês irão. Utilize lugares reais da sua cidade nesta conversa.



3. 電車でんしゃが止まりました

Can-do 22

待ち合わせの相手からの遅刻ちこくを知らせるメッセージよを読んで、内容を理解りかいすることができる。
Conseguir ler e entender uma mensagem de outra pessoa dizendo que vai se atrasar para o encontro com você.

1 メッセージよを読みましょう。

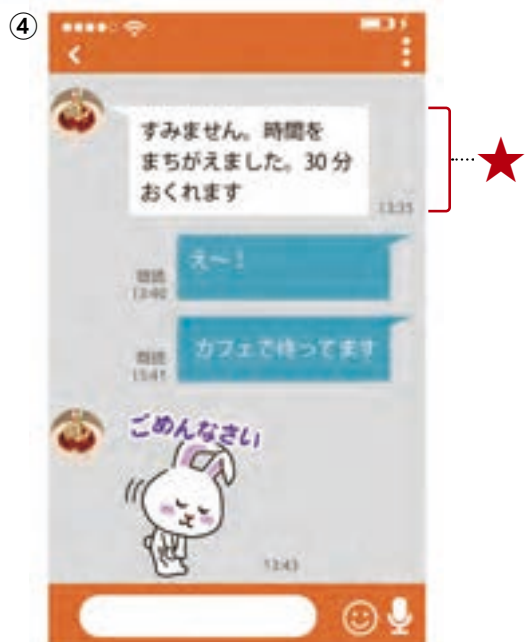
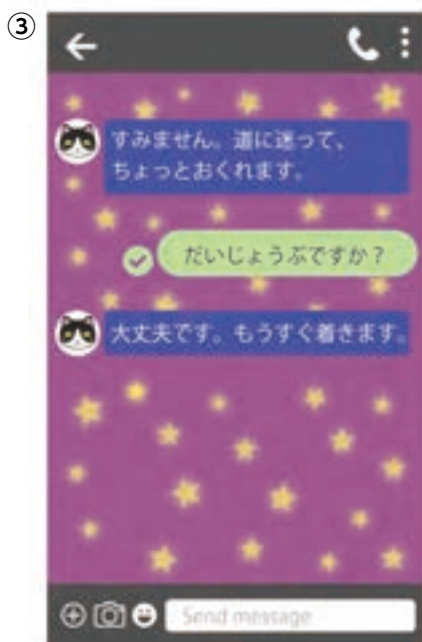
Leia as mensagens a seguir.

▶ 待ち合わせまあわせをしている相手あいてからメッセージきが来ました。

A pessoa que você vai encontrar enviou uma mensagem para você.

(1) はじめに、★の部分ぶぶんを読みましょう。① - ④は、何なんのメッセージですか。

Inicialmente, leia as mensagens marcadas com ★. Sobre o que são as mensagens dos itens ①-④?



第7課 道に迷ってちょっと遅れます

(2) どうして遅れますか。a-d から選びましょう。

Por que cada um vai se atrasar? Escolha entre as opções a-d.

a.



b.



c.



d.



①	②	③	④

(3) 次に、続きを読みましょう。① - ④の待っている人は、これからどうしますか。

A seguir, leia a continuação das mensagens. O que cada pessoa que está esperando em ①-④ vai fazer agora?

大切なことば

事故 じご acidente | ねぼうする ねぼうする perder a hora por dormir demais | 今から いま a partir de agora | 急ぐ いそぐ apressar-se
 | 先に さき antes | 始める はじめる começar | 道に迷う みちまよ perder-se no caminho | 遅れる おくれる atrasar-se | 着く つく chegar
 | 時間 じかん horário | まちがえる まちがえる errar, confundir | 待つ まつ esperar



かたち ちゅうもく
形に注目

_____にことばを書きましょう。

Preencha as lacunas.

事故 _____ 電車が止まりました。

ねぼう _____、いま起きました。

道に _____、ちょっとおくれます。

理由を言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ③
 Que expressão foi utilizada para dizer o motivo?



4. ^{さんじゅつぶん}30分おくれます

Can-do
23

^{ま あ おく}待ち合わせに遅れることを伝えるメッセージを書くことができる。
Conseguir escrever uma mensagem dizendo que você vai se atrasar para um encontro.

1 ^かメッセージを書きましょう。

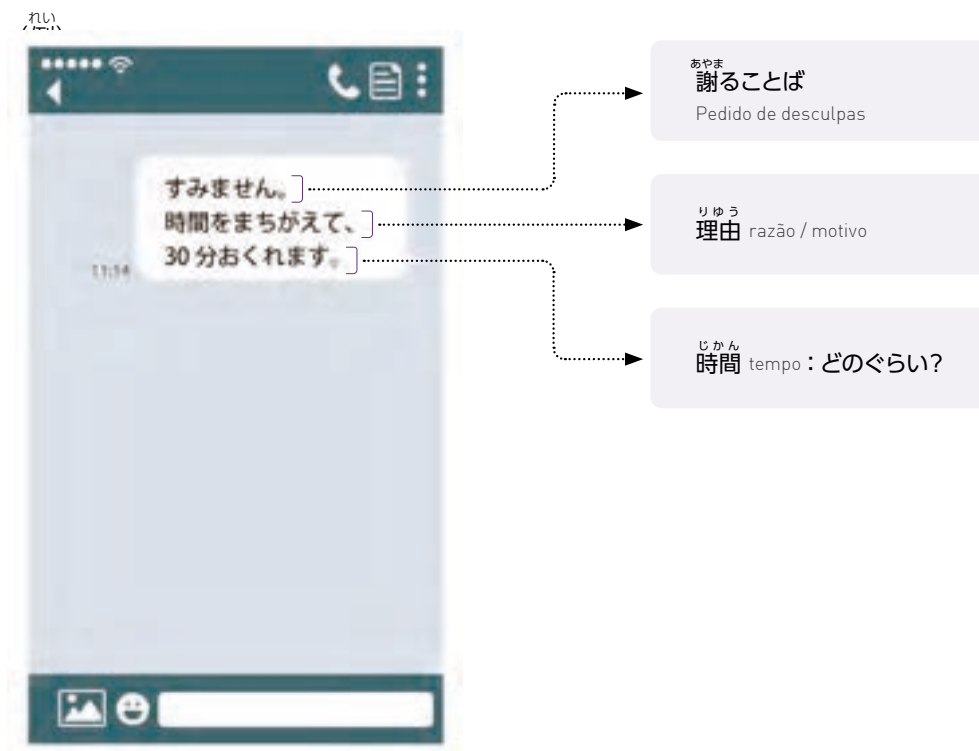
Escreva uma mensagem.

▶ ^{ま あ じかん おく}待ち合わせの時間に遅れるので、^{あいて}相手にメッセージを送ります。

Você está enviando uma mensagem para informar que vai se atrasar para o encontro.

^{れい さんこう}例を参考にして、^かメッセージを書きましょう。^{おく りゆう じかん じゆう かんが}遅れる理由や時間は自由に考えましょう。

Escreva uma mensagem utilizando o exemplo como referência. Fique à vontade para pensar sobre o motivo do atraso e sobre quanto tempo vai se atrasar.



2 ^{ひと}メッセージをもらった人は、^{へんじ}返事を書いて^か送^{おく}りましょう。

A pessoa que receber a mensagem deve escrever uma resposta.

ちょうかい
聴解スクリプト1. なんじ
何時にどこですか？

① 07-01

A：すみません。明日は何時にどこですか？

B：明日は、朝8時に会社の門の前集合ね。

A：わかりました。8時に門の前ですね。

B：じゃあ、また明日。

② 07-02

A：では、金曜日の10時に来てください。

B：金曜日の10時ですね。えーと、場所はどこですか？

A：受付に来てください。そのあと、部屋に案内します。

B：わかりました。

③ 07-03

A：明日の待ち合わせは、何時にどこにしますか？

B：じゃあ、6時半に、駅の改札でいい？

A：はい。6時半に駅ですね。

B：じゃあ、また。

④ 07-04

A：あのう、10日のイベント、何時からですか？

B：17時に始まりますが、スタッフは30分前にホールに来てください。

A：えーと、じゃあ4時半ですね。わかりました。

B：よろしくお願ひします。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em kanji.

じかん 時間	時間	時間	でんしゃ 電車	電車	電車
ばしょ 場所	場所	場所	まつ 待つ	待つ	待つ
えき 駅	駅	駅	とまる 止まる	止まる	止まる
うけつけ 受付	受付	受付	つく 着く	着く	着く
もん 門	門	門	いそぐ 急ぐ	急ぐ	急ぐ

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em kanji sublinhadas.

- ① 駅に着きました。
- ② 集合の場所はどこですか？
- ③ 門の前で待っています。
- ④ 明日、10時に受付に来てください。
- ⑤ 事故で、電車が止まりました。
- ⑥ 時間をまちがえました。急いで行きます。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぼう
文法ノート

① Nはどうですか？

6時じはどうですか？

Que tal às seis horas?

- Essa expressão é utilizada para sugerir algo a alguém e ver se a pessoa concorda ou não com você. Nesta lição, é utilizada para decidir o horário e o local de encontro.
- N é uma palavra que indica tempo ou lugar.
- 何かを提案して相手にいいかどうかをたずねるときの言い方です。この課では、待ち合わせの時間や場所を決めるときに使っています。
- Nには、時間または場所を表す言葉が入ります。

【例】 ▶ A: 明日あしたの待ち合わせまあ、どうしますか？
Onde nos encontramos amanhã?

B: ホテルのロビーはどうですか？
Que tal no lobby do hotel?

A: わかりました。ロビーですね。
Entendido. Então no lobby, certo?

② Nでもいいですか？

6時半じはんでもいいですか？

Pode ser às seis e meia?

- Essa expressão é utilizada para sugerir uma alternativa e perguntar se é conveniente para a outra pessoa. Nesse exemplo, quando uma pessoa propõe o encontro às seis horas, a outra diz que não é conveniente para ela e pergunta se pode ser às seis e meia.
- N é uma palavra que indica tempo ou lugar.
- 相手に対して、代案を出して都合を聞くときの言い方です。ここでは、待ち合わせの時間を「6時」と提案した相手に対して、自分の都合がよくないので「6時半」にしたいとき、それでいいかどうかをたずねています。
- Nには、時間または場所を表す言葉が入ります。

【例】 ▶ A: 明日あしたの待ち合わせまあ、「平和へいわの鳥とり」の像ぞうの前まえはどうですか？
Que tal nos encontrarmos em frente à estátua Heiwa-no-tori amanhã?

B: ちょっとわかりません。駅えきの改札かいさつでもいいですか？
Eu não sei muito bem onde fica. Poderia ser na catraca da estação?

A: いいですよ。
Sim, claro.

3

Nで、～ < causa / motivo ^{げんいん}原因・^{りゆう}理由 >
 V-て、～

^{じこ}事故で^{でんしゃ}電車が^と止まりました。

O trem parou por causa de um acidente.

ねぼうして、^{いま}今、^お起きました。

Eu dormi demais e acordei agora.

- Estas expressões são utilizadas para dizer a causa ou motivo de algo. Nで e V-て indicam a causa ou motivo na frase que vem em seguida.
- No caso dos substantivos, adiciona-se a partícula で. Nesse exemplo, a causa de ^{でんしゃ}電車が^と止まった (o trem parou) é descrita como ^{じこ}事故 (acidente).
- No caso dos verbos, utiliza-se a forma て. Nesse exemplo, o motivo para ^{いま}今、^お起きた (acordei agora) é descrito como sendo ^{ねぼう}した (dormi demais). Estudamos, na Lição 2, que o verbo na forma て é utilizado para conectar frases. O verbo na forma て é utilizado para indicar não apenas a sequência de ações ou eventos, mas também os motivos e causas.
- 原因・理由を言うときの言い方です。「Nで」「V-て」は後ろに続く文の原因・理由を表しています。
- 名詞の場合、助詞「で」を使います。ここでは、「電車が止まった」ことの原因が、「事故」であることを示しています。
- 動詞の場合、テ形を使います。ここでは「今、起きた」ことの原因が、「ねぼうした」からであることを示しています。動詞のテ形は文と文をつなぐときに使うことを第2課で勉強しました。動詞のテ形は、行為やできごとの順番を示すだけでなく、理由や原因を表すこともできます。

【例】 ▶ ^{れい}渋滞で、^{じゅうたい}30分^{さんじゅうぶん}ぐらい^{おく}遅れます。

Eu vou me atrasar cerca de 30 minutos por causa do congestionamento.

▶ ^{みち}道に^{まよ}迷って、^{おく}ちょっと遅れます。

Eu vou me atrasar um pouco porque me perdi no caminho.

日本の生活
TIPSちこ
遅刻 Atraso

É frequente ouvir que os japoneses são pontuais e rigorosos com o horário. Nas empresas e outros locais, não é raro considerarem como atraso chegar para trabalhar apenas um minuto após o horário de início do trabalho. Quando marcam um encontro ou reunião, também é comum não deixarem as outras pessoas esperando e chegarem pontualmente ou um pouco antes do horário combinado. Quando alguém vai se atrasar, mesmo que só por cinco ou dez minutos, a regra é avisar a outra pessoa o mais cedo possível. Alguns podem pensar: "só por causa de cinco ou dez minutos?". Mas o intuito é não preocupar ou irritar a outra pessoa. Entretanto, a percepção do tempo varia de acordo com geração, região e ocasião. Mesmo no Japão, há pessoas mais relaxadas em relação ao tempo e que muitas vezes se atrasam. Também se diz que "o povo japonês é rigoroso quanto ao horário de início, mas relaxado quanto ao horário de término". Por vezes, pode ser surpreendente para os estrangeiros que as reuniões não terminem na hora marcada ou que algumas pessoas fiquem fazendo hora extra até muito depois do horário de trabalho.



日本人は「時間に正確、厳しい」とよく言われます。会社などでは、タイムカードを押すとき、始業時間に1分でも遅れたら遅刻として扱われることも珍しくありません。待ち合わせの場合も、相手を待たせないようにしようとする人が多く、待ち合わせ時間どおりに、あるいは待ち合わせ時間の少し前には待ち合わせ場所に着くことが一般的です。

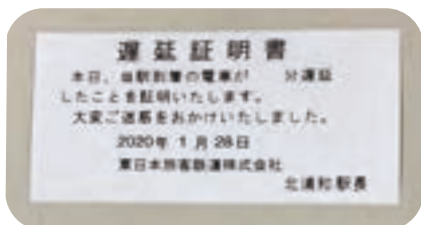
もし遅れる場合は、それが5分や10分であっても、早目に相手に連絡をするのがマナーです。「5分、10分だけなのに?」と不思議に思う人もいるかもしれませんが、相手を心配させたり、イライラさせたりしないというのがポイントです。

ただし、時間の感覚は、世代によって、地域によって、場面によって異なります。同じ日本でも、のんびりしていて、よく遅刻する人もいます。また、「日本人は、始まりの時間には厳しいのに、終わりの時間にはルーズ」とも言われ、会議が予定の時間になってもなかなか終わらなかったり、就業時間を過ぎててもずっと残業する人がいたりして、外国人を驚かせることもあります。

でんしゃ うんこう

電車の運行トラブル Problemas que afetam a operação do serviço de trens

A tabela de horários dos trens japoneses é montada com base em segundos e o serviço de trens é considerado um dos mais precisos do mundo. Quando há um atraso, ainda que por um curto intervalo de tempo, é feito um anúncio com um pedido de desculpas. Mesmo assim, dependendo do problema operacional, os trens podem se atrasar ou ficarem parados por mais tempo. As causas incluem acidente envolvendo pessoas, pessoas que passam mal, problemas com passageiros, falhas de sinal, entre outros fatores e o tempo de retomada do serviço varia caso a caso. Para evitar confusão para os passageiros, as companhias ferroviárias fazem anúncios nas estações e nos trens, além de fornecerem informações *on-line* sobre a condição do serviço. Assim, é importante ficar atento a essas informações se você enfrentar um problema. Caso seu trem esteja atrasado por causa de problemas operacionais, você poderá obter um *chien-shoomeisho* (comprovante de atraso) emitido pela companhia ferroviária. Se chegar atrasado no trabalho devido a um atraso do trem, você poderá apresentar esse comprovante como justificativa (o procedimento varia de empresa para empresa, portanto verifique). Além de poder obter o *chien-shoomeisho* na estação, também é possível fazer o download desse comprovante pela *internet*.



日本の電車は秒単位でダイヤが組まれており、世界の電車の中でも非常に正確だと言われています。もし電車が少しでも遅れた場合は、謝罪のアナウンスが流れます。

このような日本の電車も、トラブルによって、大幅に遅れたり、止まったりすることもあります。運行トラブルの原因には、人身事故、急病人、乗客トラブル、信号故障などがありますが、原因によって、復旧にかかる時間はさまざまです。鉄道会社は乗客の混乱を避けるため、駅や電車でアナウンスをしたり、ネット上で運行情報を案内したりしますので、運行トラブルに巻き込まれた際はそれらの情報に気をつけるといいでしょう。

運行トラブルで電車が遅れたときは、鉄道会社が発行する「遅延証明書」をもらうことができます。電車が遅れたせいで会社に遅刻した場合、この「遅延証明書」を提出すれば、遅刻をしていないものとして扱われます(手続きは会社によって違うので、確認しましょう)。「遅延証明書」は駅でもらえるほか、ネット上でダウンロードすることもできます。

▶トピック いっしょに出かける

だい 第 8 か 課

やきゆう 野球、したことありますか？



とも 友だちを誘って、どんなところに行きますか？

A que lugares você costuma convidar seus amigos para ir com você?



1. もう行きましたか？

Can-do 24

あいて 相手の経験や興味をたずねながら、食事や買い物、イベントなどに誘うことができる。

Conseguir convidar alguém para fazer uma refeição, ir às compras ou a um evento, enquanto conversa sobre as experiências e interesses da pessoa.

1 1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 6人の人が、知り合いを誘っています。

Seis pessoas estão convidando um conhecido.

(1) 何に誘いましたか。a-hから選びましょう。

Para que lugar cada pessoa convidou o conhecido para ir? Escolha entre as opções a-h.

a. 動物園



b. お城



c. レストラン



d. 博物館



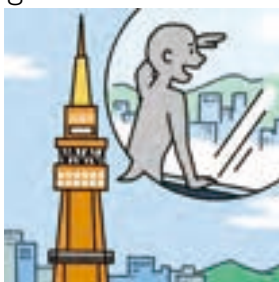
e. アウトレットモール



f. プロレス



g. タワー



h. 野球




	① 08-01	② 08-02	③ 08-03	④ 08-04	⑤ 08-05	⑥ 08-06
なに 何に？						



第 8 課 野球、したことありますか？

(2) 誘われた人は、どう答えましたか。

行きたいと言っているときは○、行きたくないと言っているときは×を書きましょう。

Qual foi a resposta da pessoa que foi convidada? Marque com "○" se a pessoa aceita o convite e com "X" se a pessoa não aceita.

	①  08-01	②  08-02	③  08-03	④  08-04	⑤  08-05	⑥  08-06
行きたい？						



(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  08-01 ~  08-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

アジア Ásia | すごく muito | 試合 partida / jogo | やる fazer | メンバー membro | 足りない faltando
/ insuficiente | 無理(な) impossível



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。  08-07  08-08

Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：新しいアウトレットモール、_____行きましたか？

B：いえ、_____です。

A：ポートタワー、_____登りましたか？

B：いいえ……。

A：「パームキッチン」っていうアジアレストラン、行った_____か？

B：いいえ、_____。

A：プロレスを見た_____か？

B：いいえ、見た_____です。

第 8 課 野球、したことありますか？

A：野球、した_____？

B：え、_____です。

! 経験^{けいけん}を聞^きくとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。→ 文法^{ぶんぽう}ノート ① ②
Que expressão foi utilizada para perguntar sobre as experiências da outra pessoa?

A：市民^{しみん}体育館^{たいいくかん}で試合^{しあい}がありますよ。

いっしょに_____行き_____？

B：いいですね。行き^いましょう。

A：すごくおいしいですよ。

今^{こん}度^ど、いっしょに_____行き_____？

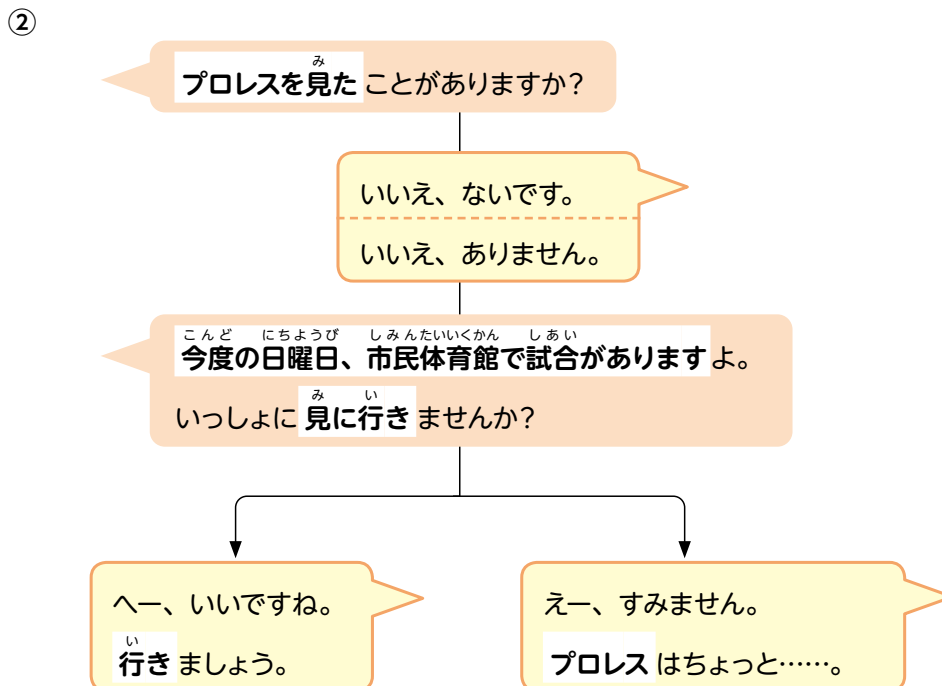
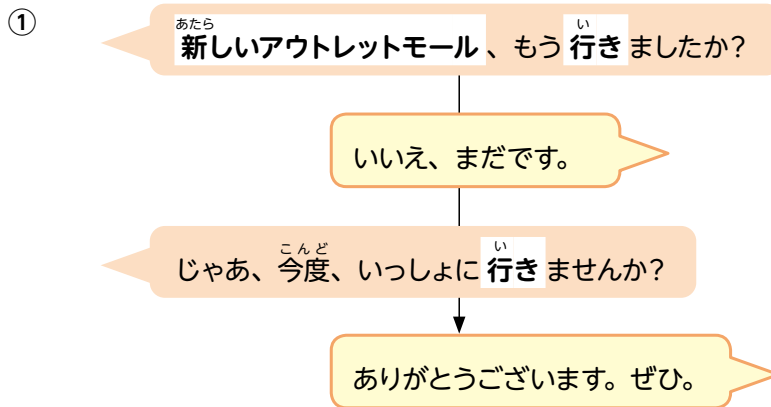
B：いいですね。ぜひ、行き^いましょう。

! さそ 誘^{さそ}うとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。→ 文法^{ぶんぽう}ノート ③
Que expressão foi utilizada para convidar alguém?

(2) 形^{かたち}に注^{ちゅう}目^{もく}して、会^{かい}話^わをもうい^きちど聞^ききましょう。(08-01) ~ (08-06)
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 新しく町に来た人を誘いましょう。

Convide uma pessoa que chegou na cidade recentemente.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 08-09 / 🔊 08-10 🔊 08-11

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 08-09 / 🔊 08-10 🔊 08-11

Faça shadowing dos diálogos.

(3) ロールプレイをしましょう。

じぶん まち あたら き ひと ひと しょくじ か もの
自分の町に新しく来た人がいます。その人を食事や買い物、イベントなどに誘いましょう。

Realize um role-play desta situação. Há uma pessoa que chegou recentemente à sua cidade. Convide-a para jantar, para ir às compras, ou para participar de um evento.



2. このあと、どうしますか？

Can-do 25

いっしょに外出しているとき、次に何をするか、どこに行くか、話し合うことができる。
 Ao sair junto com alguém, conseguir discutir sobre o que farão em seguida e aonde irão.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

- ▶ ヒルニさんとソックさんとアニタさんは友だちです。休みの日に、ショッピングモールに来ています。
 Hiruni-san, Sok-san e Anita-san são amigos. Eles estão no shopping center em seu dia de folga.

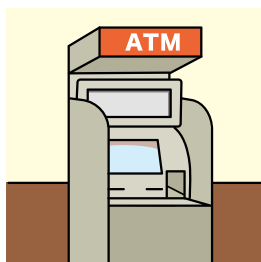


- (1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 08-12

このあと、何をすると書いていますか。a-g に○をつけましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que eles vão fazer em seguida? Marque com um círculo a opção correta entre a-g.

- a. お金をおろす



エーティーエム
ATM

- b. ゲームをする



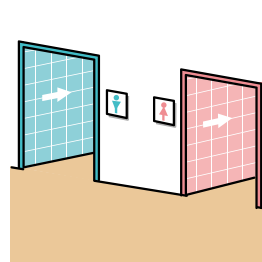
ゲームコーナー

- c. 食事をする



フードコート

- d. トイレに行く



トイレ

- e. ちょっと休む



カフェ

- f. 映画を見る




えいがかん
映画館

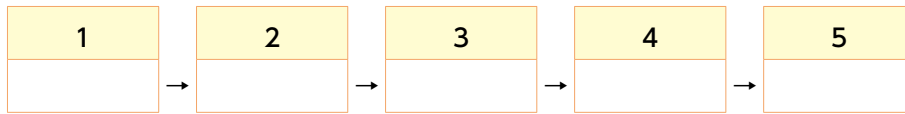
- g. ジョギングシューズを買う



スポーツ店

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。(1)は、どんな順番でしますか。  08-12

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. Em que ordem eles farão (1)?

ある
(歩きながら)

アニタ : このあと、どうしますか？

ヒルニ : お腹がすきましたね。何か食べませんか？

アニタ : じゃあ、フードコートに行きましょう。

ソック : あ、食事の前に、お金をおろしたいんですが……。

アニタ : あそこに ATM がありますよ。

(フードコートで)

ヒルニ : このあと、ジョギングシューズを買いきたいんですが……。

アニタ : じゃあ、スポーツ店に行きましょう。

ソック : 買い物のおとで、ゲームコーナーに行きませんか？

アニタ : いいですね。


ヒルニ : じゃ、行きましょうか。

ソック : あ、その前に、ちょっとトイレ。

このあと depois disto | お腹がすく ficar com fome | 何か algo



かたち ちゅうもく
形に注目


(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。  08-13
Escute a gravação e preencha as lacunas

^{しょくじ} 食事の _____、^{かね} お金をおろし _____。

このあと、ジョギングシューズを^か 買い _____。

^{か もの} 買い物の _____ で、ゲームコーナーに^い 行きませんか？

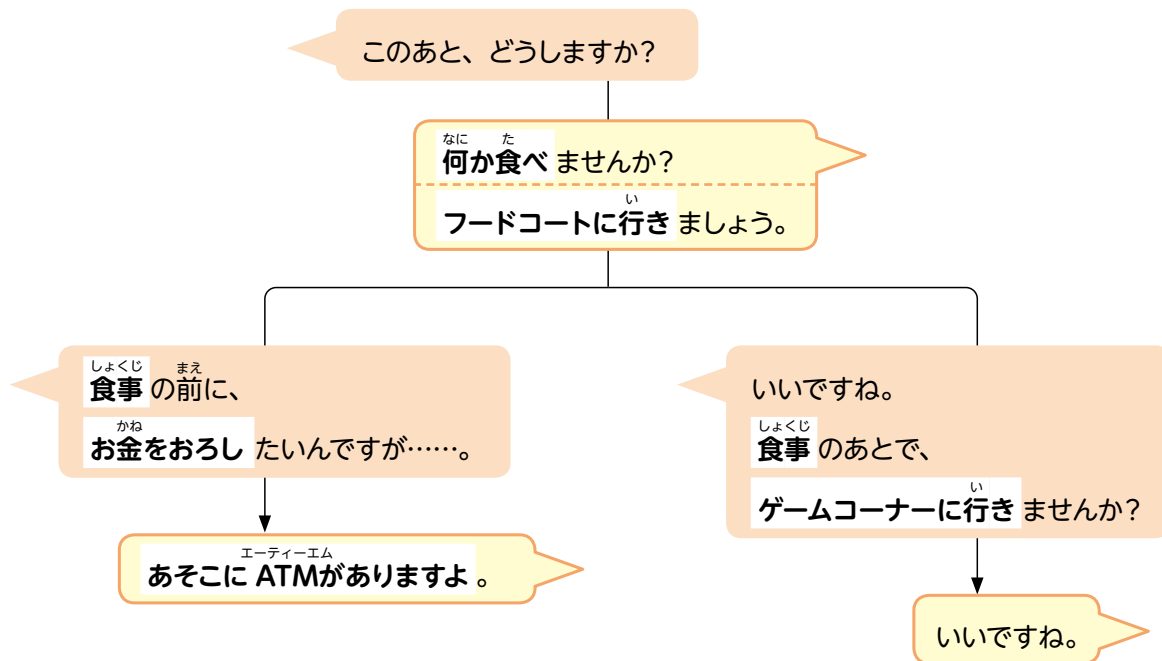
 やることの^{じゆんぱん い} 順番を言うとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ④
Que expressão foi utilizada para dizer a ordem de coisas a serem feitas?

 自分の^{きぼう つた} 希望を伝えるとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ⑤
Que expressão cada um utilizou para dizer aos outros o que queria fazer?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ き} 会話をもういちど聞きましょう。  08-12
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 これからすることについて話しましょう。

Converse sobre o que vai fazer.



- (1) 会話を聞きましょう。 08-14 08-15

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 08-14 08-15

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) ロールプレイをしましょう。

友だちとショッピングモールに来ています。何をするか、どこに行くか、自由に話しましょう。

Realize um role-play desta situação. Você está no shopping center com amigos. Conversem livremente sobre o que vão fazer e aonde irão.



3. パンダがかわいかったです

Can-do 26

いっしょに^{さんか}参加したイベントの感想を、相手に^{あいて}伝えることができる。
Conseguir dizer à outra pessoa o que achou de um evento do qual participou junto com ela.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 行ったところについて、4人の人が感想を話しています。

Quatro pessoas estão falando sobre suas impressões do local aonde foram.

(1) どんな感想を言っていますか。a-g から選びましょう。

Quais são suas impressões? Escolha a entre as opções a-g.

a. すごかった

b. すばらしかった

c. おもしろかった

d. 難しかった^{むずか}

e. 感動した^{かんどう}

f. かわいかった

g. 楽しかった^{たの}

① 動物園 08-16



② 展覧会 08-17



③ プロレス 08-18



④ 映画 08-19



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 08-16 ~ 08-19

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

パンダ panda | サル macaco | 現代^{げんだい} contemporâneo (a) | 作品^{さくひん} arte | ホラー映画^{えいが} filme de terror



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。  08-20
Escute a gravação e preencha as lacunas.


パンダが _____ です。

^{てんらんかい} (展覧会は) ちょっと _____ です。

(プロレスは) はじめてでしたけど、とても _____ です。

ほんと、_____ です。

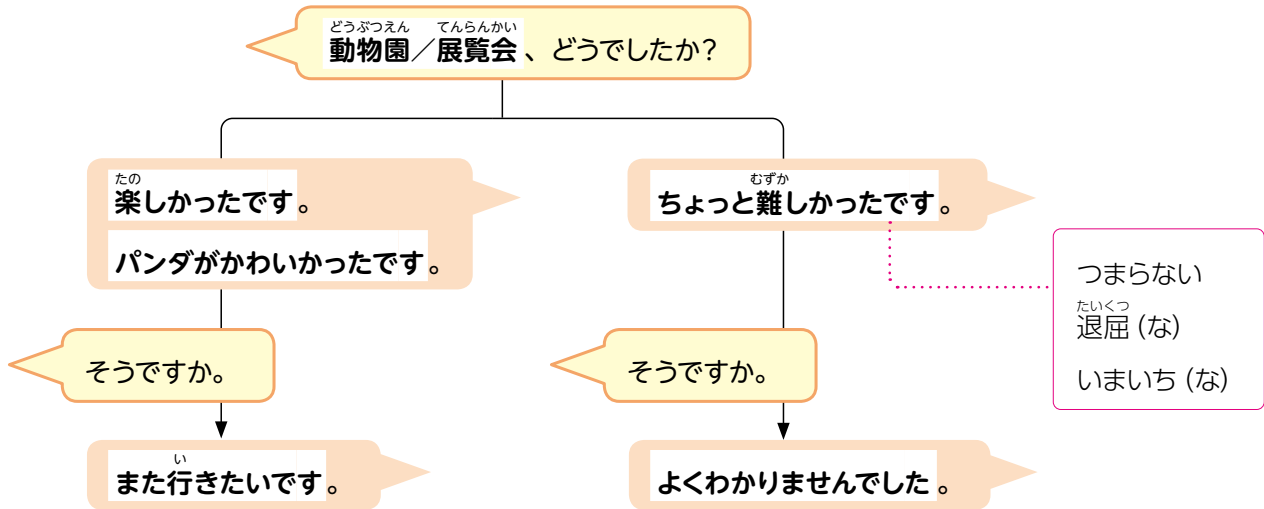
^{えいが} (映画は) ^{ほんとう} 本当に _____ です。

 ^{かんそう い} 感想を言うとき、^{けいようし つか} どんな形容詞を使いましたか。 → ^{にゅうもん} 『入門』
Que adjetivos foram utilizados para descrever suas impressões?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど^き聞きましょう。  08-16 ~  08-19
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

2 友だちといっしょに行ったところについて、感想を言いましょう。

Compartilhe suas impressões sobre um lugar aonde você foi com seus amigos.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 08-21 🔊 08-22

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 08-21 🔊 08-22

Faça shadowing dos diálogos.

(3) **1** のことばを使って、練習しましょう。

Pratique utilizando as palavras do item **1**.

(4) ロールプレイをしましょう。

友だちといっしょにどこかに行きました。感想を自由に話しましょう。

Realize um role-play desta situação. Você foi a algum lugar com amigos. Fale livremente sobre suas impressões.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. もう行きましたか？

①  08-01

A：新しいアウトレットモール、もう行きましたか？

B：いえ、まだです。

A：今度、みんなで行きます。いっしょに行きませんか？

B：ありがとうございます。ぜひ。

②  08-02

A：「パームキッチン」っていうアジアレストラン、行ったことありますか？

B：いいえ、ありません。

A：すごくおいしいですよ。今度、いっしょに食べに行きませんか？

B：いいですね。ぜひ、行きましょう。

③  08-03

A：プロレスを見たことがありますか？

B：いいえ、見たことないです。

A：今度の日曜日、市民体育館で試合がありますよ。

いっしょに見に行きませんか？

B：へー、いいですね。行きましょう。

④  08-04

A：ポートタワー、もう登りましたか？

B：いいえ……。

A：じゃあ、今度、行きませんか？ 景色がきれいですよ。

B：すみません。私、高いところはちょっと……。

⑤  08-05

A：もう、この町のいろいろなところに行きましたか？

B：えーと、博物館とお城には行きました。

A：動物園は？

B：まだです。行きたいです。

A：じゃあ、今度いっしょに行きましょう。

⑥  08-06

A：野球、したことある？

B：え、ないです。

A：今度の日曜日、いっしょにやらない？ メンバーが足りなくて……。

B：えー、無理です。野球、ぜんぜんわかりません。

A：だいじょうぶ、だいじょうぶ。

3. パンダがかわいかったです

①  08-16

A：動物園、どうでしたか？

B：楽しかったです。パンダがかわいかったです。

A：私はサルがよかったです。

B：ああ、サルもかわいかったですね。また行きたいです。

②  08-17

A：今日の展覧会、どうでしたか？

B：うーん。ちょっと難しかったです。

A：あー、現代の作品はねえ。

B：よくわかりませんでした。

③  08-18

A：プロレス、どうでしたか？

B：はじめてでしたけど、とてもおもしろかったです。

A：そうですか。それはよかったです。

B：ほんと、すごかったです。また見たいです。

④  08-19

A：映画、よかったですね。

B：感動しました。本当にすばらしかったです。

A：じゃあ、また行きましょう。

B：今度は、ホラー映画を見に行きましょう。

A：えー。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em kanji.

かね お金	お金	お金	しあい 試合	試合	試合
しょくじ 食事	食事	食事	たの 楽しい	楽しい	楽しい
てん ～店	店	店	むずか 難しい	難しい	難しい
はくぶつかん 博物館	博物館	博物館	のぼ 登る	登る	登る
どうぶつえん 動物園	動物園	動物園			

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em kanji sublinhadas.

- ① 富士山に登ったことがありますか？
- ② 博物館と動物園に行きました。とても楽しかったです。
- ③ 昨日、映画を見ました。ちょっと難しかったです。
- ④ スポーツ店で、Tシャツを買いました。
- ⑤ プロレスの試合を見に行きました。
- ⑥ 食事の前に、ATMでお金をおろしたいんですが……。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou smartphone.

ぶんぽう
文法ノート

①

もう V- ました

あたらしい アウトレットモール、もう行きましたか？
 Você já foi ao novo outlet?

- Essa expressão é utilizada para dizer que uma ação já está completa. もう significa "já". Nesse exemplo, é utilizada para perguntar se a outra pessoa já foi ao novo outlet e, em seguida, convidá-la para ir.
- もうV-ましたか? é utilizada quando se espera que o ouvinte faça determinada ação, tal como em 昼ご飯、もう食べましたか? (Você já almoçou?) e 宿題は、もうやりましたか? (Você já fez a lição de casa?). Nesse exemplo, o falante assume que o ouvinte já esteve no novo outlet, porque é um lugar aonde muitas pessoas da cidade já foram e estão comentando sobre.
- Quando alguém pergunta もうV-ましたか?, a resposta é はい、V-ました em caso afirmativo, いいえ、まだです em caso negativo.
- 動作が完了していることを述べる言い方です。「もう」は、すでにという意味です。ここでは、新しいアウトレットモールにすでに行ったかを聞いてから、相手を誘うときに使っています。
- 「もう V- ましたか?」は、「昼ご飯、もう食べましたか?」「宿題は、もうやりましたか?」のように、その行為をすることが当然のこととして期待されているときに使われます。ここでは、新しくできたアウトレットモールは、町の人がみんな行くような話題の場所なので、相手ももう行ったかもしれないと思って、このように質問しています。
- 「もう V- ましたか?」と聞かれた場合、答えが肯定のときは「はい、V- ました」、否定のときは、「いいえ、まだです。」となります。

【例】 ▶ ポートタワー、もう登りましたか?
 Você já subiu no topo da Port Tower?

▶ A : もう、この町のいろいろなところに行きましたか?
 Você já visitou vários lugares na cidade?

B : はい、博物館とお城に行きました。でも、動物園はまだです。
 Sim, fui ao museu e ao castelo. Mas ainda não fui ao zoológico.

②

V- たことがあります

A : プロレスを見たことがありますか?
 Você já viu luta livre alguma vez?

B : いいえ、見たことないです。
 Não, nunca vi.

- Essa expressão é utilizada para falar sobre a experiência de alguém. Nesse exemplo, uma pessoa pergunta se a outra já viu luta livre antes e depois a convida para ir assistir.
- ～ことがあります é adicionado ao fim do verbo na forma タ.
- A forma タ é a conjugação verbal que termina em た ou だ. Expressa o tempo passado ou conclusão da ação. A forma タ é formada trocando-se a parte final da forma テ(て/で) por た/だ.

第8課 野球、したことありますか？

- Quando alguém pergunta se uma pessoa já teve determinada experiência, a resposta será [V-たことが] あります, em caso afirmativo. Em caso negativo, a resposta será [V-たことが] ないです ou [V-たことが] ありません.
- Na conversação, o が de dizendo-se V-たことあります. Às vezes também pode ser omitido, dizendo-se V-たことあります. O exemplo mostra a forma comum, que é V-たこと(が)ある.
- A estrutura もうV-ましたか? de ❶ é utilizada quando se espera que o outro realize a ação, como se fosse algo óbvio. V-たことありますか? é utilizada simplesmente para perguntar se a pessoa já teve ou não determinada experiência.
- 経験を述べるときの言い方です。ここでは、プロレスを見た経験があるかを相手に聞いてから、相手を誘うときに使っています。
- 動詞のタ形のあとに「～ことがあります」をつけます。
- タ形とは、語尾が「た」または「だ」で終わる動詞の活用形で、過去や完了を表します。テ形の語尾の「て／で」を「た／だ」に変えて作ります。
- 経験があるかを聞かれて、経験がある場合は「(V- たことが) あります」、ない場合は「(V- たことが) ないです」または「(V- たことが) ありません」と答えます。
- 会話では、「V- たことあります」は「が」が省略され、「V- たことあります」のようになる場合もあります。普通体では、例のように「V- たこと(が) あり」となります。
- ❶の「もうV- ましたか?」は、その行為をすることが当然のこととして期待されているときに使うのに対して、「V- たことありますか?」は単に経験の有無をたずねるときに使います。

- [例]** ▶ A: あそこのアジアレストラン、^い行ったことある?
 Você já foi alguma vez àquele restaurante de comida asiática?
- B: はい、^{いちど}一度あります。
 Sim, fui uma vez.
- C: ^{わたし}私は、ありません。
 Não, eu não fui.

◆ Como fazer a forma タ 形^タの作り方

	forma do dicionário 辞書形	Forma テ テ形	Forma タ タ形	Exemplo [例]
1グループ	-う			かよ 通う → かよ 通った
	-つ	-って	-った	ま 待つ → ま 待った
	-る			つく 作る → つく 作った
	-ぶ			あそ 遊ぶ → あそ 遊んだ
1グループ	-む	-んで	-んだ	の 飲む → の 飲んだ
	-ぬ			し 死ぬ → し 死んだ
	-く	-いて	-いた	はたら 働く → はたら 働いた
1グループ	-ぐ	-いで	-いだ	およ 泳ぐ → およ 泳いだ
				[exceção 例外] いく → 行った
1グループ	-す	-して	-した	はな 話す → はな 話した
2グループ	-る	-て	-た	み 見る → み 見た
2グループ				た 食べる → た 食べた
	3グループ	する くる	して きて	した きた

3

V- に行きませんか？

いっしょに食べに行きませんか？

Você (não) gostaria de sair para comermos juntos?

- Essa expressão é utilizada ao convidar alguém para sair. Estudamos no livro introdutório 『入門』 que V-ませんか？ é utilizado para fazer um convite. O objetivo da ida é indicado removendo-se ます do verbo na forma マス e adicionando-se に, como em 食べに行く (ir comer) e 飲みに行く (ir beber).
- No estilo de fala comum, V-に行きませんか？ fica na forma V-に行かない？
- 相手を誘うときの言い方です。「V-ませんか？」が勧誘を示すことは、『入門』で勉強しました。「食べに行く」「飲みに行く」のように、動詞のマス形から「ます」をとって「に」をつけると、行く目的を示すことができます。
- 「V-に行きませんか？」は、普通体の場合は「V-に行かない？」になります。

【例】 ▶ A：プロレス、いっしょに見に行きませんか？

Você (não) gostaria de assistir a uma disputa de luta livre comigo?

B：いいですね。行きましょう。

Legal! Vamos sim.

▶ A：今度、映画見に行かない？

Você não gostaria de ir ver um filme na próxima vez?

B：ぜひ。

Com certeza!

4

Nのまえに、～

Nのあと(で)、～

食事前にお金をおろしたいんですが…。

Eu gostaria de sacar dinheiro antes da refeição.

買い物あとで、ゲームコーナーに行きませんか？

Você(s) (não) gostariam de ir ao fliperama depois das compras?

- Essa expressão é utilizada no momento de explicar claramente a sequência das ações.
- Nのまえに、～ indica que, antes de "N", a pessoa quer fazer a ação dita na segunda parte da frase. Nesse exemplo, a pessoa está comunicando seu desejo de sacar dinheiro antes de comer.
- Nのあとで、～ indica que, depois de "N", a pessoa fará a ação dita na segunda parte da frase. Nesse exemplo, a pessoa está propondo ir ao fliperama depois de fazerem compras. Em alguns casos, também pode-se omitir o で para dizer Nのあと、～.
- "N" pode ser uma palavra como 食事 (refeição), 買い物 (compras), 映画 (filme), 仕事 (trabalho), 勉強 (estudo) e 学校 (escola).
- 動作の順番をはっきり説明するときの言い方です。
- 「Nのまえに、～」は、Nよりも先に、後ろに続く文の動作をすることを表しています。ここでは、食事をする前に、お金をおろしたいという希望を伝えています。

- ・「Nのあとで、～」は、Nの次に、後ろに続く文の動作をすることを表しています。ここでは、買い物に行って、そのあとで、ゲームコーナーに行くことを提案しています。「で」を省略して、「Nのあと、～」と言う場合もあります。
- ・Nには、「食事」「買い物」「映画」「仕事」「勉強」「学校」などの言葉が入ります。

【例】 ▶ ^{れい}映画の前^{まえ}に、カフェで^{ちや}お茶をしましょう。
Antes do filme, vamos bater papo na cafeteria.

▶ ^{しごと}仕事のあとで、みんなで^いボウリングに行きませんか？
Depois do trabalho, vamos todos jogar boliche?

5

V-たいんですが…

ジョギングシューズ^かを^か買いた^いんですが…。
Eu gostaria de comprar um tênis de corrida.

- Essa expressão é utilizada para dizer algo que a pessoa deseja e pedir um favor. Nesse exemplo, a pessoa diz aos amigos que quer comprar um tênis de corrida, na expectativa de irem juntos à loja.
- Na lição 6, estudamos a estrutura N^いに行きたいんですが…。 Já esta lição trata do uso da estrutura ^いたいんですが… com verbos diferentes de 行く [ir].
- Há casos em que a frase continua sem terminar com V-たいんですが… conforme os exemplos a seguir.
- ・自分の希望を伝え、相手に働きかけるときの言い方です。ここでは、友だちにジョギングシューズを買いたいということを伝えて、いっしょに店に行くなどの対応を期待して言っています。
- ・第6課では、「Nに行きたいんですが…」という形を勉強しましたが、この課では「行く」以外の動詞に「たいんですが…」が接続する例を扱います。
- ・例のように、「V-たいんですが…」で終わりにしないで、あとに文を続ける場合もあります。

【例】 ▶ A： ^{れい}ちょっと^{やす}休み^{やす}たいんですが…。
Eu gostaria de fazer uma pequena pausa.

B： ^{はい}じゃあ、あそこの^{はい}カフェ^{はい}に入り^{はい}ましょう。
Então vamos entrar naquela cafeteria.

▶ ^{ティー}Tシャツ^かを^か買いた^いんですが、あのお店^{みせ}、^み見てもいい^みですか？
Eu gostaria de comprar uma camiseta. Posso dar uma olhada naquela loja?

日本の生活
TIPS● にほん しろ
日本の城 Castelos japoneses

Castelo de Matsuyama 松山城

Castelo de Himeji
姫路城

Castelo de Matsumoto 松本城

No Japão, foram construídos castelos por todo o país desde o período dos Estados em Guerra até o período Edo, aproximadamente do século XVI ao XIX. Os castelos japoneses caracterizam-se pelas altas paredes de pedra, fossos e torres. Aqueles que restam hoje são atrações turísticas populares. Um deles é o Castelo de Himeji (na província de Hyogo) de cor branca resplandecente, declarado Patrimônio Mundial. Outro exemplo é o majestoso Castelo de Matsumoto (na província de Nagano), que utiliza laca preta na parte externa. Há também o famoso Castelo de Matsuyama (na província de Ehime), um castelo de montanha. Além desses, o Castelo de Osaka e o Castelo de Nagoya também são famosos, mas suas torres foram reconstruídas no período Showa (1926-1989). São feitas de concreto armado e possuem elevador. Além disso, existem também muitos locais com ruínas de castelos que foram convertidos em parques (*jooshi kooen*). Quando visitar um castelo, você poderá ir até a torre e aprender sobre a história local através dos documentos expostos.

日本では、戦国時代から江戸時代、だいたい16世紀から19世紀にかけて、全国各地に城が建てられました。日本の城は、高い石垣、堀、天守閣などが特徴的です。現在残っている城は、人気のある観光地になっており、例えば、世界遺産に登録された白く輝く「姫路城」(兵庫県)、黒漆を使った荘厳な佇まいの「松本城」(長野県)、山城として有名な「松山城」(愛媛県)などが有名です。大阪城や名古屋城も有名ですが、天守閣は昭和の時代(1926-1989)に再建された鉄筋コンクリート製で、エレベーターも付いています。

また、当時の建造物は今はなくなっているものの、城の跡地を公園として整備した「城址公園」も多くあります。城に行ったら、天守閣に上ってみたい、展示されている資料を通してその土地の歴史に触れたりすることができます。

● アウトレットモール Outlet

São centros comerciais compostos por várias lojas que vendem mercadorias diretamente da fábrica (principalmente fabricantes de vestuário). Ficam cheios de pessoas nos períodos de folga, pois neles é possível fazer compras o dia todo. Normalmente estão situados em zonas rurais, zonas turísticas e suburbanas e ao longo de rodovias e outras estradas principais. No caso do Japão, apesar do nome *outlet*, isso não significa que sejam lojas onde é possível comprar, com desconto, itens danificados ou com problemas. Geralmente, produtos muito baratos não estão à venda nesses locais.



アウトレットモールは、主に衣料品メーカーが工場からの商品を直接販売する店が複数集まったショッピングモールのことで、一日中買い物を楽しめる場所として、休日にはたくさんの人で賑わいます。地方や郊外の観光地、高速道路などの幹線道路沿いなどにあることが多いです。日本の場合、アウトレットといっても、傷など問題のある商品が安く買える場所という意味はなく、格安の商品はあまり売られていません。

● プロレス Luta livre

A luta livre na forma de um *show* combinado com elementos de encenação é popular no Japão. Nos últimos tempos, tem atraído um número crescente de fãs entre homens e mulheres. Há muitas organizações profissionais de luta livre no Japão e, embora as principais realizem frequentemente as disputas em grandes locais como o Tokyo Dome, existem também organizações locais em cada região, que realizam as disputas em ginásios esportivos, estacionamentos de *shopping centers*, entre outros locais. Muitos desses eventos locais são gratuitos, tornando-os uma programação divertida tanto para adultos quanto para crianças.

レスリングにショー的な要素を入れたプロレスは、日本では人気があり、最近では男性だけでなく、女性のファンも増えています。日本にはたくさんのプロレス団体があり、メジャーな団体は、東京ドームなど大きな会場で試合を行うこともある一方で、各地方には地域に密着したローカルな団体もあり、地域の体育館やショッピングセンターの駐車場などを会場にして、試合を行っています。こうした地域の団体の試合は観戦無料のことも多く、大人から子どもまでが気軽に楽しめる娯楽になっています。



第 9 課

よ かた おし
読み方を教えてもらえませんか?



日本語の勉強はどうか? 何がおもしろいですか? 何が難しいですか?

Como está seu estudo de japonês? O que você está achando interessante? Qual está sendo a sua dificuldade?



1. どこで日本語を勉強しましたか?

Can-do+
27

日本語の学習経験について、簡単に話すことができる。

Conseguir falar de forma simples sobre sua experiência de aprendizagem da língua japonesa.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

日本語の学習経験について、4人の人が話しています。

Quatro pessoas estão falando sobre suas experiências de estudo de japonês.

(1) どこで日本語を勉強しましたか。a-dから選びましょう。

Onde cada uma estudou japonês? Escolha entre as opções a-d.

a. アニメ



b. 日本語学校



c. 高校



d. 本



① 09-01

② 09-02

③ 09-03

④ 09-04

どこで?

(2) もういちど聞きましょう。どれぐらいの期間、日本語を勉強しましたか。メモしましょう。

言っていないときは「-」を書きましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Por quanto tempo elas estudaram japonês? Faça anotações. Escreva '-' se a pessoa não mencionou isso.

① 09-01

② 09-02

③ 09-03

④ 09-04

どれぐらい?

第9課 読み方を教えてもらえませんか？

(3) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 09-01 ~ 🔊 09-04
 Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

どれぐらい quanto tempo | ^{じょうず}上手(な) hábil | ^{ねんかん}2年間 (durante) dois anos (~間 durante ... | ^{じぶん}自分で por
 conta própria | まだまだです Ainda tenho muito a aprender / ainda falta muito | そんなことないです Imagine.

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい}音声を聞いて、^き_____に^かことばを書きましょう。🔊 09-05
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

_____ ^{にほんご}日本語を^{べんきょう}勉強しましたか？

^{にほんごがっこう}日本語学校 _____ ^{べんきょう}勉強しました。

アニメ _____ ^{べんきょう}勉強しました。

^{じぶん}自分 _____ ^{べんきょう}勉強しました。

_____ ^{べんきょう}勉強しましたか？

_____ です。

^{こうこう}高校で、_____ ^{べんきょう}勉強しました。

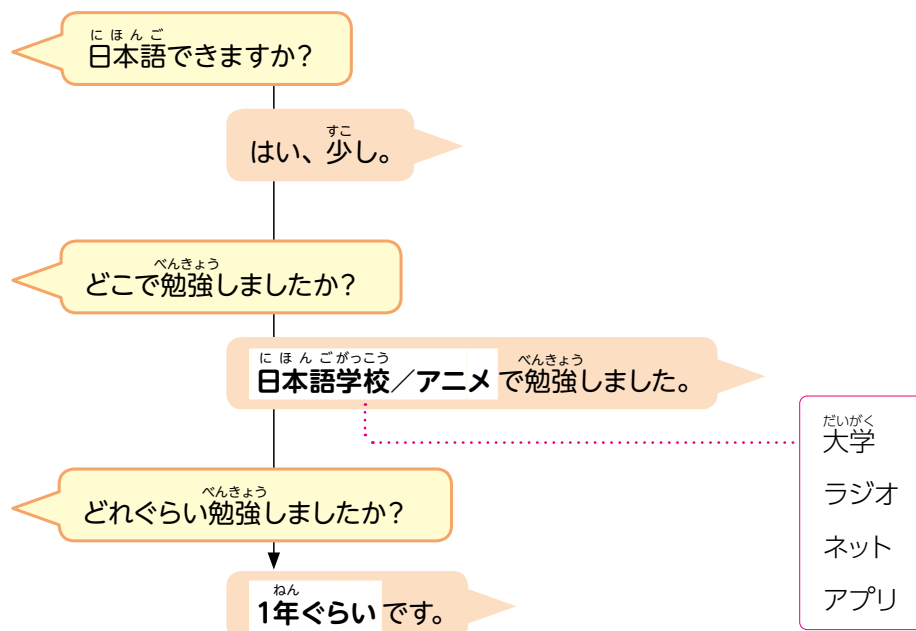
❗ ^{しゅだん}手段を言うとき、^い_____ ^{かたち}どんな形を^{つか}使っていましたか。➡ ^{ぶんぽう}文法ノート ①
 Que expressão foi utilizada para dizer como estudaram japonês?

❗ ^{きかん}期間を言うとき、^い_____ ^{かたち}どんな形を^{つか}使っていましたか。➡ ^{にゅうもん}「入門」
 Que expressão foi utilizada para dizer o período de estudo?

(2) ^{かたち}形に注目して、^{ちゅうもく}会話をもういちど^き聞きましょう。🔊 09-01 ~ 🔊 09-04
 Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 にほんご がくしゅうけいけん はな 日本語の学習経験について話しましょう。

Fale sobre sua experiência de aprendizagem de japonês.



(1) かいわ き 会話を聞きましょう。 09-06

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 09-06

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) じぶん はな 自分のことを話しましょう。

Fale sobre você.



2. 2. かいわ とく い 会話は得意です

Can-do 28

にほんご べんきょう かんそう い 日本語の勉強について、感想やコメントを言うことができる。
Conseguir fazer comentários sobre o que está achando do estudo da língua japonesa.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

【日本語の勉強】

- a. かんたん (な) 簡単 (な)
- b. おもしろい

c. まあまあ (な)

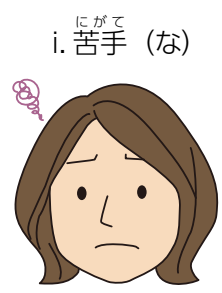
- d. むずか 難しい
- e. たいへん (な) 大変 (な)

f. に 似ている 似ている

Bonjour!
Bon dia!
Buenos dias!

g. ちが 違う 違う

こんにちは。
Bonjour!
안녕하세요



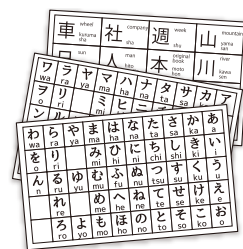
j. ぶんぽう 文法



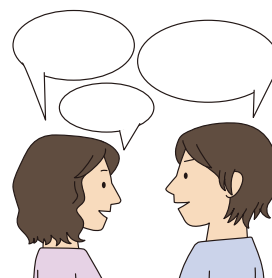
k. はつおん 発音



l. もじ 文字 (ひらがな・カタカナ・漢字)



m. かいわ 会話



第9課 読み方を教えてもらえませんか？

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 09-07

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 09-07

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-i から選びましょう。🔊 09-08

Escute e escolha entre as opções a-i.

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 日本語の勉強について、4人の人が話しています。

Quatro pessoas estão falando sobre o estudo de japonês.

(1) 日本語の勉強はどうだと言っていますか。a-d から選びましょう。

O que elas estão dizendo sobre o estudo de japonês? Escolha entre as opções a-d.

a. おもしろい b. 難しい c. まあまあ d. 大変

	① 🔊 09-09	② 🔊 09-10	③ 🔊 09-11	④ 🔊 09-12
べんきょう 勉強はどう？				

(2) もういちど聞きましょう。何がどうだと言っていますか。メモしましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Que elementos do estudo de japonês cada uma mencionou e o que elas pensam sobre eles? Faça anotações.

	① 🔊 09-09	② 🔊 09-10	③ 🔊 09-11	④ 🔊 09-12				
	もじ 文字	ひらがな	よ 読む	かいわ 会話	ぶんぽう 文法	はな 話す	はつおん 発音	かんじ 漢字
なに 何がどう？								

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 09-09 ~ 🔊 09-12

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

おぼ
覚える memorizar


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。 09-13 09-14
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

^{にほんご} 日本語 ^{もじ} 文字 ^{むずか} 難しいです。

(^{にほんご} 日本語は) ^{はな} 話すの ^{たいへん} 大変です。

^{にほんご} 日本語 ^{ぶんぽう} 文法 ^ご モンゴル語と _____。

^{にほんご} 日本語 ^{はつおん} 発音 ^ご ベトナム語とぜんぜん _____。

「は」の^{まえ}前のことばと、「が」の^{まえ}前のことばは、^{かんけい}どんな関係ですか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ②
 Qual é a relação entre as palavras que aparecem antes de は e antes de が?

^よ 読むの ^{すこ} 少し ^{むずか} 難しいです。でも、^{かいわ} 会話 ^{とくい} 得意です。

「でも」の^{まえ}前の文と^{うし}後ろの文は、^{かんけい}どんな関係ですか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ③
 Qual é a relação entre as frases que aparecem antes e depois de でも?

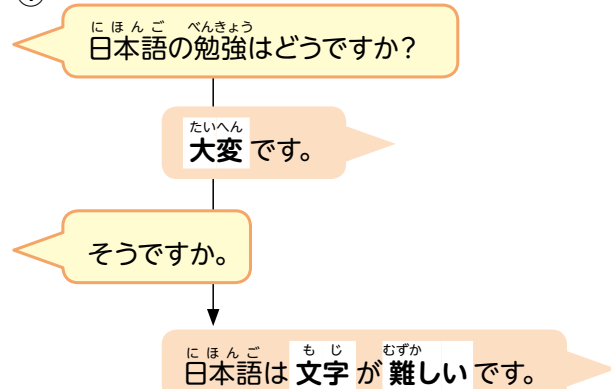
- (2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど^き聞きましょう。 09-09 ~ 09-12
 Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

第9課 読み方を教えてもらえませんか？

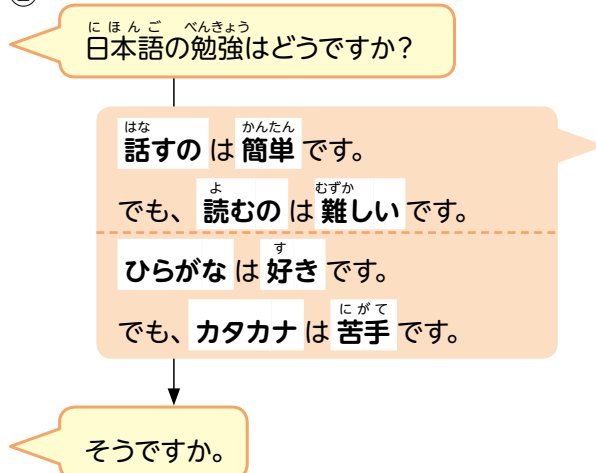
3 にほんご べんきょう はな 日本語の勉強について話しましょう。

Fale sobre o estudo de japonês.

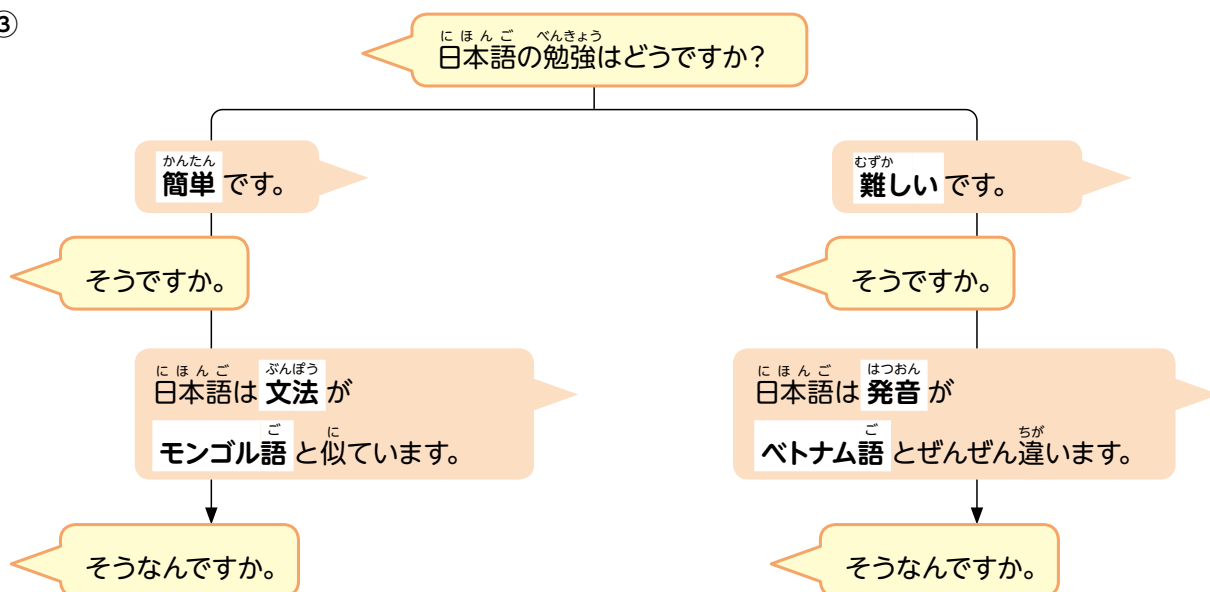
①



②



③



(1) かいわ き 会話を聞きましょう。 (🔊) 09-15 / (🔊) 09-16 / (🔊) 09-17 (🔊) 09-18

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 (🔊) 09-15 / (🔊) 09-16 / (🔊) 09-17 (🔊) 09-18

Faça shadowing dos diálogos.

(3) にほんご べんきょう じぶん かんそう じゅう はな 日本語の勉強はどうですか。自分の感想やコメントを自由に話しましょう。

Como está o seu estudo de japonês? Fale livremente sobre suas impressões e comentários.



3. 日本語をチェックしてもらえませんか？

Can-do
29

日本語で困ったときなどに、ほかの人に手伝いを頼むことができる。
Conseguir pedir ajuda a alguém quando, por exemplo, tiver um problema com a língua japonesa.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 4人の人が、手伝いを頼んでいます。

Quatro pessoas estão pedindo ajuda a alguém.

(1) どんなことをお願いしましたか。a-h から選びましょう。

Que tipo de ajuda elas pediram? Escolha entre as opções a-h.

a. 漢字を教える



b. 辞書を貸す



c. 本を見せる



d. 日本語をチェックする



e. 説明する



f. 紙に書く



g. 簡単なことばで言う



h. ゆっくり話す



① 09-19

② 09-20

③ 09-21

④ 09-22

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

メール e-mail | 書類 document | 教科書 livro didático

自信がありません Não me sinto confiante.


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましよう。 09-23
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

この漢字かんじがわかりません。 _____ 方かたを教おしえて _____ ?

私わたしのメール、日本語にほんごをチェッしックして _____ ?

この書類しよるいの _____ 方かたがよくわかりません。

もう一度いちど説明せつめいして _____ ?

(新あたらしい教科書きょうかしょ) ちよちっと見みせて _____ ?

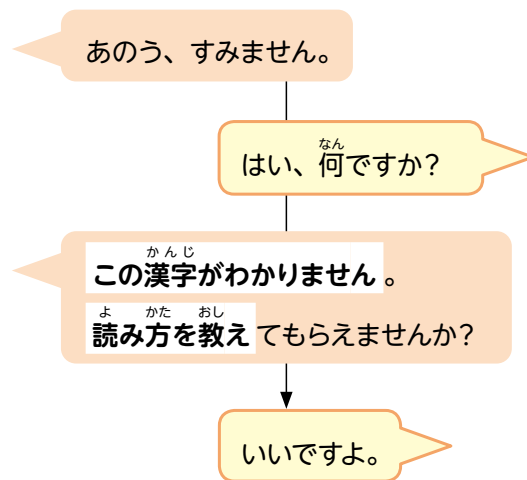
あいて てつだ たの 相あい手てに手た伝だいを頼たのむとき、どどんな形かたちを使つかっていましたか。 → ぶんぽう文法ぶんぽうノート ④
 Que expressão foi utilizada para pedir ajuda a outra pessoa?



「かた～方かた」は、どどんな意い味みだと思おもいますか。 → ぶんぽう文法ぶんぽうノート ⑤
 O que você acha que significa ~方?

(2) 形かたちに注ちゅう目もくして、会かい話わをもういいちどき聞きましよう。 09-19 ~ 09-22
 Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 かんたんにじじょうをいって、てつだいたのを頼みましょう。

Explique brevemente sua situação e peça ajuda.



- (1) かいわをききましょう。  09-24
Escute o diálogo.
- (2) シャドーイングしましょう。  09-24
Faça *shadowing* do diálogo.
- (3) **1** のことばをつかって、れんしゅうしましょう。
Pratique utilizando as palavras do item **1**.



4. いい練習のし方がありますか？

Can-do
30

日本語学習についてのネットの掲示板を読んで、おすすめの学習方法が理解できる。
Conseguir ler um fórum on-line sobre o aprendizado da língua japonesa e entender os métodos de estudo recomendados.

1 ネットの掲示板を読みましょう。

Leia os seguintes posts em um fórum on-line.

- ▶ ネットの質問掲示板で、日本語の勉強についての質問と、その答えを読んでいます。
Você está lendo as perguntas e respostas sobre o estudo de japonês postadas em um fórum on-line.

(1) 質問している人が知りたいことは、何ですか。

O que a pessoa quer saber?

チエカリ お知恵を拝借するサイト

このサイトの使い方で、わからない事はワシに聞いてくれ。

検索 質問/相談

トップ > 言葉・語学 > 日本語

akutk*****さん 2014/11/28

日本語を勉強しています。聞くのが難しいです。いい練習のし方がありますか？
教えてください。

hgsmk*****さん ①

ドラマやアニメをたくさん見るのがおすすめです。ネットで探してください。

pogtz*****さん ②

日本人の友だちを作ってたくさんおしゃべりしてください。

jhrea*****さん ③

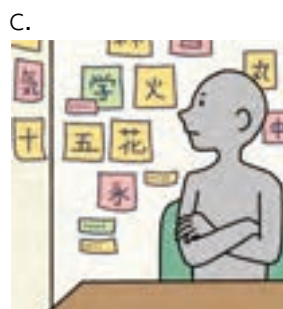
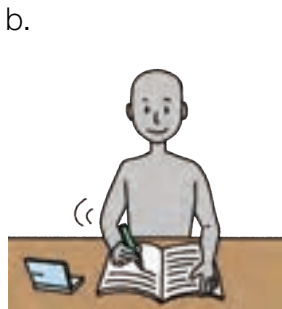
私は教科書の会話を電車の中で何回もシャドーイングしています。

iytre*****さん ④

市や町のボランティア教室があると思います。無料です。私は毎週行って、日本人の先生とたくさん話します。

第9課 読み方を教えてもらえませんか？

(2) ①-④の人は、どんなアドバイスをしていますか。a-h から選びましょう。
 Que tipo de conselho as pessoas ①-④ oferecem? Escolha entre as opções a-h.



①	②	③	④

(3) どのアドバイスがいいと思いますか。
 De qual conselho você gostou?

大切なことば

れんしゅう 練習 prática | さが 探す procurar | なんかい 何回も diversas vezes | きょうしつ 教室 curso / sala de aula | むりよう 無料 gratuito
 せんせい 先生 professor (a)

2 自分のおすすめの学習方法について、ほかの人と自由に話しましょう。
 Converse livremente com outras pessoas sobre os métodos de estudo que você recomenda.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. どこで日本語を勉強しましたか？

①  09-01

A：どこで日本語を勉強しましたか？

B：日本語学校で勉強しました。

A：どれぐらい勉強しましたか？

B：1年ぐらいです。

A：そうですか。

②  09-02

A：日本語、上手ね。

B：いえ、まだまだです。

A：どこで勉強したの？

B：アニメで勉強しました。日本のアニメをたくさん見ました。

A：へー。

③  09-03

A：日本語できますか？

B：はい、少し。

A：どこで勉強しましたか？

B：高校で、2年間勉強しました。

A：そうですか。

④  09-04

A：どこで日本語を勉強しましたか？

B：自分で勉強しました。

A：自分で？

B：はい、本で勉強しました。

A：すごいですね。

B：いえ、そんなことないです。

2. 会話^{かいわ}は得意^{とくい}です①  09-09A：日本語^{にほんご}の勉強^{べんきょう}はどうですか？B：大変^{たいへん}です。

A：ああ。

B：日本語^{にほんご}は文字^{もじ}が難^{むずか}しいです。

A：そうですか。

B：でも、ひらがな^すは好き^すです。かわい^すい^すですから。②  09-10A：日本語^{にほんご}の勉強^{べんきょう}はどうですか？B：とてもおもしろ^すい^すです。A：難^{むずか}しくない^すですか？B：読^よむ^{すこ}のは少^{すこ}し^{むずか}難^{むずか}しい^すです。でも、会^{かい}話^わは得意^{とくい}です。

A：そうですか。

③  09-11A：日本語^{にほんご}の勉強^{べんきょう}はどうですか？ 難^{むずか}しくない^すですか？B：だいじょうぶ^{むずか}です。難^{むずか}しくない^すです。

A：そうですか。

B：日本語^{にほんご}は文法^{ぶんぽう}が簡^{かん}単^{たん}です。モンゴル語^ごと似^にていますから。

A：へー。

B：でも、話^{はな}す^すのが大^{たい}変^{へん}です。

A：そうなんですか。

④  09-12

A：日本語の勉強はどうですか？

B：まあまあです。

A：まあまあ？

B：私は日本語の発音が苦手です。ベトナム語とぜんぜん違いますから。

A：そうなんですか。

B：でも、漢字はおもしろいです。たくさん覚えたいです。

A：そうですか。

3. 日本語をチェックしてもらえませんか？

①  09-19

A：あのう、すみません。

B：はい、何ですか？

A：この漢字がわかりません。読み方を教えてもらえませんか？

B：これですか？「いとう」です。

A：ああ、いとうさんですね。ありがとうございます。

②  09-20

A：あのう、すみません。

B：はい。

A：私のメール、日本語をチェックしてもらえませんか？

ちょっと自信がありません。

B：いいですよ。えーと……。

③  09-21

A：すみません。この書類の書き方がよくわかりません。

もう一度説明してもらえませんか？

B：えーと、これはですねえ……。

④  09-22

A：すみません。

B：はい。

A：それ、^{あたら}新しい^{きょうかしょ}教科書ですか？

B：そうですよ。

A：ちょっと、^み見せてもらえませんか？

B：どうぞ。

第9課 読み方を教えてもらえませんか？

かんじの**ことば**

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

こうこう 高校	高校	高校	い 言う	言う	言う
だいがく 大学	大学	大学	か 書く	書く	書く
れんしゅう 練習	練習	練習	か 貸す	貸す	貸す
かんじ 漢字	漢字	漢字	おし 教える	教える	教える
むりょう 無料	無料	無料	せつめい 説明する	説明する	説明する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

- ① 会話の練習がもっとしたいです。
- ② 高校と大学で日本語を勉強しました。
- ③ もっと簡単なことばで言ってもらえませんか？
- ④ 漢字は書くのが難しいです。
- ⑤ すみません。辞書を貸してください。
- ⑥ もう一度説明してもらえませんか？
- ⑦ ボランティア教室では、無料で日本語を教えています。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぽう
文法ノート

①

Nで <Meio, instrumento 手段>

アニメで日本語を勉強しました。

Eu estudei japonês por meio de anime.

- A partícula で, além de ser utilizada para indicar o local da ação, como 学校で (na escola), também pode indicar o meio ou maneira. No livro introdutório 『入門』 estudamos que a partícula で é utilizada para falar do meio de transporte, como em バスで会社に行きます (vou de ônibus para o trabalho). No exemplo acima, a partícula é utilizada para descrever como a pessoa estudou japonês.
- Também pode-se dizer 本で (com um livro), ラジオで (pelo rádio), ネットで (pela internet) e アプリで (com aplicativo).
- Quando alguém pergunta どこで日本語を勉強しましたか?, a resposta pode ser o lugar onde a pessoa estudou (como no exemplo a seguir), ou também pode ser o meio de estudo. Para perguntar especificamente sobre o meio de estudo, utiliza-se どうやって (como).
- 助詞「で」は、「学校で」のように動作の場所を表しますが、手段・方法を表すこともできます。『入門』では、「バスで会社に行きます。」のように、交通手段を言うときに使うことを勉強しましたが、ここでは、日本語を勉強した手段を言うときに使っています。
- ほかに、「本で」「ラジオで」「ネットで」「アプリで」などと言うことができます。
- 「どこで日本語を勉強しましたか?」と聞かれたとき、例のように、勉強した場所を答える場合もありますが、勉強の手段を答える場合もあります。手段に特化して質問する場合は、「どうやって」を使って聞きます。

【例】 ▶ A: どこで日本語を勉強しましたか?

Onde você estudou japonês?

B: 日本語学校で勉強しました。

Estudei em uma escola de língua japonesa.

C: 私はネットで勉強しました。

Estudei pela internet.

▶ A: どうやって日本語を勉強しましたか?

Como você estudou japonês?

B: アプリで勉強しました。

Estudei com um aplicativo.

②

N1 は N2 が	ナ A- です / イ A- いです ①
N は V- る の が	

日本語は文字が難しいです。

Os caracteres são uma parte difícil da língua japonesa.

日本語は話すのが大変です。

Falar japonês é difícil.

第9課 読み方を教えてもらえませんか？

- Essa expressão é utilizada para explicar concretamente a característica de algo. Nesse exemplo, a pessoa está explicando concretamente que os caracteres da língua japonesa são difíceis e não simplesmente que a língua japonesa é difícil.
- N1 trata do assunto, como 日本語^{にほんご}, enquanto N2 indica o elemento específico que está sendo apontado, como 文字^{もじ} (caracteres), 文法^{ぶんぽう} (gramática), 発音^{はつおん} (pronúncia) e 読む^よ (leitura).
- Quando se utiliza um verbo na expressão N2が, adiciona-se の ao verbo na forma do dicionário.
- あるものについて、その特徴を具体的に説明するときの言い方です。ここでは、日本語について、単に難しいというだけでなく、「文字が難しい」と具体的に説明しています。
- N1は「日本語」のようにトピックとして取り上げるもので、N2は「文字」「文法」「発音」「読む」などのように、「日本語」のうち、どの部分を取り上げて説明するかを示しています。
- 「N2が」の部分か動詞になる場合は、動詞の辞書形に「の」をつけます。

【例】 ▶ 英語^{えいご}は文法^{ぶんぽう}が簡単^{かんたん}です。
A gramática do inglês é fácil.

▶ タイ語^ごは文字^{もじ}を覚える^{おぼ}のが難し^{むずか}いです。
Memorizar os caracteres é a parte difícil da língua tailandesa.

3

N1は、～。(でも,) N2は、～。 < Comparação 対比 >

日本語^{にほんご}は、読む^よのは少し難し^{すこむずか}いです。でも、会話^{かいわ}は得意^{とくい}です。
Ler em japonês é um pouco difícil (para mim), mas sou bom na conversação.

- Essa expressão é utilizada para comparar as características de duas coisas. Nesse exemplo, a pessoa compara a dificuldade de ler em japonês com a facilidade de conversar.
- は é utilizada para fazer comparações, como em N1は～ e N2は～。 Para descrever algo sem fazer comparação, as frases ficam 日本語は、読むのが難し^{むずか}いです e 日本語は、会話^{かいわ}が得意^{とくい}です。 Quando é feita uma comparação entre duas frases, が é alterado para は。
- Nesse exemplo, でも é utilizado para dar ênfase à comparação.
- 2つのものを対比して、特徴を言うときの表現です。ここでは、日本語を読むのが難しいことと、会話が得意であることを対比して言っています。
- 「N1は～」「N2は～」のように、「は」を使うことによって対比を表します。対比しない場合は、それぞれ「日本語は、読むのが難し^{むずか}いです。」「日本語は、会話^{かいわ}が得意^{とくい}です。」となります。2つの文を対比して言うときは、「が」が「は」に変わります。
- ここでは、「でも」を使うことによって対比を強調しています。

【例】 ▶ ひらがな^すは好き^すです。カタカナ^{にがて}は苦手^{にがて}です。
Eu gosto de hiragana. Katakana não é o meu forte.

▶ 英語^{えいご}は文法^{ぶんぽう}が簡単^{かんたん}です。でも、単語^{たんご}を覚える^{おぼ}のは大変^{たいへん}です。
A gramática do inglês é fácil, mas memorizar as palavras é difícil.

4

V- てもらえませんか？

日本語を^{にほんご}チェックしてもらえませんか？

Você poderia verificar o meu japonês (por favor)?

- Essa expressão é utilizada para pedir algo de forma polida.
- Embora V-てください possa ser utilizado para dar instruções ou para fazer um pedido a alguém, V-てもらえませんか? é uma maneira mais polida de dizer isso.
- ~てもらえませんか? conecta-se ao verbo na forma テ. Nesta lição, é utilizado com verbos como ^{おし} 教える (ensinar), ^み 見せる (mostrar), ^か 貸して (emprestar), ^{せつめい} 説明して (explicar), ^か 書いて (escrever), ^い 言って (dizer) e ^{はな} 話して (conversar).
- 丁寧に依頼するときの言い方です。
- 相手に指示や依頼をするときには「V-てください」という言い方がありますが、「V-てもらえませんか？」はこれに比べ、より丁寧な言い方です。
- 「~てもらえませんか？」は、動詞のテ形に接続します。この課では、「教える」「見せる」「貸して」「説明して」「書いて」「言って」「話して」などの動詞と一っしょに使います。

【例】 ▶ この漢字の^{かんじ}読み方を^よ教えて^{かた}もらえませんか？
 Você poderia me ensinar a leitura deste caractere de *kanji* (por favor)?

▶ 新しい^{あたら}教科書^{きょうかしょ}、ちょっと^み見せてもらえませんか？
 Você poderia me mostrar o novo livro didático brevemente (por favor)?

5

V- 方^{かた}

この書類の^{しよるい}書き方^かがよく^{かた}わかりません。

Eu não sei bem como preencher este documento.

- ~方^{かた} indica "como ~". 書き方^か significa "como escrever". Nesse exemplo, a pessoa está dizendo que não sabe bem como preencher o documento.
- A forma マス do verbo, sem o ます, conecta-se a ~方^{かた}.
- Além de 書き方^か, outras expressões incluem 読み方^よ (como ler), し方^{かた} (como fazer), やり方^{かた} (como fazer), 行き方^い (como ir), 使い方^{つか} (como usar) e 食べ方^た (como comer).
- 「~方」は方法を表します。「書き方」は書く方法という意味で、ここでは書類をどうやって書くかわからない、ということを伝えています。
- 動詞のマス形から「ます」をとった形に接続します。
- 「書き方」のほかに、「読み方」「し方」「やり方」「行き方」「使い方」「食べ方」など言うことができます。

【例】 ▶ 日本語のいい^{にほんご}練習^{れんしゅう}のし方^{かた}がありますか？
 Você tem boas dicas para praticar a língua japonesa?

▶ この辞書^{じしょ}の使い方^{つか}を^{かた}教えてください。
 Por favor, você poderia me ensinar como utilizar este dicionário?

日本の生活
TIPS● アニメで日本語を勉強する *Estudar japonês por meio de anime*

Existem muitos fãs de animações japonesas (*anime*) em todo o mundo e muitas pessoas começam a estudar japonês devido ao interesse por *anime*. Recentemente, com o desenvolvimento da *internet*, cada vez mais pessoas estão estudando japonês por meio de *anime*, pois tornou-se fácil encontrá-los *on-line*. É possível encontrar animações japonesas (carregadas legalmente) no YouTube e em outros *sites* de vídeo, sendo que alguns *anime* também possuem legendas em língua estrangeira. A assinatura de um serviço de *streaming* de vídeo pago também permite o acesso a muitos títulos. Por meio da exposição à fala natural japonesa que aparece nos *anime*, é possível melhorar as competências de compreensão auditiva e de pronúncia da língua. Para quem tem interesse, pode ser uma boa ideia procurar por seus *anime* favoritos em sites de vídeo *on-line*.

日本のアニメは世界的にファンが多く、アニメをきっかけに日本語の勉強を始める人もたくさんいます。また最近では、ネットが発達し、日本のアニメを世界のどこからでも簡単に見ることができるようになっているので、アニメを見て日本語の勉強をする人も増えています。

YouTubeなどの動画サイトには、合法的にアップロードされた日本のアニメが公開されており、中には外国語の字幕が付いているものもあります。また、有料の動画配信サービスを契約すれば、たくさんのアニメが見られます。アニメをたくさん見て、生の日本語の音に多く接することで、日本語の聴解能力や発音能力を上達させることができます。アニメに興味がある人は、ネットの動画サイトで好きなアニメを探してみるといいでしょう。

● 地域の日本語教室 *Aulas locais de língua japonesa*

Existem muitos locais com aulas de língua japonesa para estrangeiros que vivem no Japão, os quais são administrados por municípios e associações internacionais de todo o país. Muitas dessas aulas são ministradas por voluntários da comunidade local, por isso são gratuitas ou muito baratas. Geralmente, são realizadas uma ou duas vezes por semana em instalações públicas, como salões e centros comunitários. Os dias e horários das aulas são variados, para se adequarem às diferentes rotinas dos estrangeiros e o formato também varia, podendo ser em salas de aula, aulas em grupo e aulas individuais. Essas aulas são não só uma ótima maneira de aprender japonês, mas também de conhecer a população local e de obter informações úteis para a vida diária.



日本で生活する外国人のために、全国の市区町村や国際交流協会などによって、日本語教室が数多く開かれています。これらの日本語教室は、地域のボランティアが中心になって運営されているところが多いので、無料か非常に安い費用で参加することができます。地域が運営している日本語教室は、通常、週に1～2回、公民館やコミュニティーセンターなどの公共施設で開かれています。さまざまなライフスタイルの外国人に合わせて、教室が開かれる曜日や時間帯も多種多様ですし、授業の形態も、クラス、グループレッスン、マンツーマンと、さまざまです。これらの日本語教室では、ただ日本語を勉強するだけでなく、地域の人たちと交流したり、生活に役立つ情報が得られたりするので、ぜひ一度のぞいてみるといいでしょう。

だい 第 10 課

にほんごぎょうしつ さんか
日本語教室に参加したいんですが…



あなたは習い事をしたことがありますか？ 何をしたことがありますか？

Você já fez algum curso antes? Que tipo de aulas você fez?



1. きょうしつあんない
教室案内

Can-do 31

公民館などの講座の案内を見て、場所や日時などの情報を読み取ることができる。

Conseguir encontrar e entender informações como local, dias e horários de cursos de língua japonesa oferecidos em centros comunitários locais e outros lugares.

1 きょうしつあんない よ
教室案内のチラシを読みましょう。

Leia o seguinte panfleto com informações sobre os cursos.

公民館で行われる教室の案内のチラシを見えています。

Você está lendo um panfleto com informações sobre cursos realizados em um *koominkan* (salão comunitário local).

(1) ① - ④は、何の教室の案内ですか。

A que cursos se referem os itens ①-④?

ときわだより 第321号 (令和元年) 2019年9月号
発行 ときわ公民館 〒123-0101 浦和区 浦和1-1-1
TEL 012-345-6789 E-mail tokiwakoominkan@tokiwakominkan.jp

① **料理教室** 秋と冬の旬を味わう
木曜コース 金曜コース
毎月第3木曜日(全4回) 毎月第2金曜日(全4回)
午前10時～午後1時 午後5時30分～午後8時30分
場所:ときわ公民館3階 調理室
費用:800円×4回 各24人(先着)
問い合わせ:ときわ公民館 (Tel.023-456-7891)

② **書道教室** 美しい文字を身につけてみませんか?
【日時】毎週日曜日 13時～17時
【場所】ときわ公民館1階 教室
【費用】3000円/月(テキスト代含む)
※道具は各自お持ちください。
小学生から大人まで、20名以上の方が参加されています。
一度、見学にいらしてください。
問い合わせ・申し込み 中山(Tel. 023-456-7891)

③ **合気道体験教室**
日時:9月15日、22日、29日(日曜日)
①10:00～11:00
②11:15～12:15
1回定額のクラスです。どのクラスに来てかまいません。
場所:ときわ公民館1階体育室
服装:スポーツウェアなど動きやすい服装(道着は必要ありません)
費用:無料
問い合わせ:小宮道場 023-456-7891

④ **にほんごぎょうしつ**
日時:毎週土曜日 10:00～11:30
場所:ときわ公民館2階 教室
費用:無料(コピー代がかかります)
問合せ:国際交流センター 023-456-7891

第10課 日本語教室に参加したいんですが…

(2) 次のことは、どこに書いてありますか。印をつけましょう。

Marque onde estão escritos os itens a seguir.

- A. 曜日・時間
 B. 場所
 C. 費用

 大切なことば

- ① 毎月 まいつき todo mês | 第3 だい terceiro(a) (第～ だい primeiro, segundo etc.) | 費用 ひよう custo | 問い合わせ とあ pedido de informação | 公民館 こうみんかん salão comunitário local
- ② 書道 しょどう caligrafia japonesa | 日時 にちじ data e horário | テキスト代 だい taxa de material (～代 だい taxa de...)
- がいこくじんむ 外国人向け para estrangeiros | たいけんきょうしつ 体験教室 aula experimental
- ④ あいきどう 合気道 aikido

2 どの教室に興味がありますか。

Em qual curso você tem interesse?



2. 合気道をやってみたいんですが…

Can-do+
32

役所の窓口などで、興味のある講座について質問して、その答えを理解することができる。

Conseguir fazer perguntas sobre cursos nos quais você tem interesse em escritórios do governo local e entender as respostas.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

教室の案内を見た4人の人が、興味のある教室について担当の人に質問をしています。

Quatro pessoas que viram informações sobre os cursos estão fazendo perguntas ao responsável sobre o curso no qual ficaram interessadas.



(1) 何について話していますか。□にチェック✓をつけましょう。

Sobre o que as pessoas estão conversando? Assinale com ✓ nos quadros apropriados.

	① 日本語 10-01	② 合気道 10-02	③ 料理 10-03	④ 書道 10-04
何について?	<input type="checkbox"/> いつ? <input type="checkbox"/> いくら? <input type="checkbox"/> 服・道具	<input type="checkbox"/> いつ? <input type="checkbox"/> いくら? <input type="checkbox"/> 服・道具	<input type="checkbox"/> いつ? <input type="checkbox"/> いくら? <input type="checkbox"/> 服・道具	<input type="checkbox"/> いつ? <input type="checkbox"/> いくら? <input type="checkbox"/> 服・道具

(2) もういちど聞きましょう。(1)でチェックしたことについて、わかったことをメモしましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Faça anotações sobre o que entendeu dos itens que assinalou em (1).

	① 日本語 10-01	② 合気道 10-02	③ 料理 10-03	④ 書道 10-04
どう言っている?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

① 参加する さんか participar | クラス turma / classe / aula

② 必要(な) ひつよう necessário | 最初 さいしよ inicialmente | あとは depois

まだ空いていますか? あ Ainda há vagas?

③ 払う はら pagar | 少々お待ちください (=少し待ってください) aguarde um instante, por favor

もういっぱいです Está cheio (não há vagas)

④ 興味がある きょうみ ter interesse em | それとも ou | コース curso | 全部 ぜんぶ tudo | 用意する ようい preparar



かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。 (🔊) 10-05
Escute a gravação e preencha as lacunas.

^{にほん ごきょうしつ さんか}
日本語教室に参加 _____。

^{あいきどう}
合気道をやって _____。

^{しょどうきょうしつ さんか}
書道教室に参加して _____。

! ^{じぶん} 自分のしたいことを言って相談するとき、^い どう言っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ①
Que expressão a pessoa utilizou para fazer perguntas sobre algo que deseja fazer?

- (2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど聞きましょう。 (🔊) 10-01 ~ (🔊) 10-04
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

- (3) ^{じぶん} 自分がやってみたいことを^{そうだん} 相談しましょう。
Pergunte sobre algo que deseja fazer.

(例) ^{れい} 日本語教室に参加したいんですが……。

^{あいきどう}
合気道をやってみたいんですが……。

^{しょどうきょうしつ さんか}
書道教室に参加してみたいんですが……。



3. にほんごのクラスのクラスはどうですか？

Can-do 33

ちいき にほんごきょうしつ ゆうじん しつもん しつもん こた
地域の日本語教室について、友人に質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar a amigos sobre cursos de língua japonesa na comunidade e conseguir responder quando alguém pergunta.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ スニルさんとユーリヤさんは会社の同僚です。

スニルさんがユーリヤさんに、日本語教室について質問しています。

Sunil-san e Yuliya-san são colegas de trabalho. Sunil-san está perguntando à Yuliya-san sobre um curso de língua japonesa.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 10-06

ユーリヤさんが行っている日本語教室について、メモしましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Faça anotações sobre o curso de língua japonesa que Yulia-san está fazendo.

かいすう 回数	しゅう 週に () 回
にちじ 日時	
ひよう 費用	
せんせい 先生	

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 10-06

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

スニル：ユーリヤさん、ちょっといいですか？

ユーリヤ：はい。

スニル：今、日本語の教室に行っていますか？

ユーリヤ：はい。本町公民館の日本語教室で勉強しています。

スニル：私も、もっと日本語を勉強したいんですが、クラスはどうですか？

ユーリヤ：楽しいですよ。

スニル：週に何回ありますか？

ユーリヤ：私のクラスは週に1回です。火曜日の夜です。

スニル：何時からですか？

ユーリヤ：7時から8時半です。土曜日の午前のクラスもありますよ。

スニル：いくらですか？

ユーリヤ：ただです。でも、教科書は自分で買います。

スニル：そうですか。先生は、どんな先生ですか？

ユーリヤ：いろいろな先生がいます。みんな親切ですよ。

スニル：へー。

ユーリヤ：今度、教室のチラシを持って来ましょうか？

スニル：ありがとうございます。じゃあ、お願いします。

ちょっといいですか？
Posso falar um instante?

もっと mais | 週 semana | ~回 ... vezes | ただ gratuito | チラシ panfleto



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましよう。🔊 10-07
Escute a gravação e preencha as lacunas.

わたし にほんご べんきょう
私も、もっと日本語を勉強したい _____、クラスはどうですか？

A: 週しゅうに _____ ありますか？

B: 私のクラスは週しゅうに _____ です。

A: 今度こんど、教室きょうしつのチラシちらしを持って来も _____ ？

B: ありがとうございます。じゃあ、お願いねがします。

❗ クラスのきことを聞くとき、いどんなことを言いってから聞きいていましたか。➡ 第8課
Que expressão foi utilizada antes de fazer perguntas sobre as aulas?

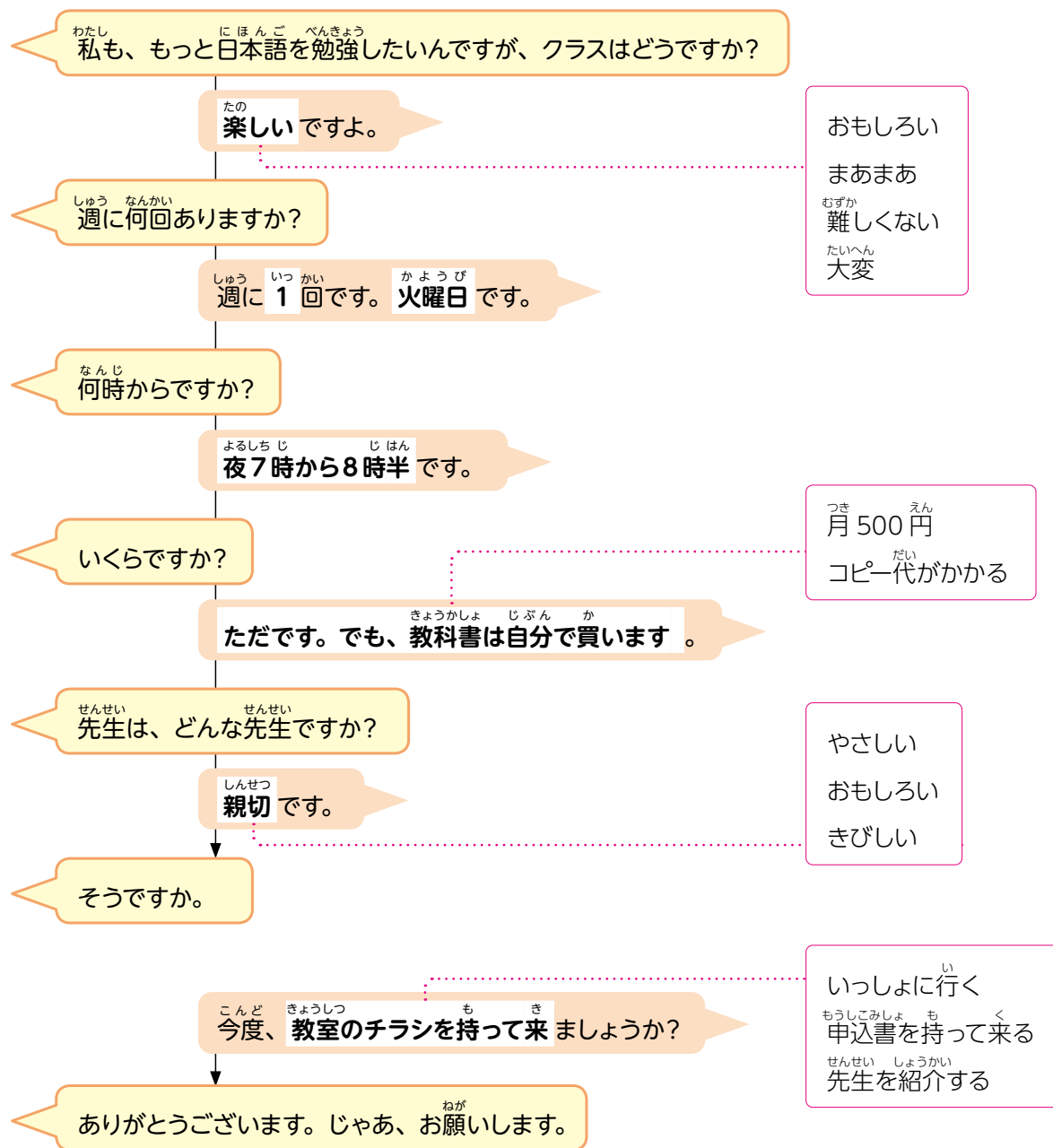
❗ クラスの回数かいすうを言いうとき、いどう言いっていましたか。➡ 文法ノート ②
Que expressão foi utilizada para dizer a frequência das aulas?

❗ チラシちらしを持もって来くることを申もうし出でるとき、かたち つかどんな形かたちを使つかっていましたか。➡ 文法ノート ③
Que expressão foi utilizada para se oferecer para trazer um panfleto?

(2) 形かたちに注ちゅう目もくして、会かい話わをもういきちど聞きましよう。🔊 10-06
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 にほんご きょうしつ はな 日本語の教室について話しましょう。

Converse sobre cursos de língua japonesa.



(1) かいわ き 会話を聞きましょう。🔊 10-08

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 10-08

Faça shadowing dos diálogos.

(3) ロールプレイをしましょう。

ひとり にほんご きょうしつ かよ ひとり ひとつもん ひとり いまかよ
1人がこれから日本語の教室に通いたい人になって、質問しましょう。もう1人は、今通っている
ひとり ひと ひと こと
人になって、答えましょう。

Realize um role-play desta situação. Uma pessoa quer ingressar em um curso de japonês e faz perguntas sobre isso. A outra pessoa está frequentando as aulas e responde às perguntas.



4. 高校のとき、少し勉強しました

Can-do
34

日本語教室に参加する前に、学習歴や学習希望などについての簡単なインタビューに答えることができる。

Conseguir responder a perguntas durante uma pequena entrevista sobre sua experiência de estudo e metas de aprendizado da língua japonesa antes de participar de aulas de língua japonesa.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ プイさんは、日本語教室の申し込みに来ています。日本語教室の事務の岩本さんと話しています。

Pui-san veio para se inscrever no curso de língua japonesa. Ele está conversando com Iwamoto-san, funcionária da secretaria.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 10-09

岩本さんは、a-e をどんな順番で質問しましたか。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Em que sequência Iwamoto-san fez as perguntas? Escreva de a-e no espaço indicado abaixo.

- 名前・国 なまえ くに Nome e país
- 日本語を使う場所・相手 にほんご つかう ばしょ あいて O lugar onde Pui-san utiliza a língua japonesa e as pessoas com quem utiliza a língua japonesa
- 日本語学習の希望 にほんごがくしゅう きぼう Desejos para o estudo de japonês
- 日本語学習の経験 にほんごがくしゅう けいけん Experiência de estudo de japonês
- 母語・できることば ぼご Língua nativa e outras línguas que fala

1	→	2	→	3	→	4	→	5

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 10-09

パイさんは、(1)の1-5についてどう答えましたか。スクリプトの答えの部分に_____を引きましょう。

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. O que Pui-san respondeu sobre os itens 1-5 de (1)? Sublinhe as frases apropriadas no próprio roteiro.

いわもと
岩本：お名前は？

パイ：パイです。

いわもと
岩本：パイさん、お国は？

パイ：タイです。

いわもと
岩本：母語は？

パイ：すみません。「ぼご」は、どういう意味ですか？

いわもと
岩本：あ、「母語」は、子どものときからいつも使っていることばです。

mother tongue です。

パイ：ああ、タイ語です。

いわもと
岩本：英語はできますか？

パイ：少し、できます。

いわもと
岩本：そうですね。日本語は、前に、どこで勉強しましたか？

パイ：高校のとき、少し勉強しました。

それから、国の日本語学校で半年、勉強しました。

いわもと
岩本：どんなとき、日本語を使いますか？

パイ：仕事るとき、会社の人と少し話します。あと、ときどきテレビを見ます。

いわもと
岩本：ここでは、どんなことを勉強したいですか？

パイ：もっと会話を勉強したいです。日本人とたくさん話したいです。

日本人の友だちがほしいです。

いわもと
岩本：そうですね。わかりました。

い み 意味 significado | つか 使う usar | まえ 前に antes | どんなこと que tipo de coisas



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましょう。🔊 10-10
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A: 母語ぼごは?

B: すみません。「ぼご」は、_____ ?

A: あ、「母語」は、子どもこのときからいつも使つかっていることばです。

高校こうこう _____、少し勉強すこ べんきょうしました。

仕事しごと _____、会社かいしゃの人ひとと少し話すこ はなします。

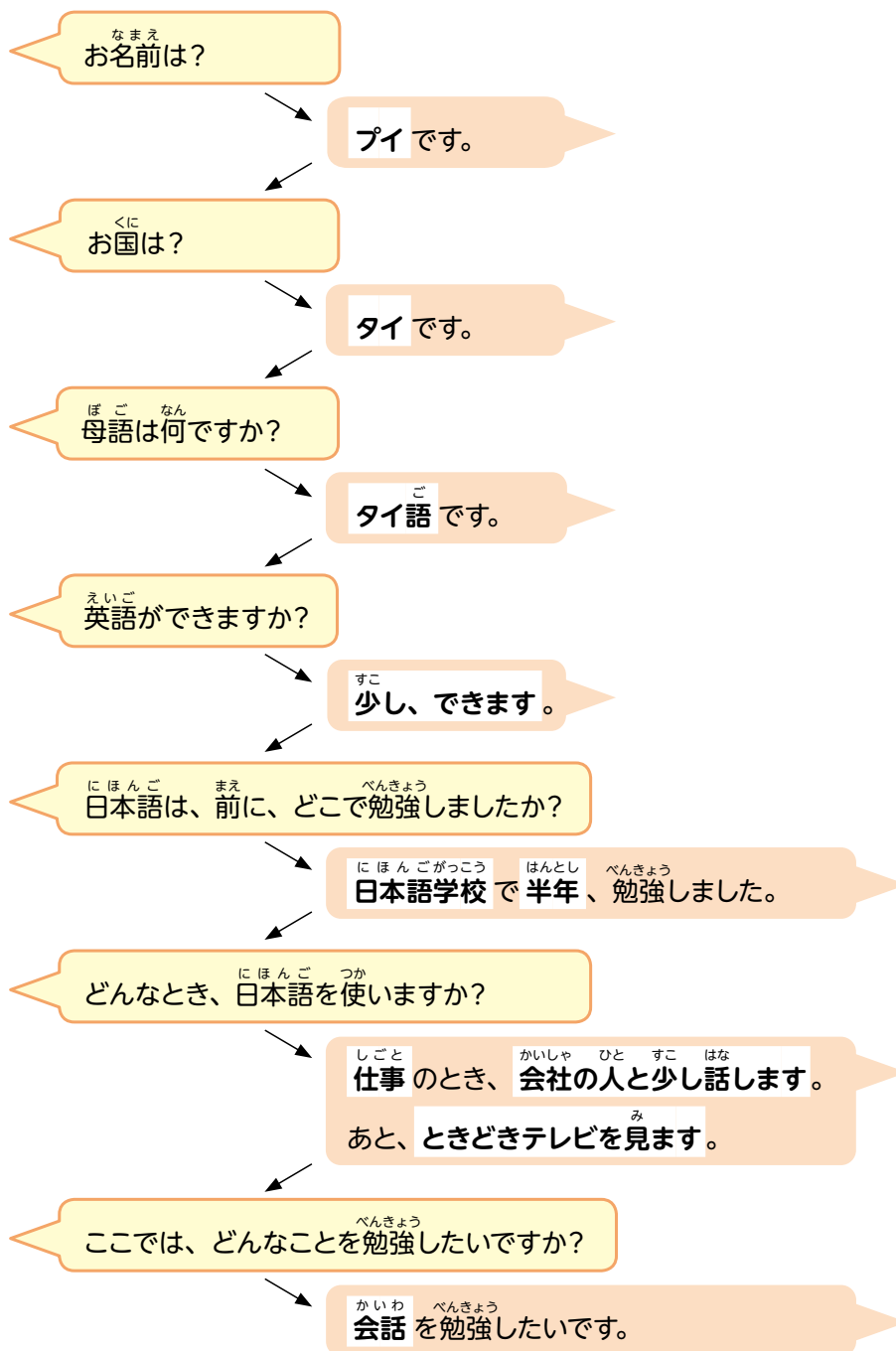
❗ わからないことばしつもんがあったとき、どう質問もんもんしていましたか。 → 文法ノート ④
Que expressão foi utilizada pela pessoa para perguntar sobre a palavra que ela não conhecia?

❗ 「とき」は、どんな意味いみだと思おもいますか。 → 文法ノート ⑤
O que você acha que significa とき?

(2) 形かたち ちゅうもくに注目かいわして、会話きをもういちど聞ききましょう。🔊 10-09
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 にほんごがくしゅう けいけん きぼう について話しましょう。

Fale sobre sua experiência de aprendizagem de japonês e coisas que deseja aprender.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 10-11

Escute o diálogo.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 10-11

Faça shadowing do diálogo.

(3) ロールプレイをしましょう。

ひとり にほんごきょうしつ じむ ひと ひとり 一人が日本語教室の事務の人になって質問しましょう。もう一人はそれに答えましょう。

Realize um role-play desta situação. Uma pessoa é funcionária da secretaria do curso de japonês e faz perguntas. A outra pessoa responde às perguntas.

ちょうかい
聴解スクリプト2. あいきどう
合気道をやってみたいんですが…

① 10-01

A：すみません。

B：はい。

A：日本語教室に参加したいんですが……。いつありますか？

B：日本語教室ですね。水曜日の教室と、土曜日の教室があります。

A：何時からですか？

B：水曜日は夜の7時から8時半、土曜日は朝の10時から11時半です。

A：じゃあ、夜のクラスがいいです。

② 10-02

A：すみません。合気道をやってみたいんですが……。

B：あ、合気道教室ですね。

A：まだ、空いていますか？

B：だいじょうぶですよ。

A：えーと、合気道の服は必要ですか？

B：服ですか？ 最初はTシャツでもだいじょうぶですよ。

あとは先生に聞いてください。

③ 10-03

A：すみません。この料理教室に参加したいんですが……。

B：料理教室ですね。少々お待ちください。

あ、金曜日のクラスは、もういっぱいです。

木曜日のクラスでもいいですか？

A：はい。だいじょうぶです。あのう、いくらですか？

B：1回800円払ってください。

④  10-04

A：すみません。私は書道に興味があります。

書道教室に参加してみたいんですが……。

B：体験教室ですか？ それとも毎週のコースですか？

A：体験教室です。いつありますか？

B：次は5月14日の日曜日です。

A：そうですか。道具は必要ですか？

B：全部こちらで用意しますから、だいじょうぶですよ。

第10課 日本語教室に参加したいんですが…

かんじの**ことば**1 よ読んで、^{いみ}意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

ごぜん 午前	午前	午前	ぜんぶ 全部	全部	全部
ごご 午後	午後	午後	かい ～回	回	回
きょうかしょ 教科書	教科書	教科書	さんか 参加する	参加する	参加する
きょうしつ 教室	教室	教室	ようい 用意する	用意する	用意する
せんせい 先生	先生	先生			

2 _____の^{かんじ}漢字に^{ちゅうい}注意して^よ読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

- ① 全部で5回のコースです。
- ② 道具は、こちらで用意します。
- ③ 午前のクラスと午後のクラスがあります。
- ④ A: 教科書は、いくらですか?
B: 先生にきいてみてください。
- ⑤ 料理教室にさんかしたいんですが……。

3 ^{うえ}上の _____の**ことば**を、**キーボード**や**スマートフォン**で^{にゅうりょく}入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぽう
文法ノート

① V- てみたいんですが…

あいきどう
合気道をやってみたいんですが…。
Gostaria de tentar aikidoo.

- Estudamos na lição 8 que V-たいんですが… é utilizado para dizer algo que se deseja e pedir um favor. A expressão V-てみたいんですが… é utilizada para dizer a alguém que você deseja tentar algo novo pela primeira vez e perguntar sobre isso. Nesse exemplo, a pessoa está expressando seu desejo de tentar o aikidoo, algo que ela nunca fez antes.
- Essa estrutura se conecta ao verbo na forma テ.
- 第8課では、「V-たいんですが…」は自分の希望を伝え、相手に働きかけるときの言い方であることを勉強しました。「V-てみたいんですが…」は、はじめてのことや新しいことを試したいときに、その希望を伝えて、相手に相談する言い方です。ここでは、合気道を今までしたことないけれど、試してみたいという希望を伝えていきます。
- 動詞のテ形に接続します。

【例】 ▶ A: 書道教室に参加してみたいんですが…。
Eu gostaria de participar de uma aula de caligrafia japonesa.
B: 体験教室ですか？ それとも毎週のコースですか？
Você quer fazer uma aula experimental ou ingressar em um curso semanal?

② 【período 期間】(に)～回

にほんご しゅう いっかい
日本語クラスは週に1回です。
As aulas de língua japonesa são dadas uma vez por semana.

- Essa expressão é utilizada para indicar a frequência. Antes da partícula に, são utilizadas expressões que descrevem períodos, tais como 週/～週間 (semana / ... semanas), 月/～か月 (mês / ... meses) e 年/～年 (ano / ... anos). O kanji 回 é utilizado após um número para indicar o número de vezes.
- Em alguns casos, a partícula に é omitida. Para expressar a frequência aproximada, 回 também pode ser seguido de ぐらい.
- 頻度を表すときの言い方です。「に」の前には、「週/～週間」「月/～か月」「年/～年」など、期間を表す表現がきます。「回」は数字のあとについて、回数を示す言い方です。
- 「【期間】に」の「に」は省略される場合もあります。だいたい頻度を表す場合には、「回」の後ろに「ぐらい」がつくこともあります。

【例】 ▶ 月に2回、国際交流会があります。
Há eventos de intercâmbio internacional duas vezes por mês.
▶ オリンピックは4年に1回あります。
Os Jogos Olímpicos são realizados uma vez a cada quatro anos.

3

V- でしょうか？

教室のチラシを持って来ませんか？

Quer que eu traga um panfleto do curso para você?

- Essa expressão é utilizada para oferecer assistência a alguém. Nesse exemplo, uma pessoa está se oferecendo para trazer um panfleto para outra pessoa que deseja saber informações detalhadas sobre o curso de língua japonesa.

- A forma V-ます é alterada para V-でしょうか？

• 相手に何かを申し出るときの言い方です。ここでは、日本語教室についてくわしい情報がほしい人に対して、チラシを持って来ることを申し出ています。

• 「V-ます」を「V-でしょうか？」に変えます。

【例】 ▶ A：よかったら、手伝いましょうか？
Se você quiser, posso ajudar.

B：ありがとうございます。
Obrigado(a).

4

Perguntando novamente 聞き返し

すみません。「ぼご」は、どういう意味ですか？

Com licença. O que significa *ぼご*?

- Há duas maneiras de perguntar novamente o que alguém disse: ① Perguntar o que a pessoa disse; ② Perguntar o significado do que a pessoa disse. Nesta lição, a opção ② é utilizada.

- Nesse exemplo, a pessoa repetiu a palavra que não entendeu e utilizou ～はどういう意味ですか？ para perguntar o significado. Também se pode utilizar ～は何ですか？ para fazer a pergunta. Conforme mostrado no exemplo abaixo, pode-se também repetir a palavra que não entendeu elevando sua entonação.

• 聞き返しには、①どう言ったかを聞き返す場合と、②意味を聞き返す場合があります。この課では、②の場合を扱います。

• ここでは、わからない言葉を引用して「～はどういう意味ですか？」を使って、意味を聞いています。「～は何ですか？」を使って、聞くこともできます。下の例のようにわからない言葉を上昇調で繰り返すことで、聞き返しをすることもできます。

【例】 ▶ A：合気道の道着、持っていますか？
Você tem um *doogi* de *aikidoo*?

B：どうぎ？
Doogi?

A：合気道の服です。
É a roupa para praticar *aikidoo*.

5

N のとき、～

ナ A- なとき、～

イ A- いとき、～

こうこう すこ にほんご べんきょう
 高校のとき、少し日本語を勉強しました。

Na época do ensino médio, estudei um pouco de japonês.

- Essas expressões são utilizadas para descrever quando aconteceu o evento que é descrito posteriormente. Nesse exemplo, a pessoa está dizendo que estudou japonês quando estava no ensino médio.
- Nesta lição, tratamos apenas do uso dessa expressão com substantivos. Entretanto, ela também pode ser utilizada com adjetivos, conforme mostram os exemplos a seguir:
 - 後ろに続く文のできごとが、いつのことかを表す言い方です。ここでは、日本語を勉強していたのが、高校生のときであることを表しています。
 - この課では名詞に接続する例だけを取り上げますが、下の例のように形容詞にも接続します。

【例】 ▶ ^{かい} ^{もの} ^{みせ} ^{ひと} ^{にほんご} ^{はな}
 買い物のとき、お店の人と日本語で話します。
 Quando estou fazendo compras, eu converso em japonês com os funcionários da loja.

▶ ^{ひま} ^{にほん} ^み
 暇なとき、日本のドラマを見ます。
 Quando estou livre, assisto a *dorama* japonês.

▶ ^{わか} ^{くに} ^{なら}
 若いとき、いろいろな国のことばを習いました。
 Quando eu era jovem, aprendi as línguas de diversos países.

日本の生活
TIPS● こうみんかん
公民館

Koominkan

São instalações públicas (salão comunitário) responsáveis pela educação social dos moradores locais e pela criação de redes de contato na região. Possuem salas em estilo japonês, salas de reuniões, salas multiuso, cozinhas, salas de artesanato e várias outras. Os *koominkan* sediam diversos eventos ligados à região. As salas podem ser alugadas a um custo relativamente baixo e são frequentemente utilizadas para aulas de língua japonesa, aulas de culinária e outros cursos. Também são utilizadas por grupos locais para atividades de clubes. Se você for a um *koominkan*, terá não só a oportunidade de aprender sobre diversos assuntos, como também a chance de ter contato e interagir com a população local por meio das diferentes atividades. Sendo assim, pode ser uma boa ideia procurar informações sobre eles na região onde você mora.

公民館は、地元住民の社会教育や地域のネットワーク作りを担う公的な施設です。和室、集会室、多目的ホール、調理室、工作室などいろいろな部屋があって、その地域に根ざしたさまざまな行事を行っています。公民館は、比較的安い値段で借りることができるので、日本語教室や料理教室などの講座が開かれていたり、地元の団体がサークル活動を行っていたりします。公民館に行けば、さまざまなことを学ぶ機会が得られるだけでなく、学習活動を通して地域の人とのふれあいやつながりを持つことができるので、住んでいる地域の公民館情報を探してみるといいでしょう。

● りょうりきょうしつ

料理教室 Aulas de culinária

As aulas de culinária são uma das formas mais populares de cursos. Podem ser realizadas nos *koominkan* e nos centros comunitários, como parte das atividades locais, ou em empresas de alimentos e gás que oferecem aulas completas de culinária em todo o país. Há muitos tipos diferentes de aulas disponíveis, podendo ser aulas experimentais pontuais, aulas sobre a cozinha local ou aulas sobre pratos sazonais. Como as aulas diferem em termos de duração, preços e tipos de alimentos, você pode escolher a que for mais adequada aos seus interesses.



料理教室は、人気の習いごとの1つです。地域活動の一環として公民館やコミュニティーセンターで開催されていたり、食品関係の会社やガス会社が本格的な料理教室を全国展開していたりします。料理教室は、1回だけの体験教室から、地域の郷土料理を学ぶ教室、年中行事に合わせた料理を作ってみる教室など、通う日数や値段、作る料理もさまざまな種類があるので、興味に合わせて選ぶことができます。

● しょどう

書道 Caligrafia japonesa



Shodoo (caligrafia japonesa) é a arte de expressar a beleza dos caracteres por meio da escrita com pincel e tinta. No Japão, é ensinada desde o ensino fundamental e faz parte da educação das crianças, com tarefas de casa como o *kakizome* (a primeira caligrafia no Ano Novo) e concursos realizados nas escolas. Há muitas aulas de *shodoo* nos salões e centros comunitários locais. Todas as pessoas, de crianças a adultos, apreciam essa arte.

書道は、筆と墨で字を書き、文字の美しさを表現する芸術です。日本では小学校から書道の授業があって、お正月には「書き初め」の宿題が出されたり、校内で書道大会が開催されたりして、教育の一部に取り入れられています。地域の公民館やコミュニティーセンターなどには書道教室が数多くあって、子どもから大人まで気軽に書道を楽しんでいます。

● あいきどう 合気道 Aikido

O *aikido* é uma das artes marciais japonesas, juntamente com o judô e o caratê e foi criada por Ueshiba Morihei, com base nas antigas artes marciais japonesas. Hoje em dia, o *aikido* é praticado por cerca de 1,6 milhão de pessoas ao redor do mundo. É conhecida como uma técnica de autodefesa, visto que permite ao praticante esquivar-se de um ataque ou usar a força do próprio atacante para arremessá-lo ao chão. Como não há disputas e não requer muita força, é uma arte marcial popular que pode ser praticada durante muito tempo mesmo por mulheres e idosos.

合気道は、柔道や空手と並ぶ日本の武道の1つで、植芝盛平という人が日本古来の武道をもとに創設しました。現在、全世界の合気道人口は、約160万人ほどだと言われています。合気道の特徴として、相手が攻撃してくる力をかわしたり、その力を利用して相手を投げたりすることから、護身術としても知られています。試合がなく、強い力を必要としないことから、女性やお年寄りでも長く続けられる武道として、人気があります。



だい 第 11 課

にく やさい わたし か い
肉と野菜は私が買って行きます



だれかの家に集まってパーティーをすることがありますか？
そのとき、どんなものを食べたり飲んだりしますか？

Você costuma se reunir com outras pessoas na casa de alguém para festas? Nessas ocasiões, o que você come e bebe?



1. だれが何を持って行きますか？

Can-do 35

バーベキューなどをするとき、だれが何を準備するか話し合うことができる。
Conseguir conversar sobre quem levará cada item quando realizarem um churrasco ou outro evento.

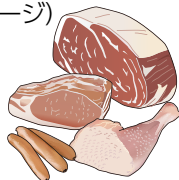
1 ことばの準備

Preparação das palavras

【バーベキュー】

a. 肉

ぎゅうにく ぶたにく とりにく
(牛肉・豚肉・鶏肉・ソーセージ)

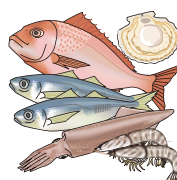


b. 野菜



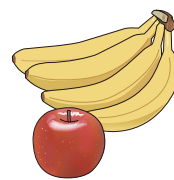
c. シーフード

さかな
(魚・エビ・イカ・ホタテ)

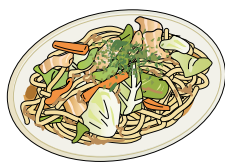


d. 果物

(りんご・バナナ)



e. 焼きそば



f. おにぎり



g. 焼肉のたれ・ソース



h. お菓子



i. ソフトドリンク (お茶・ジュース)



j. お酒 (ビール・ワイン・日本酒・焼酎)



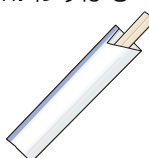
k. コップ



l. お皿



m. わりばし



n. ごみ袋



第11課 肉と野菜は私が買って行きます

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 11-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言きましょう。🔊 11-01

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-nから選びましょう。🔊 11-02

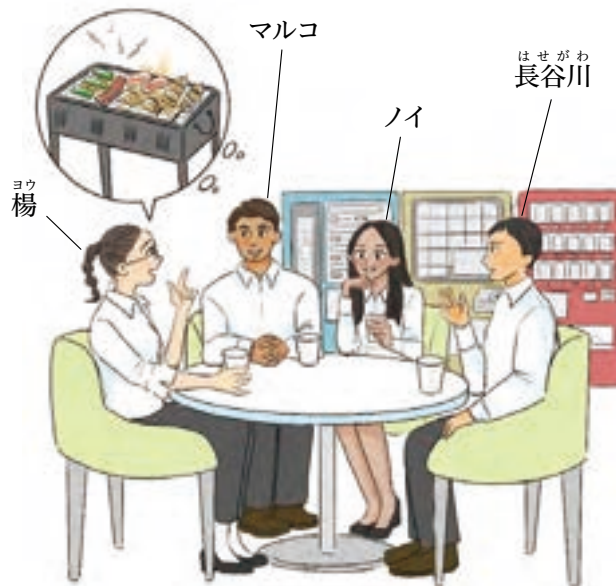
Escute e escolha entre as opções a-n.

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 4人は会社の同僚です。休みの日にバーベキューをすることになりました。その準備について話しています。

Quatro pessoas são colegas de trabalho. Elas decidiram que farão um churrasco no dia de folga e estão conversando sobre os preparativos.



(1) だれが何を持って行きますか。メモしましょう。

Quem levará o quê? Faça anotações.

① 楊さん 🔊 11-03	② マルコさん 🔊 11-04	③ 長谷川さん 🔊 11-05	④ ノイさん 🔊 11-06

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 11-03 ~ 🔊 11-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

準備 preparativos | 飲み物 bebidas | デザート sobremesa | 焼く assar



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き}音声を聞いて、^か_____にことばを書きましょう。🔊 11-07
Escute a gravação e preencha as lacunas.

だれが^{なに も}何を持って_____か?

^{にく やさい わたし か}肉と野菜は、私が買って_____よ。

じゃあ、^{わたし}私はおにぎり^{つく}を作って_____ね。

じゃあ、バナナ^もを持って_____。

❗ ^い「行きます」の^{まえ}前は、^{かたち つか}どんな形を使っていたか。➡ ^{ぶんぽう}文法ノート ①
Que expressão foi utilizada antes de ^い行きます?

(2) ^{かたち ちゅうもく}形に注目して、^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。🔊 11-03 ~ 🔊 11-06
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

3 バーベキューなどに、だれが何を^{なに も}持って行くか、話し合^{はな あ}いましょう。

Conversem sobre quem levará o quê para um churrasco ou alguma outra atividade.

らいしゅう
来週のバーベキュー、
だれが何を^{なに も い}持って行きますか？

わたし にく やさい か い
私は肉と野菜を買って行きます。

わたし おにぎり つく い
私はおにぎりを作って行きます。

わたし バナナ も い
私はバナナを持って行きます。

わたし なに も い
私は、何を^{なに も い}持って行きましょうか？

じゃあ、飲み物^{の もの}をお願いします。
じゃあ、飲み物^{の もの}はどうですか？

わかりました。

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 11-08 🔊 11-09

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 11-08 🔊 11-09

Faça *shadowing* dos diálogos.

- (3) **1** のことば^{つか}を使って、練習^{れんしゅう}しましょう。

Pratique utilizando as palavras do item **1**.

- (4) 3人以上^{にんいじょう}でロールプレイをしましょう。

友だちとバーベキューをすることになりました。だれが何を^{なに も い}持って行きますか。自由^{じゆう}に話し合^{はな}いましょう。

Realize um *role-play* desta situação com três ou mais pessoas. Ficou decidido que farão um churrasco. Conversem livremente sobre quem levará o quê.



2. どっちがいいですか？

Can-do 36

ホームパーティーなどをするとき、何を**なに**買えばいいか話し合うことができる。
Conseguir conversar sobre o que comprar quando forem fazer uma festa em casa ou outro evento.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

張さんと中村さんとマリアナさんは**とも**友だちです。家でパーティーをするために、スーパーに**か**買物**もの**に来ています。
Zhang-san, Nakamura-san e Mariana-san são amigos. Eles estão fazendo compras no mercado para fazer uma festa em casa.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで**み**会話を**か**聞きましょう。🔊 11-10

何を**なに**買いますか。買う**か**ものに○をつけましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que eles estão comprando? Marque com um círculo os itens que vão comprar.

- | | | | |
|--------------|-----------|------------|---------|
| a. からあげ | b. 焼き鳥(塩) | c. 焼き鳥(たれ) | d. ビール |
| e. ワイン | f. 紅茶 | g. ウーロン茶 | h. ジュース |
| i. チョコレートケーキ | j. チーズケーキ | k. 果物 | |

(2) スクリプトを見ながら**み**聞きましょう。🔊 11-10

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

なかむら
中村 : じゃあ、何を^{なに}買って^か行き^いましょうか？

チョウ
張 : そうですねえ……。

なかむら
中村 : 何が^{なに}食べ^たたいですか？

チョウ
張 : 何でも^{なん}いいです。

マリアナ
マリアナ : 私は^{わたし}肉^{にく}がいいです！

なかむら
中村 : じゃあ、からあげ^かを買^いて行き^いましょう。

マリアナ : うーん。焼き鳥^{やとり}もいいですねえ。

なかむら
中村 : 焼き鳥^{やとり}も買^かいますか？

しお
塩^{しお}とたれ、どっち^{どっち}がいいですか？

チョウ
張 : 塩^{しお}のほう^{ほう}がいいです。

なかむら
中村 : じゃあ、塩^{しお}にし^しましょう。

なかむら
中村 : 飲み物^{のもの}は何^{なに}がいいですか？

マリアナ : お茶^{ちゃ}がいいです。

なかむら
中村 : お茶^{ちゃ}、いろいろ^{いろいろ}ありますね。

どれ^{どれ}がいいですか？

マリアナ : ウーロン茶^{ちゃ}にし^しましょう。

チョウ
張 : お酒^{さけ}もいいですか？

なかむら
中村 : いいですよ。

チョウ
張 : じゃあ、ビール^{ビール}。

なかむら
中村 : デザート^{デザート}はどう^{どう}しますか？

マリアナ : あそこ^{あそこ}でケーキ^{ケーキ}、売^うってますよ。

か
買^いって行き^いましょう。

なかむら
中村 : チョコレートケーキ^{チョコレートケーキ}とチーズケーキ^{チーズケーキ}、

どっち^{どっち}がいいですか？

チョウ
張 : 私は^{わたし}どっち^{どっち}でも^{でも}いいです。

マリアナ : じゃあ、両方^{りょうほう}買^かいましょう！





かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 11-11

Escute a gravação e preencha as lacunas.

A: 焼き鳥^{や とり}も買^かいますか? 塩^{しお}_____たれ、_____がいいですか?

B: 塩^{しお}_____いいです。

A: チョコレートケーキ_____チーズケーキ、_____がいいですか?

B: 私^{わたし}は_____いいです。

A: 何^{なに}が食^たべたいですか?

B: _____いいです。

A: お茶^{ちや}、いろいろありますね。_____がいいですか?

B: ウーロン茶^{ちや}にしましょう。

! ふた くら しつもん ひょうげん つか
2 つのものを比べて質問するとき、どんな表現^{ひょうげん}を使^{つか}っていましたか。➡ 文法ノート ②

Que expressão foi utilizada para fazer perguntas ao comparar duas coisas?

! しつもん なに えら
質問^{しつもん}されて何^{なに}かを選^{えら}ぶとき、どう言^いっていましたか。➡ 文法ノート ③

Que expressão foi utilizada para responder a uma pergunta sobre o que escolher?

! えら
選^{えら}ばないときは、どう言^いっていましたか。➡ 文法ノート ④

Que expressão foi utilizada quando não foi feita escolha alguma?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。🔊 11-10

Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 パーティーの買い物の相談をしましょう。

Conversem sobre o que comprar para a festa.

① 何がいいか

何が食べたいですか？

飲み物は何がいいですか？

デザートはどうしますか？

私は肉がいいです。

何でもいいです。

② どちらがいいか

チョコレートケーキとチーズケーキ、どっちがいいですか？

チョコレートケーキのほうがいいです。

どっちでもいいです。

(1) 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。

Faça shadowing dos diálogos.

(3) ことばをかえて、練習しましょう。

Troque as palavras e pratique.

(4) ロールプレイをしましょう。

これから、友だちの家でパーティーをします。今、友だちとスーパーに買い物に来ています。

食べ物、飲み物、デザートに何をかうか決めましょう。

Realize um role-play desta situação. Você vai fazer uma festa na casa de um amigo. Você e seu amigo estão fazendo compras no mercado. Decidam que alimentos, bebidas e sobremesas vão comprar.



3. この料理、卵を使ってますか？

Can-do 37

みせ ひと た もの ざいりょう しょうひきげん しつもん こた りかい
 店の人などに、食べ物の材料や消費期限について質問して、その答えを理解することができる。
 Conseguir perguntar aos funcionários de lojas sobre os ingredientes dos produtos e data limite de validade e entender as respostas.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

【アレルギー】

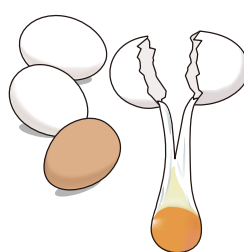
a. エビ



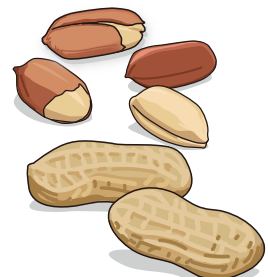
b. カニ



c. 卵



d. ピーナッツ／落花生



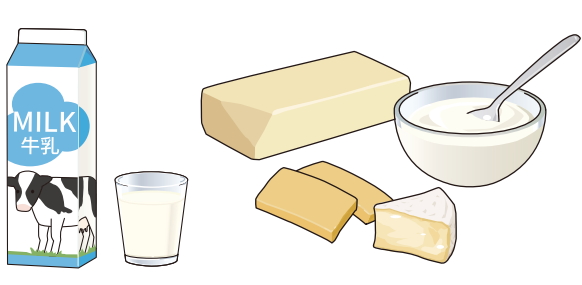
e. そば／そば粉



f. 小麦／小麦粉



g. 乳製品 (牛乳・バター・チーズ・ヨーグルト)



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 11-15

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 11-15

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 11-16

Escute e escolha entre as opções a-g.

2 ^{かいわ} ^き **会話を聞きましょう。**

Escute os diálogos.

▶ ^{りょうり} ^{しょくひん} ^{ざいりょう} ^{しょうひきげん} ^{しつもん} 料理や食品について、材料や消費期限などを質問しています。

Cada pessoa está perguntando sobre os ingredientes e a data limite para o consumo dos pratos e alimentos.

(1) ^{なに} ^{しつもん} 何について質問していますか。a-d から ^{えら} 選びましょう。

Sobre o que cada pessoa está perguntando? Escolha entre as opções a-d.

a. ^{ざいりょう} 材料 (エビ)

b. ^{ざいりょう} ^{たまご} 材料 (卵)





c. ハラル


d. ^{しょうひきげん} 消費期限

	① ^{りょうり} 料理  11-17 	② ピザ  11-18 	③ ^{さしみ} お刺身  11-19 	④ ラーメン  11-20 
^{なに} 何について?				

(2) もういちど ^き 聞きましょう。 ^{こた} 答えはどうですか。ア - イから ^{えら} 選びましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Quais são as respostas? Escolha entre as opções ア-イ.

	① ^{りょうり} 料理  11-17	② ピザ  11-18	③ ^{さしみ} お刺身  11-19	④ ラーメン  11-20
^{こた} 答え	ア. ^{つか} 使っている イ. ^{つか} 使っていない	ア. ^{はい} 入っている イ. ^{はい} 入っていない	ア. ^{きょう} 今日まで イ. ^{あした} 明日まで	ア. ハラル イ. ハラルではない

(3) ^{かくにん} ことばを確認して、もういちど ^き 聞きましょう。  11-17 ~  11-20

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

よかったら se você quiser | アレルギー allergy | もつ durar | ^{きょうじゅう} 今日中 ainda hoje | コーナー seção

^{しょうひん} 商品 produto | すべて tudo

ハラール *halal* (イスラム教の人が食べることができる ^{しょくざい} 食材や ^{りょうり} 料理 ingredients e pratos que muçulmanos podem consumir)



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましよう。🔊 11-21
Escute a gravação e preencha as lacunas.

この料理りょうり、卵たまごを_____ますか？

このピザ、エビが_____ますか？

このラーメン、ハラル_____か？

このお刺身さしみ、明日あしたまで_____か？

❗ 材料ざいりょうを聞きくとき、どんな形かたちを使つかっていましたか。➡ 第12課 ⑤

Que expressão foi utilizada para perguntar sobre os ingredientes?

❗ 消費期限しょうひきげんを聞きくとき、どう言いっていましたか。

Que expressão foi utilizada para perguntar sobre a data limite para o consumo?

(2) 形かたちに注ちゅう目もくして、会かい話わをもういちど聞ききましょう。🔊 11-17 ~ 🔊 11-20
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

3 料理や食べ物の材料や消費期限について、質問しましょう。

Pergunte sobre os ingredientes de pratos e alimentos e sobre a data limite para o consumo.

① 食べられないものが入っていないか

すみません、この料理、卵を使っていますか？

すみません、このピザ、エビが入っていますか？

すみません、このラーメン、ハラルですか？

使ってませんよ。

入ってませんよ。

ハラルですよ。

使っていますよ。

入っていますよ。

ハラルじゃないですよ。

② いつまでもつか

このお刺身、明日までもちますか？

はい、だいじょうぶです。

今日中に食べてください。

このお菓子、どのぐらいもちますか？

明日までです。

1週間ぐらいもちます。

(1) 会話を聞きましょう。  11-22  11-23  11-24 /  11-25  11-26

Escute os diálogos..

(2) シャドーイングしましょう。  11-22  11-23  11-24 /  11-25  11-26

Faça shadowing dos diálogos.

(3) ①の設定で、自分が食べられないものが入っていないか、質問しましょう。言いたいことが日本語でわからないときは、調べましょう。

Utilizando o que está indicado no item ①, pergunte se os pratos e alimentos contêm algo que você não pode comer. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.



4. 食品表示

Can-do
38

食品表示を見て、食べられないものが入っていないかを確認することができる。
Conseguir ler o rótulo dos produtos alimentícios e verificar se não contém algo que você não pode comer.

1 食品パッケージの表示を読みましょう。

Leia os seguintes rótulos de embalagens de alimentos.

▶ 自分が食べられない食材が入っていないか、パッケージの裏側を見て、食品表示を確認しています。

Você está verificando o rótulo no verso da embalagem para saber se contém algo que você não pode comer.

(1) 材料やアレルギー物質は、どこに書いてありますか。印をつけましょう。

Marque no texto onde estão escritos os ingredientes e as substâncias alergênicas.

① レトルトカレー



●名称:カレー ●原材料名:鶏肉、炒め玉ねぎ、にんじん、トマトペースト、動物油脂、カレー粉、りんごペースト、チキンブイヨン、にんにくペースト、しょうがペースト、食塩、香辛料、バター/増粘剤(加工デンプン)、調味料(アミノ酸等)、香料(一部に乳成分、小麦・大豆・りんご・バナナを含む) ●殺菌方法:気密性容器に密閉し、加圧加熱殺菌 ●内容量:180g ●賞味期限:この面の右下部に記載 ●保存方法:直射日光を避けて常温で保存してください。 ●販売者:(株)JFカレー 埼玉県さいたま市浦和区高島町4-1-1

本品に含まれるアレルギー物質

乳成分・小麦・大豆・鶏肉・りんご・バナナ

② おにぎり



バター香るエビピラフおにぎり

電子レンジ加熱目安
500w 30秒
1500w 10秒

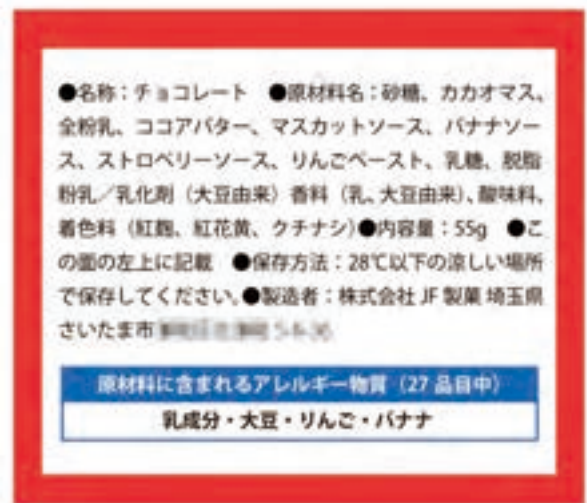
4 653255 557732

1包装あたり 熱量 180kcal 蛋白質 4.1g
脂質 1.8g 炭水化物 42.4g

名称 おにぎり
原材料名 米(国産)、人参、玉葱、えび、バセリ、pH調整剤、調味料(アミノ酸等)、グリシン、着色料(カロチノイド、ウコン)、香料、(原材料の一部に卵、乳製品、小麦、えび、かに、鶏肉を含む)

消費期限 産.11.26午前7時
保存方法:直射日光、高温多湿を避けてください
製造者(株)JFデリカ 048-884-1100
埼玉県さいたま市浦和区高島町4-1-1

③ チョコレート



(2) 食べられないものが含まれていないか調べましょう。

A-Cの人は① - ③が食べられますか。食べられるものには○、食べられないものには×を書きま
しょう。

Verifique se o alimento contém algo que a pessoa não pode comer. As pessoas A-C podem comer o que aparece nos itens ①-③? Marque "O" no alimento que podem comer. Marque "X" no que não podem comer.

	①レトルトカレー	②おにぎり	③チョコレート
A. 卵アレルギー			
B. 小麦アレルギー			
C. エビアレルギー			

大切なことば

にゅうせいぶん 乳成分 constituents do leite | だいず soja

ちょうかい
聴解スクリプト

1. だれが何を持って行きますか？

① 11-03

はせがわ らいしゅう 長谷川：来週のバーベキューですけど、準備はどうしますか？

だれが何を持って行きますか？

ヨウ にく やさい わたし か い 楊：肉と野菜は、私が買って行きますよ。

マルコ ヨウ 楊さん、いいですか？ わたし てつだ 私も手伝いましょうか？

ヨウ 楊：だいじょうぶです。

② 11-04

ヨウ 楊：じゃあ、マルコさんは飲み物をお願いします。

マルコ：いいですよ。ビールとワインでいいですか？

ノイ：あのう、すみません。私はお酒がダメですから……。

マルコ：あ、じゃあ、お茶も買って行きますね。

ノイ：ありがとうございます。

③ 11-05

はせがわ わたし つく い 長谷川：じゃあ、私はおにぎりを作って行きますね。

ヨウ 楊：いいですねえ。じゃあ、長谷川さんはおにぎりをお願いします。

マルコ：コップやお皿は、どうしますか？

はせがわ 長谷川：それは、バーベキュー場にありますが、だいじょうぶです。

④ 11-06

ノイ わたし なに も い 楊：私は、何を持って行きましょうか？

はせがわ 長谷川：じゃあ、ノイさん、デザートはどうですか？

ノイ：そうですねえ、じゃあ、バナナを持って行きます。

や た 焼いて食べましょう。

はせがわ 長谷川：え、バナナ？ や 焼くんですか？

ノイ：はい。おいしいですよ。

3. この料理、卵りょうり たまご つかを使っていますか？

①  11-17

A：さあ、どうぞ。

B：あのう、この料理りょうり たまご つか、卵たまごを使っていますか？A：卵たまご？ これは使つかってませんよ。

B：あ、じゃあ、だいじょうぶです。いただきます！

②  11-18

A：よかったら、ピザ、どう？

B：このピザ、エビはいが入っていますか？A：エビはい、入ってるよ。B：じゃあ、私わたしはだめです。エビのアレルギーですから。

A：そうなんだ……。

③  11-19A：すみません。このお刺身さしみ あした、明日までもちますか？B：あ、お刺身さしみは、今日中きょうじゅう たに食べてください。A：そうですか。明日あしたはだめですか？B：ちょっと無理むりですね。④  11-20

A：すみません。このラーメン、ハラルですか？

B：そうですよ。

A：あ、よかった。

B：このコーナーしょうひんの商品は、すべてハラルですよ。

A：へー、そうなんですか。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em kanji.

の 飲み物	飲み物	飲み物	ぎゅうにく 牛肉	牛肉	牛肉
ちゃ お茶	お茶	お茶	ぶたにく 豚肉	豚肉	豚肉
さけ お酒	お酒	お酒	さら 皿	皿	皿
ざいりょう 材料	材料	材料	う 売る	売る	売る
やさい 野菜	野菜	野菜	も 持って行く	持って行く	持って行く

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em kanji sublinhadas.

- ① この料理、豚肉入ってますか？
- ② A：飲み物は何にしますか？
B：お茶をお願いします。
- ③ 私は、おはしとお皿を持って行きます。
- ④ A：材料は何ですか？
B：牛肉と野菜を使います。
- ⑤ お酒は、あそこで売ってますよ。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou smartphone.

ぶんぼう
文法ノート

①

V-て	い 行きます き 来ます
-----	-----------------------

にく やさい わたし か い
肉と野菜は、私が買って行きますよ。

Eu compro e levo a carne e os vegetais.

- V-て行く／来る é utilizada para dizer que a pessoa vai fazer a ação "V" primeiro e, em seguida, irá ou virá a algum lugar. Nesta lição, é utilizada para conversar sobre quem levará quais itens ao churrasco, tal como em 持って行く (levar), 買って行く (comprar e ir) e 作って行く (preparar e ir).

- Os verbos na forma テ conectam-se a 行く／来る.

• 「V-て行く／来る」は、はじめにVをして、そのままの状態で行く／来ることを表す言い方です。この課では、「持って行く」「買って行く」「作って行く」のように、バーベキューの持ち物の分担を相談するときに使っています。

• 動詞のテ形に「行く／来る」が接続します。

【例】 ▶ 明日のパーティー、私はデザートを持って行きます。

Na festa de amanhã, eu levo a sobremesa.

▶ 国の料理を作ってきました。どうぞ、食べてください。

Eu fiz um prato do meu país. Por favor, experimentem!

▶ 飲み物を買ってきましたよ。

Eu comprei algumas bebidas.

②

N1とN2(と)、どっちがいいですか？

S。どれがいいですか？

チョコレートケーキとチーズケーキ、どっちがいいですか？

Qual você prefere, bolo de chocolate ou *cheesecake*?

お茶、いろいろありますね。どれがいいですか？

Há vários tipos de chá. Qual você prefere?

- どれ ou どちら são utilizados para pedir a alguém para escolher entre um número limitado de opções. どちら é utilizado quando há duas opções e どれ é utilizado quando há três ou mais.

- どちら é a maneira informal de dizer どちら (qual). N1とN2 é a forma utilizada ao listar os itens que está comparando. Em alguns casos, pode-se dizer também N1とN2と.

• 限定されたいくつかのものの中から何がいいかをたずねるときは、疑問詞の「どれ」または「どちら」を使って質問します。選択肢が2つのときは「どちら」、3つ以上のときは「どれ」を使います。

• 「どちら」は「どちら」のカジュアルな言い方です。比べるものを並べるときは「N1とN2」となりますが、「N1とN2と」と言う場合もあります。

【例】 ▶ ジュースとお茶と、どちらがいいですか？
Qual você prefere, suco ou chá?

▶ アイスはチョコとバニラとストロベリー味があります。どれがいいですか？
Os sabores de sorvete são chocolate, baunilha e morango. Qual você prefere?

3

Nのほうがいいです

しお
塩のほうがいいです。
Eu prefiro sal.

- Essa expressão é utilizada para escolher um item entre duas opções. N é a opção escolhida pela pessoa.
- のほうが pode ser omitido, dizendo-se apenas Nがいいです。
- 2つのものから1つを選ぶときの言い方です。Nには選んだものが入ります。
- 「のほうが」を省略して「Nがいいです」となる場合もあります。

【例】 ▶ A：肉と魚、どっちがいいですか？
Carne ou peixe, qual você prefere?
B：肉がいいです。
Eu prefiro carne.

4

【palavra interrogativa 疑問詞】でもいいです

A：何が食べたいですか？
O que você quer comer?
B：何でもいいです。
Pode ser qualquer coisa.

- Essa expressão é utilizada quando a pessoa não tem nenhuma preferência ou desejo em especial. Nesse exemplo, quando perguntam o que a pessoa deseja comer, ela responde que não tem nenhuma preferência específica.
- Outras expressões podem ser なんでも (qualquer coisa), どちらでも (qualquer um), いつでも (a qualquer hora, sempre), だれでも (qualquer pessoa), どこでも (em qualquer lugar) e いくつでも (o quanto for).
- 好みや希望などが特がないことを表す言い方です。ここでは、食べたいものを聞かれたときに、特に希望がないことを伝えています。
- 「何でも」「どちらでも」「いつでも」「だれでも」「どこでも」「いくつでも」のような言い方があります。

【例】 ▶ A：チョコレートケーキとチーズケーキ、どっちがいいですか？
O que você prefere: bolo de chocolate ou cheesecake?
B：どっちでもいいです。
Qualquer um.
▶ A：からあげは、いくつ買いたいですか？
Quanto de frango frito devo comprar?
B：いくつでもいいです。
O quanto você quiser.

日本の生活
TIPS

● バーベキュー Churrasco (BBQ)



O churrasco é uma forma de assar alimentos na grelha e comer ao ar livre. O churrasco é realizado não só no Japão, mas também em muitos países. As características do churrasco japonês são as seguintes:

- ◆ A comida principal é a carne, mas você pode assá-la com abóbora, cebola, milho e outros vegetais, assim como camarão, lula, ostras e outros frutos do mar;
- ◆ Não se espera assar tudo para comer. Você vai assando e comendo ao mesmo tempo;
- ◆ Ao final, prepara-se *yakisoba* (macarrão frito) ou *yaki-onigiri* (bolinhos de arroz grelhados);
- ◆ É comum alugar equipamentos de churrasco em parques e locais de *camping*;
- ◆ Em alguns locais, você pode alugar o equipamento já com tudo o que precisa (comida, bebidas, entre outros), sem precisar levar nada;
- ◆ Locais pagos para fazer churrasco no alto de edifícios e terraços nas cidades também se tornaram populares recentemente.

屋外で、グリルで食べ物を焼いて食べるバーベキューは、日本だけではなくいろいろな国で行われる料理のイベントですが、日本のバーベキューには、次のような特徴があります。

- ◆ 肉が中心だが、肉だけでなく、かぼちゃ、たまねぎ、とうもろこしなどの野菜や、エビ、イカ、貝などのシーフードも焼く。
- ◆ すべてを焼いてから食べるのではなく、焼いては食べ、焼いては食べ、を繰り返す。
- ◆ 最後に焼きそばや焼きおにぎりを食べることも一般的。
- ◆ バーベキューの道具は、自分の道具ではなく、公園やキャンプ場などですべてレンタルすることも多い。
- ◆ 道具や材料をすべて用意してくれて、手ぶらで行ってお金を払うだけでバーベキューが楽しめるバーベキュー場もある。
- ◆ ビルの屋上やテラスなどを使った「都会で楽しむバーベキュー場」の有料施設も、最近人気が出ている。

● スーパーの惣菜コーナー そうざい Comida pronta em supermercados

Na seção de pratos prontos do supermercado, você pode comprar alimentos para comer em casa sem a necessidade de cozinhar. Pratos comuns à venda são pratos fritos (frango frito, croquetes), *yakitori* (espeterinho de frango grelhado), *nimono* (pratos cozidos) e saladas. Também há supermercados que vendem não só alimentos prontos comuns, que são consumidos com frequência, mas também alguns que as pessoas dificilmente preparam em casa. Para as pessoas muito atarefadas e que não têm tempo de cozinhar em casa, a seção de pratos prontos do supermercado é de grande ajuda. Algumas pessoas também utilizam essa seção para comprar um pouco de comida para balancear os nutrientes das refeições. Próximo do horário de fechamento das lojas, os pratos prontos são vendidos com desconto.

スーパーの惣菜コーナーでは、調理されたおかずが売られていて、買って帰れば自分で調理しないでそのまま食べることができます。よく売られているおかずは、揚げ物（からあげ、コロッケなど）、焼き鳥、煮物、サラダなどがあり、一般家庭でよく作るおかずだけでなく、家ではなかなか作れない本格的な味の惣菜を売りにしているスーパーもあります。

惣菜コーナーは、忙しくて自分で料理をする時間がない人にとってはありがたい存在です。また、栄養バランスを取るために料理を少しだけ買い足したりするなど、上手に利用している人もいます。閉店時間が近づくと、惣菜が売れ残らないように、割引セールが行われます。

● や とり 焼き鳥 Yakitori (espetinhos de frango grelhado)

O *yakitori* consiste em espetos de madeira com pequenos pedaços de carne de frango grelhada. Raramente é feito em casa. Em vez disso, pode ser comprado em supermercados e lojas de conveniência. Também consta no cardápio dos *izakaya* (bares em estilo japonês). Os estabelecimentos especializados em *yakitori* são chamados de *yakitori-ya*. Há vários tipos de *yakitori*, dependendo da parte do frango que é utilizada. Por exemplo, *rebaa* (fígado), *seseri* (carne do pescoço) e *sasami* (carne do peito). Outros tipos populares são *negima*, que é a carne de frango intercalada com cebola, e *tsukune* (carne moída de frango em forma de bolinhos). *Yakitori* é temperado principalmente com sal ou *tare* (molho adocicado à base de soja).



焼き鳥は鶏肉を小さく切り、木の串に刺して焼いた料理です。家庭で作ることは少なく、できたものをスーパーやコンビニなどで買って来たり、居酒屋のメニューとして食べたりします。焼き鳥専門の料理店は、「焼き鳥屋」と言います。

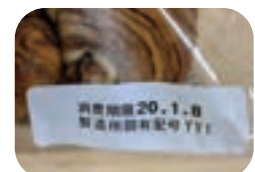
焼き鳥は、どの部位の肉を使うかによっていろいろな種類があり、肝臓を使った「レバー」、首の周りの肉を使った「せせり」、胸の肉を使った「ささみ」などがあります。また、鶏肉とねぎを交互に刺した「ねぎま」や、鶏の挽肉をボール状にした「つくね」などもポピュラーなメニューです。

焼き鳥の味付けにはおもに「塩」と「たれ」があり、「たれ」はしょうゆをベースに甘く味を付けたソースです。

● しょうみきげん しょうみきげん 賞味期限と消費期限 Data limite recomendada para consumo e data de validade

Todos os produtos alimentícios vendidos no Japão exibem uma de duas indicações: 賞味期限 (data limite recomendada para consumo) ou 消費期限 (data de validade). No primeiro caso, ela mostra a data limite de preservação do sabor e da qualidade, contudo o alimento ainda pode ser consumido após essa data. Por outro lado, 消費期限 indica que, após essa data, não é seguro consumir o produto. Essa indicação é utilizada especialmente para alimentos que estragam rapidamente.

日本で売られる食品には、「賞味期限」か「消費期限」のどちらかが表示されています。「賞味期限」は、その食品の品質や味に変化なく食べられる期限のことで、賞味期限が過ぎても、すぐに食べられなくなるわけではありません。これに対して「消費期限」は、その食品を安全に食べられる期限のことで、傷みの早い食品に表示されます。



● ひょうじ アレルギー表示 Indicações sobre alergia

Quem tem alergia a alimentos precisa ver o rótulo do produto no momento da compra e verificar se não há ingredientes alergênicos. No Japão, por lei, os alimentos processados vendidos em embalagens devem exibir a informação sobre alergia quando contêm um dos sete ingredientes a seguir: ovos, leite, trigo, camarão, caranguejo, amendoim ou *soba*. Entretanto, o alimento com esses ingredientes pode aparecer com diversos nomes. Por exemplo, ovo pode aparecer como "*atsuyaki-tamago* (ovos preparados de forma similar a uma omelete), ovos com presunto", entre outros e o leite pode aparecer como "*milk*, manteiga, sorvete", entre outros. Assim, quem sofre de alergia precisa ter atenção a esses detalhes. Além disso, no caso de alimentos prontos e *bento* (refeições embaladas) vendidos em mercados e restaurantes, não há a obrigação de indicar a presença de alergênicos. Dessa forma, você precisará confirmar diretamente com os funcionários do estabelecimento se há ou não ingredientes alergênicos.

食品アレルギーを持っている人が食べ物を買う場合、商品ラベルの表示を見て、アレルギーの材料が入っていないかどうか、確かめる必要があります。日本では、包装して売られる加工食品に「卵、乳、小麦、エビ、カニ、落花生、そば」の7品目のどれかが入っている場合は、必ず表示をしなければならない決まりがあります。ただし、表示される名称は決まっておらず、例えば、卵は「厚焼き玉子、ハムエッグ」など、乳は「ミルク、バター、アイスクリーム」などと表示される場合もあるので、そのアレルギーがある人は注意が必要です。また、お惣菜やお弁当などの店頭販売や、レストランなどの外食ではアレルギー表示の義務がありませんので、お店の人に直接確認する必要があります。

だい
第 12 課べんとう
お弁当、おいしそうですね

にほんの食べ物を食べたことがありますか？ どうでしたか？

Você já comeu comida japonesa? O que achou?



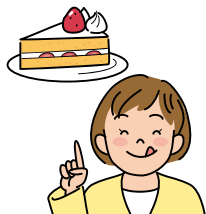
1. から 辛そうな料理ですね

Can-do 39

た もの み み め から かん いんしょう い
食べ物を見て、見た目から感じた印象を言うことができる。
Conseguir dizer sua impressão sobre a aparência da comida.

1 ことばの準備

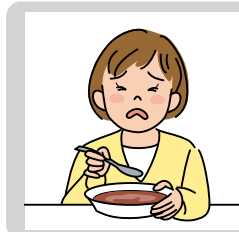
Preparação das palavras

あじ
【味】あま
a. 甘いから
b. 辛い

c. すっぱい



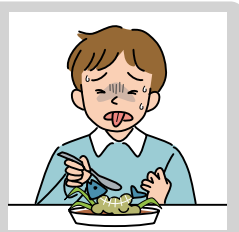
d. しょっぱい

にが
e. 苦いあじ
f. 味がこいあじ
g. 味がうすい

h. おいしい



i. まずい



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 12-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 12-01

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-i から選びましょう。🔊 12-02

Escute e escolha entre as opções a-i.

第12課 お弁当、おいしそうですね

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.



▶ ^{しょくば} ^{ひるやす} 職場の昼休みに、^{ひと} ^も ^き ^た ^{もの} ^み ^{はな} ほかの人が持って来た食べ物を見て話しています。

Durante o intervalo do almoço no trabalho, as pessoas estão vendo os alimentos que as outras trouxeram e estão conversando sobre isso.

(1) ^{あじ} ^い 味について言うとき、^{つか} どんなことばを使っていますか。1 の a-i から ^{えら} 選びましょう。

Que palavra a pessoa utilizou para falar sobre o sabor? Escolha entre as opções a-i do item 1.

<p>① ^{べんとう} お弁当  12-03</p> 	<p>② カレー  12-04</p> 	<p>③ チョコレートバナラ クリームラテ  12-05</p> 	<p>④ みかん  12-06</p> 

(2) ^{かくにん} ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  12-03 ~  12-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

^{にわ} 庭 jardim | とれる colher



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましよう。  12-07
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A : そのお弁当べんとう、おいし _____ ですね。


B : あ、これですか？ _____ ですよ。

A : それ、辛から _____ 料理りょうりですね。

B : 私わたしの国くにのカレーです。あまり _____ ですよ。

へー、甘あま _____ ですね。

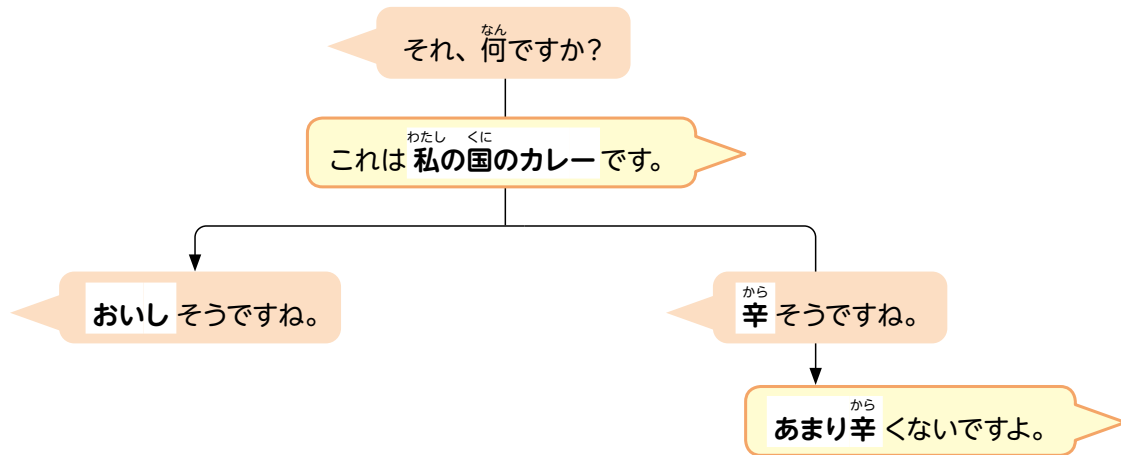
まだ、ちょっとすっぱ _____ ですね。

 み め いんしょう い 見た目の印象を言うとき、かたち つか どんな形を使っていましたか。 → ぶんぽう 文法ノート ① ②
Que expressão foi utilizada para descrever a impressão sobre a aparência de algo?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会かい話をわもういちど聞ききましょう。  12-03 ~  12-06
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

3 た 物 の いんしょう はな
食べ物の印象を話しましょう。

Fale de suas impressões sobre um alimento.



- (1) 会話を聞きましょう。 12-08 12-09

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 12-08 12-09

Faça *shadowing* dos diálogos.

- (3) **2** の会話の内容で、練習しましょう。

Pratique utilizando o conteúdo do item **2**.

- (4) ロールプレイをしましょう。

みんなで食事をしています。お互いの料理について話しましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Você está fazendo uma refeição com outras pessoas.

Conversem sobre o que cada uma está comendo.



2. あま 甘くておいしいですね

Can-do 40

食べ物^{た もの}をすすめられたとき、食べて感想^{た かんそう い}を言うことができる。
Conseguir dizer o que achou ao comer uma comida que foi oferecida.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ よにん ひと 4人の人が、ほかの人^{ひと}といっしょにご飯^{はん た}を食べています。

Quatro pessoas estão fazendo uma refeição com alguém.

(1) ① - ④^{た ひと}を食べた人は、それについてどう言^いっていますか。メモしましょう。

O que cada pessoa disse sobre as comidas ①-④? Faça anotações.

	① 12-10	② 12-11	③ 12-12	④ 12-13
	たまごや 卵焼き	この お好み焼き	うめぼし 梅干し	すき焼き なま たまご 生の卵
どう?				

(2) もういちど聞^ききましょう。

さらにすすめられたとき、どうしましたか。食^たべるときは○、食^たべないときは×を書^かきましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. O que cada pessoa fez quando alguém ofereceu mais comida? Marque "○" se a pessoa aceitou e "×" se recusou.

	① 12-10	② 12-11	③ 12-12	④ 12-13
	12-10	12-11	12-12	12-13
た 食 ^た べた?	たまごや 卵焼き	この お好み焼き	うめぼし 梅干し —	すき焼き

(3) ことば^{かくにん}を確認^きして、もういちど聞^ききましょう。 12-10 ~ 12-13

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

もう1つ ^{ひと} mais um | お腹^{なか}がいっぱい estou satisfeito (de barriga cheia) | どんどん mais (e mais)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましよう。🔊 12-14
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

たまごや
 (卵焼き) _____ おいしいですね。

うめぼ
 (梅干し) _____、ちょっと^{にがて}苦手です。

よかったら、この^{たまごや}卵焼き、^た食べて_____。

^{うめぼ}梅干し、^た食べて_____？

_____ どうですか？

_____ ^た食べる？

じゃあ、もう^{ひと}1つ_____。

_____ ですよ。もうお腹が^{なか}_____ ですよ。

! ^{かんそう}感想を言うとき、^{かたち}どんな形^{つか}を使っていましたか。 ➔ ^{ぶんぽう}文法ノート ③
 Que expressão foi utilizada pela pessoa para descrever suas impressões?

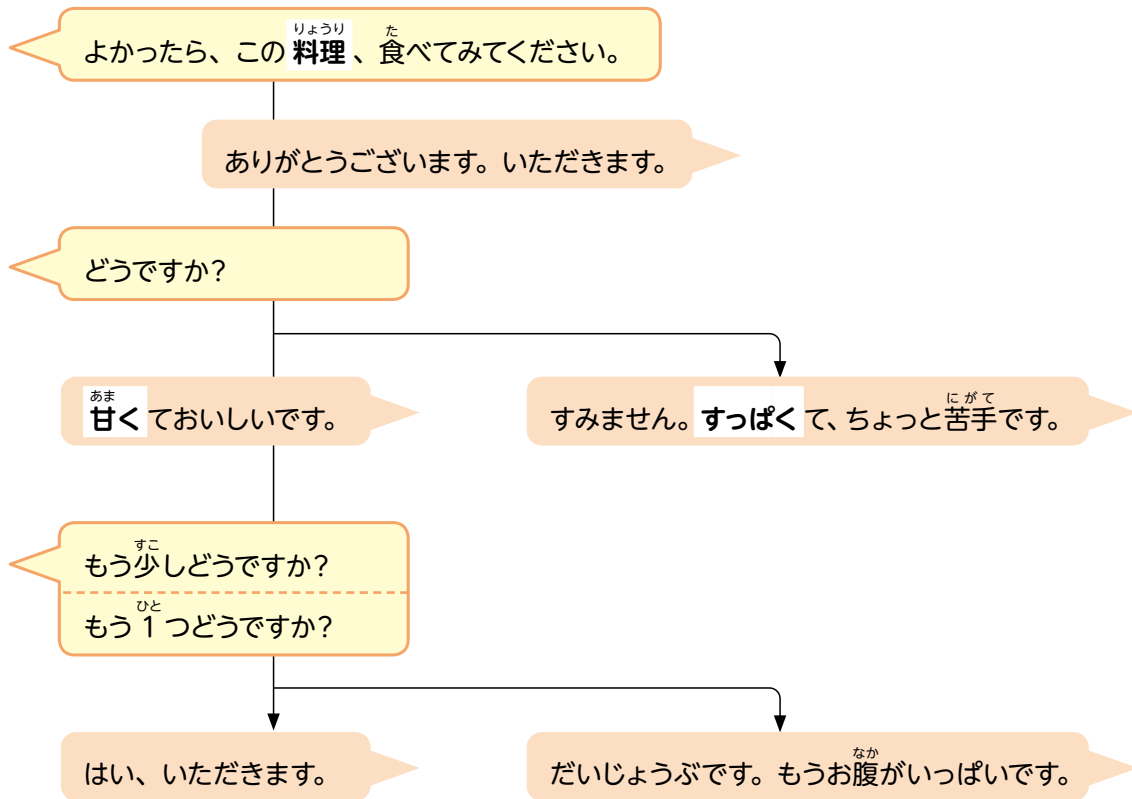
! ^た食べ物^{もの}をすすめるとき、^いどう言っていましたか。 ➔ ^{ぶんぽう}文法ノート ④
 Que expressão foi utilizada para oferecer comida a alguém?

! ^うすすめ^{ことわ}を受けるとき/断るとき、^いどう言っていましたか。
 Que expressão foi utilizada para aceitar? E para recusar?

(2) ^{かたち}形^{ちゅうもく}に注目して、^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。🔊 12-10 ~ 🔊 12-13
 Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

2 た もの かんそう い 食べ物の感想を言いましょう。

Fale de suas impressões sobre a comida.



- (1) 会話を聞きましょう。🔊 12-15 🔊 12-16 🔊 12-17

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 12-15 🔊 12-16 🔊 12-17

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) ロールプレイをしましょう。

ふたりでいっしょに食事をしています。1人が食べ物をすすめましょう。もう1人は、食べた感想を言いましょう。食べ物は、お互いが知っているものにしましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Vocês estão fazendo uma refeição juntos. Uma pessoa recomenda uma comida para a outra. A outra diz suas impressões depois de comer. Utilizem comidas que ambas conhecem.



3. たまご りょうり 卵の料理です

Can-do 41

りょうり 料理について、あじ 味や材料などをしつもん 質問したり、しつもん 質問にこた 答えたりすることができる。
Conseguir fazer perguntas sobre o sabor e ingredientes de alimentos e conseguir responder quando perguntam.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

- ▶ もり 森さんとランさんが、わしょく 和食のしょくじ レストランでしゅくじ 食事をしています。
Mori-san e Lan-san estão fazendo uma refeição em um restaurante japonês.



(1) はじめに、スクリプトを見ないでかいわ き 会話を聞きましょう。🔊 12-18

「ちawanむ 茶碗蒸し」はどんなりょうり 料理ですか。どんなあじ 味ですか。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Que tipo de prato é um ちawanむ 茶碗蒸し? Como é o seu sabor?

どんなりょうり 料理?	() のりょうり 料理 () に似ている
どんなあじ 味?	

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 12-18

「茶碗蒸し」の材料は何ですか。

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. Quais são os ingredientes do 茶碗蒸し?

ざいりょう
材料

ラン：これは何ですか？

もり 森：茶碗蒸し。卵の料理です。

プリンに似てますが、甘くなくて、おいしいですよ。

だしを使います。

ラン：だし？

もり 森：えーと、まあ、日本のスープかな。

ラン：へー。中に何が入ってますか？

もり 森：鶏肉とか、エビとか、きのこが入ってます。

ときどき、銀杏も入れますよ。

ラン：わあ、いいにおい。いただきます。

もり 森：味は、うすくないですか？

ラン：おいしいです。

もり 森：よかった。



プリン pudim | スープ sopa | きのこと cogumelo | 銀杏 castanhas de ginkgo | 入れる poder conter / colocar

いいにおい cheiro bom


**かたち ちゅうもく
形に注目**

- (1) ^{おんせい き}音声を聞いて、 に^かことばを書きましょう。🔊 12-19
Escute a gravação e preencha as lacunas.

プリンに^に似てますけど、甘^{あま} 、おいしいですよ。

^{とりにく}鶏肉とか、エビとか、きのこ^{こと}かが 。

ときどき、^{ぎんなん}銀杏も よ。

A: ^{あじ}味は、うす ?

B: おいしいです。

❗ ^{あじ せつめい}味を説明するとき、^{ひょうげん つか}どんな表現を使っていましたか。 ➡ ^{ぶんぽう}文法ノート ③
Que expressão foi utilizada para explicar o sabor?

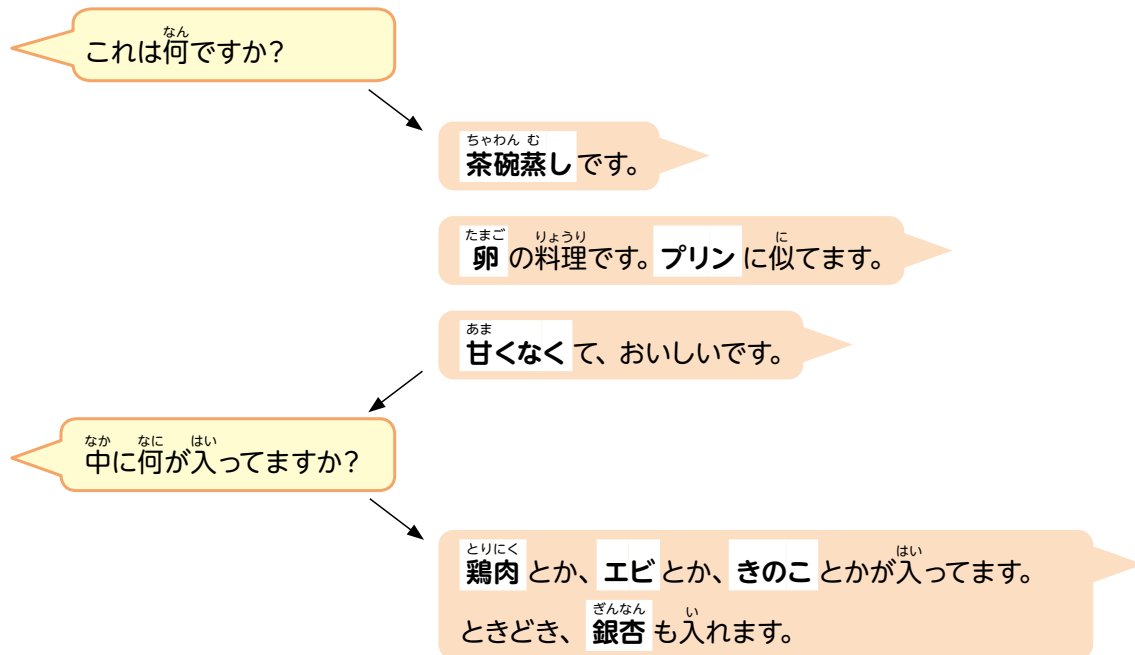
❗ ^{ざいりょう せつめい}材料を説明するとき、^いどう言っていましたか。 ➡ ^{ぶんぽう}文法ノート ⑤
Que expressão foi utilizada para explicar os ingredientes?

❗ ^{あじ}「味は、うすくないですか?」は、^{き も しつもん}どんな気持ちで質問していると思いますか。 ➡ ^{ぶんぽう}文法ノート ⑥
Quando a pessoa disse "味は、うすくないですか?" o que você acha que ela estava sentindo?

- (2) ^{かたち ちゅうもく}形に注目して、^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。🔊 12-18
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 りょうり あじ ざいりょう はな
料理の味や材料について話しましょう。

Fale sobre o sabor dos pratos e seus ingredientes.



(1) かいわ き
会話を聞きましょう。🔊 12-20

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 12-20

Faça shadowing dos diálogos.

(3) うえ れい み
上の例を見ないで、「茶碗蒸し」の例で練習しましょう。

Pratique utilizando o exemplo do 茶碗蒸し sem olhar o exemplo acima.

(4) じぶん くに りょうり
自分の国の料理について話しましょう。言いたいことが日本語でわからないときは、調べましょう。

Fale sobre a culinária do seu país. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.



4. カップ焼きそばの作り方

Can-do
42

インスタント食品などの作り方の説明を読んで、手順を理解することができる。
Conseguir ler e compreender as instruções de preparo de comidas instantâneas e similares.

1 インスタント食品の作り方を読みましょう。

Leia as instruções a seguir para preparar uma refeição instantânea.

▶ カップ焼きそばの作り方を読んでいます。

Você está lendo as instruções de preparo de um yakisoba instantâneo.

(1) 作り方は、どこに書いてありますか。印をつけましょう。

Assinale onde estão escritas as instruções de preparo.

王道
ソース焼きそば

調理方法

①フタをはがし、ソース、かやく、ふりかけを取り出します。②かやくをめんの上にあけ、熱湯を内側の線まで注ぎ、フタをします。③3分待ちます。④湯切り口からお湯をすてます。⑤ソースをかけて、よく混ぜます。⑥ふりかけをかけて、できあがり。

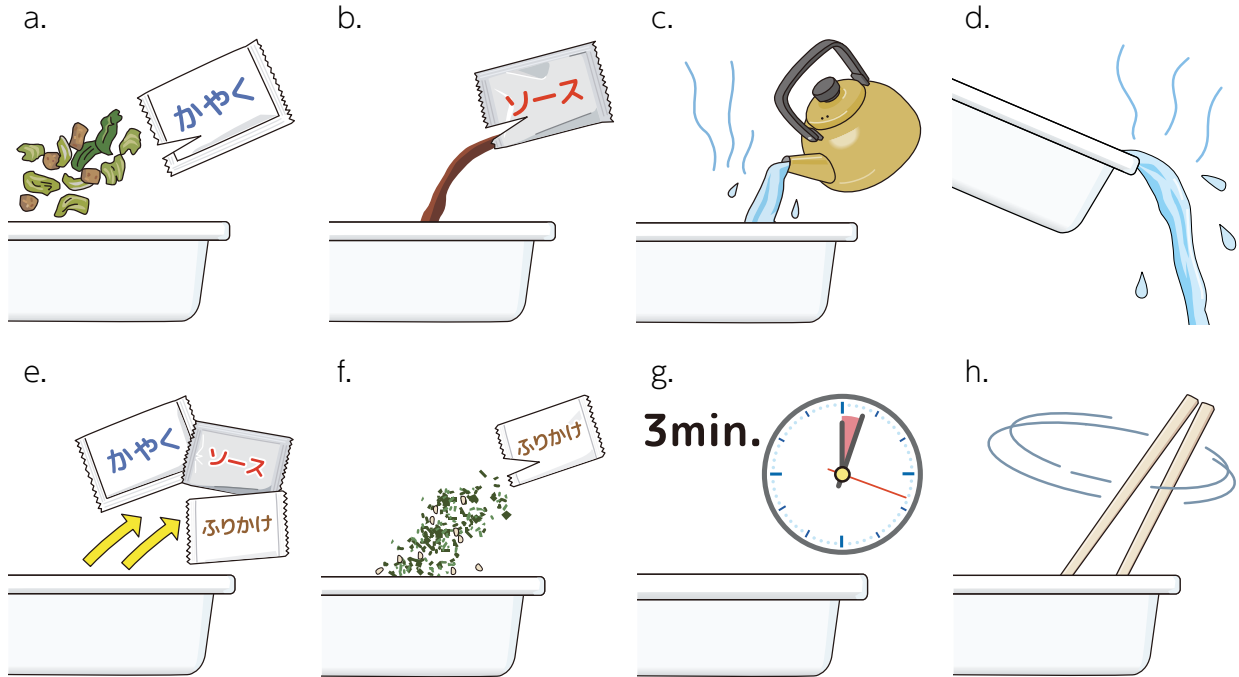
栄養成分表示1食(1)	
熱量	512kcal
たんぱく質	9.1g
脂質	25.7g
炭水化物	62.5g
食塩相当量	3.7g

名称:即席カップめん/原材料名/油揚げめん(小麦粉、植物油、食塩、しょうゆ、香辛料)、ソース(糖類、たん白加水分解物、ブークエキス、植物油)、かやく(キベツ、味付け鶏むね肉、ごま、香辛料、アオサ)、ふりかけ(青のり)、カラメル色素、調味料(アミノ酸等)、酸味料、炭酸Ca、乳化剤、かんすい、香料、酸化



(2) つく かた よ 作り方を^{じゆんばん}読んで、a-h を^{なら}順番に並べましょう。

Leia as instruções de preparo e coloque os itens a-h na ordem correta.



1	2	3	4	5	6	7	8

大切なことば

 調理方法 ^{ちようりほうほう} instruções de preparo | フタ ^と tampa | 取り出す ^と retirar | めん ^{ねっとう} macarrão | 熱湯 ^{ねっとう} água fervente

 注ぐ ^{そそ} despejar | お湯 ^ゆ água quente | 捨てる ^す descartar | かける ^ま espalhar sobre / polvilhar | 混ぜる ^ま misturar

ちょうかい
聴解スクリプト1. 辛^{から}そう^{りょうり}な料理^{りょうり}ですね①  12-03A : そのお弁当^{べんとう}、おいしそうですね。B : あ、これですか？ おいしいですよ。駅^{えき}前のコンビニ^かで買^かいました。A : へー。じゃ、今^{こんど}度^か、買^かってみます。②  12-04A : わー、それ、辛^{から}そう^{りょうり}な料理^{りょうり}ですね。B : これですか？ 私^{わたし}の国^{くに}のカレー^{カレー}です。あまり辛^{から}くないですよ。

A : そうなんですか。

③  12-05A : それ、何^{なん}ですか？B : これ？ これは、チョコレート^{チョコレート}バナナ^{バナナ}クリーム^{クリーム}ラテ^{ラテ}。A : へー、甘^{あま}そう^{あま}ですね。④  12-06A : みかん、1^{ひと}つ^つどう？ うち^{うち}の庭^{にわ}でとれたのよ。B : じゃあ、いただきます。でも、まだ、ちょっとすっぱ^{すっぱ}そうですね。A : そんなことないわよ。甘^{あま}いわよ。B : あ、本^{ほん}当^{とう}だ。甘^{あま}い。

2. ^{あま}甘くておいしいですね①  12-10A : よかったら、この^{たまご}卵焼き、^た食べてみてください。B : ありがとうございます。……あ、^{あま}甘くておいしいですね。A : もう^{ひと}1つどうですか？B : じゃあ、もう^{ひと}1ついただきます。②  12-11A : お好^{この}み焼^やき、どう？ おいしい？B : はい、おいしいです。^{わたし}私の^{くに}国の^にバインセオ^に似ています。A : もう^{すこ}少^たし食^たべる？B : あ、だいじょうぶです。もう^{なか}お腹^{なか}がいっぱいです。③  12-12A : それ、何^{なん}ですか？B : これ？ ^{うめ}梅^ぼ干^たし。食^たべてみる？

A : はい。

B : どう？

A : う、……すみません。すっぱくて、ちょっと^に苦^が手^てです。

B : あ、そう。

④  12-13A : すき^す焼^すき、おいしいですね。B : よかった。ど^たん^たど^たん食^たべてください。

A : はい。

B : ^{たまご}卵^{つか}は使^{つか}わないんですか？A : あ、^{なま}生^{たまご}の卵^{たまご}はちょっとだめです。すみません。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

たまご 卵	卵	卵	あじ 味	味	味
りょうり 料理	料理	料理	あま 甘い	甘い	甘い
ゆ お湯	お湯	お湯	から 辛い	辛い	辛い
ちょうり ほうほう 調理方法	調理方法	調理方法	にがて 苦手(な)	苦手	苦手
すこ 少し	少し	少し			

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

- ① 調理方法はここを見てください。
- ② お湯はここまで入れてください。
- ③ この料理は、卵を使っています。
- ④ 甘いものは苦手です。
- ⑤ A：味はどうですか？
B：ちょっと辛いですね。でも、おいしいです。
- ⑥ お好み焼き、もう少し食べる？

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぼう
文法ノート

①

ナA-	そうです
イA-	

そのお弁当^{べんとう}、おいしそうですね。

Seu *obentoo* parece delicioso, não é?

- Essa expressão é utilizada para indicar um julgamento intuitivo com base na aparência de algo. Nesta lição, é utilizada para fazer comentários sobre o sabor apenas com base na aparência, como おいしそう (parece delicioso) e 辛そう (parece apimentado). No exemplo abaixo, a pessoa diz すっぱそう (parece azedo) ao observar uma tangerina ainda um pouco verde. Entretanto, não sabe se está azeda ou não sem experimentá-la de fato.
- Tire o い dos adjetivos イ e o な dos adjetivos ナ, acrescente ~そうです. Nesta lição, tratamos apenas da conexão com os adjetivos イ, mas esta forma se conecta a adjetivos ナ, como 元気^{げんき}そうです (parece bem) e 大変^{たいへん}そうです (parece difícil).
- ・ 見た目からの、直感的な判断を表します。この課では、料理や食べ物について、見た目から「おいしそう」「辛そう」など味についてコメントするときに使っています。下の例では、まだ少し青いみかんを見て「すっぱそう」と言っていますが、実際に食べないとすっぱいかどうかはわかりません。
- ・ イ形容詞の場合は「い」をとって、ナ形容詞の場合は「な」をとって「～そうです」に接続します。この課ではイ形容詞に接続する例だけを取り上げますが、「元気そうです」「大変そうです」のようにナ形容詞にも接続します。

【例】 ▶ A: みかん、ちょっとすっぱそうですね。
Esta tangerina parece um pouco azeda.

B: そんなことないわよ。甘いわよ。
Não, não está. Está doce.

②

ナA-	そうなN
イA-	

それ、辛^{から}そう^{りょうり}な料理^{りょうり}ですね。

Esse prato parece apimentado, não é?

- ~そうです também pode ser utilizado para qualificar substantivos. Neste caso, diz-se ~そうなN. Pode-se dizer também その料理^{りょうり}、辛^{から}そうですね no lugar de それ、辛^{から}そう^{りょうり}な料理^{りょうり}ですね。
- ・ 「～そうです」は、名詞を修飾することもできます。そのときは、「～そうなN」となります。「それ、辛^{から}そう^{りょうり}な料理^{りょうり}ですね。」は、「その料理^{りょうり}、辛^{から}そうですね。」と言うこともできます。

【例】 ▶ おい^{れい}しそう^{れい}なケーキ^{れい}ですね。
Esse bolo parece delicioso, não é?

3

イA-くて、～
イA-くなくて、～

この^{たまごや}卵焼き、^{あま}甘くて、おいしいですね。

Esta *tamago-yaki* está doce e deliciosa.

^{ちやわん む}茶碗蒸し、^{あま}甘くなくて、おいしいですよ。

Chawan-mushi está delicioso porque não está doce.

- Na lição 5, estudamos que ～くて é utilizado para listar dois ou mais adjetivos イ. A forma ～くて、～ pode também ser utilizada quando o primeiro adjetivo expressa a razão da frase que vem depois. Nesse exemplo, a razão do *tamago-yaki* estar gostosa é o fato de estar doce.
- A forma negativa é ～くなくて. Nesse exemplo, a razão para dizer ^{ちやわん む}茶碗蒸しがおいしい (*Chawan-mushi* está delicioso) é ^{あま}甘くない (não doce).
- 第5課では、2つ以上の形容詞を並べるときに、イ形容詞の場合は「～くて」の形を使うことを勉強しました。「～くて、～」は、単純な並列だけではなく、前の形容詞が、後ろにくる文の理由を表すことができます。ここでは、「卵焼きがおいしい」理由として、「甘い」ことを挙げています。
- 否定の場合は、「～くなくて」となります。ここでは、「茶碗蒸しがおいしい」という理由に、「甘くない」ことを挙げています。

[例] ^{うめぼ}梅干しはすっぱくて、^{にがて}苦手です。
Não sou muito fã de *umeboshi*, porque é muito azedo.

▶ ^{りょうり から}この料理は辛くなくて、^{こ た}子どもも食べることができます。
Este prato também pode ser comido por crianças, pois não é apimentado.

4

V- てみます

よかったら、この^{たまごや}卵焼き、^た食べてみてください。

Se você quiser, experimente este *tamago-yaki*.

- A forma V-てみます (V-てみる) é utilizada quando você está experimentando uma nova atividade ou um novo produto para ver como é. Nesse exemplo, V-てみてください é utilizado para oferecer um alimento.
- Na lição 10, estudamos que V-てみたいですですが… é utilizada para comunicar um desejo e perguntar sobre isso quando desejamos tentar algo novo pela primeira vez.
- Outras expressões com V-てみます incluem ^い行ってみませんか? (Gostaria de ir?), ^い行ってみる? (Quer ir?), ^い行ってみたい (Gostaria de ir) e ^い行ってみます (Eu vou).
- 「V-てみます (V-てみる)」は、はじめてのことやものについて、どんなものか知るために、試してみるときに使う言い方です。ここでは、「V-てみてください」の形で、食べ物すすめるときに使っています。
- 第10課では、はじめてのことや新しいことを試したいときに、その希望を伝えて相談する言い方「V-てみたいですですが…」を勉強しました。
- ほかに、「V-てみます」を使った表現には、「行ってみませんか?」「行ってみる?」「行ってみたい」「行ってみます」などの言い方があります。

- [例] ▶ A: 梅干し、食べてみる?
 Você quer experimentar *umeboshi*?
- B: はい。いただきます。
 Sim, por favor.
- ▶ 今度、おすしを作ってみます。
 Vou fazer *sushi* na próxima vez.

5

Verbos intransitivos / Verbos transitivos 自動詞・他動詞

とりにく 鶏肉とか、エビとか、きのことかが入ってます。
 Contém frango, camarão e cogumelos.

ときどき、銀杏も入れますよ。
 Também pode conter castanhas de *gingko*.

- Existem dois tipos de verbos: intransitivos e transitivos. Os verbos transitivos indicam que a pessoa faz uma ação de modo intencional, como em ご飯を食べる (comer uma refeição) e ドアを閉める (fechar a porta). Por outro lado, os verbos intransitivos são utilizados para focar na ação em si e não em quem a realizou, como em 雨が降る (a chuva cai) e ドアが閉まる (a porta se fecha).
- A seguir, mostramos duas frases, uma com um verbo intransitivo e a outra com o verbo transitivo em pares. O verbo 入る (conter) é intransitivo, enquanto 入れる (inserir) é transitivo.
- A estrutura “verbo intransitivo na forma テ + います” é utilizada para descrever um estado. A forma ~が入っています é utilizada para explicar objetivamente quais ingredientes há no prato. Por outro lado, ~を入れます é utilizado para descrever que os ingredientes são usados intencionalmente.
- 動詞には、自動詞と他動詞の区別があります。他動詞は、「ご飯を食べる」「ドアを閉める」のように、人が意図的にその行為をすることを表します。それに対して、自動詞は、「雨が降る」「ドアが閉まる」のように、だれがその行為をしたかではなく、出来事に焦点を当てて言うときに使います。
- ここでは、自動詞と他動詞が対になっている例を取り上げます。「入る」が自動詞、「入れる」が他動詞です。
- 「自動詞のテ形 + います」は状態を表します。「~が入っています」は、料理にどんな具材が入っているかを客観的に説明するときに使われます。それに対して、「~を入れます」は、そうしようとして入れることを表します。

[例] ▶ すき焼きには牛肉、豆腐、ねぎが入っています。
Sukiyaki contém carne, *toofu* e cebolinha.

ときどき、しいたけを入れます。
 Às vezes, eu coloco cogumelos *shiitake*.

- ▶ A: 肉が焼けましたよ。食べてください。
 A carne está grelhada. Sirva-se.
- B: いただきます。
 Obrigado(a) pela refeição.
- A: 次は何を焼きますか?
 O que devo grelhar em seguida?

◆ Verbos intransitivos / Verbos transitivos 自動詞・他動詞

Verbos intransitivos 自動詞	Verbos transitivos 他動詞
はい 入る conter	いれる inserir
や 焼ける estar grelhado / grelhar	や 焼く grelhar
に 煮える estar cozido	に 煮る cozinhar

As frases com verbos intransitivos utilizam o padrão “NがV”. As frases com verbos transitivos utilizam o padrão “(pessoaが) NをV”.

自動詞は「NがV」、他動詞は「(人が) NをV」になります。

6

イA- くないですか？

あじ 味は、うすくないですか？

O sabor não está muito suave (sem tempero)?

- Essa expressão é utilizada para indicar preocupação e confirmar se alguém está bem ou não. Nesse exemplo, é utilizada para perguntar sobre o sabor. A pessoa pergunta porque quem não está acostumado com a culinária japonesa pode achar o sabor suave demais.
- Outras expressões desse tipo são 難しくくないですか？ (Não está muito difícil?) e 寒くないですか？ (Não está muito frio?).
- 心配なことについて、だいじょうぶかどうかを確認するときの言い方です。ここでは、味について質問するときに使っています。日本料理は、食べ慣れていない人にとっては味がうすいと思われることがあるので、心配して、このように質問しています。
- ほかに、「難しくくないですか？」「寒くないですか？」などの言い方があります。

【例】 ▶ A: わさび、^{から}辛くないですか？
O wasabi não é apimentado demais para você?

B: だいじょうぶです。わさび、^{だいす}大好きですから。
Tudo bem. Eu adoro wasabi.

日本の生活
TIPS● ^{べんとう} お弁当 *Obentoo*

Você pode comprar *obentoo* (refeições embaladas - marmitas) em lojas de conveniência, supermercados ou *obentoo-ya* (lojas de *obentoo*) e há pessoas que preparam sua própria refeição para levar à escola ou ao trabalho. Tamago-yaki, frango frito, hambúrgueres e salada de batata são itens comuns do *obentoo*. E não somente o sabor, mas também a aparência dos pratos é importante: tomates vermelhos, *tamago-yaki amarelos*, legumes verdes, arroz branco, algas pretas, sementes de gergelim e outros itens são todos utilizados para o equilíbrio das cores do prato. Há também muitos tipos de “produtos para *obentoo*” à venda, com a finalidade de deixar os pratos mais fofinhos e coloridos.

お弁当はコンビニやスーパー、お弁当屋さんなどで買うこともできますし、家で作って会社を持って行く人もいます。お弁当の人気のおかずは、卵焼き、からあげ、ハンバーグ、ポテトサラダなどです。日本のお弁当は、味だけでなく、見た目も重視することが多く、赤いトマト、黄色い卵焼き、緑の野菜、白いご飯、黒いのりやゴマなどで、色のバランスを考えます。また、おかずをかわいく彩るための「お弁当グッズ」も、たくさんの種類が売られています。

● ^{たまごや} 卵焼き *Tamago-yaki*

O *tamago-yaki* (omelete enrolada) é um clássico prato caseiro japonês. É frequentemente servido no café da manhã e também é um item comum nos *obentoo* (refeições embaladas). Para preparar, os ovos são bem batidos e temperados, adicionando sal, molho de soja, *mirin*, açúcar, *dashi* (caldo japonês), entre outros. Depois, os ovos são despejados gradualmente em uma frigideira com óleo e fritos, enquanto vão sendo enrolados. O tempero varia de família para família. Na região de Kanto, as pessoas preferem um tempero mais adocicado, com o uso de açúcar, enquanto, na região de Kansai, preferem um tempero salgado, com o uso de *dashi*. Há também variações do prato com diversos ingredientes, como cebolinha, espinafre, sardinhas e *mentaiko* (ovas de bacalhau picantes).

卵焼きは日本人にとって定番の家庭料理です。朝ご飯にもよく出されますし、お弁当にもよく入っています。作り方は、よく溶いた卵に塩やしょうゆ、みりん、砂糖、出し汁などで味をつけてから、油を引いたフライパンに少しずつ卵を流し入れて、丸めるように焼いていきます。味付けは家庭によって違いますが、関東では砂糖を使った甘めの味付けが、関西では出し汁を使った甘くない味付けが好まれるようです。また、中にねぎやほうれん草、しらすや明太子など、いろいろな食材を入れたバリエーションもあります。

● ^{このや} お好み焼き *Okonomiyaki*

Okonomiyaki (panqueca ao estilo japonês) é um prato feito com repolho, carne, frutos do mar e outros ingredientes. Eles são adicionados a uma massa preparada com farinha de trigo e água e cozidos em uma chapa. Existem dois tipos de *okonomiyaki*: o estilo Kansai, no qual a massa e os ingredientes são misturados antes do cozimento, e o estilo Hiroshima, no qual são cozidos em camadas (massa, ingredientes, massa), sem mistura. Nos restaurantes de *okonomiyaki* de Osaka e Hiroshima, o funcionário prepara o prato para os clientes. Por outro lado, nos



restaurantes de *okonomiyaki* de Tóquio, é comum os clientes cozinharem seus próprios *okonomiyaki* na chapa presente em suas mesas. Esse prato também pode ser preparado em casa. Nas lojas de conveniência, o *okonomiyaki* congelado também está à venda. Basta aquecer em um forno micro-ondas para comer.

お好み焼きは、小麦粉を水で溶いた生地、キャベツと、肉、魚介類などの具を入れ、鉄板で焼いた料理です。生地と具を混ぜてから焼く関西風と、混ぜないで重ねて焼く広島風があります。また、大阪や広島のお好み焼き屋では、店の人が焼いてくれますが、東京のお好み焼き屋では、客が自席の鉄板で自分で焼いて食べるのが一般的です。

お店で食べるだけではなく、家で作ることもあります。コンビニでは、冷凍のお好み焼きも売られていて、電子レンジを使えば温めるだけで、気軽にお好み焼きを食べることができます。

▶ お好み焼きの作り方 *Como preparar okonomiyaki*

1.



Misture bem a massa e os ingredientes em uma tigela.

ボウルに入った生地と具をよく混ぜる。

2.



Passa óleo na chapa e espalhe a massa.

鉄板に油を引き、鉄板の上に生地をのばす。

3.



Quando a superfície endurecer, utilize uma espátula para virar o *okonomiyaki*.

表面が固まってきたら、へらを使って裏返す。

4.



Espere alguns minutos e vire o *okonomiyaki* novamente.

しばらく経ったら、もう一度裏返す。

5.



Passa molho por cima.

ソースを塗る。

6.



Se preferir você pode passar maionese. Espalhe *katsuobushi* (raspas de peixe bonito seco) e alga seca por cima. Está pronto!

お好みでマヨネーズをかけ、鰹節と青のりを振りかけて、できあがり。

● すき焼き *Sukiyaki*

O *sukiyaki* é um prato feito com carne bovina em fatias finas, grelhada com vegetais e temperada com molho de soja e açúcar. Além da carne, outros ingredientes utilizados variam de acordo com a região e a família e incluem *hakusai* (acelga), *konnyaku* (macarrão de batata konjac), *toofu* (queijo de soja), cogumelos *enoki* e cebolinha. Geralmente, mergulha-se a comida em ovo cru batido no momento de comer. Como esse prato utiliza carne bovina de alta qualidade, não é uma refeição caseira comum, mas um prato especial. Pode ser bastante caro quando comido em um restaurante. Porém, em redes de estabelecimentos de *gyuudon* (tigela de arroz com fatias de carne bovina), é possível comer um *sukiyaki* simples e com um custo mais baixo.

薄く切った牛肉を、野菜などといっしょに焼き、しょうゆや砂糖で味付けした鍋料理です。牛肉以外の具材には、地域ごと、家庭ごとに違いはありますが、白菜、糸こんにゃく、豆腐、えのき、ねぎなどが使われます。食べるときに、生卵につけて食べるのが一般的です。高級な牛肉を使うこと



から、一般家庭で食べる場合は、日常的な食事ではなく、「ごちそう」というイメージがあります。レストランで食べるとかなり高い値段になりますが、牛丼のチェーン店など、簡単なすき焼きを安く食べられるところもあります。

● ちゃわん む 茶碗蒸し *Chawan-mushi*

O *Chawan-mushi* (pudim de ovos cozidos no vapor) é um prato frequentemente servido como parte de uma refeição de gastronomia japonesa. Também é servido como acompanhamento de *sushi* ou como um prato secundário. É preparado a partir de ovos batidos, adicionando-se *dashi* (caldo japonês) e outros ingredientes e cozinhando a mistura no vapor. Os ingredientes mais comuns incluem frango, *kamaboko* (pasta de peixe), cogumelos *shiitake*, cogumelos *enoki*, castanhas de *ginkgo* e camarão. Como tem a consistência semelhante à de um pudim, é comido com colher e não se utiliza o *hashi*.



茶碗蒸しは、和食のコースなどの一部として、よく出される料理です。すしなどの付け合わせや、サイドメニューとして出されることもあります。卵を溶いたものに出し汁を加え、具を入れて蒸して作ります。具には、鶏肉、かまぼこ、しいたけ、えのき、銀杏、エビなどを入れます。プリンに似てやわらかいので、スプーンを使って食べます（お箸は使いません）。



● だし *Dashi*

Dashi é o caldo obtido ao cozinhar ingredientes como *katsuobushi* (raspas de peixe bonito seco), algas *kombu*, sardinhas secas, cogumelos *shiitake* e outros ingredientes, para extrair substâncias de sua composição. Constitui a base do tempero da culinária japonesa. A palavra *dashi* é uma abreviação de 煮出し汁^{にだしじゆ} e é escrita em *kanji* como 出汁. Às vezes, é escrita também como だし汁^{だしじゆ}. Como leva muito tempo para obter esse caldo na hora de cozinhar, as pessoas costumam utilizar em casa o *dashi no moto* (*dashi* em pó), que é rapidamente dissolvido em água quente.

だしは、鰹節、昆布、煮干し、しいたけなどの食材を煮てその成分が溶け出したスープで、日本料理の味付けの基本です。だしは「煮出し汁」が短くなったことばで、漢字で「出汁」と書きます。「出し汁」という言い方をすることもあります。

料理を作る際に、食材を煮てだしを取ることは手間がかかるため、家庭では、粉末状の、お湯に溶かしてすぐに使える「だしの素」を使うことも多くなっています。

● カップ^や焼きそば *Kappu-yakisoba*

O *kappu-nuudoru* (macarrão instantâneo em copo) é preparado com a adição de água quente e fica pronto para o consumo em 3 a 5 minutos. Foi criado no Japão em 1971 e é consumido no mundo inteiro. Existem diversos produtos desse tipo à venda, como *kappu-ramen*, *kappu-udon*, entre outros. O *kappu-yakisoba* é preparado com a adição de água quente, descartando-se a água assim que a massa do macarrão cozinhar. É um alimento barato e pode ser armazenado por um longo período. Desse modo, é útil também como comida de emergência.



お湯を注いで3～5分待てば食べられるカップ麺／カップヌードルは、1971年に日本で生まれ、現在は世界に広がっています。カップラーメン、カップうどんなど、さまざまな商品が出ています。カップ焼きそばは、お湯を注いで麺がやわらかくなったら、お湯を捨てて作るのが特徴です。値段も安く、保存も大きくカップ麺は、非常用食糧としても使うことができる、役に立つ食品です。

だい 第 13 か 課

あと 10 分 ぐら い で 終 わ り そ う で す



ど ん な し ご と が と く い で す か ? ど ん な し ご と が に が て で す か ?

Em que tipo de trabalho você é bom? E em que tipo de trabalho você não é bom?



1. パ ソ コ ン が 動 か な い ン で す が …

Can-do 43

し ょ く ば こ ま 職 場 で 困 っ た こ と が あ っ た と き 、 じ ょ う し じ ょ う き ょ う つ た 上 司 な ど に 状 況 を 伝 え る こ と が で き る 。

Conseguir contar ao seu supervisor o que está acontecendo quando tiver um problema no trabalho.

1 会 話 を 聞 き ま し ょ う 。

Escute os diálogos.

▶ 職 場 で 困 っ た こ と が 起 こ り ま し た 。

Houve um problema no trabalho.

(1) 困 っ た こ と は 何 で す か 。 a-d か ら 選 び ま し ょ う 。

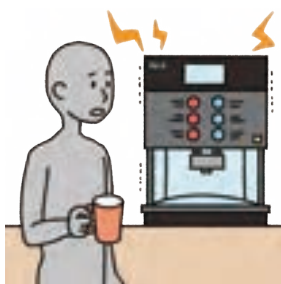
Qual foi o problema? Escolha entre as opções a-d.

a. 電 気 が つ か な い

b. 変 な 音 が す る

c. 動 か な い

d. ト イ レ ッ ト ペ ー パ ー が な く な る



① 13-01

② 13-02

③ 13-03

④ 13-04

こ ま 困 っ た こ と

第13課 あと10分ぐらいで終わりそうです

(2) もういちど聞きましょう。どんな指示でしたか。ア-エから選びましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Que tipo de instrução foi dada? Escolha entre as opções ア-エ.

ア. 業者に電話する



イ. 再起動する









ウ. 管理室に連絡する



エ. 倉庫から取ってくる



	①  13-01	②  13-02	③  13-03	④  13-04
どんな指示?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  13-01 ~  13-04

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

コーヒーマシーン máquina de café | パソコン computador pessoal | とりあえず primeiramente / por hora


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 13-05
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

トイレトーパーがなくなった_____。

変な音がする_____。

パソコンが動かない_____。

電気がつかない_____。

🚫 困ったことを伝えるとき、どう言っていましたか。➡ 文法ノート ①
 Que expressão foi utilizada para relatar / explicar o problema?

🚫 「～んですが」の前は、どんな形ですか。➡ 文法ノート ①
 Que forma foi utilizada antes de ～んですが?

- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 13-01 ~ 🔊 13-04
 Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

2 困ったことを報告しましょう。

Relate o problema.

🗨️ 電気がつかないんですが……。

🗨️ 業者に電話してください。

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 13-06
 Escute os diálogos.
- (2) シャドーイングしましょう。🔊 13-06
 Faça *shadowing* dos diálogos.
- (3) ①の会話の内容で、練習しましょう。
 Pratique utilizando o conteúdo do item ①.
- (4) ロールプレイをしましょう。

実際にありそうなトラブルを考えて、話しましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Pense sobre um problema que poderia realmente acontecer e fale sobre ele.



2. どのぐらいわかりそうですか？

Can-do
44

仕事の作業状況を聞かれたとき、簡単に答えることができる。
Conseguir responder de modo simples quando alguém pergunta sobre o andamento do trabalho.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

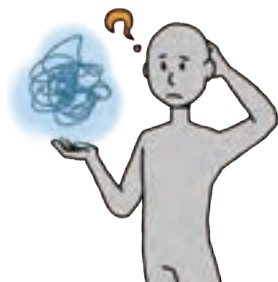
▶ 仕事をしているとき、上司に話しかけられました。

Um supervisor fala com cada funcionário enquanto estão trabalhando.

(1) 仕事はどうですか。a-d から選びましょう。

Como está indo o trabalho? Escolha entre as opções a-d.

- a. やり方がわかりません b. だいじょうぶです c. もう終わりました d. もうすぐ終わります



① 13-07	② 13-08	③ 13-09	④ 13-10

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-07 ~ 13-10

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

できる finalizar



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 13-11
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A: どのぐらいかかり_____ですか?

B: あと10分ぐらいで終わり_____です。

! よそう い 予想を言うとき、どんな形を使っていましたか。→ 文法ノート②
Que expressão a pessoa utilizou para falar sobre a sua previsão?

(2) 形に注目して、③の会話をもういちど聞きましょう。🔊 13-09
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo ③ novamente.

2 仕事の状況について答えましょう。

Responda sobre como está o andamento do trabalho.

①

どうですか?

だいじょうぶですか?

だいじょうぶです。

すみません、このやり方が

よくわからないんですが……。

②

お
終わりましたか?

できましたか?

どのぐらいかかりそうですか?

もうお
終わりました。

はい、できました。

あと10分
ぐらいで終わりそうです。

(1) 会話を聞きましょう。🔊 13-12 🔊 13-13 / 🔊 13-14 🔊 13-15 🔊 13-16

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 13-12 🔊 13-13 / 🔊 13-14 🔊 13-15 🔊 13-16

Faça shadowing dos diálogos.

(3) ロールプレイをしましょう。

1人が上司になって、部下に仕事の状況を質問しましょう。もう1人は、それに答えましょう。

Realize um role-play desta situação. Uma pessoa faz o papel do supervisor e pergunta ao funcionário como está o andamento do trabalho. A outra faz o papel do funcionário e responde à pergunta.



3. コピー機の使い方を教えてもらえませんか？

Can-do 45

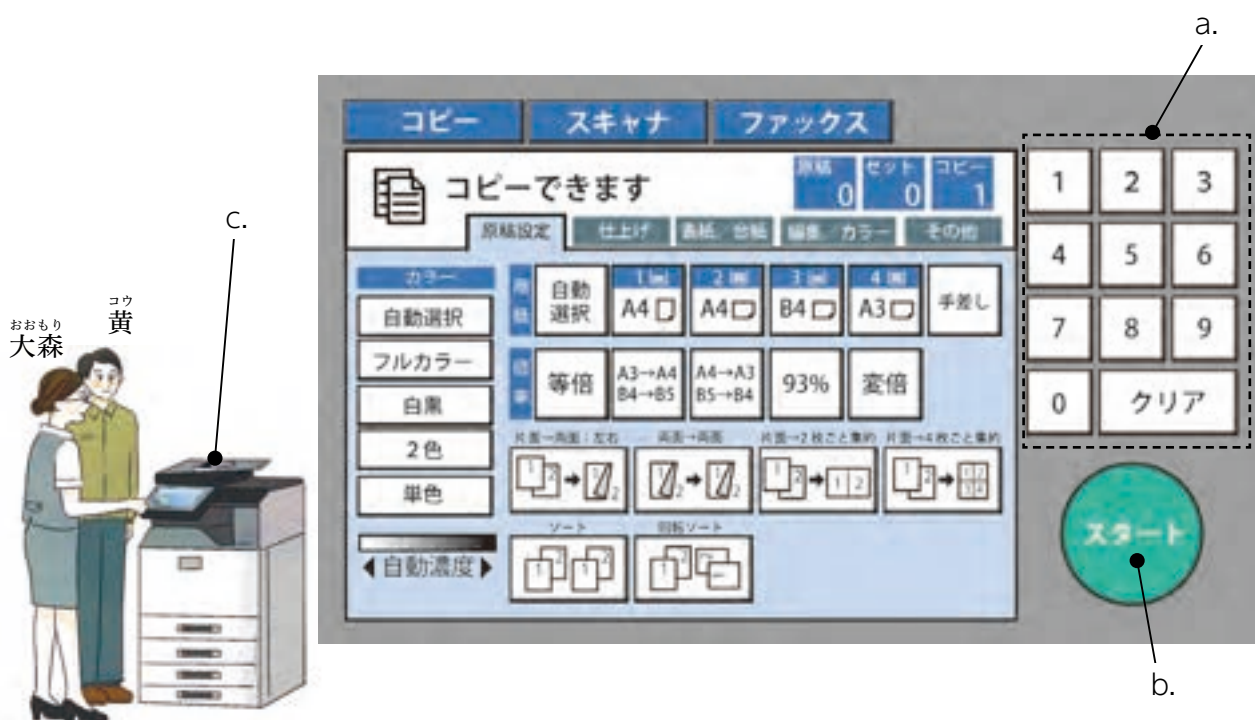
職場で、機械の使い方などについて質問して、その答えを理解することができる。
Conseguir perguntar e entender, por exemplo, como usar uma máquina no trabalho.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

黄さんは、職場で大森さんにコピー機の使い方を教えてもらっています。

Huang-san está recebendo explicações da Omori-san sobre como usar a máquina copiadora no trabalho.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 13-17

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1. コピーはどんな順番でしますか。a-cを順番に並べましょう。

Em que ordem Huang-san deve fazer a cópia? Coloque os itens a-c na ordem correta.

1	2	3
	→	→

2. 黄さんは、ほかにどんなことを質問しましたか。

Que outras perguntas Huang-san fez?

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 13-17

さいご ちゅうい
最後にどんな注意がありましたか。

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. No final, que comentário foi feito pela outra pessoa?

ちゅうい
注意

コウ 黄：すみません。コピー機の使い方を教えてもらえませんか？

おおもり 大森：いいですよ。使ったこと、ないですか？

コウ 黄：はい、ないです。

おおもり 大森：そうですね。じゃあ、説明しますね。

ここに原稿をセットして、それから枚数を数字で入れて、

それから、このスタートボタンを押すと、コピーが始まります。

コウ 黄：はい、わかりました。

えーと、両面コピーしたいときは、どうすればいいですか？

おおもり 大森：原稿が片面のときは、このボタン。原稿も両面のときは、このボタンを押します。

コウ 黄：はい、わかりました。

あと、カラーコピーは、できますか？

おおもり 大森：カラーコピー？ このボタンを押すと、カラーになりますよ。

コウ 黄：このボタンですね。

おおもり 大森：でも、カラーコピーは高いから、できるだけ白黒にしてください。

コウ 黄：わかりました。ありがとうございます。

コピー機 き máquina copiadora | 原稿 げんこう texto original | セットする colocar em posição / configurar枚数 まいすう número de cópias | 数字 すうじ número | 入れる い teclar / inserir | スタート início | ボタン botão押す お pressionar | 両面 りょうめん ambos os lados | 片面 かためん um lado | カラー colorido | できるだけ tanto quanto possívelしろくろ
白黒 preto e branco



かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましよう。🔊 13-18
Escute a gravação e preencha as lacunas.

両面りょうめんコピーしたい _____ は、_____ いいですか？

このスタートボタンおを押す _____、コピーはじが始まります。

このボタンおを押す _____、カラーになりますよ。

A：(コピー機き) 使つかったこと、_____ ですか？

B：_____、ないです。

❗ 自分じぶんがしたいことかたのやり方きを聞くといき、どう言いっていましたか。➡ 文法ノート ③
Que expressão foi utilizada para perguntar como fazer algo?

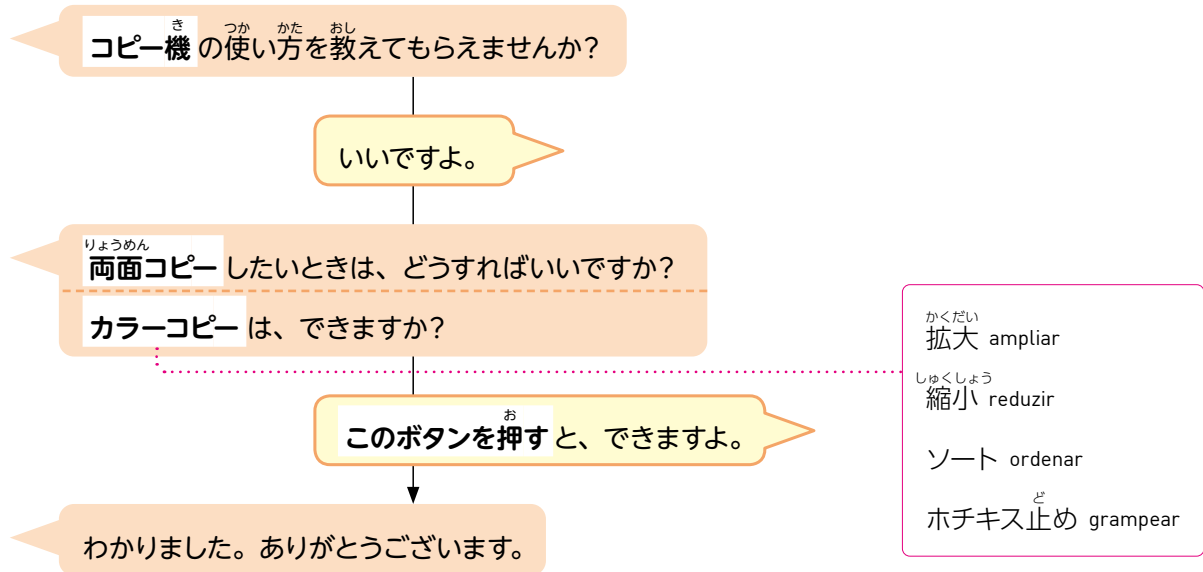
❗ 使つかい方かたを説明せつめいするとき、どんな形かたちを使つかっていましたか。➡ 文法ノート ④
Que expressão foi utilizada para explicar o modo de usar?

❗ 経験けいけんを聞きかれて、どう答こたえていましたか。➡ 文法ノート ⑤
Que expressão foi utilizada para responder à pergunta sobre a sua experiência?

- (2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。🔊 13-17
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 機械きかいの使い方つかかたについて質問しつもんしましょう。

Faça perguntas sobre como usar a máquina.



(1) 会話かいわを聞ききましょう。🔊 13-19

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングシャドーイングしましょう。🔊 13-19

Faça shadowing dos diálogos.

(3) コピー機きの使い方つかかたについて、ことばことばをかえて練習れんしゅうしましょう。

Utilizando as palavras disponíveis, converse sobre como usar a máquina copiadora.

(4) ロールプレイロールプレイをしましょう。

身みのまわりの機械きかいについて、1人ひとりが使い方つかかたを質問しつもんして、もう1人ひとりが説明せつめいしましょう。

言いいたいことばが日本語にほんごでわからないときは、調べしらべましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Uma pessoa pergunta como usar uma máquina de uso cotidiano e a outra explica. Se não souberem como falar em japonês, tentem pesquisar as palavras necessárias.



4. 会議の準備は、どうしますか？

Can-do
46

職場で、仕事のやり方の説明や指示を聞いて、理解することができる。
Conseguir escutar e entender explicações e instruções sobre tarefas no local de trabalho.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 職場で、指示を聞いています。

As pessoas estão ouvindo instruções no local de trabalho.

会話 1

▶ 資料をキャビネットに戻します。

Você está devolvendo o material de volta ao armário.

(1) 資料はどこに戻しますか。絵に印をつけましょう。🔊 13-20

Marque na figura onde o material deve ser guardado.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 13-20

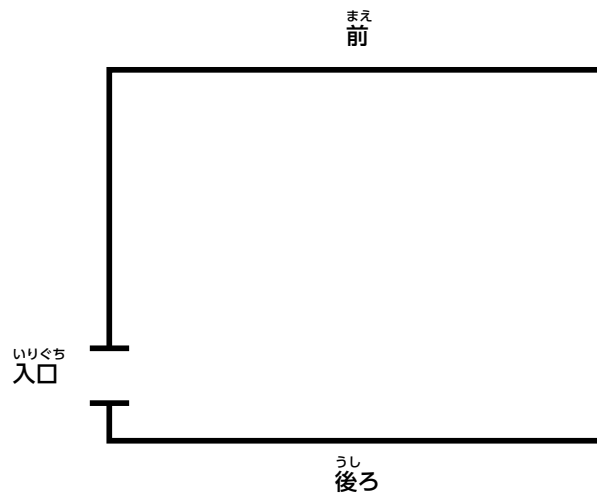
Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

資料 material | 戻す colocar de volta / devolver | 扉 porta | 開ける abrir | 棚 prateleira / estante

かいわ
会話 2

- ▶ パーティー会場のセッティングをします。
Você está preparando o local para uma festa.

- (1) テーブルはどう並べますか。絵を描きましょう。🔊 13-21
Como as mesas devem ser dispostas? Faça um desenho.



- (2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 13-21
Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

まるい redondo / circular | 出す tirar (do depósito) | 3列 três fileiras (～列] ... fileira(s) | スペース espaço
| あげる deixar livre / deixar espaço | 入りぐち 入口 entrada | 四角い quadrado

かいわ
会話 3

▶ 会議の準備をします。

As pessoas estão preparando uma reunião.

(1) アリさんは何をしますか。西村さんは何をしますか。a-e から選びましょう。🔊 13-22

O que o Ali-san fará? O que o Nishimura-san fará? Escolha entre as opções a-e.

a.



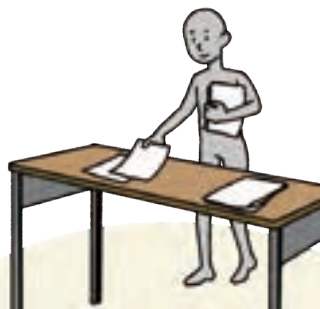
b.



c.



d.



e.



アリさん

,

にしむら
西村さん

,

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 13-22

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

かいぎ 会議 reunião | セッティング preparativos | コの字 em forma de "U" | じんずうぶん 人数分 para a quantidade de pessoas
 1 部 uma cópia (～部 ... cópia(s)) | たの 頼む pedir / solicitar | いいです Não precisa.



5. お知らせのメール

Can-do
47

しごとじょう かんたん れんらく よ ないよう りかい
仕事上の簡単な連絡のメールを読んで、内容を理解することができます。
Conseguir ler e entender e-mails simples no local de trabalho.

1 メールを読みましょう。

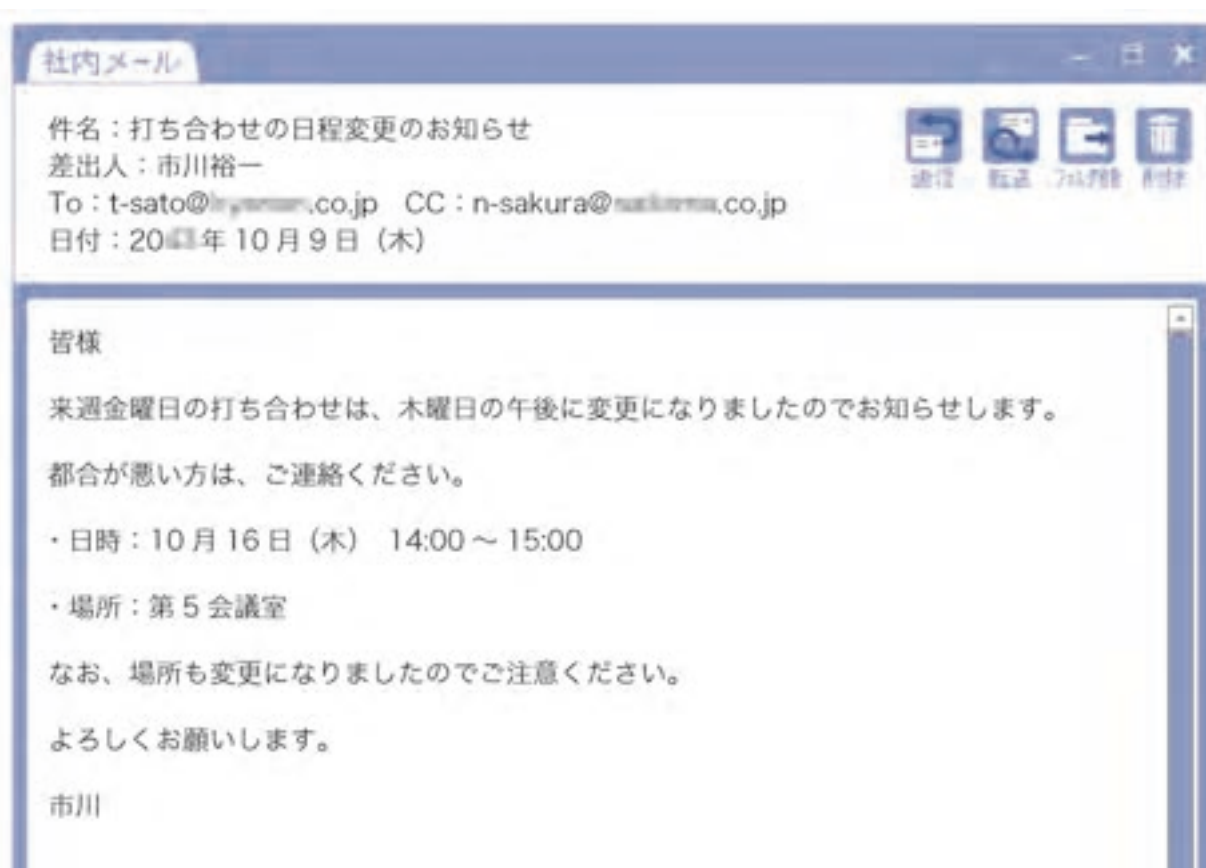
Leia o e-mail a seguir.

▶ 社内メールが来ました。

Você recebeu um e-mail interno da empresa.

(1) 何のメールですか。それはどこを見ればわかりますか。印をつけましょう。

Marque o trecho em que está indicado o assunto do e-mail.



(2) 変更になったのは、何ですか。

Qual foi a alteração?

(3) 打ち合わせは、いつ、どこでありますか。

Quando e onde acontecerá a reunião?



大切なことば

けんめい
件名

assunto

へんこう
変更

alteração

し
お知らせ

aviso

つごう
都合

わるい
が悪い





não ser conveniente

ちゅうい
注意



(する) ficar atento

ちょうかい
聴解スクリプト

1. パソコンが動かないんですが…

- ①  13-01 A：あのう、トイレトペーパーがなくなったんですが……。
B：あ、そう？ じゃあ、倉庫にあるから、取って来てくれる？
-
- ②  13-02 A：すみません、コーヒーマシーンから変な音がするんですが……。
B：本当？ じゃあ、業者に電話してくれる？
-
- ③  13-03 A：パソコンが動かないんですが……。
B：うーん、とりあえず、再起動してみてください。
-
- ④  13-04 A：あのう、すみません、会議室の電気がつかないんですが……。
B：じゃあ、管理室に連絡してください。

2. どのぐらいかかりそうですか？

- ①  13-07 A：どう？ だいじょうぶ？
B：はい、だいじょうぶです。
A：そう。わからないこと、ある？
B：いえ、ありません。
-
- ②  13-08 A：どうですか？
B：あのう、すみません。
A：はい。
B：このやり方がよくわからないんですが……。
A：ああ、これはですね……

③  13-09

A：もう終わりましたか？

B：あ、まだです。

A：どのぐらいかかりそうですか？

B：あと10分ぐらいで終わりそうです。

④  13-10

A：できた？


B：はい、終わりました。

A：お、早いね。

B：これでいいですか？

A：うん、OK。お疲れさま。

4. 会議の準備は、どうですか？

かいわ
会話 1 13-20


A：この資料、どうですか？

B：キャビネットに戻しといて。

A：ええと、キャビネットのどこですか？

B：上の右の扉を開けて、棚のいちばん下。

A：わかりました。右のいちばん下ですね。

かいわ
会話 2 13-21

A：テーブルは、どうやって並べますか？

B：丸いテーブルを9個出して、3つつ3列に並べてください。

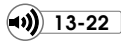
A：横に3つ並べて3列ですね。

B：そうです。で、後ろにスペースをあけてください。

あと、入口の横、入って左に、四角い長いテーブルを1つ置いてください。

A：はい。

かいわ
会話 3



アリ：会議の準備は、どうしますか？

上司：アリさんは、部屋のセッティング、西村さんは、資料の準備を
お願いします。アリさんは、部屋の机をコの字に並べて、それから
パソコンとプロジェクタを準備してください。

西村さんは、資料を人数分コピーして、机の上に1部ずつ並べて
ください。

西村：飲み物は用意しますか？

上司：それは、外のお店に頼んだから、いいです。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

コピー機	コピー機	コピー機	悪い	悪い	悪い
数字	数字	数字	動く	動く	動く
電気	電気	電気	使う	使う	使う
音	音	音	終わる	終わる	終わる
机	机	机	お願いします	お願いします	お願いします
都合	都合	都合			

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

- ① 電気がつかないんですが……。
- ② この机を使ってください。
- ③ ここに原稿をセットして、枚数を数字で入れてください。
- ④ コピー機が動かないんですが……。
- ⑤ A：終わりました。
B：じゃあ、次はこれをお願いします。
- ⑥ すみません。明日は、都合が悪いです。
- ⑦ パソコンから変な音がするんですが……。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぽう 文法ノート

①

～んですが…

かいぎしつ でんき
会議室の電気がつかないんですが…。

A luz da sala de reuniões não está acendendo.

- Essa expressão é utilizada para explicar a situação em que você se encontra e pedir que outra pessoa tome providências. Nesse exemplo, a pessoa está relatando um problema ou situação a fim de receber instruções.
- Nas lições 8 e 10, tratamos apenas das formas V-たいんですが… e V-てみたいんですが…。 Nesta lição, apresentamos a forma em que ～んですが… conecta-se a verbos na forma do dicionário, na forma タ e na forma ナイ.
- A forma ナイ dos verbos é a conjugação terminada em ない, que expressa negação.
- 自分の状況を説明し、相手に対処を求めるとき言い方です。ここではトラブルなどの困った状況を相手に報告して、指示を受けるときに使っています。
- 第8課、第10課では「V-たいんですが…」 「V-てみたいんですが…」の形だけを扱いましたが、この課では、「～んですが…」が動詞の辞書形、タ形、ナイ形に接続する場合を取り上げます。
- 動詞のナイ形は、語尾が「ない」で終わる動詞の活用形で、否定を表します。

【例】 ▶ A: あのう、エアコンがつかないんですが…。
Com licença. O ar-condicionado não está funcionando.

B: じゃあ、業者に電話してください。
Então, ligue para a assistência técnica, por favor.

▶ A: コピーの紙、なくなったんですが…。
O papel da máquina copiadora acabou.

B: じゃあ、倉庫に取りに行ってくれる？
Então, você pode ir pegar mais no almoxarifado?

◆ Como fazer a forma ナイ ナイ形の作り方

	regras de conjugação 活用規則		exemplo [例]
	forma do dicionário 辞書形	forma ナイ ナイ形	
1グループ	-u	-a + ない	か 買う (ka + u) → か 買わない (kaw* + a + ない) うご 動く (ugok + u) → うご 動かない (ugok + a + ない) つく 作る (tsukur + u) → つく 作らない (tsukur + a + ない)
2グループ	-る	-ない	み 見る → み 見ない た 食べる → た 食べない
3グループ	conjugação irregular 不規則活用		する → し ない く 来る → こ 来ない

* Os verbos do grupo 1 que terminam em “-う” recebem a adição de “w” na forma ナイ, ficando como “wa + ない”.
1グループの「-う」で終わる動詞は、ナイ形になったとき「w」が現れ、「wa + ない」になります。

◆ Como fazer as frases utilizando “verbos + んですが…” 「動詞+んですが…」の作り方

	exemplo [例]	
forma do dicionário 辞書形	おと 音がする fazer um ruído	へん おと 変な音がするんですが…。 Isto está fazendo um ruído estranho.
forma タ タ形	なくなった (なくなる) acabou (acabar)	トイレトペーパーがなくなったんですが…。 O papel higiênico acabou.
forma ナイ ナイ形	つかない (つく) não funciona / não acende (funcionar / acender) うご 動かない (動く) não está funcionando (funcionar) あ 開かない (開く) não abre (abrir)	でんき 電気がつかないんですが…。 A luz não acende. コンピュータが動かないんですが…。 O computador não está funcionando. まど あ 窓が開かないんですが…。 A janela não abre.

2

V- そうです

どのぐらいかかりそうですか？

Quanto tempo vai levar?

- Essa expressão é utilizada para indicar expectativa ou previsão. Nesta lição, é utilizada para perguntar e responder sobre o progresso do trabalho.
- Na lição 12, estudamos o uso de そうです conectado a adjetivos para expressar julgamento a partir da aparência externa, como em おいしいそうです (parece delicioso). Nesta lição, estudamos o uso de そうです conectado a verbos na forma マス, excluindo-se a parte do ます.
- Ao descrever a previsão de quanto tempo algo levará, adiciona-se で depois de dizer o tempo, como em 10分ぐらいで (levará cerca de 10 minutos). で é utilizado para indicar a extensão do tempo.
- 予想を表すときの言い方です。ここでは、仕事の進捗状況について質問したり答えたりするときに使っています。
- 第12課では、「おいしいそうです」のように、形容詞に接続して外見からの判断を表す用法を勉強しました。この課では、動詞のマス形から「ます」を取った形に接続する用法を勉強します。
- かかる時間の見込みを伝えるときは「10分ぐらいで」のように、時間のあとに「で」をつけて言います。「で」は時間の範囲を示します。

[例] ▶ あと10分ぐらいで終わりそうです。
Provavelmente, deve acabar em cerca de dez minutos.

A : 1人で、できそうですか？
Você acha que consegue fazer isso sozinho?

B : はい、だいじょうぶです。
Sim, está tudo bem.

③ V-たいとき、～

両面コピーしたいときは、どうすればいいですか？

O que devo fazer quando quiser tirar cópias frente e verso?

- Na lição 10, estudamos que ～とき é utilizado para descrever quando um evento aconteceu, como em 高校のとき、少し日本語を勉強しました (na época do ensino médio, estudei um pouco de japonês). Nesta lição, tratamos do uso da forma V-たいとき、どうすればいいですか? para expressar um desejo e pedir ajuda ou conselho a alguém.
- Nesta lição, a forma どうすれば de どうすればいいですか? (Como devo fazer?) é apresentada por meio de frases. Estudaremos essa forma novamente no Básico 2『初級2』
- 第10課では「高校のとき、少し日本語を勉強しました。」のように、「～とき」がいつのことかを表すことを勉強しました。この課では、「V-たいとき、どうすればいいですか?」の形で、自分の希望を伝え、相手にアドバイスを求める言い方を取り上げます。
- 「どうすればいいですか?」の「どうすれば」は、この課ではひとまとまりのフレーズとして扱い、『初級2』であらためて勉強します。

【例】▶ A: 拡大コピーしたいときは、どうすればいいですか?
O que devo fazer para tirar uma cópia ampliada?

B: このボタンを押してください。
Por favor, pressione este botão.

④ V-ると、～

このスタートボタンを押すと、コピーが始まります。

Pressione este botão para iniciar a cópia.

- Essa expressão é utilizada para descrever o que acontecerá como resultado de uma determinada ação. Nesta lição, é utilizada para explicar o modo de usar uma máquina ou ferramenta.
- ～と conecta-se ao verbo na forma do dicionário.
- ある動作の結果として、起こることを述べるときの言い方です。この課では、機械や道具の使い方について説明するときに使っています。
- 「～と」は、動詞の辞書形に接続します。

【例】▶ このボタンを押すと、カラーコピーができます。
Ao pressionar este botão, você pode fazer cópias coloridas.

▶ このトイレは、ここに手をかざすと、水が流れます。
Neste banheiro, ao posicionar sua mão aqui, a descarga será acionada.

5

はい、【frase negativa ^{ひていぶん}否定文】いいえ、【frase afirmativa ^{こうていぶん}肯定文】

A : コピー機^き、使^{つか}ったことないですか？
 Você nunca usou uma máquina copiadora antes?

B : はい、ないです。
 Não, nunca usei.

- Ao responder a uma pergunta em japonês, dizemos はい se o que a outra pessoa disse está correto e いいえ se não está. Isso também vale para perguntas com o uso de frases negativas, como コピー機^きを使^{つか}ったことないです (nunca usei uma máquina copiadora). Assim, se alguém perguntar utilizando uma frase negativa, responda はい, seguido da frase negativa para confirmar. Caso contrário, responda いいえ, seguido da frase afirmativa.
- 日本語では、相手の質問に対してその通りだと答えるときは、「はい」を使って答えます。一方、違っているときは「いいえ」で答えます。これは、質問内容が「コピー機^きを使^{つか}ったことないです。」のように否定文のときも同じです。つまり、否定文で聞かれたことに対してその通りだと答えるときは、「はい」と答えたあとに否定文が続きます。逆に、それが違っているときは、「いいえ」と答えたあとに肯定文が続きます。

【例】 ▶ A : この機^き械^{かい}、前^{まえ}に使^{つか}ったことないですか？
 Você nunca usou esta máquina antes?

B : はい、一^{いちど}度もありません。
 Sim (Exatamente), nunca usei.

C : いいえ。私^{わたし}は、前^{まえ}に一^{いちど}度^ど使^{つか}ったことがあります。
 Não, já usei uma vez anteriormente.

日本の生活
TIPS● にほん 日本のトイレ Banheiros japoneses▶ わしき 和式のトイレ Banheiros em estilo japonês

Hoje em dia, os banheiros com sanitários em estilo ocidental são comuns no Japão, enquanto os em estilo japonês são mais raros. Entretanto, ainda podem ser encontrados em edifícios antigos e em instalações públicas. Os sanitários em estilo japonês são utilizados conforme o desenho.

現在、日本でも便器の形は洋式が一般的になり、和式トイレは非常に少なくなりましたが、古い建物や公共施設のトイレでは、まだ見かけることもあります。和式トイレは図のように使います。



▶ おんすいせんじょうべんざ 温水洗淨便座 Assento sanitário com dispositivo de lavagem com água morna

Os sanitários em estilo ocidental geralmente possuem um assento sanitário com dispositivo de água morna para lavar as nádegas. Procure memorizar as funções importantes, pois algumas vezes os botões estão escritos apenas em japonês.

- ◆ おしり (nádegas): jato de água morna para limpar as nádegas;
- ◆ 止 (parar): botão para parar o fluxo de água;
- ◆ 弱～強 (fraco ~ forte): ajusta a intensidade do jato de água;
- ◆ 前～後 (frente ~ fundo): ajusta a posição de saída do jato de água;
- ◆ ビデ (bidê): para uso feminino.



洋式トイレには、温かい水でお尻を洗ってくれる「温水洗淨便座」が付いていることも多くなりました。ボタンの表示には日本語しか書かれていない場合もあるので、大切なボタンを覚えましょう。

- ◆ 「おしり」：温かい水が出てお尻を洗います。
- ◆ 「止」：水を止めるときのボタンです。
- ◆ 「弱」～「強」：水の勢いを調節します。
- ◆ 「前」～「後」：水の出る位置を調節します。
- ◆ 「ビデ」：女性が使うボタンです。

▶ みずなが 水を流す Acionando a descarga

Com a multifuncionalidade dos sanitários japoneses, as formas de acionar a descarga também se diversificaram. Se você não souber como acionar a descarga em alguma situação, mantenha a calma e observe ao redor. As formas de operação são as indicadas a seguir:

便器の多機能化に伴って、水を流す操作方法も多様化しています。トイレを使ったあと、どのように水を流せばいいかわからないことがあるかもしれませんが、落ち着いて周りを見ましょう。水の流し方には、以下のようなものがあります。

- ◆ Aperte o botão no painel de operação do assento sanitário com dispositivo de água quente. O botão com 大だい é para dejetos sólidos e o botão com 小しょう é para dejetos líquidos.

温水洗淨便座の操作パネルにあるボタンを押す
パネルに「大」、「小」のボタンがあったら、これを押します。



◆ Aperte um botão na parede.

Aperte um botão na parede próxima do vaso para acionar a descarga. O botão pode conter inscrições como 洗淨 (limpeza) ou 流す (descarga).

壁のボタンを押す

トイレの壁に、流すためのボタンがあるので、これを押します。ボタンには「洗淨」、「流す」などの文字が書いてありますので、これを頼りにするといいでしょう。



◆ Coloque sua mão sobre o sensor.

Ao colocar sua mão sobre o sensor, uma lâmpada vermelha se acenderá e a descarga será acionada. Deixe a mão sobre o sensor por volta de 2 a 3 segundos sem movê-la.

手をかざす

センサーに手をかざすと、赤いランプが付き、水が流れます。流れるまで2-3秒手を動かさないで待つのがポイントです。



◆ Gire a alavanca (tipo interruptor).

Se houver uma alavanca na caixa de água do vaso sanitário, gire-a para acionar a descarga. Conforme mostrado na figura, na alavanca está escrito 大↔小 (sólidos ↔ líquidos).

レバーを回す (スイッチ型)

トイレのタンクにスイッチ型のレバーが付いている場合、これをひねって水を流します。図のように、レバーに「大↔小」と書かれています。

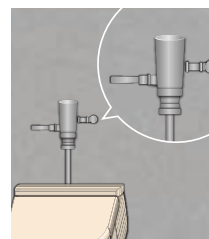


◆ Aperte a alavanca (tipo puxador).

Se houver uma alavanca em formato de puxador no cano de alimentação de água, aperte-a para acionar a descarga. A alavanca pode estar escondida no cano atrás do assento do vaso. Você deve acionar a alavanca com a mão, não com o pé.

レバーを押す (ハンドル型)

給水管に棒状のハンドルが付いている場合、これを押すことで水が流れます。トイレの蓋の裏側に隠れていることがありますので気をつけましょう。足ではなく手で押すのがマナーとされています。



▶ 呼び出しボタン Botão de chamada

O botão com a inscrição 呼出 (chamada) é um botão de emergência. Se você não se sentir bem, aperte-o para pedir ajuda. Porém, quando a inscrição está apenas em japonês, as pessoas acabam apertando este botão por engano ao tentar acionar a descarga. Portanto, procure se lembrar que 呼出 (chamada) é o botão de emergência.

「呼出」と書かれたボタンは、トイレで気分が悪くなったりしたときなどに、助けを呼ぶための非常ボタンです。しかし、日本語しか書かれていない場合など、このボタンを流すためのボタンと間違えて押してしまう人がとても多くいるそうです。「呼出」は非常用のボタン、と覚えておいて、まちがって押さないようにしましょう。

だい
第 14 課やす と
休みを取ってもいいでしょうか？どんなときにしごと やす
仕事を休みますか？

Em que ocasiões você tira folga do trabalho?

1. すこ おそ
少し遅くなりますCando
48しよくば でんわ やす ちこく れんらく
職場に、電話で休みや遅刻の連絡をすることができる。

Conseguir ligar para o local de trabalho e avisar que vai se atrasar ou faltar.

1 かいわ き
会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ よにん ひと ちこく やす れんらく しよくば でんわ
4人の人が、遅刻や休みの連絡をするために、職場に電話をかけています。

Quatro pessoas estão ligando para seus locais de trabalho para avisar que vão se atrasar ou precisar faltar.

(1) なん れんらく ちこく やす か
何の連絡ですか。遅刻のときはA、休むときはBを書きましょう。

Sobre o que são as ligações? Escreva A se a pessoa for se atrasar e B se a pessoa estará ausente.

	① 14-01	② 14-02	③ 14-03	④ 14-04
ちこく やす 遅刻？ 休む？				

第14課 休みを取ってもいいでしょうか？

(2) もういちど聞きましょう。理由は何ですか。a-f から選びましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Qual é o motivo? Escolha entre as opções a-f.

a. 道が混んでいる



b. せきがひどい



c. 熱がある



d. 財布を忘れた



e. 病院に行く



f. 家に帰る



	① 14-01	② 14-02	③ 14-03	④ 14-04
理由	,		,	

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。14-01 ~ 14-04

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

これから a partir de agora | 遅くなる atrasar-se | みなさん todo mundo | 伝える dizer | 遅刻する
 atrasar-se | あとで depois / mais tarde | 申し訳ありません Eu sinto muito.

第14課 休みを取ってもいいでしょうか？

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 14-05

Escute a gravação e preencha as lacunas.

いえ^い さいふ^{さい} わす^わ 家^{いえ}に財布^{さいふ}を忘れました。これから取り^とに帰^{かえ}ります。_____、少し^{すこ}遅^{おく}れます。

みち^み こ^こ 道^{みち}が混^こんでい_____、ぜんぜん^{ぜん}動^{うご}きません。

きのう^き からせきがひど^{ひど}_____、これから病院^{びょういん}に行^いきます。_____、

すこ^す ちこく^ち 少し^{すこ}遅^ち刻^{こく}します。

おはようございます。_____、もう^{もう} わけ^{わけ} 申し訳^{もう}ありません。

きのう^き は、_____ すみ^{すみ}ませんでした。

❗ りゆう^り い^い 理由^{りゆう}を言う^いとき、どんな^{かたち} 形^{つか}を使^{つか}っていましたか。 ➡ 文法^{ぶんぽう}ノート ① ②

Que expressão foi utilizada para dizer o motivo?

❗ あやま^あ い^い 謝^{あやま}るとき、どう^{どう} 言^いっていましたか。 ➡ 文法^{ぶんぽう}ノート ①

Que expressão foi utilizada para se desculpar?

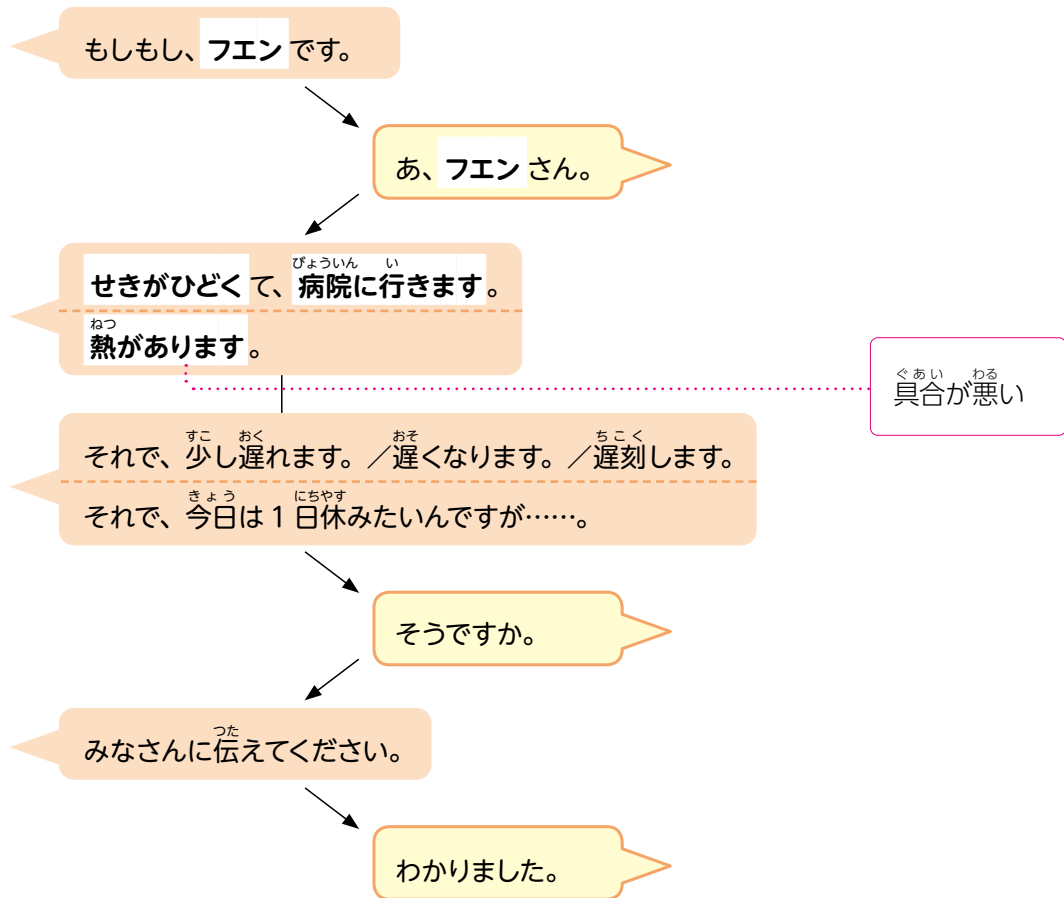
(2) 形^{かたち}に注^{ちゅう}目^{もく}して、会^{かい}話^わをもうい^いちど聞^ききましょう。🔊 14-01 ~ 🔊 14-04

Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

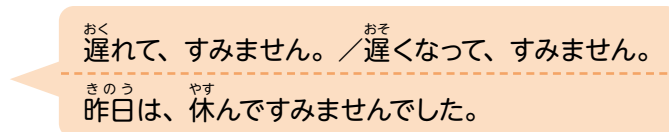
第14課 休みを取ってもいいでしょうか？

2 電話で遅刻や休みの連絡をしましょう。

Ligue para dizer que vai se atrasar ou que estará ausente.



…… あとで ……………



- (1) 会話を聞きましょう。 14-06 14-07

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 14-06 14-07

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 1 のことばを使って、練習しましょう。

Pratique utilizando as palavras do item 1.

- (4) ロールプレイをしましょう。

1人が遅刻や休みの理由を考えて、職場に電話しましょう。もう1人は、電話を受けましょう。

言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Realize um role-play desta situação. Uma pessoa pensa sobre um motivo para o atraso ou para estar ausente e liga para o local de trabalho. A outra pessoa atende a ligação. Se não souberem como falar em japonês, tentem pesquisar as palavras necessárias.



2. トイレに行つて来てもいいですか？

Can-do 49

仕事の持ち場を離れるとき、周りの人に許可を求めることができる。
Conseguir pedir autorização a um colega para se afastar do posto de trabalho por um momento.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 4人の人が、職場で、周りの人に話しかけています。

Quatro pessoas estão falando com um colega de trabalho.

(1) どんな許可を求めましたか。a-dから選びましょう。

Que tipo de permissão cada pessoa solicitou? Escolha entre as opções a-d.

a. お祈りに行く



b. たばこを吸う



c. 飲み物を買う



d. トイレに行く



	① 14-08	② 14-09	③ 14-10	④ 14-11
どんなこと？				

(2) もういちど聞きましょう。

職場の人は許可しましたか。許可したときは○、許可しなかったときは×を書きましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. O colega de trabalho deu permissão? Escreva "○" se a pessoa deu permissão e "×" se não deu permissão.

	① 14-08	② 14-09	③ 14-10	④ 14-11
許可した？				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。① 14-08 ~ ④ 14-11

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

きゅうけい 休憩(する) (fazer) um intervalo | もど 戻る voltar / retornar

第14課 休みを取ってもいいでしょうか？



かたち ちゅうもく
形に注目


(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。  14-12
Escute a gravação e preencha as lacunas.

トイレに行^いって来^き _____ ?

飲^のみ物^{もの}を買^かって来^き _____ ?

外^{そと}でたばこ^すを吸^きって来 _____ ?

今^{いま}、お祈^{いの}りに行^いっ _____ ?

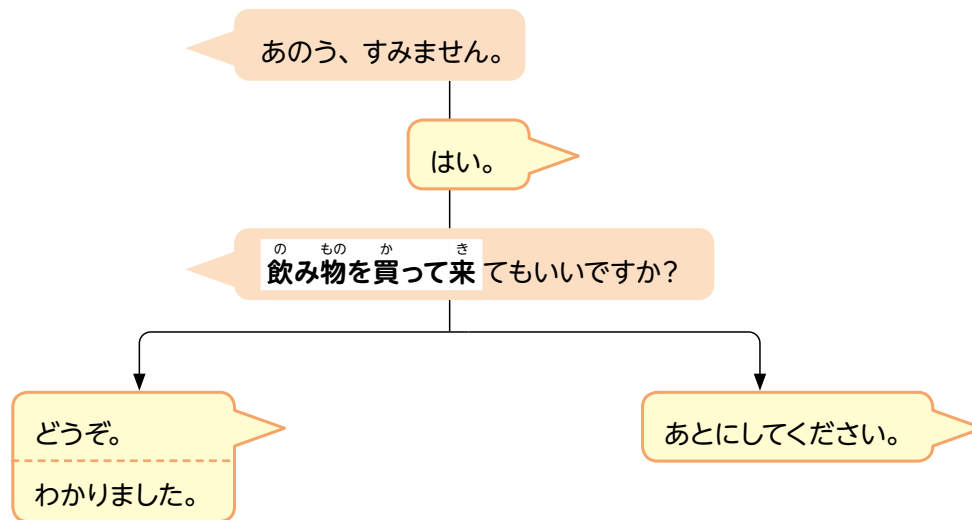
 ^{きよか もと} 許可を求めるとき、^{かたち つか} どの形を使^{つか}っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ③
Que expressão foi utilizada para pedir permissão?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど聞^ききましょう。  14-08 ~  14-11
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

第14課 休みを取ってもいいでしょうか？

2 職場で、周りの人に許可を求めましょう。

Peça permissão a um colega de trabalho.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 14-13

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 14-13

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) 1 のことばを使って、練習しましょう。

Pratique utilizando as palavras do item 1.

(4) ロールプレイをしましょう。

自由に場面を考えて、1人が周りの人に許可を求めましょう。もう1人は、それに答えましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Pense livremente sobre a situação. Uma pessoa pede permissão a alguém próximo dela. A outra pessoa responde ao pedido.



3. 明日の午後、早退してもいいでしょうか？

Can-do 50

職場で、休暇を取りたいときなどに、事前に許可を求めることができる。
Conseguir obter permissão previamente no local de trabalho quando quiser tirar folga.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

休みを取ったり早退したりするために、上司に相談しています。

As pessoas estão consultando seus chefes se podem tirar folga ou sair mais cedo do trabalho.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

どんな許可を求めましたか。a-c から選びましょう。

また、上司は許可しましたか。許可したときは○、許可しなかったときは×を書きましょう。

Inicialmente, escute os diálogos sem olhar o roteiro. Que tipo de permissão cada pessoa pediu? Escolha entre as opções a-c. O supervisor deu permissão? Escreva "○" se autorizou e "×" se não autorizou.

a. 遅刻する

b. 早退する

c. 休みを取る

① 14-14



② 14-15



どんな許可？		
許可した？		

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。許可を求めた理由は何ですか。

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. Para que cada pessoa pediu permissão?

	① 14-14	② 14-15
理由		

第14課 休みを取ってもいいでしょうか？

①

バンク：^{しゃちょう}社長、ちょっと、いいでしょうか？

^{しゃちょう}社長：はい、バンクさん、^{なん}何ですか？

バンク：あのう、^{あした}明日の午後、^{ごご}早退してもいいでしょうか？

ちょっと、^{やくしょ}役所に行かなければならないんです。

^{しゃちょう}社長：わかりました。だいじょうぶですよ。

バンク：ありがとうございます。

-----^{そうたい} (早退した次の日) ^{つぎ} ^ひ -----

バンク：^{きのう}昨日は、^{はや}早く帰ってすみませんでした。

^{しゃちょう}社長：^{ようじ}用事は済みましたか？

バンク：はい。

②

モニカ：^{しゅにん}主任、あのう、すみません。

^{しゅにん}主任：ああ、モニカさん、どうしましたか？

モニカ：ええと、^{らいげつ}来月^{はつか} 20日の^{げつようび}月曜日、

^{やす}休みを取ってもいいでしょうか？

^{とうきょう}東京から、^{くに}国の^{とも}友だちが来るんです。

できたら、^{まち}町を^{あんない}案内したくて……。

^{しゅにん}主任：そうですね。ちょっと^ま待ってくださいね。

……あ、^{べつ}別にかまいませんよ。

モニカ：ありがとうございます。

-----^{やす} (休んだ次の日) ^{つぎ} ^ひ -----

モニカ：^{きのう}昨日は、^{やす}お休み、ありがとうございました。

^{しゅにん}主任：ああ。^{たの}楽しかったですか？

モニカ：はい。

ちょっと、いいでしょうか？

Com licença, poderia falar um instante?

^{べつ}別にかまいません

Sem problema.

^{しゃちょう}社長 presidente (da empresa) | ^{やくしょ}役所 escritório de órgão público | ^{はや}早く cedo | ^{ようじ}用事 assunto | ^す済む resolver / finalizar | ^{しゅにん}主任 chefe | ^{らいげつ}来月 próximo mês | できたら se possível

第14課 休みを取ってもいいでしょうか？



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 14-16
Escute a gravação e preencha as lacunas.

あした^{あした} 午後^{ごご}、早退^{そうたい}しても_____？

らいげつ^{らいげつ} 20日^{はつか}の月曜日^{げつようび}、休み^{やす}を取^とっても_____？

ちょっと、役所^{やくしょ}に行^いか_____。

とうきょう^{とうきょう}から、国^{くに}の友だち^{とも}が来^くる_____。

❗ ていねい^{ていねい} きよか^{きよか} もと^{もと} _____ 形^{かたち}をつか^{つか}っていましたか。 ➔ 文法ノート ④
Que expressão foi utilizada para pedir permissão educadamente?

❗ りゆう^{りゆう} せつめい^{せつめい} _____ 形^{かたち}をつか^{つか}っていましたか。 ➔ 文法ノート ⑤ ⑥
Que expressão foi utilizada para explicar as razões?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。🔊 14-14 🔊 14-15
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

第14課 休みを取ってもいいでしょうか？

2 そうたい やす きよか もと 早退または休みの許可を求めましょう。

Peça permissão para sair mais cedo do trabalho ou para tirar um dia de folga.

ちょっと、いいでしょうか？

あのう、すみません。

はい、どうしましたか？

あした ごご そうたい 明日の午後、早退してもいいでしょうか？げつようび やす と 月曜日、休みを取ってもいいでしょうか？やくしょ い 役所に行か なければならないんです。とも く 友だちが来る んです。

わかりました。だいじょうぶですよ。

べつ 別にかまいませんよ。

ありがとうございます。

…… あとで ……………

きのう はや かえ 昨日は、早く帰ってすみませんでした。やす お休み、ありがとうございました。(1) かいわ き 会話を聞きましょう。  14-17  14-18

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。  14-17  14-18

Faça shadowing dos diálogos.

(3) ロールプレイをしましょう。

ひとり ぶか 1人が部下になって、そうたい やす りゆう かんが 早退や休みの理由を考えて、じょうし きよか もと 上司に許可を求めましょう。もう1人は、ひとり じょうし 上司になって、こた それに答えましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Uma pessoa faz o papel de um funcionário, pensa em um motivo para sair mais cedo do trabalho ou para tirar um dia de folga e pede permissão ao supervisor. Outra pessoa faz o papel do supervisor e responde ao pedido.



4. 休暇届を出してください

Can-do 51

休暇届などの書類の記入方法について質問して、その答えを理解することができる。
Conseguir perguntar como preencher os documentos de pedido de folga e compreender a resposta.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 会社の人に、休暇届の書き方を聞いています。

A pessoa está perguntando a um colega como redigir um pedido de folga.

(1) 下のフォームを見ながら、説明を聞きましょう。🔊 14-19

どこを説明していますか。指をさしながら聞きましょう。

Escute a explicação observando o formulário a seguir. Que seção está sendo explicada? Escute enquanto aponta o dedo para a seção do formulário.

		令和	年	月	日		
休暇届							
所属						承認印	
氏名						印	
期間	令和	年	月	日	から		日間
	令和	年	月	日	まで		
理由							
連絡先	E-mail/TEL						
備考							

※休暇届は事前に提出してください。

第14課 休みを取ってもいいでしょうか？

(2) もういちど聞きましょう。それぞれに、何を書きますか。  14-19
Escute mais uma vez. O que a pessoa deve escrever em cada seção?

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  14-19
Verifique as palavras e escute as informações novamente.

休暇届 pedido de folga | 出す enviar (para aprovação) | フォーム formulário | 所属 departamento ao qual pertence
チーム equipe | 総務 assuntos gerais | 氏名 nome | ハンコ carimbo | 持っている (持つ) tem (ter)
期間 período | 理由 motivo/razão | 普通 normal | 私用 por motivo/razão pessoal | 休み中 durante a folga
(~中 durante ...) | 連絡先 informações para contato | 備考 observações | いる precisar, ser necessário

2 やすくと休みを取るつもりで、休暇届を書きましょう。
Escreva um pedido de folga para se ausentar do trabalho.

令和 年 月 日		
休暇届		
所属		承認印
氏名	印	
期間	令和 年 月 日 から 令和 年 月 日 まで	日間
理由		
連絡先	E-mail/TEL	
備考		

※休暇届は事前に提出してください。

ちょうかい
聴解スクリプト

1. 少し遅くなります

① 14-01

かいしゃ ひと 会社の人：はい、きたうらわ
北浦和フーズです。

アニサ：もしもし、あのう、アニサです。

かいしゃ ひと 会社の人：ああ、アニサさん。

アニサ：すみません。いえ さいふ わす 家に財布を忘れました。これから取りに帰ります。

それで、すこ おく 少しくちいます。

かいしゃ ひと 会社の人：ああ、わかりました。

(あとで)

アニサ：おはようございます。おそ 遅くなって、もう わけ 申し訳ありません。

② 14-02

ミゲル：もしもし、ミゲルです。

かいしゃ ひと 会社の人：あ、ミゲルさん。

ミゲル：いま 今、なか バスの中です。みち こ 道が混んでいて、ぜんぜん うご 動きません。

かいしゃ ひと 会社の人：そうですか。

ミゲル：すみませんが、きょう おそ 今日遅くなりそうです。みなさんにつた 伝えてください。

かいしゃ ひと 会社の人：わかりました。

③ 14-03

フエン：えっと、フエンです。

あのう、きのう 昨日からせきがひどくて、これからびょういん 病院に行きます。

それで、すこ ちこく 少しくちいます。

かいしゃ ひと 会社の人：わかりました。

フエン：またあとで、れんらく 連絡します。

第14課 休みを取ってもいいでしょうか？

④  14-04

オウ 王：おはようございます。王です。

たむら 田村：田村です。王さん、どうしましたか？

オウ 王：熱があります。それで、今日は1日、休みたいんですが……。

たむら 田村：そうですか。わかりました。ゆっくり休んでください。

つぎ び
(次の日)

オウ 王：昨日は、休んですみませんでした。

2. トイレに行^いって来^きてもいいですか？①  14-08

A：あのう、ちょっとトイレに行^いって来^きてもいいですか？

B：どうぞ。

②  14-09

A：あのう、ちょっと飲^のみ物^{もの}を買^かって来^きてもいいですか？

B：え、今^{いま}？ あとにして。

③  14-10

A：じゃあ、今^{いま}から休^{きゅうけい}憩^い。

B：ちょっと外^{そと}でたばこを吸^すって来^きてもいいですか？

A：ああ、いいよ。

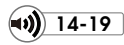
④  14-11

A：あのう、すみません。今^{いま}、お祈^{いの}りに行^いってもいいですか？

15分^{ふん}で戻^{もど}ります。

B：わかりました。

4. 休暇届を出してください



A：お休みを取るときには、休暇届を出してください。このフォームです。

B：えっと、どこに何を書きますか？

A：いちばん上の「所属」のところには、自分の所属チームの名前を書いてください。

B：じゃあ、私は「総務」ですね。

A：はい。それから、その下の「氏名」のところに名前を書きます。

B：はい。

A：それから、名前の横にハンコを押してください。あ、ハンコ、持ってますか？

B：はい、作りました。

A：そうですか。で、「期間」のところは、いつからいつまで何日間休みたいかを書きます。

B：はい。

A：その下の「理由」ですが、普通の休みのときは、「私用」と書いてください。

B：しよう？

A：「私」という漢字に、「用事」の「用」です。

B：はい。

A：それから、ここに休み中の連絡先を書いてください。

B：えーと、いちばん下は何ですか？

A：「備考」のところは、普通の休みのときは、何もありません。

B：わかりました。いつまでに出しますか？

A：休みの前の日までにお願いします。

第14課 休みを取ってもいいでしょうか？

かんじの ことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em kanji.

ようじ 用事	用事	用事	はや 早く	早く	早く
しめい 氏名	氏名	氏名	す 吸う	吸う	吸う
りゆう 理由	理由	理由	と 取る	取る	取る
れんらくさき 連絡先	連絡先	連絡先	かえ 帰る	帰る	帰る
べつ 別に	別に	別に	つた 伝える	伝える	伝える

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em kanji sublinhadas.

- ① ここで、たばこを吸ってもいいですか？
- ② 今日は、少し遅れます。みなさんに伝えてください。
- ③ 用事は済みましたか？
- ④ A：今日の午後、早く帰ってもいいでしょうか？
B：別にかまいませんよ。
- ⑤ 休みを取るときは、ここに、氏名と連絡先と理由を書いてください。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou smartphone.

ぶんぽう
文法ノート

①

Nで、～

ナA-で、～

イA-くて、～

V-て、～

< Causa / Motivo 原因・理由 >

みち こ 道が混んでいて、ぜんぜん動きません。

A estrada está congestionada. Está tudo parado.

きのう やす 昨日は、休んですみませんでした。

Desculpe-me por ter me ausentado ontem.

- A forma “～で/て、～” é utilizada para combinar duas frases em uma só. Dependendo da relação entre o significado da primeira e da segunda frase, a primeira pode expressar a causa / o motivo da segunda.

- Na lição 7, estudamos apenas exemplos com substantivos e verbos. Nesta lição, tratamos dos casos com substantivos, adjetivos e verbos separadamente.

- No caso de substantivos, Nで é utilizado para expressar causas ou motivos, como em 事故で (por causa de um acidente).

- No caso de adjetivos ナ, a forma ～で é utilizada como 仕事が大変で (porque o trabalho está puxado).

- No caso de adjetivos イ, a forma ～くて é utilizada, como em 体の具合が悪くて (porque eu estava passando mal).

- No caso de verbos, utiliza-se a forma テ. A forma ～でいて, no exemplo 道が混んでいて, é o resultado da alteração da forma V-ている de 道が混んでいる (a estrada está congestionada).

- Conforme descrito acima, é utilizado também para dizer o motivo e pedir desculpas.

• 2つの文を1つにする場合、「～で/て、～」の形を使います。前の文と後ろの文の意味関係によっては、前の文が後ろの文の原因・理由を表すことがあります。

• 第7課では、名詞、動詞の例を勉強しましたが、ここでは、名詞、形容詞、動詞の場合に分けて、整理します。

• 名詞の場合、「事故で」のように「Nで」の形で原因・理由を表します。

• ナ形容詞の場合、「仕事が大変で」のように、「～で」になります。

• イ形容詞の場合、「体の具合が悪くて」のように、「～くて」の形になります。

• 動詞の場合は、テ形を使います。例文の「道が混んでいて」の「～でいて」は、「道が混んでいる」の「V-ている」が「V-ていて」の形に変化したものです。

• 上の例のように、理由を言って謝る場合にも使われます。

【例】 ▶ 事故で、電車が遅れています。
O trem está atrasado por causa de um acidente.

▶ 道が複雑で、よくわかりません。
O caminho é complicado e não sei muito bem.

▶ 昨日からせきがひどくて、これから病院に行きます。
Estou indo para o hospital, porque estou com muita tosse desde ontem.

▶ 熱があつて、会社を休みました。
Eu tirei um dia de folga na empresa, porque estou com febre.

第14課 休みを取ってもいいでしょうか？

②

S1。それで、S2

これから^{びょういん い}病院に行きます。それで、^{すこ ちこく}少し遅刻します。

Eu estou indo ao hospital, então vou me atrasar um pouco.

- Essa expressão é utilizada para dizer a causa ou o motivo de algo. Nesse exemplo, a conjunção **それで** (então) é utilizada para indicar a relação entre as frases anterior e posterior. S1 indica a causa ou motivo de S2.

• 原因・理由を述べるときの言い方です。ここでは、接続詞「それで」を使って、前後の文の関係を示しています。S1がS2の原因・理由を表します。

【例】 ▶ 家に^{いえ さいふ わす}財布を忘れました。これから^{と かえ}取りに帰ります。それで、^{すこ おく}少し遅れます。
Esqueci a carteira em casa. Estou voltando agora para pegar, então vou me atrasar um pouco.

▶ A：すみません。^{きのう ねつ}昨日から熱があります。それで、^{きょう にちやす}今日は1日休みたいんですが…。
Desculpe-me, estou com febre desde ontem, então eu gostaria de ficar em casa hoje.

B：わかりました。^{だいじ}お大事に。
Entendido. Cuide-se.

③

V-てもいいですか？

トイレに行^いって来^きてもいいですか？

Posso ir ao banheiro?

- Essa expressão é utilizada para pedir permissão.

- Ela se conecta ao verbo na forma **テ**.

- Expressões como **どうぞ** (com certeza), **わかりました** (entendi), **いいです(よ)** (sim) são utilizadas para dar permissão.

• 許可を求める言い方です。

• 動詞のテ形に接続します。

• 許可をするときは、「どうぞ」「わかりました」「いいです(よ)」などの表現が用いられます。

【例】 ▶ A：あのう、^{きゅうけい}ちょっと休憩してもいいですか？
Com licença, posso fazer um pequeno intervalo?

B：どうぞ。
Com certeza.

▶ A：ちょっと、^{しつもん}質問してもいいですか？
Por favor, posso fazer (algumas) perguntas?

B：すみませんが、^{あと}あとにしてもらえませんか？
Desculpe, será que poderia ser depois?

第14課 休みを取ってもいいでしょうか？

4 V-てもいいでしょうか？

あした ごと ごと そうたい
明日の午後、早退してもいいでしょうか？

Seria possível eu sair mais cedo amanhã?

- Essa expressão é utilizada para pedir permissão polidamente.
- A parte 〜ですか? no final da forma 〜てもいいですか? é alterada para 〜でしょうか?
- 相手に許可を求める丁寧な言い方です。
- 「〜てもいいですか?」の文末の「〜ですか?」を「〜でしょうか?」に変えた形です。

【例】 ▶ A: すみません。ちょっと質問してもいいでしょうか？
Com licença, eu poderia lhe fazer uma pergunta?

B: はい、何ですか？
Com certeza. O que seria?

5 V- なければなりません

ちよっと、役所に行かなければならないんです。

Eu tenho que ir à prefeitura.

- Essa expressão é utilizada para descrever algo que precisa ser feito independentemente da vontade ou desejo do falante. Nesse exemplo, é utilizada para descrever um motivo para se ausentar ou para sair mais cedo.
- A parte 〜ない dos verbos na forma ナイ é alterada para 〜なければなりません.
- No estilo de fala comum, a forma é 〜なければならない.
- Em muitos casos, a forma 〜んです é adicionada para dizer 〜なければなりません, para explicar os motivos. (→ ⑥)
- 自分の意志や希望に関係なく、どうしてもそうしなければならないことを表す言い方です。ここでは、休みや早退の理由を述べるときに使っています。
- 動詞のナイ形の「〜ない」を「〜なければなりません」に変えて作ります。
- 普通体は「〜なければならない」です。
- 理由を説明するときは、「〜んです」をつけて「〜なければなりません」という言い方をすることが多いです。(→ ⑥)

【例】 ▶ A: すみません。明日の午後、早退してもいいでしょうか？
Com licença. Será que eu poderia sair mais cedo amanhã à tarde?

びょういん い
病院に行かなければならないんです。
Eu tenho que ir ao hospital.

B: わかりました。
Entendi.

▶ 今日(きょう)はガス(ガス)の点検(てんけん)があって、午前中(ごぜんちゆう)は家(いえ)にいなければなりません。
Hoje eu tenho que estar em casa na parte da manhã, porque haverá inspeção da companhia de gás.

6

～んです ①

とうきょう から、くに の とも だち が くる ん です。
東京から、国の友だちが来るんです。

Um amigo do meu país está vindo de Tóquio para cá.

- Essa expressão é utilizada para explicar uma situação a outra pessoa. Nesse exemplo, é utilizada para descrever os motivos para pedir permissão para sair mais cedo ou para se ausentar.
- Em lições anteriores, estudamos a forma ~んですが..., que é utilizada para explicar a própria situação e pedir ajuda a alguém. Nesta lição, estudamos a forma ~んです, que não termina com が...
- Esta lição trata da forma ~んです conectada ao verbo na forma do dicionário ou a ~なければならない.
- 状況を相手に説明するときの言い方です。ここでは、早退や休暇の許可をもらうための理由を述べるときに使っています。
- これまでは、「～んですが…」の形で、自分の状況を説明した上で、相手に対応を求める用法を勉強しましたが、この課では文末に「が…」がない「～んです」の形を勉強します。
- この課では、動詞の辞書形に接続する場合と、「～なければならない」に接続する場合を扱います。

【例】 ▶ A：すみません。らいしゅう げつようび やす と
Com licença. Será que eu poderia tirar folga na próxima segunda-feira?
しやくしょ へ
市役所に行かなければならないんです。
Eu tenho que ir à prefeitura.

B：わかりました。
Entendi.

日本の生活
TIPS● いんかん
印鑑／ハンコ Carimbos

No Japão, é preciso utilizar *hanko* (carimbo pessoal) em muitas situações. Por exemplo, no preenchimento de documentos em repartições públicas, na abertura de conta em bancos, no recebimento de encomendas, ao assinalar que já conferiu documentos no trabalho e em outras situações do cotidiano. Existem lojas de *hanko* na cidade, com carimbos para diversos nomes de família à venda e que podem ser adquiridos por algumas centenas de ienes. No caso de nomes de família estrangeiros, é possível fazer o carimbo sob encomenda por cerca de 2.000 ienes, dependendo do material e do tamanho do carimbo. Muitas vezes, os estrangeiros que vivem no Japão não precisam de um *hanko*, podendo simplesmente assinar o nome. Entretanto, o tratamento nas repartições públicas e bancos pode variar e o uso de *hanko* pode ser exigido sem aviso prévio. Atualmente, existem serviços para fazer *hanko* para estrangeiros com os caracteres que a pessoa prefere, tais como alfabeto romano, *katakana* ou *kanji*. Alguns estrangeiros experimentam fazer seu próprio *hanko* mesmo que isso não seja necessário para sua vida diária.

日本では、さまざまな場面でハンコが必要です。役所に書類を出すときや銀行に口座を開設するときだけでなく、宅配便の受け取りや仕事で書類を見たときに押す確認印など、簡単な用事にもハンコは使われます。町にはハンコ屋さんがあって、さまざまな苗字のハンコが数百円で売られています。外国人の名前の場合、注文して作るようになります。その場合、材質や大きさなどにもよりますが、だいたい2,000円程度から作ることができます。

外国人は日本で生活する上で、ハンコがなくてもサインで済む場合も多いですが、役所や銀行の対応はそれぞれなので、急にハンコが必要になる場合もあるかもしれません。最近では外国人のハンコを、アルファベットやカタカナ、漢字など好きな文字で作るサービスもあるので、生活に必要でなくても自分のハンコを作ってみる外国人もいます。

● ゆうきゅうきゅうか
有給休暇 Férias remuneradas

No Japão, as férias remuneradas tornaram-se obrigatórias a partir de 1º de abril de 2019. Isso significa que as empresas devem proporcionar 10 dias de férias anuais remuneradas aos trabalhadores que estejam na empresa há pelo menos seis meses consecutivos e que tenham comparecido a pelo menos 80% dos dias de trabalho nesse período. É também responsabilidade das empresas assegurar que todos os trabalhadores com direito a 10 dias ou mais de férias remuneradas por ano utilizem pelo menos cinco dias de férias. Isso também se aplica a trabalhadores contratados, trabalhadores temporários e de meio período, dependendo do tempo de empresa e de quantas horas trabalham. As empresas que não cumprirem com estas regras ficam sujeitas à pena de até seis meses de prisão e multa de até 300 mil ienes. A licença remunerada é um direito de descanso dado aos trabalhadores. Para os trabalhadores estrangeiros que trabalham em empresas que não operam corretamente esse sistema, o Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social criou balcões de consulta em línguas estrangeiras em todo o país, bem como números de consulta telefônica em línguas estrangeiras.

日本では、2019年4月1日から「有給休暇」の取得が義務化されました。これは、入社から継続して6か月以上勤務していて、その期間の労働日の8割以上出勤している労働者に対して、会社は10日の年次有給休暇を与えなければならないという制度です。また、会社側の責任として、年間10日以上の有給休暇があるすべての労働者に対して、最低5日は有給休暇を消化させなければならないことも決められています。契約社員、派遣社員やパート、アルバイトで働く人も、勤続期間や働く時間数によって適用されます。この決まりに反する会社には、懲役6か月以下30万円以下の罰金というペナルティも与えられます。

有給休暇は、労働者に与えられた休むための権利です。この制度が正しく運用されていない会社で働く外国人労働者のために、厚生労働省では、外国語で相談できる窓口を全国に設置していたり、外国語対応の電話相談ダイヤルを設けていたりします。

だい 第 15 か 課

ねっ 熱があつてのどが痛いんです



さいきん びょういん い 最近、病院に行きましたか？ どんな症状でしたか？

Você foi ao médico recentemente? Quais eram os sintomas?



1. きょう 今日はどうしましたか？

Can-do 52

びょういん じぶん しょうじょう かんたん つた 病院で、自分の症状を簡単に伝えることができる。

Conseguir explicar de modo simples sobre seus sintomas no hospital.

1 ことばの準備

Preparação das palavras.

しょうじょう
【症状】

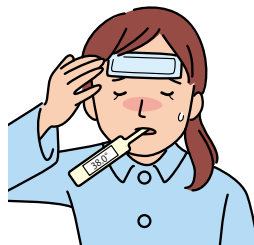
a. のどが痛い



b. お腹が痛い



c. 熱がある



d. せきが出る



e. 鼻水が出る



f. 吐き気がする



g. 食欲がない



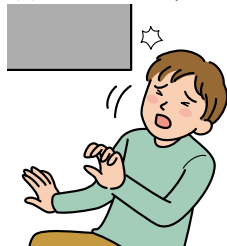
h. 目がかゆい



i. 足をくじいた(くじく)



j. 頭をぶつけた(ぶつける)



第15課 熱があつてのどが痛いです

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 15-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 15-01

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-jから選びましょう。🔊 15-02

Escute e escolha entre as opções a-j.

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 病院で、4人の人が医者と話しています。

Quatro pessoas estão falando com o médico no hospital.

(1) どんな症状ですか。1のa-jから選びましょう。

Quais são os sintomas? Escolha entre as opções a-j do item 1.

	1 🔊 15-03	2 🔊 15-04	3 🔊 15-05	4 🔊 15-06
症状	,	,	,	,

(2) もういちど聞きましょう。いつからですか。メモしましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Quando os sintomas começaram? Faça anotações.

	1 🔊 15-03	2 🔊 15-04	3 🔊 15-05	4 🔊 15-06
いつから?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 15-03 ~ 🔊 15-06


Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

おととい anteontem | 転ぶ cair | レントゲンを撮る fazer um raio x

1週間 uma semana (～週間 ... semana(s)) | 花粉症 alergia a pólen



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。  15-07
Escute a gravação e preencha as lacunas.


^{きょう} 今日はどうしましたか？

^{なか いた} お腹が痛くて、^{は け} 吐き気がする _____。

^{きのう} 昨日から 38 度の熱があつて、^{ど ねつ} のどがすごく痛い _____。

^{きのう} 昨日、^{みち ころ} 道で転んで、^{あし} 足をくじいた _____。

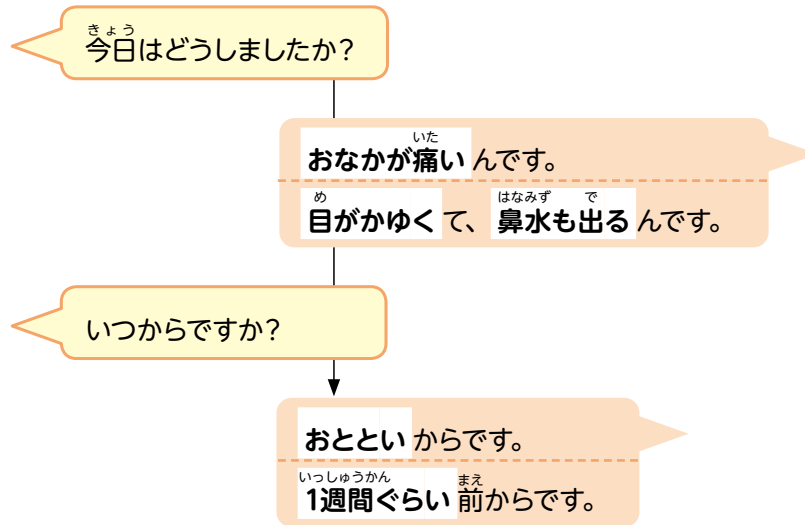
^め 目がかゆくて、^{はなみず} 鼻水も出る _____。

 ^{しょうじょう せつめい} 症状を説明するとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ①
Que expressão foi utilizada para explicar os sintomas?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど聞きましょう。  15-03 ~  15-06
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos novamente.

3 いしや しょうじょう はな
医者に症状を話しましょう。

Fale com o médico sobre seus sintomas.



- (1) かいわ き
会話を聞きましょう。 (15-08) (15-09)

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 (15-08) (15-09)

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) **1** のことばをつか
れんしゅう
を使って、練習しましょう。

Pratique utilizando as palavras do item **1**.

- (4) ロールプレイをしましょう。

ひとり いしや
1人が医者になって質問
しつもん
しましょう。もう ひとり
かんじゃ
1人は患者になって、しょうじょう
はな
症状を話しましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Uma pessoa faz o papel do médico e faz perguntas. Outra pessoa faz o papel do paciente e fala sobre seus sintomas.



2. インフルエンザですね

Can-do 53

病院で、医師の指示を聞いて理解することができる。
Conseguir escutar e compreender as instruções do médico no hospital.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 郭さんは具合が悪いので、近所の病院に来ました。

Guo-san está no hospital próximo de sua casa porque não está se sentindo bem..

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

かいわ 会話 1

うけつけ 受付で Na recepção

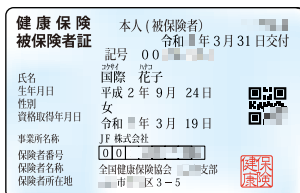
15-10



受付では、どの順番で話しましたか。a-c を順番に並べましょう。

Em que seqüência Guo-san e a recepcionista falaram? Coloque os itens a-c na ordem correta.

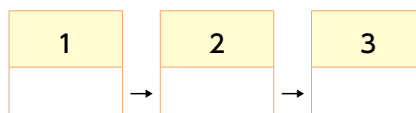
a. 保険証



b. 問診票

問診票	
●どのような症状で来院されましたか？	
●その症状はいつからですか？	
●他の病にかかっていますか？	
□はい □いいえ	
●現在薬を飲んでいますか？	
□はい □いいえ	
●アレルギーはありますか？	
□はい () □いいえ	
●女性の方へ、現在妊娠していますか？	
□はい □いいえ	
●その他	

c. 症状



かいわ 会話 2

しんさつしつ 診察室で Na sala de consulta

15-11



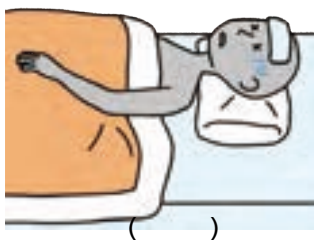
いしゃはどんな指示をしましたか。することに○、してはいけないことに×を書きましょう。

Que instruções o médico deu? Escreva "○" para o que deve ser feito e "×" para o que não deve ser feito.

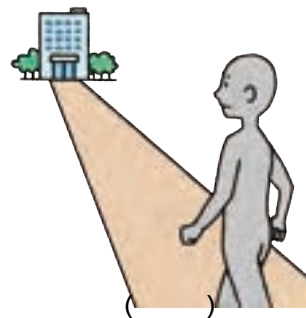
a. くすりの薬を飲む



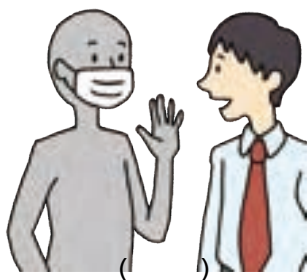
b. ねる



c. しごとに行く



d. ひとに会う



e. やわらかいものを食べる



f. 辛いものを食べる



かいわ 会話 3

うけつけ 受付で Na recepção

15-12



うけつけ なに 受付で何をもらいましたか。もらったものに○を書きましょう。

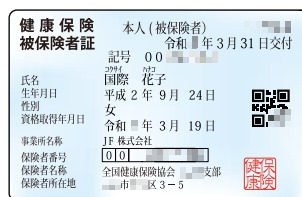
O que Guo-san recebeu na recepção? Marque um círculo nos itens que ele recebeu.

くすり a. 薬



()

ほけんしょう b. 保険証



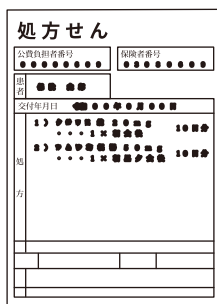
()

しんさつけん c. 診察券



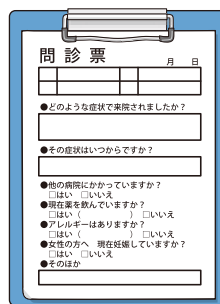
()

しょうほう d. 処方せん

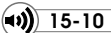
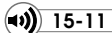
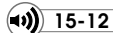


()

もんしんひょう e. 問診票



()

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。  15-10  15-11  15-12

Escute os diálogos olhando o roteiro.

かいわ 会話1 受付で

郭： すみません。この病院、はじめてなんです……。 カク びょういん

受付の人： はい、保険証はお持ちですか？ うけつけ ひと ほけんしょう も

郭： はい。 カク

受付の人： 今日はどうされましたか？ うけつけ ひと きょう

郭： 熱があるんです。 カク ねつ

受付の人： わかりました。 うけつけ ひと

では、こちらの間診票を記入してお待ちください。 もんしんひょう きにゅう ま

お持ちですか？

「持っていますか？」の丁寧な言い方
Uma forma polida de dizer
持っていますか？

どうされましたか？

「どうしましたか？」の丁寧な言い方
Uma forma polida de dizer
どうしましたか？

かいわ 会話2 診察室で

医者： 今日はどうしましたか？ いしゃ きょう

郭： 昨日の夜から、熱が38度5分あるんです。 カク きのう よる ねつ ど ぶ

医者： そうですか。ちょっとのどを見せてください。口を開けて……。 いしゃ ちよっと のど み ぐち あ

のどは痛くないですか？ いた

郭： ちょっと痛いんです。 カク いた

医者： そう。インフルエンザの検査、してみましょう。 いしゃ けんさ

(しばらくして Depois de um tempo)

医者： インフルエンザですね。A型です。 いしゃ エーがた

郭： ええー！ カク

医者： 薬を出しますね。それを飲んで、よく寝てください。熱はすぐ下がります。 いしゃ くすり だ の ね ねつ さ

でも、今週は仕事を休んで、できるだけ人に会わないでください。 こんしゅう しごと やす ひと あ

郭： そうですか……。わかりました。 カク

医者： 食べ物は、うどんとか、おかゆとか、やわらかいものにしてください。 いしゃ た もの

郭： 辛いものを食べてもいいですか？ カク から た

医者： あー、辛いものは、あまり食べないでください。 いしゃ から た

郭： わかりました。 カク

かいわ
会話 3 受付で

 うけつけ ひと カク
 受付の人： 郭さん。

 カク
 郭： はい。

 うけつけ ひと かいけい えん しんさつけん
 受付の人： お会計は 3,200 円になります。こちらは診察券です。

 つぎ
 次からは、これを受付に出してください。

 カク
 郭： はい。

 うけつけ ひと しょうほう
 受付の人： こちらが処方せんです。

 やつきよく い くすり
 薬局に行って、薬をもらってください。

 カク
 郭： ありがとうございます。

 うけつけ ひと だいじ
 受付の人： お大事に。

 だいじ
お大事に Cuide-se.

 びょうき ひと
 病気の人にかかるいたわり
 のことは
 Esta frase é utilizada para
 expressar empatia por quem
 está doente.

 きにゅう
 記入する preencher | いしや
 医者 médico | 38 度 5 分 38.5 graus (~度~分 ... graus ... (casa decimal)) | ぐち
 □ boca

 インフルエンザ gripe (influenza) | けんさ
 検査する examinar | エーがた
 A 型 tipo A | ねつ さ
 熱が下がる baixar a febre

 おかゆ mingau de arroz | やつきよく
 薬局 farmácia | もらう receber

かたち **ちゅうもく**
形に注目

 おんせい き か
 (1) 音声を聞いて、_____ にことばを書きましょう。 (15-13)
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

 こんしゅう しごと やす ひと あ
 今週は仕事を休んで、できるだけ人に会わ_____。

 から た
 辛いものは、あまり食べ_____。

 ! 「ないでください」は、どんなときに使っていましたか。 → 文法ノート ②
 Em que situação foi utilizada a expressão ないでください?

 かたち ちゅうもく
 (2) 形に注目して、**かいわ** **会話 2** をもういちど聞きましょう。 (15-11)
 Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo **会話 2** novamente.



3. 問診票

Can-do 54

病院の受付で、問診票の必要な項目に記入することができる。

Conseguir preencher as informações necessárias de uma ficha médica na recepção do hospital.

1 問診票に記入しましょう。

Preencha a ficha médica.

診察に訪れた病院で、問診票と、その記入例を渡され、問診票に記入するように言われました。

Você está no hospital para fazer uma consulta. Você recebeu uma ficha médica para preencher e um exemplo de preenchimento. Você deve preencher a ficha.

(1) はじめに記入例を見て、どこに何を書くか、確認しましょう。

Inicialmente, veja o exemplo de preenchimento e verifique o que você deve escrever em cada parte.

記入例		問診票	
		記入日: 令和 ○ 年 × 月 △ 日	
(フリガナ) 氏名	エガオ ハナコ 江賀尾 花子	性別	女
生年月日	大・昭・平・令 5 年 1 月 3 日 (27 才)		
住所	(〒 123-5678) 〇〇県 × 市 □□5-10-201		
TEL	012-345-6789		

①今日はどうしましたか？
熱(38.6度)、せきが出る

②いつからですか？
昨日の朝から

③今までに大きな病気にかかったことはありますか？
いいえ・はい [病名:]

④アレルギーはありますか？
いいえ・はい [食べ物: 卵] [お薬:]

⑤現在、薬を飲んでいますか？
いいえ・はい [お薬名:]

⑥お酒は飲みますか？
いいえ・はい [何をどれくらい: 1週間に3日ぐらい ビール1本]

⑦たばこは吸いますか？
吸わない・吸う [一日: 本]

⑧女性の方だけお答えください。
現在、妊娠していますか？ いいえ・はい [週目]

大切なことば

ふりがな leitura em hiragana | 性別 gênero | 病気にかかる ficar doente / adoecer | 現在 atualmente
 女性 feminino | 妊娠する ficar grávida

(2) 自分で症状を考えて、問診票の①②の部分に記入しましょう。

それ以外のところも日本語で書けるように、調べておきましょう。

Pense em alguns sintomas e escreva nos itens ① e ② da ficha. Pesquise as palavras em japonês para preencher também os outros itens.

記入日：令和 年 月 日

問診票

(フリガナ) 氏名		性別	
生年月日	大・昭・平・令	年	月 日 (才)
住所	(〒)		
TEL			

①今日はどうしましたか？

②いつからですか？

③今までに大きな病気にかかったことはありますか？

いいえ・はい [病名:]

④アレルギーはありますか？

いいえ・はい [食べ物:] [お薬:]

⑤現在、薬を飲んでいますか？

いいえ・はい [お薬名:]

⑥お酒は飲みますか？

いいえ・はい [何をどれくらい:]

⑦たばこは吸いますか？

吸わない・吸う [一日: 本]

⑧女性の方だけお答えください。

現在、妊娠していますか？ いいえ・はい [週目]



4. 熱を下げるお薬です

Can-do 55

薬の説明を聞いて、用法や注意点を理解することができる。
 Conseguir escutar explicações sobre remédios e compreender as instruções de uso e os cuidados.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 4人の人が、病院に行ったあと、薬局で薬の説明を受けています。

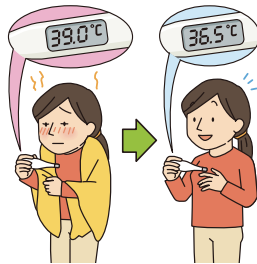
Quatro pessoas estão recebendo explicações sobre os remédios na farmácia depois de terem ido ao hospital.



(1) 何の薬ですか。a-dから選びましょう。

Para que é o remédio? Escolha entre as opções a-d.

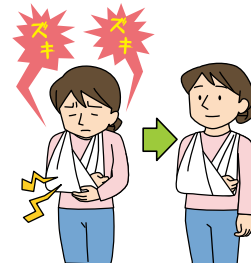
a. 熱を下げる



b. せきを抑える



c. 痛み止め



d. くしゃみ、鼻水を抑える



	① 15-14	② 15-15	③ 15-16	④ 15-17
何の薬?				

(2) もういちど聞きましょう。薬は、いつ飲みますか。()に数字かことばを書きましょう。

[]は正しいほうを選びましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Quando a pessoa deve tomar o remédio? Escreva o número ou a palavra nos espaços indicados com parênteses. Escolha a opção correta entre as opções entre colchetes.





	① 15-14	② 15-15	③ 15-16	④ 15-17
いつ飲む?	1日()回 [食べる前・食べたあと]	1日()回 [食べる前・寝る前]	熱が() つらいとき	() がまんできかないとき

第15課 熱があつてのどが痛いんです

(3) もういちど聞きましょう。注意点は何かですか。ア-エから選びましょう。
何も言っていないときは「-」を書きましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Quais são os cuidados que a pessoa deve tomar? Escolha entre as opções ア-エ. Escreva “-” se o farmacêutico não disse nada.

- ア. 6時間ぐらい間をあける イ. 38度5分以上のとき
ウ. 胃を守る薬といっしょに飲む エ. 運転しない

	①  15-14	②  15-15	③  15-16	④  15-17
ちゅういてん 注意点			,	

(4) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  15-14 ~  15-17

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

しょくご 食後 | ねむい 眠い | げねつざい 解熱剤 | こっち este


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましよう。🔊 15-18
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

こちらは、せきを_____^{くすり}薬です。

熱^{ねつ}を_____^{くすり}お薬です。

胃^いを_____^{くすり}薬といっしょに飲^のんでください。

ご飯^{はん}を_____あと、飲^のんでください。

飲^のむと、眠^{ねむ}くなります。_____あと、運^{うんてん}転しないでくださいね。

1日1回^{いちにちいっかい}、_____^{まえ}前に飲^のんでください。

熱^{ねつ}が高^{たか}くて_____^のとき、飲^のんでください。

痛^{いた}くてがまん_____^のときに、飲^のんでください。

! なん ^{くすり} 何の薬かを説明するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。➡ 文法ノート ③
 Que expressão foi utilizada para explicar a finalidade do remédio?

! の ^{せつめい} いつ飲むかを説明するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。➡ 文法ノート ④ ⑤
 Que expressão foi utilizada para explicar quando o remédio deve ser tomado?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会^{かい}話^わをもういちど聞^ききましょう。🔊 15-14 ~ 🔊 15-17
 Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.



5. 薬の説明

Can-do 56

薬の説明を読んで、用法や用量を理解することができる。
 Conseguir ler a explicações sobre remédios e compreender as instruções de uso e a dosagem.

1 薬の説明書を読みましょう。

Leia as seguintes instruções sobre remédios.

家で、薬局でもらった薬の説明書を読んでいます。

Você está em casa lendo as instruções sobre os remédios que recebeu na farmácia.

(1) 次のことは、どこに書いてありますか。印をつけましょう。

Marque onde estão escritas as seguintes informações.

- A. 何の薬か B. いつ、いくつ飲むか C. 注意すること

安丸 薬局様 のお薬の説明書です。 令和2年1月17日

No.	写真	薬の名前と効能	用法・用量				注意事項
1		コーセン 病原菌を抑え、炎症や感染などの症状を治したり、予防したりするお薬です。	朝	昼	夕	寝前	吐き気、下痢、腹痛などが現れることがあります。
			1日1回 1回2錠		2		
					夕食後		5日分
2		セキナクナール 咳を抑え、痰を出しやすくするお薬です。	朝	昼	夕	寝前	眠気やめまいを起こすことがありますので、車の運転や危険な作業は避けてください。
			1	1	1		
			1日3回 1回1錠		毎食後		5日分
3		イトトノエ 胃の粘膜を保護し、潰瘍を防止するお薬です。	朝	昼	夕	寝前	持病のある人や、服用中の薬のある人は、本剤を使う前に必ず医師と薬剤師に相談してください。
			1		1		
			1日2回 1回1錠		朝/夕食後		5日分
4		ヒロゲック 気管支の収縮を抑制し、気管支喘息の症状を起りにくくするお薬です。	朝	昼	夕	寝前	以前に薬を使用して、かゆみ、発疹などのアレルギー症状が出たことがある人、妊娠中または授乳中の人は、本剤を使う前に必ず医師と薬剤師に相談してください。
			1日1回 1回1錠			1	
					寝る前		5日分

(2) どの薬をいくつ飲めばいいですか。下の表に、例のように薬の絵を描きましょう。

Quais remédios e quanto de cada um você deve tomar? Siga o exemplo e desenhe os remédios na tabela abaixo.

	あさ 朝	ひる 昼	ゆう 夕	ねまえ 寝る前
例 				

たいせつ 大切なことば

ようほう 用法 modo de usar | ようりょう 用量 quantidade (dosagem)

ちょうかい
聴解スクリプト

1. きょう 今日はどうしましたか？

① 15-03

A：今日はきょうはどうしましたか？B：おなか腹がいた痛くて、吐はきけ気がするんです。

A：いつからですか？

B：おとといからです。

② 15-04

A：今日はきょうはどうしましたか？B：昨日きのうから38度どの熱ねつがあつて、のどいたがいたすごく痛いです。A：そうですか。ごはん飯はた食べてますか？B：いえ、食しょくよく欲よくがなくで……。

③ 15-05

A：今日はきょうはどうしましたか？B：昨日きのう、道みちでころ転あしんで、足あしをくじいたんです。A：ちょっとさわ触さわりますよ。ここをいたこうすると、痛いたいですか？B：痛いたい！A：ああ、じゃあ、レントゲンと撮とってみましょうか。

④ 15-06

A：どういっしゅうかんされましたか？B：1週間まへぐめらい前はなみずから、目めがかはなみずゆでくて、鼻水はなみずも出でるんです。A：花かふんしょう粉しょう症しょうがありますか？

B：わかりません。

4. 熱を下げるお薬です

①  15-14

A：こちらは、せきを抑える薬です。1日3回、食後に飲んでください。

B：食後？

A：ご飯を食べたあとです。

B：はい、わかりました。

A：飲むと、眠くなります。飲んだあと、運転しないでくださいね。

B：わかりました。

②  15-15

A：これは、アレルギーの薬です。くしゃみや鼻水を抑えます。

B：はい。

A：1日1回、寝る前に飲んでください。

B：わかりました。

③  15-16

A：こちらは解熱剤です。

B：え？

A：熱を下げるお薬です。熱が高くてつらいとき、飲んでください。

38度5分以上ですね。

B：わかりました。

A：薬を飲むときは、6時間ぐらい間をあけてください。

④  15-17

A：これは痛み止めです。痛くてがまんできないときに、飲んでください。

B：はい。

A：それと、飲むときは、こっちの胃を守る薬といっしょに飲んでください。

B：はい。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

ねつ 熱	熱	熱	さい ~才	才	才
くすり 薬	薬	薬	いた 痛い	痛い	痛い
びょうき 病気	病気	病気	ねむ 眠い	眠い	眠い
びょういん 病院	病院	病院	ね 寝る	寝る	寝る
いしゃ 医者	医者	医者	きにゅう 記入する	記入する	記入する
じゅうしょ 住所	住所	住所			

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

- ① お腹が痛くて、病院に行きました。
- ② 昨日の夜から、熱があるんです。
- ③ 私は、40才のとき、医者になりました。
- ④ 今までに、大きな病気にかかったことはありません。
- ⑤ 問診票に、名前と住所、生年月日を記入してください。
- ⑥ この薬は、飲むと眠くなります。寝る前に飲んでください。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぽう
文法ノート

①

～んです ②

きのう 38 度 ねつ 熱があつて、のどがすごく いた 痛いです。

Desde ontem, estou com 38 graus de febre e a garganta está doendo muito.

- Essa expressão é utilizada para explicar uma situação para a outra pessoa. Na lição 14, foi utilizada para dizer o motivo do atraso ou o motivo para sair mais cedo. Aqui, é utilizada para explicar os sintomas ao médico no hospital.
- Na lição 14, tratamos principalmente do caso em que ～んです está conectada a verbos. Nesta lição, tratamos dos casos em que essa forma se conecta com substantivos e adjetivos. Ao conectar-se com substantivos e adjetivos ナ, ela muda para ～なんです.
- Quando há vários sintomas, utilizamos a forma テ para conectar as frases, conforme mostrado no exemplo.
- Se você estiver preocupado porque alguém parece estar com aspecto diferente do usual, pode dizer どうしたんですか? (O que aconteceu?) para pedir uma explicação. Entretanto, a expressão どうしましたか? (Qual é o problema?) é utilizada quando é natural fazer a pergunta, como no caso em que um médico pergunta os sintomas do paciente.
- ・ 状況を相手に説明するときの言い方です。第 14 課では遅刻や早退の理由を述べるときに使っていましたが、ここでは、病院で医者 に症状を説明するときに使っています。
- ・ 第 14 課では「～んです」が動詞に接続する場合を主に扱いましたが、この課では、名詞、形容詞に接続する場合も扱います。名詞とナ形容詞に接続するときは、「～なんです」の形になることに注意してください。
- ・ 症状が複数あるときは、例文のようにテ形を使ってつなげて言います。
- ・ 相手の様子がいつもと違って心配なときなどに説明を求める場合、「どうしたんですか?」と質問します。ただし、医者が患者に症状をたずねる場合のように、質問することが当たり前の場合では、「どうしましたか?」を使います。

【例】 ▶ 医者：今日は、どうしましたか?

Médico: Qual é o problema com você hoje?

患者：頭が痛くて、吐き気がするんです。

Paciente: Eu estou com dor de cabeça e náusea.

医者：いつからですか?

Médico: Desde quando?

- ▶ A：腕のけが、どうしたんですか?
Esse ferimento no braço, o que aconteceu?
- B：自転車で転んだんです。
Eu caí de bicicleta.
- A：気をつけてくださいね。
Por favor, tenha cuidado.

3

V (forma comum 普通形) +N ①

こちらは、せきを^{おさ}抑える^{くすり}薬です。

Este remédio alivia a tosse.

- Essa expressão é utilizada para explicar por meio da qualificação de um substantivo. Nesse exemplo, está sendo utilizada para explicar o efeito que o remédio provoca.
- Em japonês, o substantivo é qualificado pela palavra que vem antes dele, como せきの薬 (remédio para tosse) no caso de um substantivo, ou いい薬 (remédio bom) no caso de um adjetivo.
- No caso de verbos, a maneira de qualificar é a mesma. A frase com o verbo é colocada antes do substantivo. Nesta lição, estudamos a situação em que o substantivo qualificado (no caso, 薬) faz o papel de sujeito da frase utilizada na explicação.

これは、薬です。[Isto é um remédio.] + この薬は、せきを^{おさ}抑え^{くすり}ます。[Este remédio alivia a tosse.]

→ これは、せきを^{おさ}抑える^{くすり}薬です。[Este é um remédio que alivia a tosse.]
- Ao qualificarmos o substantivo com uma frase, utilizamos o verbo na "forma comum", ou seja, a forma que não termina em です ou ます. A denominação "forma comum" é utilizada quando nos referimos às formas do verbo, enquanto "estilo de fala comum" é utilizada quando nos referimos ao estilo da frase como um todo. A forma comum do verbo não passado afirmativo é a forma do dicionário. Assim, no exemplo, utilizamos 抑える, a forma do dicionário de 抑えます.
- Nesta lição, tratamos de exemplos de expressões muito utilizadas para explicar o efeito de remédios, como 熱を下げる (baixar a febre), せき／鼻水を抑える (alivia a tosse/coriza) e 胃を守る (protege o estômago).

- 名詞を修飾して説明するときの言い方です。ここでは、薬の効能を説明するときに使っています。
- 「せきの薬」(名詞の場合)、「いい薬」(形容詞の場合)のように、日本語では、修飾する言葉は名詞の前に置かれます。
- 動詞の場合も同じで、修飾する文は名詞の前に置かれます。この課では、次のように、修飾される名詞「薬」が説明する文の主語になっている場合を勉強します。

「これは、薬です。」 + 「この薬は、せきを抑えます。」

→ 「これは、せきを抑える薬です。」
- 名詞を修飾するとき、修飾する文の動詞は普通形を用います。普通形というのは、「です」「ます」を使わない形です。文全体のスピーチスタイルではなく形を問題にする場合は、普通体と区別するために、普通形という言い方をします。非過去・肯定を表す動詞の普通形は辞書形です。そこで、「抑えます」の辞書形「抑える」を用います。
- この課では、薬の効能の説明によく使われる表現として、「熱を下げる」「せき／鼻水を抑える」「胃を守る」などの例を取り上げます。

【例】 ▶ A: これは何の^{なん}薬^{くすり}ですか?

Para que serve este remédio?

B: 熱を下^{ねつ}げ^さる^{くすり}薬^いです。胃^いを守^{まも}る^{くすり}薬^のといっしょに飲^のんでください。

Este remédio é para baixar a febre. Por favor, tome junto com um remédio para proteger o estômago.

◆ Forma polida / forma comum (verbo: não passado) 丁寧形・普通形 (動詞: 非過去)

	forma polida 丁寧形 (V- ます)	forma comum 普通形 (forma do dicionário) 辞書形
1グループ	か 買います	か 買う
2グループ	おさ 抑えます	おさ 抑える
3グループ	し ます き 来ます	す る く 来る

A forma comum do verbo não passado afirmativo é a mesma que a forma do dicionário.
非過去・肯定の普通形は辞書形と同じです。

4

V-^{まえ}る前に、～
V-^あたあと、～

1日1回、寝る前に飲んでください。

Por favor, tome uma vez por dia antes de dormir.

飲むと、眠くなります。飲んだあと、運転しないでくださいね。

Ao tomar (este remédio), você ficará com sono. Por favor, não dirija depois de tomá-lo, está bem?

- Essa expressão é utilizada para mostrar a sequência de ações.
- Na lição 8, estudamos a forma Nの^{まえ}前に／あと(で)、～. Nesta lição, estudamos o caso em que usamos verbos. ^{まえ}前に conecta-se ao verbo na forma do dicionário, enquanto ^ああと conecta-se ao verbo na forma タ.
- 動作の順序を示す言い方です。
- 第8課では「Nの^{まえ}前に／あと(で)、～」という形を勉強しました。この課では、動詞を用いる場合を扱います。「前に」は動詞の辞書形に、「あと」は動詞のタ形に接続します。

【例】 ▶ A: この薬は、いつ飲みますか?

Quando devo tomar estes remédios?

B: 白い薬は、ご飯を食べたあと、飲んでください。

Por favor, tome o remédio branco após as refeições.

カプセルは、寝る前に、飲んでください。

Com relação à cápsula, tome antes de dormir, por favor.

5

～とき(に)、～

この薬は、痛くてがまんできないときに、飲んでください。

Tome este remédio quando não conseguir aguentar a dor.

- ～とき é utilizada para indicar um determinado instante ou situação. Esta lição trata do uso de ～とき para dar conselhos relacionados a doenças e saúde, como qual remédio tomar para qual sintoma e o que fazer quando não se sentir bem.
- Na lição 10, estudamos a forma de conexão com substantivos e adjetivos, como em 高校のとき (quando eu estava no ensino médio), 暇なとき (quando eu estou com tempo livre) e 忙しいとき (quando estou ocupado). Na lição 13, vimos a forma V-たいとき, como em 両面コピーをしたいとき (quando quero tirar cópias frente e verso). Esta lição apresenta vários exemplos, incluindo aqueles que se conectam com verbos.
- No caso de verbos, conectam-se à forma do dicionário, à forma タ e à forma ナイ.
- Conforme os exemplos a seguir, utilizamos ～ときは、～ quando queremos indicar um assunto.
- 「～とき」はある時点や状況を示します。ここでは、「～とき」が、どんな症状のときに薬を飲めばいいか、具合の悪いときにはどうすればいいかなど、病気や健康のアドバイスに使われる場合を取り上げます。
- 第10課では「高校のとき／暇なとき／忙しいとき」のように名詞や形容詞に接続する場合を、第13課では「両面コピーをしたいとき」のように「V-たいとき」の形を勉強しました。この課では、動詞に接続する場合も含め、いろいろな例を取り上げます。
- 動詞の場合は、辞書形、タ形、ナイ形に接続します。
- 下の例文のように、トピックとして取り上げたいときは「～ときは、～」になります。

【例】▶ A: この薬は、いつ飲みますか?
Quando devo tomar este remédio?

B: 高い熱が出たとき飲んでください。
Por favor, tome quando tiver febre alta.

▶ 風邪のときは、温かくして、よく休んでください
Quando ficar resfriado, mantenha-se aquecido e descanse bem.

◆ Como fazer frases utilizando ～とき 「～とき」の作り方

		exemplo [例]		
substantivo 名詞	N のとき	かぜ 風邪のとき quando estiver resfriado	ふつかよ 二日酔いのとき quando estiver de ressaca	
adjetivo ナ ナ形容詞	ナ A- なとき	たいへん 大変なとき quando tiver dificuldade		
adjetivo イ イ形容詞	イ A- いとき	あたま いた 頭が痛いとき quando estiver com dor de cabeça		
verbo 動詞	forma do dicionário 辞書形	V- るとき	ねつ 熱があるとき quando estiver com febre	せきが つづ せきが 続くとき quando a tosse continuar
	forma タ タ形	V- たとき	あし 足をくじいたとき quando tiver torcido o tornozelo	かぜ 風邪をひいたとき quando tiver pegado um resfriado
	forma ナイ ナイ形	V- ないとき	がまんできないとき quando não conseguir aguentar	せきが と せきが 止まらないとき quando a tosse não parar

日本の生活
TIPS● にほん びょういん い 日本の病院に行く Indo a um hospital no Japão

No Japão, caso você não se sinta bem e queira se consultar com um médico, terá que escolher o especialista de acordo com os seus sintomas (veja a tabela). Você poderá ir a uma clínica de pequeno porte no bairro, ou ir diretamente a um grande hospital geral (porém, terá que pagar uma tarifa adicional se não possuir uma carta de apresentação emitida por uma clínica).

日本で体調が悪くなって、医者に診てもらいたい場合、症状に合わせた診療科の医者を、自分で選んで行きます（表を参照）。町の小規模なクリニックに行くこともできますし、大きな総合病院に直接行ってもかまいません（ただし、クリニックの紹介状がない場合、別料金がかかります）。



Quando for a um hospital, o procedimento será o seguinte:

1. Vá à recepção;
2. Preencha uma ficha;
3. Aguarde na sala de espera;
4. Quando for chamado, entre na sala de consulta para ser examinado pelo médico;
5. Quando o exame terminar, pague pela consulta;
6. Receba sua receita quando fizer o pagamento;
7. Leve a receita até a farmácia para receber o medicamento;
8. Pague pelo medicamento;

Normalmente, a farmácia não está localizada no hospital. Porém, também há casos em que você poderá obter seus medicamentos no próprio hospital.

病院に行ったら、次のような流れになります。

1. 受付をする。
2. 問診票に記入する。
3. 待合室で待つ。
4. 呼ばれたら、診察室に入り、医者の診察を受ける。
5. 診察が終わったら、会計をする。
6. 会計といっしょに、処方せんをもらう。
7. 処方せんを調剤薬局に持って行き、薬を受け取る。
8. 薬局で会計をする。

薬を受け取る調剤薬局は、病院とは別の施設ですが、病院の中で薬がもらえる場合もあります。

Se você passar mal de repente e precisar ir a um hospital fora do horário de atendimento (por exemplo, em um feriado ou no meio da noite), procure o serviço de atendimento noturno ou a emergência de um grande hospital. Entretanto, se estiver muito mal, deve chamar uma ambulância. O número para chamar uma ambulância no Japão é 119. Se houver alguém por perto, diga 救急車を呼んでください (por favor, chame uma ambulância). No Japão, não há custos por chamar uma ambulância.

Se você não se sente confiante para falar em japonês no hospital, há casos em que a instituição poderá apresentar um intérprete. Você também pode acessar o site da JNTO (Japan National Tourism Organization) (jnto.go.jp) para pesquisar instituições médicas que atendem em idiomas estrangeiros.

一般の病院の診療時間外（休日や夜中など）に急に具合が悪くなったときは、大きな病院の夜間対応窓口や救急対応窓口に行けば、見てもらえます。しかし、本当に急な病気の場合は、救急車を呼びましょう。救急車を呼ぶ番号は「119」です。もし周りに人がいる場合は、「救急車を呼んでください」と言います。日本では、救急車を呼んでも料金はかかりません。

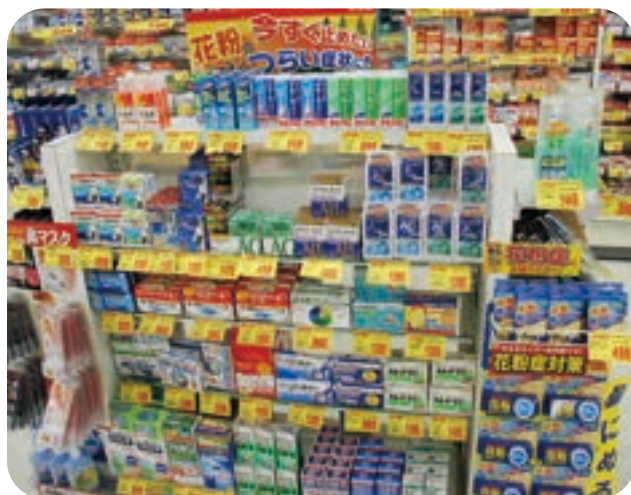
病院の日本語に自信がない場合は、各自治体で、病院の通訳などを紹介してくれる場合もあります。また JNTO (Japan National Tourism Organization) のウェブサイト (jnto.go.jp) では、外国語で利用できる医療機関を検索することができます。

▶ 症状と診療科 しょうじょう しんりょうか Sintomas e departamentos do hospital

Febre, dor de garganta, tosse, coriza, dor de cabeça, dores abdominais e outros 発熱、のどの痛み、せき、鼻水、頭痛、腹痛など	→ <small>ないか</small> 内科 <small>clínica geral</small>
Fraturas, contusões, torções 骨折、打撲、ねんざ	→ <small>せいけいげか</small> 整形外科 <small>ortopedia</small>
Problemas de garganta, nariz e ouvido のど、鼻、耳の異常	→ <small>じびか</small> 耳鼻科、 <small>じびいんこうか</small> 耳鼻咽喉科 <small>otorrinologia, otorrinolaringologia</small>
Urticária, irritação na pele じんましん、かぶれ	→ <small>ひふか</small> 皮膚科 <small>dermatologia</small>
Problema nos olhos 目の異常	→ <small>がんか</small> 眼科 <small>oftalmologia</small>
Transtornos mentais 心の病気	→ <small>しんりょうないか</small> 心療内科 <small>medicina psicossomática</small>
Doenças femininas, gravidez 女性の病気、妊娠	→ <small>ふじんか</small> 婦人科、 <small>さんふじんか</small> 産婦人科 <small>ginecologia, obstetrícia e ginecologia</small>
Cáries, problemas dentais 虫歯、歯の問題	→ <small>しか</small> 歯科 <small>odontologia</small>

● かふんしょう 花粉症 Alergia a pólen

Kafunshoo é a alergia a pólen de plantas como o cedro e outras espécies. Os sintomas podem ser coceira nos olhos, espirro, coriza e congestão nasal. No Japão, há uma grande quantidade de pólen de cedro no ar entre março e maio e o número de pessoas que sofrem com essa alergia aumenta nessa época. Muitas pessoas desenvolvem a alergia a pólen subitamente na idade adulta e outras a desenvolvem pela primeira vez após chegarem ao Japão. Se você tiver esses sintomas na primavera, poderá suspeitar desse tipo de alergia. Caso desenvolva essa alergia, você poderá ir ao médico e pedir medicamentos. Além disso, também poderá comprar uma variedade de artigos para a alergia a pólen nas farmácias ou drogarias, como máscaras, colírios e outros.



花粉症は、スギなど植物の花粉に対するアレルギーで、目がかゆくなったり、くしゃみ、鼻水、鼻づまりの症状が出たりします。日本では、3月～5月ごろにスギの花粉が多く飛び、花粉症の症状が出る人も増えます。花粉症は、大人になってから急に症状が現れる人も多いし、日本に来てはじめて発症する人もいます。春にこのような症状が出た場合は、花粉症ではないかと疑ってみてもいいかもしれません。花粉症が出た場合、医者に行ってアレルギー薬の処方をしてもらうほか、薬局やドラッグストアに行けば、マスクや目薬など、さまざまな「花粉症グッズ」を買うこともできます。

だい 第 16 課

た 食べすぎないようにしています



けんこう 健康のために気を付けていることがありますか? どんなことに気を付けていますか?
Há algo que você faz para cuidar da sua saúde? Com que tipo de coisas você está tomando cuidado?



1. 具合が悪そうですね

Can-do 57

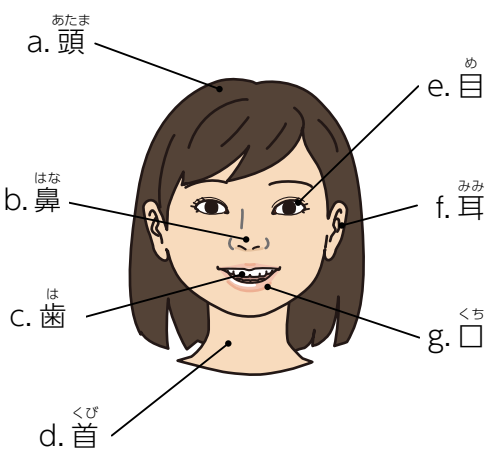
たいちょう わる 体調が悪いときの たいしょほう 対処法をアドバイスしたり、アドバイスを聞いて理解したりすることができる。
Conseguir dar conselhos sobre o que fazer quando alguém não está se sentindo bem e conseguir ouvir e compreender os conselhos de outra pessoa.

1 ことばの準備

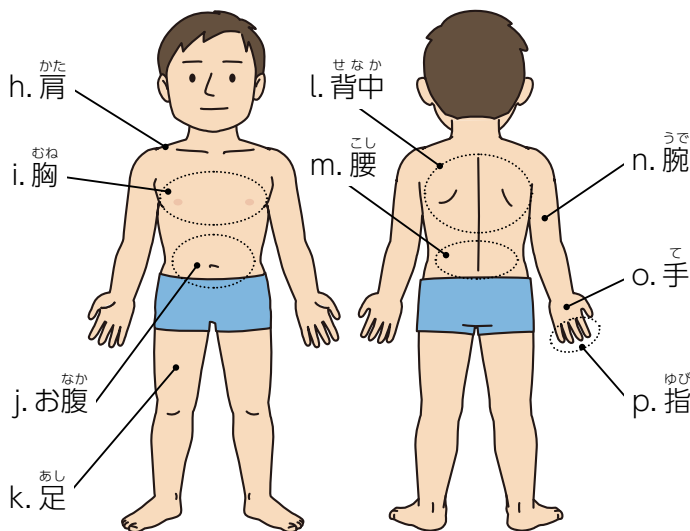
Preparação das palavras

かお からだ
【顔と体】

かお
● 顔



からだ
● 体



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 (16-01)

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 (16-01)

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-p から選びましょう。 (16-02)

Escute e escolha entre as opções a-p.

2 2 かいわ き 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ からだ ちょうし わる よにん ひと ひと ひと 体の調子が悪い4人の人が、ほかの人のアドバイスを聞いています。

Quatro pessoas não estão se sentindo bem e estão escutando o conselho de alguém.

(1) どのように体の調子が悪いですか。a-f から選びましょう。

Qual é o problema de saúde de cada pessoa? Escolha entre as opções a-f.

a. 肩がこる



b. 体がだるい



c. 頭が痛い



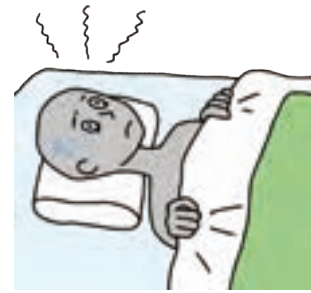
d. 胃の調子が悪い



e. 二日酔い



f. よく眠れない

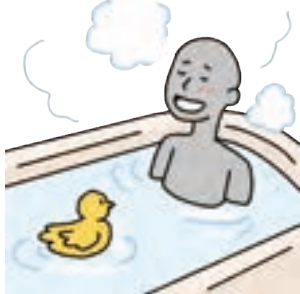


	① 16-03	② 16-04	③ 16-05	④ 16-06
どんな不調?	,		,	

(2) もういちど聞きましょう。どんなアドバイスでしたか。ア-カから選びましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Qual foi o conselho? Escolha entre as opções ア-カ.

ア. ゆっくりお風呂に入る



イ. お腹を温める



ウ. 寝る



エ. 温かい飲み物を飲む



オ. マッサージする



カ. 薬を飲む



	① 16-03	② 16-04	③ 16-05	④ 16-06
アドバイス		,		,

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。① 16-03 ~ ④ 16-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

さいきん 最近 recentemente | ぬるい morno | ため 試す experimentar | けっこう bastante

それはいけませんね Isso não é bom. | どうしていますか? Como você faz nesse caso?


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましよう。🔊 16-07
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

A: どうした_____か?

B: 最近さいきんよく眠れねむなくて、体からだがだるい_____。

よく眠れねむないときは、ぬるいお風呂ふろにゆっくり入はいる_____ですよ。

あたたかい飲み物のを飲むの_____ですよ。

なか お腹あたまを温める_____ですよ。

きのう の 飲み_____ました。

❗ 体調たいちょうの悪わるそうな人ひとに声こえをかけるとき、どう言いっていましたか。➡ 第15課
 O que foi dito para a pessoa que não está se sentindo bem?

❗ アドバイスあだばいすをするとき、どんな形かたちを使つかっていましたか。➡ 文法ノート①
 Que expressão foi utilizada para dar um conselho?

❗ 「飲のみました」と「飲のみすぎました」は、どう違ちがうと思おもいますか。➡ 文法ノート②
 Qual é a diferença entre 飲のみました e 飲のみすぎました?

(2) 形かたちに注ちゅう目もくして、会かい話わをもういちど聞きましよう。🔊 16-03 ~ 🔊 16-06
 Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

3 体の調子の悪い人にアドバイスをしましょう。

Dê um conselho a alguém que não está se sentindo bem.

どうしたんですか？

だいじょうぶですか？

さいきん ねむ からだ
最近よく眠れなくて、体がだるいんです。

ふつかよ
ちょっと二日酔いなんです。

つか
疲れている
ねぶそく
寝不足

そうですか。それはいけませんね。

たいへん
大変ですね。

ねむ ふろ はい
よく眠れないときは、ぬるいお風呂にゆっくり入るといいですよ。

ふつかよ くすりの
二日酔い のときは、薬を飲むといいですよ。

そうですか。ため
試してみます。

- (1) 会話を聞きましょう。  16-08  16-09

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。  16-08  16-09

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 2 のことばを使って、練習しましょう。

Pratique utilizando as palavras do item 2.

- (4) ロールプレイをしましょう。

からだ ちょうし わる ひと たい ひと じゅう はな
体の調子が悪い人と、それに対してアドバイスをする人になって、自由に話しましょう。

Realize um role-play desta situação. Uma pessoa faz o papel de quem não está se sentindo bem e a outra dá conselhos.

Conversem livremente.



2. 夜は早く寝るようにしています

Can-do 58

自分が健康のために気をつけていることを話すことができる。
Conseguir conversar sobre os cuidados que toma para manter sua saúde.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

【健康のためにしていること】

● 運動

a. ジムに行く



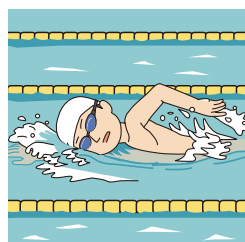
b. ジョギングする/走る



c. ウォーキングする/歩く



d. プールで泳ぐ



e. ヨガをする



● 食生活

f. 野菜を食べる



g. 食べすぎない

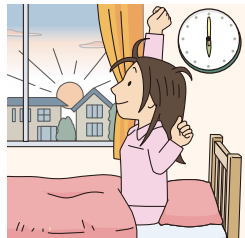


h. 飲みすぎない



● 睡眠

i. 早く起きる



j. 早く寝る



k. たくさん寝る



第16課 食べすぎないようにしています

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 16-10

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 16-10

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-k から選びましょう。🔊 16-11

Escute e escolha entre as opções a-k.

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 健康のためにしていることについて、4人の人が話しています。

Quatro pessoas estão conversando sobre o que fazem para cuidar da saúde.

(1) 健康のために、どんなことをしていますか。1のa-kから選びましょう。

O que cada pessoa faz para cuidar da saúde? Escolha entre as opções a-k do item 1.

① 🔊 16-12	② 🔊 16-13	③ 🔊 16-14	④ 🔊 16-15
,	,	,	,

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 16-12 ~ 🔊 16-15

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

だいたい mais ou menos / aproximadamente | チキンサラダ salada de frango | トマトジュース suco de tomate

ダイエットする fazer dieta | 気をつける tomar cuidado | なるほど entendo


**かたち ちゅうもく
形に注目**

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。🔊 16-16
Escute a gravação e preencha as lacunas.

ジョギング _____、ときどき家でヨガを _____ しています。

ジムに _____、ウォーキング _____ しています。

^{まいにち あさはや お} 毎日、朝早く起きて、^{よるはやね} 夜は早く寝る _____。

できるだけ、^{やさしい} 野菜をたくさん ^た 食べる _____。

^{けんこう} 健康のために、^た 食べすぎ _____。

^{さけの} お酒を飲みすぎ _____。

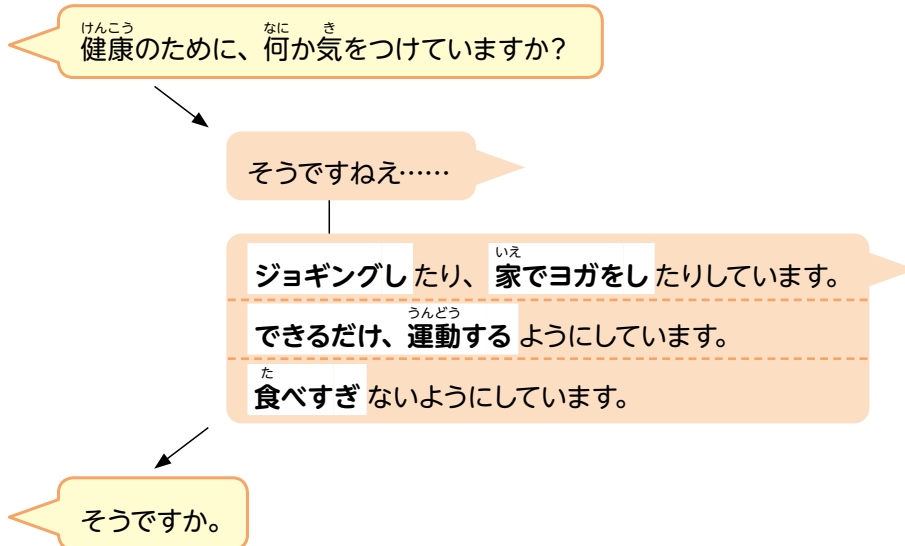
❗ ^{れい あ} いくつかの例を挙げるとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。➡ ^{ぶんぽう} 文法ノート ③
Que expressão foi utilizada para dar diversos exemplos?

❗ ^き 気をつけていることを言うとき、^い ^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。➡ ^{ぶんぽう} 文法ノート ④
Que expressão foi utilizada pelas pessoas para dizerem com o que estão tomando cuidado?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど ^き 聞きましょう。🔊 16-12 ~ 🔊 16-15
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

3 健康のために気をつけていることを話しましょう。

Fale sobre como você cuida da sua saúde.



- (1) 会話を聞きましょう。 16-17 16-18 16-19

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 16-17 16-18 16-19

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) **1** のことばを使って、練習しましょう。

Pratique utilizando as palavras do item **1**.

- (4) 健康のために自分が気をつけていることを話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Fale sobre o que você faz para cuidar da saúde. Se não souber como falar em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.



3. 食中毒が増えています

Can-do+
59

流行している病気のニュースを見て、病名や症状、予防法など、だいたいの内容を理解することができる。

Conseguir ver notícias sobre doenças que estão se espalhando e compreender mais ou menos o conteúdo, como o nome da doença, sintomas e formas de prevenção, entre outros.

1 おんせい き 音声を聞きましょう。

Escute a gravação.

▶ テレビの情報番組で、最近流行している病気について話しています。

Você está vendo um programa de notícias na TV sobre uma doença que está ocorrendo ultimamente.



②



③



④



(1) ① - ④のテレビの画面を見ながら、聞きましょう。🔊 16-20

「食中毒」は、どんな病気ですか。

Escute observando as telas ①-④ da TV. Que tipo de doença é 食中毒?

(2) ③と④の画面の次のことばは、どんな意味だと思いますか。推測しましょう。

Qual é o significado das palavras abaixo que aparecem nas telas ③ e ④? Tente adivinhar.

腹痛 おう吐 下痢 手洗い 加熱

(3) 上の(2)で推測したことばに注意して、もういちど聞きましょう。🔊 16-20

ノロウイルスに感染すると、どんな症状が出ますか。どうしたら予防できますか。

Escute novamente, atentando-se às palavras do item (2) cujo significado você adivinhou. Quais são os sintomas se a pessoa é infectada pelo norovírus? O que pode ser feito para prevenir a infecção?

(4) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 16-20

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

増える aumentar | 発生する ocorrer | 貝 ostras | 原因 causa | 感染する ser infectado
 調理する cozinhar | 予防する prevenir



4. 病気予防のポスター

Can-do
60

病院などで病気に関するポスターを見て、症状や予防法などを理解することができる。
Conseguir ver um pôster sobre uma doença no hospital ou em outro lugar e compreender os sintomas e formas de prevenção.

1 ポスターを読みましょう。

Leia o pôster a seguir.

▶ 病院の待合室に貼ってあるポスターを見えています。

Você está vendo um pôster na sala de espera do hospital.

(1) 病気の名前は、どこに書いてありますか。印をつけましょう。

Marque com um círculo onde está escrito o nome da doença.

インフルエンザに気をつけよう!

どんな症状?

- 38度以上の発熱
- 全身のだるさ、関節痛
- せき、のどの痛み

かからない!
うつさない!

インフルエンザの予防には、みんなの「かからない」「うつさない」という気持ち大切です。

手洗い
指と指の間まで、こまめにしっかりと手を洗いましょう!

マスク
せきやくしゃみが出ている間はマスクをしましょう!

うがい
外出先から帰宅したときなどは、しっかりとうがいをしましょう!

インフルエンザが流行する前に、**予防接種を受けましょう!**

予約受付中
えがおクリニック
TEL:048-*****

(2) 症状は、どこに書いてありますか。わかることばを手がかりにして、どんな症状か、みんなで話しましょう。

Onde estão escritos os sintomas? Utilize as palavras que você conhece como dicas para falar sobre os sintomas com outras pessoas.

(3) 予防方法は、どこに書いてありますか。

Onde estão escritas as medidas de prevenção?



うつす passar (para outra pessoa) | マスク máscara | うがい gargarejo | 予防接種 vacinação

ちょうかい
聴解スクリプト

1. 具合が悪そうですね

① 16-03

A：プーピンさん、どうしたんですか？

B：最近よく眠れなくて、体がだるいんです。

A：それはいけませんね。

よく眠れないときは、ぬるいお風呂にゆっくり入るといいですよ。

B：そうですか。試してみます。

② 16-04

A：ホセさん、つらそうだね。

B：はい、昨日、飲みすぎました。ちょっと二日酔いなんです……。

A：えー。

B：酒井さんは、二日酔い的时候は、どうしていますか？

A：二日酔いの薬を飲むかな。けっこういいよ。

B：へー。

A：でも、寝るのがいちばんいいけどね。

B：そうですね。

③ 16-05

A：久保田さん、具合が悪そうですね。だいじょうぶですか？

B：うん、肩がこって、頭が痛いよ。

A：そうですか。温かい飲み物を飲むといいですよ。コーヒーとかお茶とか。

B：そう。じゃあ、ちょっとコーヒー買って来る。

④ 16-06

A：西田さん、どうしたんですか？ だいじょうぶですか？

B：うん、最近、胃の調子が悪いんですよ。

A：ああ、大変ですね……。お腹を温めるといいですよ。あと、マッサージも。

B：そうなんですか。やってみます。

2. 夜は早く寝るようにしています

①  16-12

A : 最近、何か運動してますか？

B : そうですねえ、ジョギングしたり、ときどき家でヨガをしたりしています。

A : へー、ヨガ。

B : ええ。寝る前にヨガをすると、よく眠れますよ。

A : そうなんですか。

②  16-13

A : いつも元気ですね。何かしてるんですか？

B : うーん、特に……。

でも、毎日、朝早く起きて、夜は早く寝るようにしています。

A : へー。

B : いつもだいたい夜9時に寝ます。8時間以上、寝るようにしています。

A : いいですね。

③  16-14

A : ぼくはラーメンセット。

B : 私は、チキンサラダとトマトジュースにします。

A : あれ、ダイエットしてるの？

B : はい、健康のために、食べすぎないようにしています。

A : へー。

B : できるだけ、野菜をたくさん食べるようにしています。

A : そうなんだ。

④  16-15

A : 健康のために、何か気をつけていますか？

B : はい、できるだけ運動するようにしています。

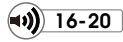
ジムに行ったり、ウォーキングしたりしています。

A : すごいですね。

B : それと、お酒を飲みすぎないようにしています。

A : なるほど。

3. 食中毒が増えています



16-20

A：次はノロウイルスの話題です。

B：最近、ノロウイルスとみられる食中毒が増えています。

先週は、県内のレストランで、ノロウイルスによる食中毒が発生しました。

ノロウイルスは、汚染されたカキなどの貝を、生、または十分に

加熱しないで食べることが原因で感染します。また、ウイルスがついた手で

調理したものを食べることで感染します。

ノロウイルスに感染すると、腹痛、おう吐、下痢などを起こします。

では、どうしたら感染を予防できるでしょうか。予防のポイントは、手洗いと、

食品の十分な加熱です。食事前、トイレのあと、調理の前後は、石けんで

手をよく洗いましょう。食品は中心部まで十分に加熱しましょう。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

からだ 体	体	体	あし 足	足	足
かお 顔	顔	顔	て 手	手	手
め 目	目	目	お 起きる	起きる	起きる
みみ 耳	耳	耳	ある 歩く	歩く	歩く
くち 口	口	口	はし 走る	走る	走る
あたま 頭	頭	頭	うんどう 運動する	運動する	運動する

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

- ① 足をくじきました。
- ② この病院は、耳や鼻の病気のときに行きます。
- ③ 朝起きたときから、体がだるくて、頭が痛いんです。
- ④ のどを見ますね。□を開けてください。
- ⑤ 歩いたり、走ったり、できるだけ運動するようにしています。
- ⑥ 眠いときは、顔を洗うといいですよ。
- ⑦ 石けんでよく手を洗ってください。
- ⑧ スマホを見すぎて、目が悪くなりました。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- るといいです(よ)

よく眠れないときは、ぬるいお風呂にゆっくり入るといいですよ。

Quando não conseguir dormir, tome um longo banho de imersão relaxante em água morna.

- Essa expressão é utilizada para dar um conselho informal a alguém. Nesse exemplo, é utilizada para dar um conselho sobre saúde.
- Conecta-se ao verbo na forma do dicionário.
- 相手に軽いアドバイスをするときの言い方です。ここでは健康のためのアドバイスを伝えるときに使っています。
- 動詞の辞書形に接続します。

- 【例】 ▶ A: よく眠れないときは、どうすればいいですか?
O que devo fazer quando não conseguir dormir direito?
- B: 静かな音楽を聞くといいですよ。
É bom escutar uma música tranquila.

②

V- すぎます

きのうの 昨日、飲みすぎました。

Ontem, eu bebi demais.

- すぎます (すぎる) é adicionado ao verbo para indicar um exagero na ação. Frequentemente tem um sentido negativo.
- Conecta-se ao verbo na forma マス sem o ます. Exemplos de uso comum são 食べすぎる (comer demais), 飲みすぎる (beber demais) e 働きすぎる (trabalhar demais).
- 「すぎます (すぎる)」は、動詞に接続して程度を越していることを表します。ネガティブな意味で使われることが多いです。
- 動詞のマス形から「ます」を取った形に接続します。「食べすぎる」「飲みすぎる」「働きすぎる」などがよく使われます。

- 【例】 ▶ たべすぎて、お腹が痛いです。
Comi demais e estou com dor de barriga.
- ▶ スマホの画面を見すぎて、目が痛くなりました。
Fiquei olhando demais para a tela do smartphone e estou com os olhos doendo.

3

V1- たり、V2- たり(します)

ジョギングしたり、ときどき家でヨガをしたりしています。

Eu pratico corrida e, de vez em quando, faço ioga em casa.

- Essa expressão é utilizada para dar exemplos de ações. Nesse exemplo, uma pessoa que faz vários exercícios para cuidar da saúde está citando a corrida e a ioga como exemplos.
- Adiciona-se り ao verbo na forma タ para formar ~たり.
- Além de します, outras formas podem ser utilizadas no final da frase, como しています e するようにしています.
- 動作を例示するときの言い方です。ここでは、健康のためにいろいろな運動をしている人が、その代表例として「ジョギング」と「ヨガ」を挙げています。
- 動詞のタ形に「り」をつけて「~たり」となります。
- 文末の「します」の部分は、「しています」「するようにしています」など、いろいろな形が用いられます。

【例】 ▶ A: 健康のために、何か気をつけていますか?
Você faz alguma coisa para cuidar da sua saúde?

B: ジムに行ったり、ウォーキングをしたりしています。
Eu vou à academia e faço caminhada.

▶ やすみは、テレビを見たり、音楽を聞いたりして、ゆっくり過ごします。
Nos dias de folga, eu vejo televisão, escuto música e relaxo.

4

V-る	ようにしています
V-ない	

できるだけ、野菜をたくさん食べるようにしています。

Sempre que possível, eu tento comer muitos vegetais.

健康のために、食べすぎないようにしています。

Pela minha saúde, tento não comer demais.

- Essas expressões são utilizadas para indicar o que a pessoa está se esforçando para fazer. Nesse exemplo, foi utilizada para descrever o que a pessoa está fazendo para manter a saúde.
- Conectam-se com o verbo na forma do dicionário, ou na forma ナイ. No caso da forma do dicionário, isso indica que a pessoa está tentando fazer aquela ação. No caso da forma ナイ, isso indica que a pessoa está se esforçando para não realizar aquela ação.
- 努力して、なるべくそうしようと心がけていることを表す言い方です。ここでは、健康のための心がけを話すときに使っています。
- 動詞の辞書形またはナイ形に接続します。辞書形の場合は、そのようにしていることを表します。動詞のナイ形の場合は、そうしないようにしていることを表します。

【例】 ▶ A: 健康のために、何か気をつけていますか?
Você faz alguma coisa para cuidar da sua saúde?

B: 私は、できるだけ、早く寝るようにしています。
Sempre que possível, tento dormir cedo.

C: 私は、ストレスをためないようにしています。
Eu tento não ficar estressado.

日本の生活
TIPS● ^{かた}肩こり / ^{かた}肩がこる Rigidez nos ombros

A rigidez nos ombros afeta pessoas em todo o Japão. Inclusive há relatos de que este é o sintoma mais apontado pelas mulheres e o segundo mais mencionado pelos homens com relação a problemas de saúde. Algumas pessoas também pensam que a rigidez nos ombros é característica dos japoneses (ou que as outras nacionalidades não sentem muito isso) pelo fato de não existir esse conceito em diversas línguas estrangeiras. O problema de ombros rígidos ocorre quando sentimos dor ou desconforto no trapézio, o músculo que se estende pelo pescoço, nos ombros e no dorso. Ao carregarmos objetos pesados ou ficarmos com a mesma postura por um longo período, provocamos a fadiga muscular e o problema aparece. Se você ficar com rigidez nos ombros, pode ser uma boa ideia utilizar diversos artigos para o tratamento. Por exemplo, cadeira de massagem, bastão de massagem, suporte ortopédico para o ombro, colar magnético, adesivos magnéticos, entre outros.

肩こりは、日本の国民病とも言われており、体の悩みとして挙げる症状のうち、女性の1位、男性の2位であるという報告もあります。それぐらい、肩こりに悩んでいる日本人は多いようですが、多くの外国語には「肩がこる」という概念がなく、日本人に特有の症状である（または、日本人以外はあまり意識しない）とも言われています。

肩こりは、僧帽筋と呼ばれる首～肩～背中中の筋肉が痛んだり、不快感を覚えたりする症状です。重い物を持ったり、長時間同じ姿勢を続けたりすることで、筋肉が疲労して起こります。もし肩こりになってしまった場合は、いろいろな肩こり対策グッズを利用するといいかもかもしれません。例えば、マッサージチェア、ツボ押し棒、肩こり用サポーター、磁気ネックレス、磁気シールなど、さまざまなものがあります。



● マスク Máscaras

Muitos estrangeiros que vêm ao Japão se surpreendem com tantos japoneses utilizando máscaras. Nos últimos tempos, há a chamada “etiqueta da tosse”, movimento que recomenda o uso de máscara por quem está com tosse ou espirros. Também vem aumentando o número de pessoas que utilizam máscara voluntariamente como prevenção para não contrair doenças de outros indivíduos. Na época da alergia a pólen, o número de pessoas com máscara também aumenta.

E ainda, em alguns casos, o uso da máscara não tem necessariamente relação com doenças. Há pessoas que também utilizam máscara para evitar conversas com outras pessoas, para que não olhem para o seu rosto, ou ainda para poderem sair sem maquiagem. Como algumas máscaras possuem design e cores diferenciados, pode-se dizer que elas também são um acessório de moda.

日本にきた外国人は、マスクをしている日本人の多さに驚く人が多いようです。最近「せきエチケット」と言って、せきやくしゃみの出る人にマスクの着用をすすめる動きがありますし、ほかの人の病気をもらわないように予防目的で自主的にマスクをする人も増えています。花粉症の時期には、マスクをする人も増えます。

また、必ずしも病気と関係なく、マスクをしていると「人と話さなくて済む」とか「顔を見られなくて済む」、さらには「化粧をしなくても外出できる」といった理由で、マスクをする人もいます。おしゃれな色やデザインのマスクも増えていますので、マスクはファッションアイテムの1つと言えるかもしれません。

だい
第 17 課あに まも
兄がくれたお守りですにほん おみやげ も い なに も い
日本にお土産を持って行くとしたら、何を携って行きますか？

Se você for levar um presente ao Japão, o que levará?



1. ごめんください

Cando +
61ほかの人の家を訪問したとき、基本的なあいさつをすることができる。
Conseguir fazer os cumprimentos básicos ao visitar a casa de outra pessoa.1 かいわ き
会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ トアンさんが福田さんに招待されて、福田さんの家を訪問しました。

Toan-san foi convidado para visitar a casa de Fukuda-san.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 17-01

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1. 福田さんの家族は、だれがいましたか。

Quais membros da família do Fukuda-san estavam presentes?

かぞく
家族

2. トアンさんは、お土産に何を渡しましたか。

O que Toan-san deu de presente?

みやげ
お土産

3. トアンさんは、お土産を渡したあと、福田さんに何を聞きましたか。

Depois de entregar o presente, o que Toan-san perguntou ao Fukuda-san?

き
聞いたこと

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 17-01

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

かいわ 会話1 げんかん 玄関で No hall de entrada

トアン： ごめんください。

ふくだ 福田： はい。

トアンさん、いらっしゃい。ようこそ。さ、あがって。

トアン： おじやします。

ふくだ つま 福田(妻)： こんにちは。

ふくだ 福田： うちの奥さん。こっちは息子のタケル。

タケル： こんにちは。

ふくだ 福田： こちら、トアンさん。

トアン： はじめまして。トアンです。

ふくだ 福田さんには、いつもお世話になっています。

ふくだ つま 福田(妻)： こちらこそ、夫がお世話になっています。

お世話になっています
Agradeço pelo apoio de sempre.自分や身内とつき合いのある
相手に使う感謝のことばEssa expressão é utilizada para
expressar gratidão aos seus co-
nhecidos ou aos conhecidos da
sua família.

こちらこそ Eu é que agradeço.

相手にあいさつや感謝のことば
を言われたときに返すことばEssa expressão é utilizada para
retornar a saudação ou o agrade-
cimento feito por outra pessoa.

かいわ 会話2 いま 居間で Na sala de estar

ふくだ 福田： お茶をどうぞ。

トアン： いただきます。

あのう、これ、ベトナムのコーヒーです。どうぞ。

ふくだ 福田： おお、ありがとう。

トアン： すみません。足をくずしてもいいですか？

ふくだ 福田： あー、どうぞ。楽しんでね。

かいわ 会話3 げんかん 玄関で No hall de entrada

トアン：今日はごちそうさまでした。
楽しかったです。

福田：いえいえ、また来てね。

福田（妻）：いつでも遊びに来てください。

トアン：ありがとうございます。
おじゃましました。

ごちそうさまでした

Agradeço pela refeição.

食べ終わったときのあいさつ。また、
食事をふるまってくれた人に対して、
あとから言うお礼のことば

Expressão de agradecimento ao termin-
nar de comer. Também é utilizada para
agradecer depois de alguém ter ofere-
cido uma refeição para você.

あ 上がる entrar | うちの～ meu (minha)... | おく 奥さん esposa | むすこ 息子 filho | あし 足をくずす sentar-se mais à vontade
らく 楽にする fique à vontade | あそ 遊びに来る venha me visitar



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 次の表現は、訪問する人、訪問を受ける人のどちらが言いますか。○をつけましょう。
また、どんなときに使いますか。

Quais das expressões a seguir são utilizadas pelo convidado e quais são utilizadas pelo anfitrião? Marque com um círculo. Quando utilizamos essas expressões?

	ほうもん ひと 訪問する人	ほうもん う ひと 訪問を受ける人	つか ばめん 使う場面
ごめんください			
いらっしやい			
ようこそ			
おじゃまします			
おじゃましました			

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 17-01

Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 ほかの人の家を訪問する場面の会話をしましょう。

Pratique supondo que está visitando a casa de alguém.

① 玄関で

ごめんください。

いらっしゃい。どうぞ、あがってください。

おじゃまします。

② 居間で

お茶をどうぞ。

いただきます。

これ、ベトナムのコーヒーです。どうぞ。

ありがとうございます。

③ 玄関で

今日はごちそうさまでした。楽しかったです。

また来てくださいね。

ありがとうございます。おじゃましました。

- (1) 会話を聞きましょう。  17-02  17-03  17-04

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。  17-02  17-03  17-04

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) ロールプレイをしましょう。

訪問する人と、訪問を受ける人になって話しましょう。

Realize um role-play desta situação. Uma pessoa faz o papel de convidado e a outra pessoa faz o papel de anfitrião.



2. これ、お土産です

Can-do
62

お土産を渡すとき、それは何か、どんなものか、簡単に説明することができる。
Conseguir explicar de modo simples sobre um presente (lembrança) no momento de entregá-lo.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

【お土産】

a. コーヒー



b. お茶



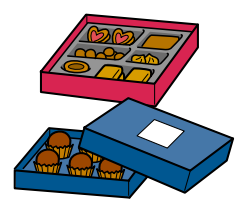
c. お酒



d. 調味料



e. お菓子



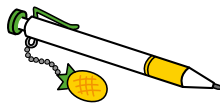
f. カップ



g. キーホルダー



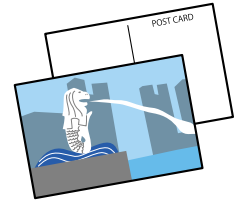
h. ペン



i. お守り



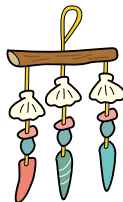
j. 絵葉書



k. 写真集



l. 飾り



m. 人形



n. Tシャツ



o. かばん/バッグ



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 17-05

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 17-05

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-o から選びましょう。🔊 17-06

Escute e escolha entre as opções a-o.

2 会話を聞きましょう。



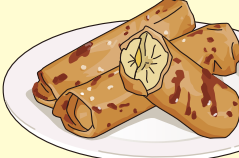
Escute os diálogos.

▶ 4人の人が、自分の国のお土産やお菓子を渡しています。

Quatro pessoas estão entregando presentes e doces do seu país de origem.

(1) 渡したものは何ですか。1のa-oから選びましょう。

O que cada pessoa entregou? Escolha entre as opções a-o do item 1.

	① 魔よけ (ネパール) 17-07	② ナンプラー (タイ) 17-08	③ トゥロン (フィリピン) 17-09	④ スラーソー (カンボジア) 17-10
なに 何?				

(2) もういちど聞きましょう。どんなものですか。()にことばを書きましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Que tipo de presente é? Descreva, preenchendo as lacunas

	① 魔よけ 17-07	② ナンプラー 17-08	③ トゥロン 17-09	④ スラーソー 17-10
どんなもの?	かべ 壁にかける。 ()が はい 入って来ない。	りょうり タイ料理に使う。 ()から つく 作る。	フィリピンではとても ()。 ()が はい 入っている。	()から つく 作る。 ちょっと()。

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。17-07 ~ 17-10

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

プレゼント presente | (お) 米 arroz

~といいます chama-se / é chamado de ...



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き}音声を聞いて、^か_____にことばを書きましょう。🔊 17-11
Escute a gravação e preencha as lacunas.

ネパールから_____ ^{かざ}飾りです。

タイ料理に_____ ^{ちようみりよう}調味料です。

わたくし ^{か し}私が_____ お菓子です。

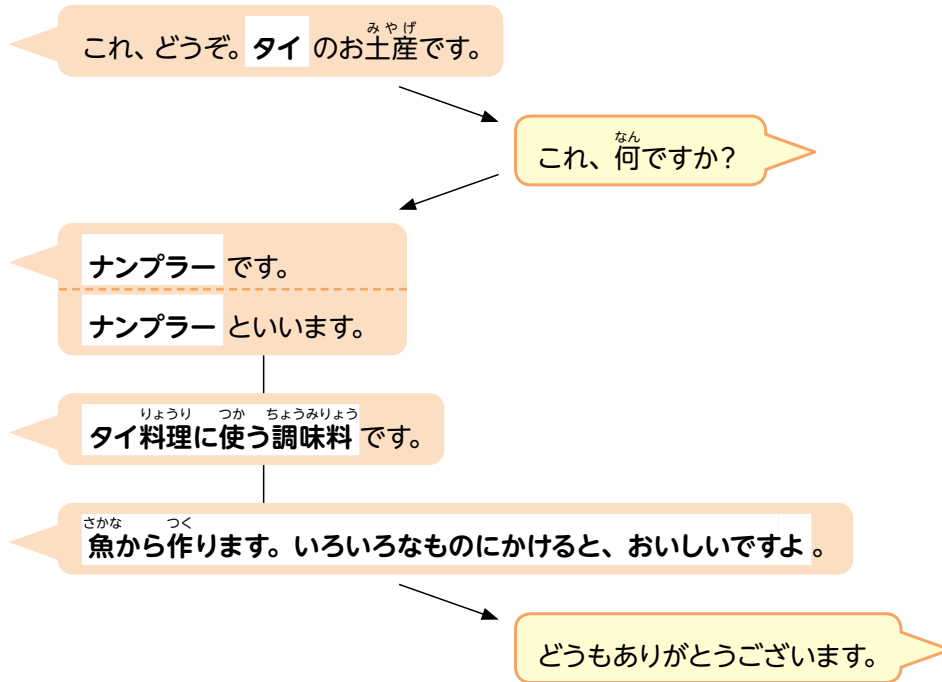
お米から_____ ^{しょうちゆう}焼酎です。

! ^{みやげ せつめい}お土産などを説明するとき、^{かたち つか}どんな形を使っていましたか。➡ ^{ぶんぽう}文法ノート ①
Que expressão foi utilizada para descrever o presente?

(2) ^{かたち ちゅうもく}形に注目して、^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。🔊 17-07 ~ 🔊 17-10
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

3 ^{じぶん くに みやげ せつめい} 自分の国のお土産を説明しましょう。

Descreva um presente do seu país.



(1) ^{かいわ き} 会話を聞きましょう。🔊 17-12

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 17-12

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) ^{よっ} 2 の 4 つのものについて説明しましょう。

Descreva os quatro presentes mencionados na conversação do item 2.

(4) ロールプレイをしましょう。

^{ひとり じぶん くに みやげ わた} 1人が自分の国のお土産を渡しましょう。もう 1人は、^{ひとり みやげ う と}お土産を受け取りましょう。

^{い にほんご} 言いたいことが日本語でわからないときは、^{しら}調べましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Uma pessoa entrega um presente do seu país de origem e outra pessoa recebe o presente. Se não souberem como falar em japonês, tentem pesquisar as palavras necessárias.



3. たんじょうび とも 誕生日に、友だちにもらったんです

Can-do
63

自分の持ち物について、どこで買ったか、だれにもらったかなどを話すことができる。
Conseguir falar sobre os seus pertences, dizendo, por exemplo, onde comprou ou de quem você ganhou.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ じぶん も もの について、よにん ひと はな
自分の持ち物について、4人の人が話しています。

Quatro pessoas estão falando sobre seus pertences.

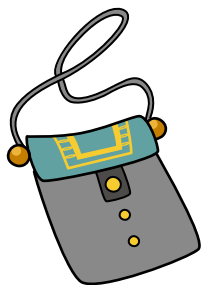
(1) なに はな へら 何について話していますか。a-d から選びましょう。

Sobre o que cada pessoa está falando? Escolha entre as opções a-d.

a. ピアス



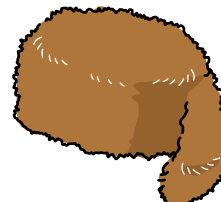
b. かばん



c. マグカップ



d. ぼうし
帽子



	① 17-13	② 17-14	③ 17-15	④ 17-16
なに 何?				

(2) もういちど き もういちど聞きましょう。だれにもらいましたか。ア-エから選びましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. De quem cada pessoa ganhou seu presente? Escolha entre as opções ア-エ.

ア. お母さん



イ. お兄さん



ウ. 友だち



エ. 自分で買った



	① 17-13	② 17-14	③ 17-15	④ 17-16
だれに?				

(3) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 17-13 ~ 🔊 17-16

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

たんじょうび aniversário | おしゃれ(な) elegante / estiloso | すてき(な) lindo | 両親^{りょうしん} pais

いいでしょう? Lindo, não é?



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 17-17

Escute a gravação e preencha as lacunas.

たんじょうび とも
誕生日に、友だちに_____んです。

これは、^{あに}兄が_____^{まも}お守りです。

! 「もらう」と「くれる」は、どう違うと思いますか。→ ^{ぶんぽう}文法ノート ② ③

Qual é a diferença entre ^{もらう}もらう e ^{くれる}くれる?

(2) 「母^{はは}」と「お母さん^{かあ}」、「兄^{あに}」と「お兄さん^{にい}」は、どう使い分けていますか。

Qual é a diferença de uso entre ^{はは}母 e ^{かあ}お母さん e entre ^{あに}兄 e ^{にい}お兄さん?

A: これは、ミャンマーの^{はは}母が^{つく}作ったんです。

B: ^{かあ}お母さんが^{つく}作ったの?

A: これは、^{あに}兄が^{まも}くれたお守りです。

B: ^{にい}お兄さんは、^{いま}今、インドネシア?

(3) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、①②④の^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。🔊 17-13 🔊 17-14 🔊 17-16

Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos ①, ② e ④ novamente.

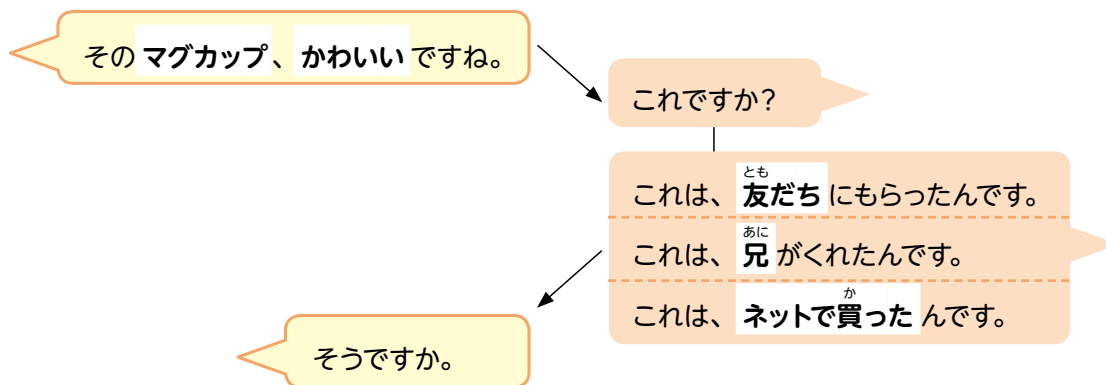
(4) 聞いて言いましょう。
Escute e repita as palavras.

かぞく
【家族】

じぶん かぞく 自分の家族 A / Minha própria família 17-18	ひと かぞく ほかの人の家族 A família de outra pessoa 17-19
ちち 父	とう お父さん
はは 母	かあ お母さん
あに 兄	にい お兄さん
あね 姉	ねえ お姉さん
おとうと 弟	おとうと 弟さん
いもうと 妹	いもうと 妹さん
こども 子ども	こ お子さん
むすこ 息子	むすこ 息子さん
むすめ 娘	むすめ 娘さん

2 たが も もの はな
お互いの持ち物について話しましょう。

Conversem sobre os pertences de cada um.



(1) 会話を聞きましょう。17-20 17-21 17-22

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。17-20 17-21 17-22

Faça shadowing dos diálogos.

(3) 1の会話の内容で、練習しましょう。

Pratique utilizando o conteúdo do item 1.

(4) お互いの持ち物について、自由に話しましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Conversem livremente sobre os pertences de cada um. Se não souberem como falar em japonês, tentem pesquisar as palavras necessárias.



4. お礼のメール

Can-do+
64

家に招待してくれた人など、お世話になった人に、簡単なお礼のメールを書くことができる。
Conseguir escrever um e-mail simples de agradecimento para alguém que tenha ajudado você, por exemplo, uma pessoa que tenha convidado você para ir à casa dela.

1 お礼のメールを書きましょう。

Escreva um e-mail de agradecimento.

▶ ほかの人の家を訪ねたあと、お礼のメールを書きます。

Você está escrevendo um e-mail de agradecimento após ter visitado a casa de alguém.

(1) 例を読みましょう。

Leia o exemplo a seguir:

(例)

The screenshot shows an email composition interface. The 'To' field contains 'fukuda@... .com', and the 'Subject' field contains 'ありがとうございました'. The main body of the email is in Japanese. Three callout boxes on the right point to specific parts of the text:

- The first callout points to the first paragraph: 'はじめのお礼' (Agradecimento inicial).
- The second callout points to the second paragraph: '具体的なエピソード' (Episódio concreto / específico).
- The third callout points to the final sentence: '結び' (Encerramento).

大切なことば

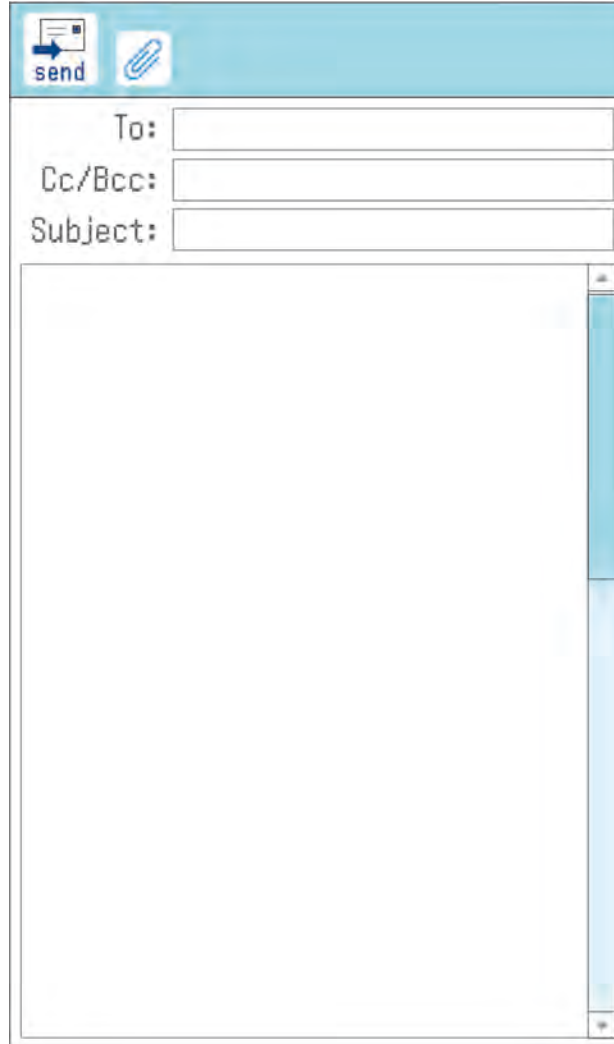
お宅 casa (de outra pessoa) | おじゃまする visitar | 経験 experiência

よろしくお伝えください Dê lembranças, por favor.

(2) だれかの家に招待されて行ったという設定で、例のメールを参考にして、お礼のメールを書きましょう。

Suponha que você foi convidado e visitou a casa de alguém.

Escreva um e-mail de agradecimento usando o exemplo acima como referência.



ちょうかい
聴解スクリプト

2. これ、お土産です

① 17-07

A：これ、お土産みやげです。

B：あ、ありがとうございます。

A：ネパールから持もって来きた飾かざりです。

B：へー。

A：これは、魔まよけです。壁かべにかけると、悪わるいものが入はいって来きません。

B：そうなんですか。

② 17-08

A：あのう、これ、どうぞ。

B：あ、どうも。これ、何なに？A：ナンプラーです。タイ料理りょうりに使う調味料つか ちょうみりょうです。魚さかなから作つくります。

B：へー。

A：いろいろなものにかけて、おいしいですよ。

B：ありがとう。今度こんど、使つかってみるね。

③ 17-09

A：これ、私わたしが作つくったお菓子かしです。みなさん、食たべてください。

B：わー、ありがとう。

A：トゥロンといいます。フィリピンではとても有ゆうめい名なです。バナナが入はいっています。

B：へー。いただきます。うん、おいしい！

④ 17-10

A：先生せんせい、お酒さけ、好すきですね？B：うん、大だい好すきだけど……。A：これ、スラーソーです。カンボジアのお酒さけです。先生せんせいにプレゼントです。

B：え、いいの？

A：お米こめから作つくった焼酎しょうちゅうです。B：へー、焼酎しょうちゅう、大だい好すき。ありがとう。A：ちょっと強つよいですから、飲のみすぎないでくださいね。

3. ^{たんじょうび}誕生日に、^{とも}友だちにもらったんです①  17-13

A：そのパンダのマグカップ、かわいいですね。

B：あ、ありがとうございます。

A：中国^{ちゅうごく}から持^もって来^きたんですか？B：はい。誕生日^{たんじょうび}に、友だち^{とも}にもらったんです。

A：そうですか。

②  17-14

A：そのかばん、いいね。

B：そうですか？ ありがとうございます。

A：日本^{にほん}で買^かったの？B：これは、ミャンマー^{はは}の母^{つく}が作ったんです。A：お母^{かあ}さんが作^{つく}ったの？ すごいね。③  17-15A：その帽子^{ぼうし}、あったかそうだね。B：いいでしょう？ これは、モンゴル^{ぼうし}の帽子^{ぼうし}です。A：へー。モンゴル^もから持^もって来^きたの？B：いえ、日本^{にほん}でネット^かで買^かったんです。

A：ふーん、おしゃれだね。

④  17-16

A：そのピアス、すてきですね。

B：あ、これは、兄^{あに}がくれたお守^{まも}りです。A：へー、お守^{まも}りですか。お兄^{にい}さんは、今^{いま}、インドネシア？B：はい。両親^{りょうしん}といっしょに、バリ^すに住^すんでいます。

A：そうなんですか。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em kanji.

とう お父さん	お父さん	お父さん	おとうと 弟	弟	弟
かあ お母さん	お母さん	お母さん	いもうと 妹	妹	妹
あに 兄	兄	兄	おっと 夫	夫	夫
にい お兄さん	お兄さん	お兄さん	つま 妻	妻	妻
あね 姉	姉	姉	りょうしん 両親	両親	両親
ねえ お姉さん	お姉さん	お姉さん			

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em kanji sublinhadas.

- ① 夫にプレゼントをもらいました。
- ② お兄さんはお元気ですか？
- ③ 国から、弟と妹が遊びに来ました。
- ④ 両親は、兄といっしょに住んでいます。
- ⑤ A：このお菓子、姉が作ったんです。
B：お姉さん、すごいですね。
- ⑥ お父さん、お母さんによろしくお伝えください。
- ⑦ いつも妻がお世話になっています。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou smartphone.

ぶんぽう
文法ノート

①

V (forma comum 普通形) +N ②

ネパールから持って来た飾りです。

Este é um enfeite que eu trouxe do Nepal.

- Essa expressão é utilizada para explicar por meio da qualificação do substantivo. Nesse exemplo, é utilizada para explicar o que é o presente que está sendo entregue, ou quando alguém lhe pergunta sobre algum de seus pertences.

- Na lição 15, estudamos exemplos em que o substantivo que é qualificado tem a função de sujeito de uma frase explicativa, como em せきを抑える薬 (remédio que alivia a tosse) em que 薬 é o sujeito. Nesta lição, tratamos do caso em que o substantivo qualificado tem a função de objeto de uma frase explicativa (nos exemplos, 飾り é o objeto da frase).

これは、飾りです。(Este é um enfeite.) + 私は、この飾りをネパールから持って来ました。(Eu trouxe este enfeite do Nepal.)

→ これは、ネパールから持って来た飾りです。(Este é um enfeite que eu trouxe do Nepal.)

- Nesse exemplo, a frase explicativa está com o verbo no passado (持って来ました). A forma comum dos verbos no passado afirmativo é a forma タ. Então, está sendo utilizada 持って来た, a forma タ de 持って来ました.

- Expressões frequentemente utilizadas quando damos um presente são as seguintes: (私) が作ったN (N que eu fiz), ～から持って来たN (N que eu trouxe de ~) e ～で買ったN (N que eu comprei em ~).

• 名詞を修飾して説明するときの言い方です。ここでは、お土産などを人に渡したり、自分のものについて質問されたりしたときに、それについて説明するときに使っています。

• 第15課では「せきを抑える薬」のように、修飾される名詞「薬」が、説明する文の主語になっている場合を勉強しました。この課では、次のように、修飾される名詞「飾り」が、説明する文の目的語になっている場合を扱います。

「これは、飾りです。」 + 「私は、この飾りをネパールから持って来ました。」

→ 「これは、ネパールから持って来た飾りです。」

• ここでは、説明する文が「持って来ました」と、動詞が過去の言い方になっています。過去・肯定を表す動詞の普通形はタ形です。そこで、「持って来ました」のタ形「持って来た」を用います。

• お土産を渡すときによく使われる表現として、「(私) が作った N」「～から持って来た N」「～で買った N」などがあります。

【例】 ▶ A: 私が作った料理です。よかったら、どうぞ。

Este é um prato que eu fiz. Experimente um pouco se quiser, por favor.

B: いただきます。

Recebo essa refeição com gratidão.

▶ これ、北海道で買ったバターです。おいしいですよ。

Esta é uma manteiga que comprei em Hokkaido. É deliciosa.

◆ Forma polida / forma comum (verbo no passado) 丁寧形・普通形 (動詞：過去)

	forma polida 丁寧形 (V-ました)	forma comum 普通形 (forma タ) タ形
1グループ	か 買いました	か 買った
2グループ	た 食べました	た 食べた
3グループ	しました きました	した 来た

A forma comum do verbo no passado afirmativo é a mesma que a forma タ.
過去・肯定の普通形はタ形と同じです。

②

【pessoa 人】に【coisa 物】をもらいます

このマグカップ、^{たんじょうび}誕生日に、^{とも}友だちにもらったんです。

Esta caneca, eu recebi de presente de um amigo no meu aniversário.

- もらいます (もらう) indica que você recebe algo de alguém. Nesse exemplo, é utilizada para falar sobre presentes que recebeu no aniversário e em outras ocasiões.
- A partícula に de ^{とも}友だちにもらったんです tem o mesmo significado que から (a partir de). Pode-se dizer também ^{とも}友だちからもらったんです.
- 「もらいます (もらう)」は、だれかから何かを受け取ることを表します。ここでは、誕生日などにもらったプレゼントについて話すときに使っています。
- 「友だちにもらったんです。」の助詞「に」は、「から」と同じ意味で、「友だちからもらったんです。」とすることもできます。

【例】 ▶ A: ^{ことし}今年の^{たんじょうび}誕生日に、^{なに}何かもらいましたか?
Você ganhou alguma coisa no seu aniversário este ano?

B: ^{おち}父に^{とけい}時計をもらいました。
Meu pai me deu um relógio.

3

【**peessoa** ^{ひと} 人】が【**coisa** ^{もの} 物】をくれます

これは、^{あに}兄が^{まも}くれたお守りです。

Este é um amuleto que meu irmão mais velho me deu.

- くれます (くれる) é utilizado quando alguém dá algo para você.
- Conforme o exemplo abaixo, a partícula が de ^{ちち}父が^{たんじょうび}誕生日に^{ちち}くれました indica quem deu o presente. ^{ちち}父が^{ちち}くれました significa ^{ちち}父が^{わたし}私に^{わたし}くれました (meu pai deu (um presente) para mim). Podemos omitir ^{わたし}私に (para mim), porque isso está claro mesmo sem dizê-lo.
- 「くれます (くれる)」は、ほかの人が自分に何かをくれる／与えることを表します。
- 下の例の「父が誕生日にくれました。」の助詞「が」は、送り手を示します。「父がくれました」は、「父が私にくれました」の意味ですが、「私に」は言わなくてもわかるので言いません。

【例】 ▶ A: その^{とけい}時計、すてきですね。

Esse relógio é bonito, não é?

B: ^{ちち}父が^{たんじょうび}誕生日に^{わたし}くれました。

Meu pai deu para mim no meu aniversário.

日本の生活
TIPS● わしつ すわ かた
和室での座り方 Como se sentar em um aposento em estilo japonês

Há várias maneiras de se sentar em um aposento em estilo japonês ou em outro espaço com *tatami*.

和室など、畳の部屋に座る場合、座り方がいろいろあります。

▶ ^{せいざ}正座 *Seiza* (sentar sobre os calcanhares)

Seiza é a maneira formal de se sentar em um aposento com *tatami*. Quando você tiver que se sentar em um local desses, esta maneira será sempre respeitosa. Porém, quem não está acostumado a sentar-se assim sentirá câibras, pois a circulação da perna fica interrompida. Quem ficar sentado assim por um longo tempo poderá perder a sensação nas pernas e não conseguirá se levantar. Caso você sinta dificuldade para ficar sentado nessa posição, diga “足をくずしてもいいですか? (Posso me sentar de maneira mais informal?)” e mude para uma posição mais confortável.



畳の部屋に座る場合のフォーマルな座り方です。畳の部屋に座らなければならない場合、まずはこの座り方をすれば、失礼になることはありません。ただし、慣れていない人が正座をすると、足の血流が止まり、足がしびれてきます。そのまま長時間正座を続けると、足の感覚がなくなって、立てなくなってしまいます。つらいと感じたら、「足をくずしてもいいですか」と聞くなどして、ほかの楽な座り方に変えましょう。

▶ あぐら *Agura* (sentar-se de pernas cruzadas)

O verbo que expressa essa maneira de se sentar é *agura o kaku* (sentar-se de pernas cruzadas). Os homens frequentemente se sentam assim. Nos últimos tempos, principalmente entre os jovens, a quantidade de meninas e mulheres que também se sentam dessa maneira vem aumentando. Entretanto, ainda há muitas pessoas que consideram que as mulheres não devem se sentar assim.



動詞では「あぐらをかく」といいます。男性がよくする座り方です。最近では若い人を中心に、女性でもこの座り方を する人が増えていますが、人によっては「女性はあぐらをかくべきではない」と考える人もまだ多くいるのも事実です。

▶ ^{よこずわ}横座り *Yoko-zuwari* (sentar-se com as pernas para um dos lados)

Quando se sentam de maneira informal, muitas mulheres se sentam assim.

女性が足をくずして座る場合、この方法を使う人が多いようです。

▶ ^{すわ かた}その他の座り方 Outras maneiras de sentar

Sentar-se com as pernas esticadas para a frente, ou com um dos joelhos levantados, ou então sentar-se com os braços em volta dos joelhos não são formas comumente usadas em aposentos em estilo japonês.

足を前に投げ出す、片膝を立てる、体育座りなどは、いずれも和室ではあまり一般的な座り方ではありません。



● お守り *Omamori* (amuletos)

Os amuletos japoneses podem ser comprados em santuários xintoístas e em templos budistas. Existem vários tipos, de acordo com o que se pede ou deseja, como 家内安全 (peço humildemente que minha família possa viver em segurança!), 学業成就 (que eu consiga passar em provas e exames!), 商売繁盛 (que eu tenha prosperidade nos negócios!), 恋愛成就 (que eu tenha sorte no amor!), entre outros. Atualmente, há pessoas que compram amuletos com cores e designs bonitos como lembrança, mas a crença popular afirma que não é bom ficar com amuletos por um longo período. Quando o pedido ou desejo se realizar, deve-se fazer uma visita de agradecimento (*oree mairi*) para devolver o amuleto ao santuário ou templo no qual ele foi comprado.



日本のお守りは、神社やお寺で買うことができます。願いの種類によって、「家内安全（家族が無事に暮らせませすように!）」「学業成就（試験や受験に合格しますように!）」「商売繁盛（商売がうまくいきますように!）」「恋愛成就（恋愛がうまくいきますように!）」など、さまざまな種類があります。最近では、色やデザインのかわいいお守りをお土産として買う人もいますが、お守りを長い間ずっと持っているのはよくないことと考えられています。願いが叶ったときは、その神社やお寺にお守りを返して「お礼参り」をしましょう。

● 家族の呼び方 *Como se referir aos membros da família*

Em japonês, há formas diferentes de se referir ao pai (*chichi* ou *otoosan*) e à mãe (*haha* ou *okaasan*). Normalmente, a forma adequada de uso é: quando você se referir à sua família, utilize *chichi* (papai) e *haha* (mamãe). Quando se referir à família de outra pessoa, utilize *otoosan* (pai) e *okaasan* (mãe). Entretanto, na prática, há variações de acordo com a formalidade da situação e a idade das pessoas envolvidas na conversa. No trabalho e em outras situações formais, utiliza-se a forma explicada acima, mas, entre amigos (especialmente entre jovens e estudantes), é comum se referir aos membros da própria família como *otoosan*, *okaasan*, *oneesan* (irmã mais velha) e *oniisan* (irmão mais velho). Por exemplo, é frequente ver jovens atletas olímpicos dando entrevistas após uma competição referindo-se ao próprio pai como *otoosan*. Quando escutar jovens japoneses dizendo *otoosan*, *okaasan*, *oneesan*, *oniisan*, pense sobre o membro de qual família eles estão se referindo. Porém, lembre-se: quando se referir a alguém da sua família que é mais jovem que você, por exemplo *otooto* (irmão mais novo), *imooto* (irmã mais nova), *musuko* (filho), *musume* (filha), entre outros, não utilize “-san” (sufixo honorífico).

日本語では、父親・母親を表すことばに、「父・母」と「お父さん・お母さん」と、異なる言い方があります。使い分けは、「自分の家族」の場合は「父・母」、「ほかの人の家族」の場合は「お父さん・お母さん」と一般的に説明されますが、実際には、場面のフォーマリティーや、話者の年齢などによって、使い分け方が異なります。仕事などのフォーマルな場合や、目上の人と話す場合は、前述のような使い分けがされますが、友だち同士などインフォーマルな場合や、特に話者が学生などの若い世代の場合は、自分の親について話すときも「お父さん・お母さん・お兄さん・お姉さん」が使われることも多くなっています。例えば、若いオリンピック選手が、試合後のインタビューで、自分の親のことを「お父さん」のように呼んでいる場面もしばしば見られます。若い日本人が「お父さん・お母さん・お兄さん・お姉さん」などのことばを使っているのを聞いたら、それはだれの家族のことを言っているのか、ちょっと考えてみましょう。

ただし、自分よりも下の人を表すことば（弟・妹・息子・娘など）には、「さん」を付けた形を自分の家族に対して使うことはありません。

だい
第 18 課なに
何かプレゼントをあげませんか？

だれかにプレゼントをするのは、どんなときですか？

Em que ocasiões você dá um presente a alguém?



1. おめでとうございます

Cando+
65たんじょうび けっこん いわ い
誕生日や結婚などのお祝いを言うことができる。

Conseguir cumprimentar alguém pelo aniversário, casamento ou outro acontecimento.

1 かいわ き
会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ よにん ひと いわ い
4人の人にお祝いを言っています。

Quatro pessoas estão recebendo felicitações.

(1) なん いわ えら
何のお祝いですか。a-dから選びましょう。

Qual é a ocasião? Escolha entre as opções a-d.

a. たんじょうび
誕生日b. けっこん けっこん
結婚／結婚するc. しゅっさん
出産／
子どもが生まれるd. ごうかく ごうかく
合格／合格する

① 18-01

② 18-02

③ 18-03





④ 18-04


なん いわ
何のお祝い？

第18課 何かプレゼントをあげませんか？

(2) もういちど聞いて、それぞれの質問に答えましょう。

Escute os diálogos novamente e responda às questões.

	質問	答え
①  18-01	<p>子どもは男の子ですか、女の子ですか。 <small>おとこ こ おんな こ</small></p> <p>名前は何ですか。 <small>なまえ なん</small></p> <p>O bebê é menino ou menina? Qual é o seu nome?</p>	
②  18-02	<p>結婚相手はどんな人ですか。 <small>けっこんあいて ひと</small></p> <p>Como é seu cônjuge?</p>	
③  18-03	<p>女の人、誕生日のプレゼントをもらいましたか。 <small>おんな ひと たんじょうび</small></p> <p>A mulher recebeu um presente de aniversário?</p>	
④  18-04	<p>男の人は女の人に何をもらいますか。 <small>おとこ ひと おんな ひと なに</small></p> <p>O que o homem vai receber da mulher?</p>	

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  18-01 ~  18-04

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

おとこ こ 男の子 menino | おんな こ 女の子 menina | き 決める decidir | かんが 考える pensar | わたし 私たち nós | うれしい feliz / alegre
あいて 相手 cônjuge | いわ お祝い felicitação | ごちそうする にごちそうする oferecer (pagar) uma refeição a alguém | きっと com certeza
 / certamente | あげる あげる dar | たの 楽しみですですね Aguardar com grande expectativa.
しあわ お幸せに Desejo-lhe toda a felicidade.

第18課 何かプレゼントをあげませんか？

2 お祝いを言いましょう。

Diga palavras de felicitações.

おこさんがう生まれた そうですね。おめでとうございます。

けっこん
ご結婚 おめでとうございます。

ありがとうございます。

おとこ こ おんな こ
男の子ですか？ 女の子ですか？

あいて ひと
相手は、どんな人ですか？

- (1) かいわ き
会話を聞きましょう。  18-06  18-07

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。  18-06  18-07

Faça *shadowing* dos diálogos.

- (3) **1** かいわ ないよう れんしゅう
の会話の内容で、練習しましょう。

Pratique utilizando o conteúdo do item **1**.

- (4) ロールプレイをしましょう。

ばめん じゅう かんが いわ い かいわ じゅう つづ
場面を自由に考えて、お祝いを言いましょう。そのあと、会話を自由に続けましょう。

い にほんご しら
言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Pense livremente sobre a situação e felicite a outra pessoa. Depois disso, continuem a conversar livremente. Se não souberem como falar em japonês, tentem pesquisar as palavras necessárias.



2. そうべっかい 送別会をしませんか？

Can-do
66

ひと おく もの えら なに はな あ
人への贈り物を選ぶとき、何にするか話し合うことができる。
Conseguir conversar sobre o que dar no momento de escolher um presente para alguém.

1 じゅんび ことばの準備

Preparação das palavras

【プレゼント】

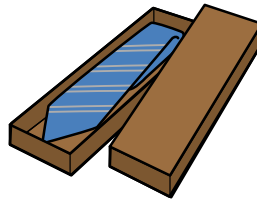
a. フォトフレーム



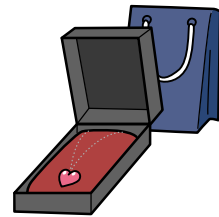
b. とけい 時計



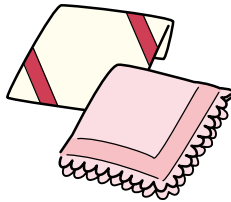
c. ネクタイ



d. アクセサリー



e. ハンカチ



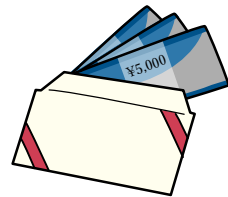
f. はな 花



g. ケーキ



h. ギフトカード



(1) え み 絵を見ながらき聞きましょう。🔊 18-08

Escute observando as ilustrações.

(2) き い 聞いて言いましょう。🔊 18-08

Escute e repita as palavras.

(3) き えら 聞いて、a-h から選いましょう。🔊 18-09

Escute e escolha entre as opções a-h.

第18課 何かプレゼントをあげませんか？

2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

- ▶ 周さん、エレノアさん、アナさんは友だちです。アナさんがもうすぐ国に帰ります。
周さんとエレノアさんが、アナさんの送別会について相談しています。

Zhou-san, Eleanor-san e Ana-san são amigos. Ana-san retornará ao seu país de origem em breve. Zhou-san e Eleanor-san estão conversando sobre realizar uma festa de despedida para a Ana-san.



- (1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 18-10

送別会の店は、どんな店に決めましたか。プレゼントは何に決めましたか。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Que tipo de restaurante foi escolhido para a festa de despedida? O que eles decidiram dar de presente para ela?

みせ 店	
プレゼント	

- (2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 18-10

次のことは、エレノアさんと周さんのどちらがしますか。○をつけましょう。

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. Marque com um círculo as tarefas que Eleanor-san irá fazer e as tarefas que Zhou-san irá fazer.

1. アナさんの予定を聞く	エレノアさん	•	周さん
2. みんなに連絡する	エレノアさん	•	周さん
3. 店を予約する	エレノアさん	•	周さん
4. プレゼントを買う	エレノアさん	•	周さん

エレノア：^{シュウ}周さん、もうすぐアナさんの^{きこく}帰国ですね。

^{シュウ}周：さびしくなりますね。

エレノア：そうですね。さびしくなりますね。

それで、^{かえ}帰る前に、^{まえ}みんなでアナさんの^{そうべつかい}送別会をしませんか？

^{シュウ}周：いいですね。やりましょう。

キムさんとかウエンさんもみんな呼びましょう。

エレノア：アナさんの^{よてい}予定を聞いて、^{わたし}私がみんなに^{れんらく}連絡します。

^{ばしょ}場所はどこがいいでしょうか？

^{シュウ}周：そうですねえ、アナさん、^{まえ}前に、^や焼き鳥が^{だいす}大好きだと言ってました。

^{えきまえ}駅前の「たなべ」はどうですか？

エレノア：じゃあ、あとで^{よやく}予約しますね。

^{シュウ}周：お願いします。

エレノア：あと、アナさんに何か^{なに}プレゼントをあげませんか？

^{シュウ}周：そうですね。何が^{なに}いいでしょうか？

エレノアさんの^{くに}国では、どんなものをあげますか？

エレノア：^{はな}花とか？

^{シュウ}周：うーん、もっと、^{おも}思い出に^で残るものが^{のこ}いいと^{おも}思います。

^{よさん}予算は？

エレノア：^{さんかしゃ}参加者は10人ぐらいたと^{にん}思いますから、^{えん}5,000円ぐらいのものですね。

^{シュウ}周：それなら、デジタルフォトフレームはどうですか？

エレノア：あ、いいですね。

^{シュウ}周：じゃあ、プレゼントは私が^{わたし}買いますね。

^{わたし}私が^{えら}選んでいいですか？

エレノア：お願いします。



5000円

^{きこく}帰国(する) retornar ao país de origem | さびしい sentir falta de / ficar triste | ^{そうべつかい}送別会 festa de despedida

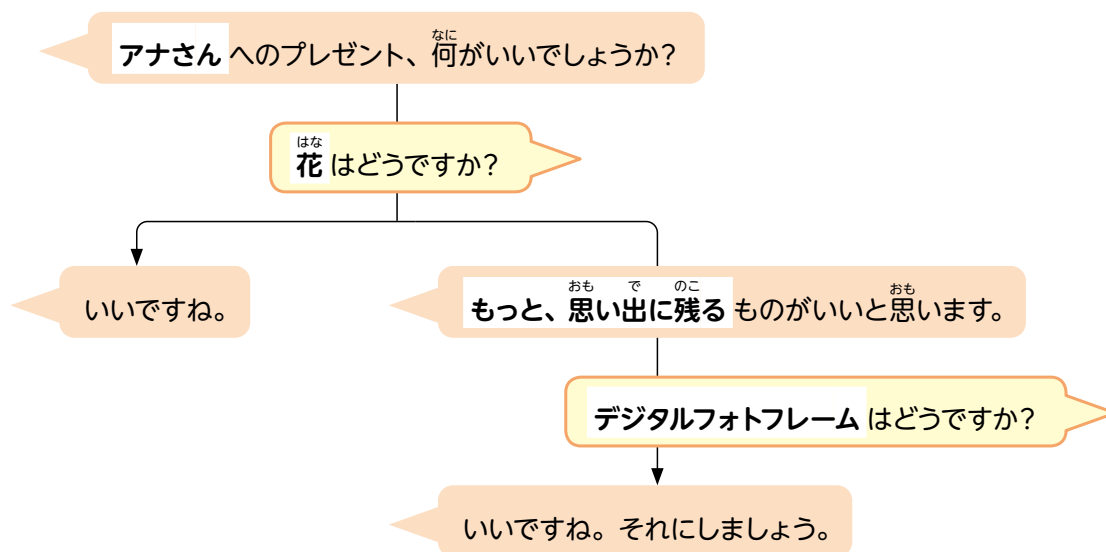
^よ呼ぶ chamar | ^{おも}思い出 lembranças / memórias | ^{のこ}残る ficar | ^{よさん}予算 orçamento | ^{さんかしゃ}参加者 participantes

それなら nesse caso | デジタルフォトフレーム moldura fotográfica digital | ^{えら}選ぶ escolher

第18課 何かプレゼントをあげませんか？

3 友だちに贈るプレゼントを何にするか、話し合しましょう。

Conversem sobre o que vocês vão dar de presente a um amigo.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 18-12

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 18-12

Faça shadowing dos diálogos.

(3) ロールプレイをしましょう。

ほかの人にプレゼントを贈ります。プレゼントを何にするか、相談しましょう。

ロールプレイをする前に、だれに贈るかを決めましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Vocês vão dar um presente para outra pessoa. Conversem para decidir o que vão dar. Antes de iniciar, decidam para quem vão dar o presente. Se não souberem como falar em japonês, tentem pesquisar as palavras necessárias.



3. いろいろお世話になりました

Can-do 67

贈り物おくものをもらったとき、お礼れいと感想かんそうを言うことができる。
Conseguir agradecer e fazer comentários ao receber um presente.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 焼き鳥屋やとりやで、アナさんの送別会そうべつかいを開いています。

As pessoas estão fazendo uma festa de despedida para Ana-san no restaurante de espetinho de frango (yakitori).



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話かいわを聞きましょう。🔊 18-13

アナさんは、日本にほんでどうだったと言いっていますか。プレゼントをどうすると言いっていますか。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que Ana-san disse sobre a vida no Japão?
O que ela disse que vai fazer com os presentes?

日本 <small>にほん</small> でどうだった？	
プレゼントをどうする？	

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 18-13

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

エレノア：それでは、アナさん、お元気で。乾杯！

ぜんいん かんぱい
全員：乾杯！

エレノア：じゃあ、アナさん、あいさつをお願いします。

アナ：はい。えー、みなさん、いろいろお世話になりました。

にほん き
日本に来て、はじめはさびしかったけど、

いろいろな国の友だちができて、よかったです。

みなさんも、元気でいてください。

ありがとうございました。

エレノア：これ、みんなからのプレゼントです。

アナ：えー、ありがとうございます。

シュウ あ
周：どうぞ、開けてみてください。

アナ：あ、フォトフレーム！ すてきなプレゼントですね。

うれしいです。大切にします。

にほん と しゃしん い かざ
日本でみんなと撮った写真を入れて、飾ります。

みなさんも、私のことを、忘れないでください。

げんき
お元気で
Fique bem / se cuide.しばらく会わない人
への別れのあいさつ
Uma palavra de despedida para alguém que você não vai ver por um longo tempo.かんぱい
乾杯 Saúde (usado na hora de brindar)かんぱい
乾杯するときのかけ声
Saudação que se diz ao fazer um brinde.せわ
お世話になりました

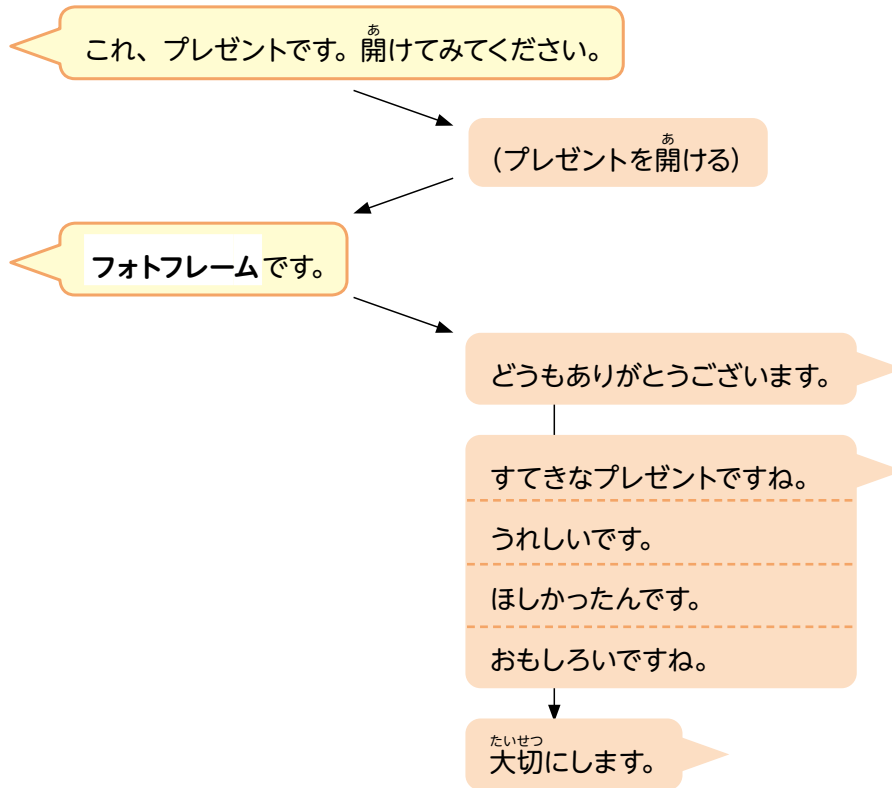
Agradeço por toda a ajuda de vocês.

これまでつき合いの
あつた相手に感謝を
伝える別れのあいさつ
Palavra de despedida para expressar gratidão às pessoas com quem você conviveu até aqui.

それでは Então | あいさつ discurso de agradecimento | はじめ inicialmente | 友だちができる fazer amigos
大切にする cuidar bem | 飾る decorar | 私のこと sobre mim (～のこと sobre ...) | 忘れる esquecer

2 プレゼントのお礼を言いましょう。

Faça um agradecimento por ter recebido um presente.



(1) 会話を聞きましょう。  18-14
Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。  18-14
Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) ロールプレイをしましょう。

1人がプレゼントを渡して、もう1人がお礼と感想を言いましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Uma pessoa dá um presente. A outra pessoa agradece e diz o que achou dele.



4. 誕生日の書き込み

Can-do
68

友人が自分の誕生日に投稿した SNS の書き込みを読んで、内容を理解することができる。
Conseguir ler e compreender um *post* de um amigo sobre o aniversário dele em uma rede social.

1 SNS の書き込みを読みましょう。

Leia os seguintes *posts* feitos em uma rede social.

▶ 友だちが投稿した SNS の書き込みを読んでいます。

Você está lendo um *post* feito por uma amiga em uma rede social.

(1) 何についての書き込みですか。

Sobre o que é o *post*?



第18課 何かプレゼントをあげませんか？

(2) 次の質問に答えましょう。

Responda às perguntas a seguir.

1. 何歳になりましたか。

Quantos anos tem sua amiga agora?

2. 誕生日にだれと何をしましたか。

O que sua amiga fez em seu aniversário? E com quem?

3. プレゼントに何をもらいましたか。

O que sua amiga ganhou de presente?

4. お店から、どんなサービスがありましたか。

O que o restaurante ofereceu para sua amiga como cortesia?



大切なことば

メッセージ mensagem | とうとう finalmente | 30代^{だい} na casa dos trinta anos (～代^{だい} na casa dos ... anos)うた^{うた} 歌う cantar | おど^{おど} 踊る dançar | サービス cortesia



5. お祝いのメッセージ

Can-do
69

カードや色紙に、お祝いや送別のメッセージを書くことができる。
Conseguir escrever uma mensagem de felicitação ou de despedida em um cartão.

1 お祝いのメッセージを書きましょう。

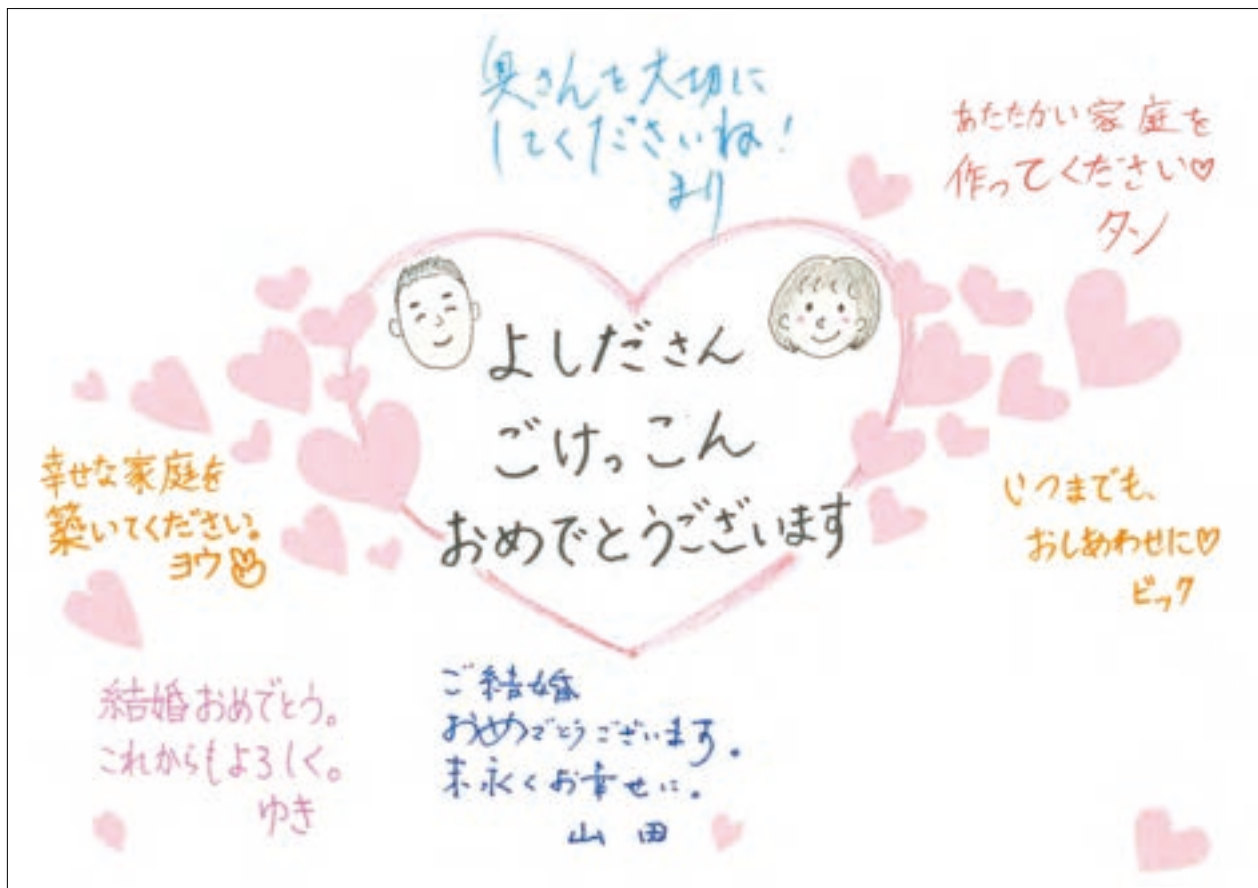
Escreva uma mensagem de felicitação.

▶ 同僚の吉田さんが結婚します。みんなでカードに寄せ書きをして、渡すことになりました。

Yoshida-san, seu colega de trabalho, vai se casar. Você e os outros funcionários decidiram presentear-lo com um cartão com mensagens de todos.

あいているところにメッセージを書きましょう。

Escreva uma mensagem no espaço em branco.



かてい 家庭 família | いつまでも para sempre

第18課 何かプレゼントをあげませんか？

2 送別のメッセージを書きましょう。

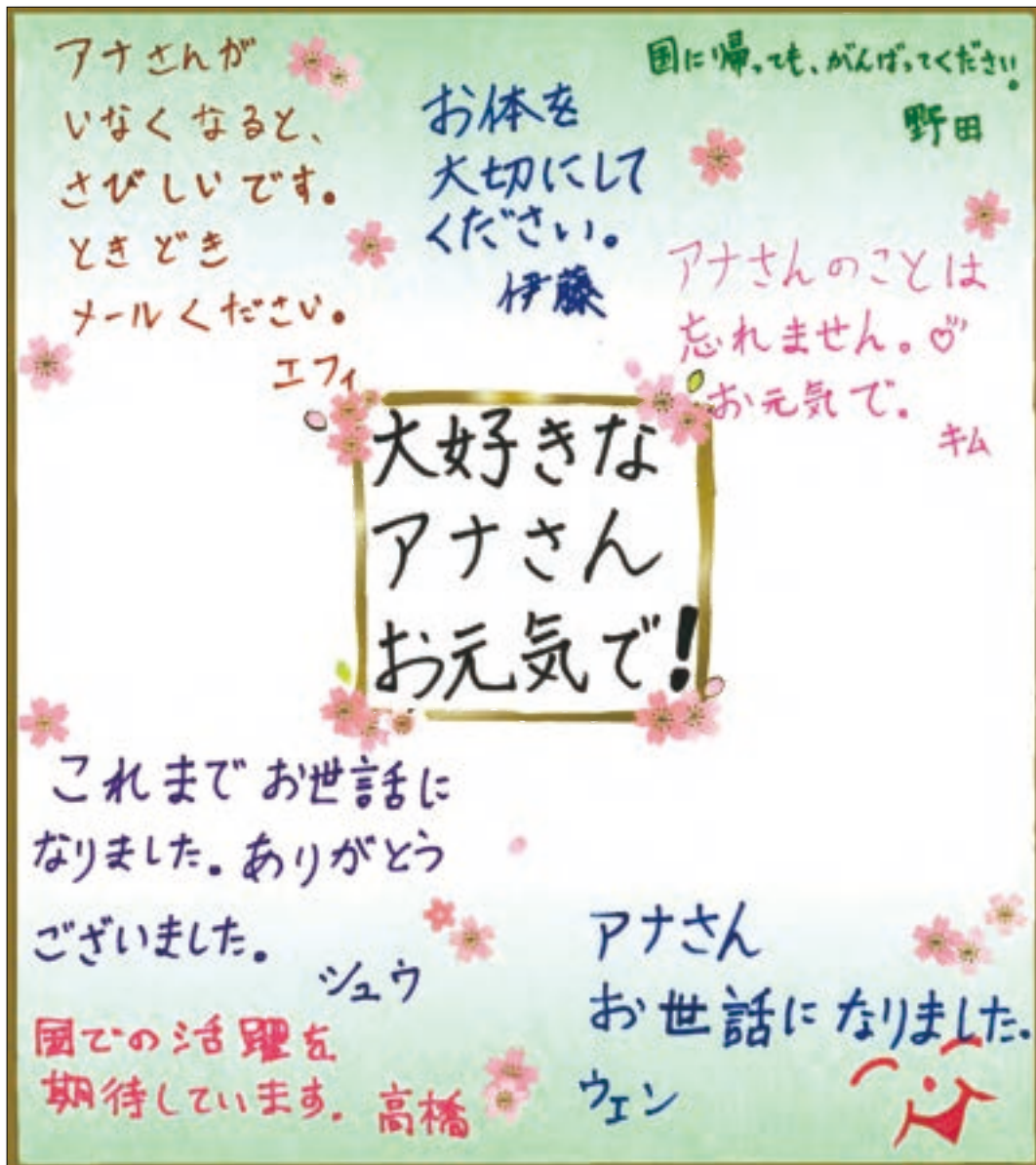
Escreva uma mensagem de despedida.

▶ 友だちのアナさんが帰国します。みんなで色紙に寄せ書きをして、渡すことになりました。

Sua amiga Ana-san vai retornar ao país dela. Você e seus amigos decidiram presentear-na com um cartão (shikishi) com mensagens escritas por todos.

あいているところにメッセージを書きましょう。

Escreva uma mensagem no espaço em branco.



大切なことば

いなくなる ir embora | がんばってください Dê o seu melhor

ちょうかい
聴解スクリプト

1. おめでとうございます

① 18-01

A：お子さんが生まれたそうですね。

B：うん、ありがとう。昨日、生まれたんだ。

A：おめでとうございます。男の子ですか？ 女の子ですか？

B：女の子。

A：そうですね。名前は決めましたか？

B：ううん、まだ。これから考える。

A：楽しみですね。

② 18-02

A：ご結婚おめでとうございます。

B：え、あ、ありがとう。

C：これ、私たちからのプレゼントです。

B：えー、ありがとう。うれしい。

A：相手は、どんな人ですか？

B：うーんと、まあ、普通の人。

A：かっこいいですか？

B：んー、ぜんぜん。でも、すごくおもしろい人。

C：いいなあ。お幸せに。

③ 18-03

A：今日、私の誕生日なんだ。

B：へー、お誕生日おめでとうございます。

C：はいはい、おめでとう、おめでとう。

A：お祝い、待ってますよ。

C：お祝いねえ……。

B：私の国では、誕生日の人がみんなにケーキをごちそうしますよ。

C：へー、それはいいねえ。

A：えー！

④  18-04

A : ジェーエルピーティー JLPT、ごうかく 合格したそうですね。おめでとうございます。

B : あ、ありがとうございます。

A : べんきょう たくさん勉強しましたか？

B : はい、たくさんしました。

A : すごいですね。わたし 私もごうかく 合格したいです。

B : だいじょうぶ。きっとごうかく 合格しますよ。べんきょう 勉強の本、ほん あげましょうか？

A : え、いいんですか？ ありがとうございます！ もらいます！

第18課 何かプレゼントをあげませんか？

かんじの ことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

おとこ こ 男の子	男の子	男の子	しあわ 幸せ(な)	幸せ	幸せ
おんな こ 女の子	女の子	女の子	う 生まれる	生まれる	生まれる
いわ お祝い	お祝い	お祝い	おも 思う	思う	思う
たんじょうび 誕生日	誕生日	誕生日	えら 選ぶ	選ぶ	選ぶ
けっこん 結婚	結婚	結婚	ごうかく 合格する	合格する	合格する
とけい 時計	時計	時計			

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

- ① J L P T に合格しました。
- ② ご結婚おめでとうございます。お幸せに。
- ③ 誕生日プレゼントは、私が選んでもいいですか？
- ④ お祝いには、時計がいいと思います。
- ⑤ お子さんが生まれたそうですね。男の子ですか？ 女の子ですか？

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぽう
文法ノート

①

S (forma comum 普通形) そうです

お子さんが生まれたそうですね。

Ouvi dizer que seu bebê nasceu.

- Essa expressão é utilizada quando você compartilha com outras pessoas algo que você ouviu dizer ou leu. Nesta lição, é utilizada para confirmar com uma pessoa algo de bom que aconteceu a ela e que você ficou sabendo, como o nascimento de uma criança, casamento e outros e, então, felicitar a pessoa dizendo おめでとう.
- ~そうです conecta-se a frases substantivas, frases adjetivas e frases verbais. A forma comum é utilizada para as frases conectadas com そうです.
- 聞いたり読んだりして知ったことを、ほかの人に伝えるときの言い方です。この課では、出産や結婚など、人から聞いたおめでたいニュースをその当人に確認して、「おめでとう」とお祝いを言うときに使っています。
- 「～そうです」は、名詞文、形容詞文、動詞文に接続します。「そうです」が接続する文は、普通形を用います。

【例】 ▶ A：来月、結婚するそうですね。おめでとうございます。
Ouvi dizer que você vai se casar no mês que vem. Parabéns!

B：ありがとうございます。
Obrigado(a).

◆ Como fazer frases utilizando S (forma comum) そうです [S (普通形) そうです] の作り方

		não passado 非過去	passado 過去
substantivo 名詞	afirmativo 肯定	N だ きょう たんじょうび 今日は誕生日だそうです。 Ouvi dizer que hoje é o aniversário (dele/dela(s)).	N だった きのう たんじょうび 昨日は誕生日だったそうです。 Ouvi dizer que ontem foi o aniversário (dele/dela(s)).
	negativo 否定	N じゃない きょう たんじょうび 今日は誕生日じゃないそうです。 Ouvi dizer que hoje não é o aniversário (dele/dela(s)).	N じゃなかった きのう たんじょうび 昨日は誕生日じゃなかったそうです。 Ouvi dizer que ontem não foi o aniversário (dele/dela(s)).
adjetivo ナ ナ形容詞	afirmativo 肯定	ナ A- だ きょう ひま 今日は暇だそうです。 Ouvi dizer que hoje (ele/ela(s)) estão com tempo livre.	ナ A- だった きのう ひま 昨日は暇だったそうです。 Ouvi dizer que ontem (ele/ela(s)) estavam com tempo livre.
	negativo 否定	ナ A- じゃない きょう ひま 今日は暇じゃないそうです。 Ouvi dizer que hoje (ele/ela(s)) não estão com tempo livre.	ナ A- じゃなかった きのう ひま 昨日は暇じゃなかったそうです。 Ouvi dizer que ontem (ele/ela(s)) não estavam com tempo livre.
adjetivo イ イ形容詞	afirmativo 肯定	イ A- い きょう あつ 今日は暑いそうです。 Ouvi dizer que hoje vai fazer calor.	イ A- かった きのう あつ 昨日は暑かったそうです。 Ouvi dizer que ontem fez calor.
	negativo 否定	イ A- くない きょう あつ 今日は暑くないそうです。 Ouvi dizer que hoje não vai fazer calor.	イ A- くなかった きのう あつ 昨日は暑くなかったそうです。 Ouvi dizer que ontem não fez calor.
verbo 動詞	afirmativo 肯定	V- ー (forma do dicionário 辞書形) きょう 今日、パーティーに行くそうです。 Ouvi dizer que hoje (ele/ela(s)) vão a uma festa.	V- た (forma タ形) きのう 昨日、パーティーに行ったそうです。 Ouvi dizer que ontem (ele/ela(s)) foram a uma festa.
	negativo 否定	V- ない (forma ナイ形) きょう 今日、パーティーに行かないそうです。 Ouvi dizer que hoje (ele/ela(s)) não vão a uma festa.	V- なかった きのう 昨日、パーティーに行かなかったそうです。 Ouvi dizer que ontem (ele/ela(s)) não foram a uma festa.

2

【**peessoa** ^{ひと}人】に【**coisa** ^{もの}物】をあげます

アナさんに何かプレゼントをあげませんか？

Que tal darmos algo de presente para a Ana-san?

- あげます (あげる) expressa que alguém dará algo para outra pessoa.
- A partícula に de 【peessoa】に indica a pessoa para quem algo está sendo dado.
- 「あげます (あげる)」は、だれかがほかの人に何かを与えることを表します。
- 「【人】に」の助詞「に」は、ものをあげる相手を示します。

【例】 ▶ A: 明日は、トアンさんの誕生日ですね。みんなで、何かあげませんか？
Amanhã é o aniversário da Toan-san. Que tal darmos algo de presente para ela?

B: いいですね。じゃあ、ケーキと花をあげましょう。
Boa ideia. Então, vamos dar um bolo e flores para ela.

◆ Como usar **あげる**, **くれる** e **もらう** de forma adequada.

「あげる」「くれる」「もらう」の使い分け

Em japonês, há três verbos para expressar o ato de dar ou receber: **あげる**, **もらう** e **くれる**. O sujeito dos verbos **あげる** e **くれる** é o remetente / quem entrega, mas utilizamos **くれる** quando o receptor é 私. Por outro lado, o sujeito do verbo **もらう** é o receptor.

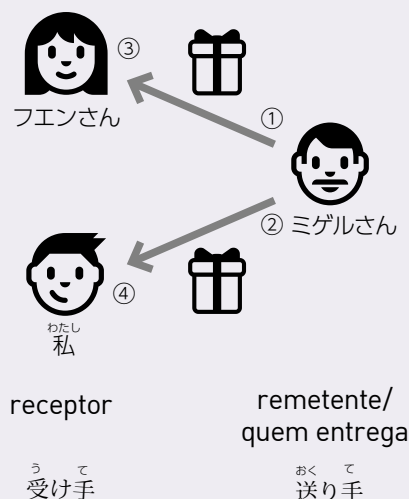
日本語には、授受表現として「あげる」「もらう」「くれる」の3つの動詞があります。「あげる」と「くれる」は「送り手」を主語にした表現ですが、「受け手」が「私」の場合は「くれる」を使います。一方、「もらう」は「受け手」を主語にした表現です。

【あげる・くれる】

- ① ミゲルさんは、フエンさんにプレゼントをあげました。
Miguel-san deu um presente para Huyen-san.
- ② ミゲルさんは、私にプレゼントをくれました。
Miguel-san deu um presente para mim.

【もらう】

- ③ フエンさんは、ミゲルさんにプレゼントをもらいました。
Huyen-san recebeu um presente do Miguel-san.
- ④ 私は、ミゲルさんにプレゼントをもらいました。
Eu recebi um presente do Miguel-san.



3

S (forma comum 普通形) と言っていました

アナさん、^{まえ}前に、^{や とり}焼き鳥が^{だいす}大好きだと言っていました。

A Ana-san comentou outro dia que ela adora yakitori (espetinho de frango).

- Essa expressão é utilizada para contar aos outros o que alguém falou.
- と é uma partícula utilizada para mencionar algo que foi dito por outras pessoas. Ao mencionar a frase que foi dita, ela fica na forma simples.
- A fonte de informação para o uso de ~そうです pode ser qualquer uma que tenha sido ouvida ou vista na TV, jornais, *internet*, entre outras. Porém, ao dizer ~と言っていました, a fonte da informação fica limitada ao que você escutou diretamente de alguém.
- 人が言ったことを、ほかの人に伝えるときの言い方です。
- 「と」は引用を示す助詞です。人が言ったことの内容を「と」を使って引用しますが、そのとき、引用文は普通形を使います。
- 「～そうです」の情報源は、テレビや新聞、ネットなどで見聞きしたことなど、なんでもかまわないのに対して、「～と言っていました」の場合は、自分が直接聞いたことに限られます。

【例】 ▶ A: さっき、^{やまだ}山田さんから^{でんわ}電話がありましたよ。
Agora há pouco, o Yamada-san te ligou.

B: ^{なに}何か^い言っていましたか？
O que ele disse?

A: またあとで^{でんわ}電話すると言っていました。
Ele disse que vai ligar de novo mais tarde.

4

S (forma comum 普通形) と思います

もっと、^{おも}思い出に^で残るものが^{のこ}いいと思います。

Eu acho que é melhor dar algo a ela que fique como lembrança.

- Essa expressão é utilizada para indicar a opinião ou julgamento de alguém.
- A partícula と é utilizada para indicar o conteúdo de ^{おも}思います (思う) (eu acho). Utiliza-se a forma comum para a frase mencionada com o uso de と.
- 自分の意見や判断を表す言い方です。
- 「思います (思う)」の内容を、助詞「と」を使って示します。「と」で引用される文は普通形を使います。

【例】 ▶ A: ^{あした}明日のパーティーは^{なんにん}何人ぐらい^き来ますか？
Quantas pessoas mais ou menos você acha que virão à festa de amanhã?

B: ^{にん}10人ぐらいだ^{おも}と思います。
Acho que umas dez pessoas.

A: ^{さとう}佐藤さん、^く来る^かでしょうか？
Será que o Sato-san vem?

B: ^{いそが}忙しい^いと言っていましたから、^こ来ない^{おも}と思いますよ。
Ele disse que está ocupado, então acho que não vem.

日本の生活
TIPS● にほんじん なまえ 日本人の名前 Nomes de japoneses

Quando uma criança nasce no Japão, é necessário fazer a notificação e registro do nascimento no escritório da prefeitura em um prazo de até 14 dias. Para escolher o nome da criança, as pessoas verificam os significados e leituras dos *kanji* em livros de nomes e podem fazer uma análise do nome para avaliar se ele trará boa sorte.

Os nomes populares vão mudando ao longo das épocas. No passado, nomes de meninas terminados em 子 (-ko) eram comuns, assim como nomes de meninos com a inclusão de caracteres *kanji* de números (一, 二 e outros), de acordo com a ordem do nascimento. Atualmente, nomes assim são menos frequentes e os que utilizam apenas um *kanji*, como 蓮 (レン) e outros são populares. Existe uma limitação para os *kanji* que podem ser utilizados em nomes, mas não há restrição para as leituras. Assim, nomes com leituras difíceis, como 海音 (カノン) [Kanon], 奏夢 (リズム) [Rizumu], entre outros estão aumentando.

日本では赤ちゃんが生まれると、14日以内に名前を決めて役所に届けを出すことになっています。名前を決めるためには、名づけの本で漢字の意味や音を調べたり、姓名判断で運勢を調べたりします。

人気の名前は時代によって変化します。昔は「～子」がつく女性の名前や、生まれた順に「一、二」などの数字を入れた男性の名前がポピュラーでしたが、今では少なくなってきました。最近では、「蓮(レン)」など漢字1文字の名前が人気です。また名前に使える漢字は決まっていますが、読み方には制限がないため、「海音(カノン)」「奏夢(リズム)」のような、読み方が難しい名前が増えています。

● かんぱい 乾杯 Fazendo um brinde

O costume de levantar os copos e fazer um brinde ao beber existe no mundo todo. No Japão, utiliza-se a palavra かんぱい 乾杯 (*kanpai*) ao brindar. O significado dessa palavra é “esvaziar a taça”, mas não é necessário tomar a bebida toda. Após o brinde, todos devem beber um gole, mas, depois disso, cada um bebe o quanto desejar. Em festas e outros encontros, as pessoas fazem primeiro um brinde conjunto para então dar início ao evento. Desse modo, é comum que as pessoas fiquem aguardando até esse momento para começarem a beber. Além disso, quem faz o brinde é geralmente com a posição hierarquicamente mais elevada dentro do grupo, ou o convidado de honra. Também há pessoas que, logo após brindar, bebem um gole e batem palmas em seguida.

お酒を飲むときにあいさつをしてグラスを合わせる習慣は世界中にあります。日本語ではこのあいさつは「乾杯！」と言います。「乾杯」は「杯」を「乾かす」と書きますが、日本の場合、グラスの中の飲み物をすべて飲み干す必要はありません。乾杯のあとは、必ず一口飲まなければなりません、あとは自由に飲みます。

パーティーなどでは、はじめに全員で乾杯をして、会を始めます。この乾杯がパーティーのスタートの合図なので、乾杯をするまでは、飲まずに待っているのが普通です。また、パーティーでは、乾杯の発声をする人は、参加者の中で最も地位が高い人や、来賓の人などが選ばれます。乾杯の発声のあとは、周りの人とグラスを合わせ、一口飲んだら、拍手をすることもあります。

● カラオケ Karaoke

O *karaoke* é uma forma de diversão que nasceu no Japão e possibilita que qualquer pessoa cante suas músicas favoritas com um acompanhamento musical. Embora exista o formato de *karaoke* no qual as pessoas cantam em bares e outros lugares na frente de desconhecidos, o *karaoke box* é o formato preferido atualmente. Nele, os amigos cantam juntos em pequenas salas. É um tipo de diversão muito popular entre os estudantes após o horário das aulas e entre amigos nos dias de folga. Os adultos também usam o *karaoke box* como um local mais descontraído para fazerem uma segunda ou terceira rodada de diversão depois de beberem com os colegas. Nos últimos tempos, a prática do *hitori-karaoke* (cantar sozinho no *karaoke*) também está se tornando comum.



だれでも伴奏に合わせて好きな歌を歌うことができるカラオケは、日本で生まれた娯楽です。バーなどで、知らない人の前で歌う形式もありますが、現在では、仲間同士で小さな部屋に行って歌う「カラオケボックス」が主流になっています。カラオケボックスは、学生が放課後や休日に友だち同士で利用したり、社会人が飲み会のあとの2次会や3次会で利用したりなど、気軽に利用できる娯楽として人気があります。また、最近では、1人でカラオケボックスに行って歌う「1人カラオケ」も一般的になっています。

▶ カラオケボックスの^{りようほう}利用法 Como usar um *karaoke box*

Existem diferenças de acordo com o local, mas o sistema é mais ou menos o seguinte:

店によって違いはありますが、だいたい以下のようなシステムです。

1. Informe o número de pessoas e o tempo de utilização

No *karaoke box*, existe o sistema de cobrança por hora de utilização e o sistema de taxa fixa durante um horário determinado, denominado *free-time*. Também é possível fazer o pedido de comida/bebida separado. Alguns lugares oferecem um plano com *nomi-hoodai* (bebida à vontade) inclusa na taxa. Os serviços oferecidos variam de acordo com o dia da semana e a faixa de horário. Assim, se você informar ao atendente o número de pessoas e por quanto tempo deseja utilizar, ele poderá indicar o plano recomendado.

人数と利用時間を言う

カラオケボックスのシステムには、時間ごとに料金がかかる方式と、ある時間の間なら同じ値段で利用できる「フリータイム」の方式があります。また、飲み物や食べ物は別に注文する場合のほか、飲み物が「飲み放題」として部屋代に含まれているプランもあります。曜日や時間帯によって、どのサービスがあるかは違いますので、受付で人数と利用したい時間を言えば、店の人がおすすめのプランを教えてください。

2. Registre-se na recepção

O representante do grupo deverá escrever o nome, endereço e outras informações em um formulário. O atendente perguntará se ele deseja se associar ou não. Caso vá utilizar o local com frequência, a recomendação é se associar, pois poderá obter descontos e acumular pontos com o uso.

受付をする

代表者が名前や住所などを書いて受付をします。このとき会員になるかどうかを聞かれます。もし、たくさん利用するかもしれないときは、会員になっておくと、そのあとの利用から、安い料金で利用できたり、ポイントがたまったりします。

3. Faça o pedido de bebidas/comida e escolha as músicas

Quando entrar na sala, faça o pedido das bebidas. Mesmo quando não tiver escolhido o plano com *nomi-hoodai*, é comum os estabelecimentos exigirem que cada usuário faça ao menos um pedido de bebida (sistema conhecido como *one-drink system* (sistema de um *drink*)).

Para escolher as músicas, utilize um dispositivo de controle remoto com tela de toque, parecido com um *tablet*. Você pode procurar as músicas pelo nome, nome de quem canta, gênero musical, entre outras formas. Para fazer pedido de bebidas ou comida durante a sessão, você pode utilizar o próprio painel de toque, ou então pedir pelo interfone na entrada da sala.

注文する／曲を入れる

部屋に入ったら、飲み物を注文します。飲み放題ではないプランの場合も、「ワンドリンク制」といって、必ずドリンクを1人1つ注文しなければならないことが一般的です。曲を入れるときは、歌いたい曲を、タブレットのようなタッチパネル式のリモコンで入力し、本体に転送します。曲は、曲名、歌手名、ジャンルなどから探すことができます。歌っている間に食べ物や飲み物を注文するときは、このタッチパネルから注文できるほか、部屋の入り口付近にあるインターホンをを使って注文することもできます。

4. Deixe a sala

Cinco minutos antes do término da sessão, um funcionário fará o aviso pelo interfone. Caso ainda queira cantar mais e não haja clientes aguardando, você poderá estender o tempo de permanência (*enchoo*). Se não for ficar por mais tempo, deixe a sala quando terminar a música que está cantando. Faça o acerto de contas no caixa, pagando pela bebida/comida consumida e pelo eventual tempo extra de utilização.

部屋を出る

利用時間の5分前になったら、店の人がインターホンで教えてくれます。もっと歌いたい場合は、ほかの人が待っていなければ、「延長」することができます。そのまま終わる場合には、そのとき歌っている曲を歌い終えたら、部屋を出ます。レジで料理や飲み物の料金、また利用時間を延長した場合の延長料金などを精算して払います。

● よが 寄せ書き Yosegaki (conjunto de mensagens)

No procedimento conhecido como *yosegaki*, diversas pessoas escrevem mensagens em uma mesma folha de papel (*shikishi*) ou em um cartão, para dar de presente a alguém como despedida por ocasião da transferência de posto de trabalho ou aposentadoria, como felicitação pelo casamento ou outra ocasião especial. Desse modo, os colegas de trabalho e outros grupos de pessoas conseguem reunir várias mensagens em um único cartão. Por exemplo, no caso de um casamento, é possível reunir também as mensagens das pessoas que não estarão presentes na cerimônia. O *shikishi* que é utilizado para o *yosegaki* consiste em um cartão quadrado feito de papel espesso e geralmente tem bordas douradas. O *shikishi* também pode ser utilizado para colecionar autógrafos de pessoas famosas. Quem recebe um *yosegaki* feito com *shikishi* pode decorar a parede do quarto com as mensagens.

転勤や退職などのお別れのときや、結婚などのお祝いのときなどに、1枚の色紙やカードに複数の人がメッセージを書き込んで贈ります。これが「寄せ書き」です。会社の同僚など、グループの人がみんなで寄せ書きをすることで、多くの人がメッセージを寄せることができます。例えば、結婚祝いの寄せ書きは、結婚式に出席しない人も、お祝いの気持ちを伝えることができます。

寄せ書きに使われる「色紙」は、厚い正方形の紙で、たいてい金色の縁が付いています。色紙は、有名人のサインを飾るときなどにも使われます。色紙に書かれた寄せ書きは、もらった人は部屋の壁に飾ったりします。

Can-do チェック 『いろいろ』 初級 1 (A2)

☆☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.) ★★☆☆：できた (Eu fiz.) ★★★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

トピック 今の私
Tópico Meu eu atual

第1課 レストランで働いています Eu trabalho em um restaurante.		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1. お久しぶりです		☆☆☆
Can-do+ 01	久しぶりに会った人とあいさつをすることができる。 Conseguir fazer uma saudação a alguém que você está reencontrando depois de muito tempo.	☆☆☆
2. 日本に来てどのぐらいですか?		☆☆☆
Can-do+ 02	身近な人に聞かれたとき、自分の近況を簡単に話すことができる。 Conseguir falar de modo simples sobre o que você tem feito ultimamente quando um amigo próximo pergunta.	☆☆☆
3. 日本では何をしていますか?		☆☆☆
Can-do+ 03	日本でしている仕事について、簡単に話すことができる。 Conseguir falar de modo simples sobre o trabalho que está fazendo no Japão.	☆☆☆
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)




第2課 ゲームをするのが好きです Eu gosto de jogar videogames.		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1. 趣味は料理をすることです		☆☆☆
Can-do+ 04	趣味や好きなことについて、簡単に話すことができる。 Conseguir falar de modo simples sobre seus hobbies e o que mais gosta de fazer.	☆☆☆
2. 休みの日は何をしますか?		☆☆☆
Can-do+ 05	休みの日の過ごし方について、質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir fazer e responder perguntas sobre o que faz nos dias de folga.	☆☆☆
3. スタッフ紹介		☆☆☆
Can-do+ 06	店や施設などに貼られているスタッフ紹介を読んで、家族や趣味などについて理解することができる。 Conseguir ler e compreender descrições de funcionários afixadas em lojas ou estabelecimentos, com informações sobre as famílias deles, hobbies e outros.	☆☆☆
4. 自己紹介		☆☆☆
Can-do+ 07	職場に掲示するスタッフ紹介用に、自分の趣味や休みの日にすることなどを簡単に書くことができる。 Conseguir escrever de modo simples quais são seus hobbies e o que faz nos dias de folga, para afixar no quadro de apresentação dos funcionários no local do trabalho.	☆☆☆
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)




Can-do チェック 『いろどり』 初級 1 (A2)

☆☆☆: まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.) ★☆☆: できた (Eu fiz.) ★★★: よくできた (Eu fiz bem.)

▶トピック
Tópico

季節と天気
Estações do ano e tempo atmosférico




第3課 冬はとても寒くなります Faz muito frio no inverno.		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1.  春は桜の花が咲きます	日本の四季についての短い動画を見て、季節の特徴を理解することができる。 Conseguir assistir a um vídeo curto sobre as quatro estações do ano no Japão e compreender as características de cada uma.	☆☆☆
2.  どんな季節がありますか?	自分の国の季節の特徴について、簡単に話すことができる。 Conseguir falar de modo simples sobre as características das estações do ano do seu país.	☆☆☆
3.  もみじの景色がきれいですから	自分が好きな季節とその理由について、簡単に話すことができる。 Conseguir falar de modo simples sobre sua estação do ano favorita e sobre as razões disso.	☆☆☆
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)




第4課 昨日はすごい雨でしたね A chuva de ontem foi forte.		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1.  朝から暑いですね	天気の話に触れながら、あいさつをすることができる。 Conseguir cumprimentar pessoas enquanto fala a respeito do tempo.	☆☆☆
2.  明日は晴れるでしょう	天気予報を聞いて、だいたいの内容を理解することができる。 Conseguir ouvir a previsão do tempo e compreender mais ou menos o que foi dito.	☆☆☆
3.  台風が来てます	天気を話題にした SNSの短い書き込みを読んで、内容を理解することができる。 Conseguir ler e compreender posts simples sobre o tempo em redes sociais.	☆☆☆
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 1 (A2)

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.) ★★☆☆：できた (Eu fiz.) ★★★☆☆：よくできた (Eu fiz bem.)

▶トピック
Tópico **私の町**
Minha cidade

第5課 とてもにぎやかで便利です É bem animado e conveniente.		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1.  この町はどうですか？		
Can-do+ 14	住んでいる町の感想を簡単に話すことができる。 Conseguir falar de modo simples sobre o que acha da cidade onde mora.	☆☆☆
2.  場所は不便だけどきれいですよ		
Can-do+ 15	町のおすすめの場所について質問して、その答えを理解することができる。 Conseguir fazer perguntas sobre lugares recomendados nas cidades e entender as respostas.	☆☆☆
3.  タウンマップ		
Can-do+ 16	町の案内図を見て、名所やお店などについての情報を読み取ることができる。 Conseguir olhar um mapa da cidade e obter informações sobre lugares famosos, lojas, entre outros.	☆☆☆
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第6課 郵便局はどう行ったらいいですか？ Por favor, como chego ao correio?		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1.  バス停はどこですか？		
Can-do+ 17	ほかの人に道をたずねて、その答えを理解することができる。 Conseguir pedir informações sobre o caminho a alguém e entender as instruções.	☆☆☆
2.  そちらに行きたいんですが…		
Can-do+ 18	電話で道をたずねて、その答えを理解することができる。 Conseguir pedir informações sobre o caminho por telefone e entender as instruções.	☆☆☆
3.  この先に白くて大きな家があります		
Can-do+ 19	車に乗せてもらったときなどに、目的地までの行き方を伝えることができる。 Conseguir transmitir instruções para chegar de carro até o destino, quando, por exemplo, pega carona com alguém.	☆☆☆
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろいろ』 初級 1 (A2)

☆☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.) ★☆☆：できた (Eu fiz.) ★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

トピック **いっしょに出かける**
Tópico **Saindo juntos / com amigos**

第7課 道に迷ってちょっと遅れます Vou atrasar um pouco, porque me perdi no caminho.		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1. 何時にどこですか?		
Can-do+ 20	待ち合わせや集合の時間と場所を質問して、その答えを理解することができる。 Conseguir perguntar o local e horário de encontro e entender a resposta.	☆☆☆
2. 明日、何時にしますか?		
Can-do+ 21	待ち合わせの時間と場所を相談して決めることができる。 Conseguir conversar e decidir o horário e o local de encontro.	☆☆☆
3. 電車が止まりました		
Can-do+ 22	待ち合わせの相手からの遅刻を知らせるメッセージを読んで、内容を理解することができる。 Conseguir ler e entender uma mensagem de outra pessoa dizendo que vai se atrasar para o encontro com você.	☆☆☆
4. 30分おくれます		
Can-do+ 23	待ち合わせに遅れることを伝えるメッセージを書くことができる。 Conseguir escrever uma mensagem dizendo que você vai se atrasar para um encontro.	☆☆☆
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)





第8課 野球、したことありますか? Você já jogou beisebol?		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1. もう行きましたか?		
Can-do+ 24	相手の経験や興味をたずねながら、食事や買い物、イベントなどに誘うことができる。 Conseguir convidar alguém para fazer uma refeição, ir às compras ou a um evento, enquanto conversa sobre as experiências e interesses da pessoa.	☆☆☆
2. このあと、どうしますか?		
Can-do+ 25	いっしょに外出しているとき、次に何をするか、どこに行くか、話し合うことができる。 Ao sair junto com alguém, conseguir discutir sobre o que farão em seguida e aonde irão.	☆☆☆
3. パンダがかわいかったです		
Can-do+ 26	いっしょに参加したイベントの感想を、相手に伝えることができる。 Conseguir dizer à outra pessoa o que achou de um evento do qual participou junto com ela.	☆☆☆
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)





Can-do チェック 『いろどり』 初級 1 (A2)

★☆☆: まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.) ★★☆☆: できた (Eu fiz.) ★★★: よくできた (Eu fiz bem.)

トピック
Tópico

日本語学習
Estudando japonês

第9課 読み方を教えてもらえませんか? Por favor, você pode me dizer como se lê isso?		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1.  どこで日本語を勉強しましたか?		
Can-do+ 27	日本語の学習経験について、簡単に話すことができる。 Conseguir falar de forma simples sobre sua experiência de aprendizado da língua japonesa.	☆☆☆
2.  会話は得意です		
Can-do+ 28	日本語の勉強について、感想やコメントを言うことができる。 Conseguir fazer comentários sobre o que está achando do estudo da língua japonesa.	☆☆☆
3.  日本語をチェックしてもらえませんか?		
Can-do+ 29	日本語で困ったときなどに、ほかの人に手伝いを頼むことができる。 Conseguir pedir ajuda a alguém quando, por exemplo, tiver um problema com a língua japonesa.	☆☆☆
4.  いい練習のし方がありますか?		
Can-do+ 30	日本語学習についてのネットの掲示板を読んで、おすすめの学習方法が理解できる。 Conseguir ler um fórum on-line sobre o aprendizado da língua japonesa e entender os métodos de estudo recomendados.	☆☆☆
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第10課 日本語教室に参加したいんですが… Eu gostaria de participar de uma aula de língua japonesa.		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1.  教室案内		
Can-do+ 31	公民館などの講座の案内を見て、場所や日時などの情報を読み取ることができる。 Conseguir encontrar e entender informações como local, dias e horários de cursos de língua japonesa oferecidos em centros comunitários locais e outros lugares.	☆☆☆
2.  合気道をやってみたいんですが…		
Can-do+ 32	役所の窓口などで、興味のある講座について質問して、その答えを理解することができる。 Conseguir fazer perguntas sobre cursos nos quais você tem interesse em escritórios do governo local e entender as respostas.	☆☆☆
3.  日本語のクラスはどうですか?		
Can-do+ 33	地域の日本語教室について、友人に質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir perguntar a amigos sobre cursos de língua japonesa na comunidade e conseguir responder quando alguém pergunta.	☆☆☆
4.  高校のとき、少し勉強しました		
Can-do+ 34	日本語教室に参加する前に、学習歴や学習希望などについての簡単なインタビューに答えることができる。 Conseguir responder a perguntas durante uma pequena entrevista sobre sua experiência de estudo e metas de aprendizado da língua japonesa antes de participar de aulas de língua japonesa.	☆☆☆
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』初級1 (A2)

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.) ★★☆☆：できた (Eu fiz.) ★★★☆☆：よくできた (Eu fiz bem.)

▶トピック
Tópico **おいしい料理**
Pratos deliciosos

第11課 肉と野菜は私が買って行きます Eu vou comprar carne e verduras.		評価
活動・Can-do Atividades - Can-do		Autoavaliação
1. だれが何を持って行きますか？		
Can-do+ 35	バーベキューなどをするとき、だれが何を準備するか話し合うことができる。 Conseguir conversar sobre quem levará cada item quando realizarem um churrasco ou outro evento.	☆☆☆
2. どっちがいいですか？		
Can-do+ 36	ホームパーティーなどをするとき、何を買い揃えたいか話し合うことができる。 Conseguir conversar sobre o que comprar quando forem fazer uma festa em casa ou outro evento.	☆☆☆
3. この料理、卵を使っていますか？		
Can-do+ 37	店の人などに、食べ物の材料や消費期限について質問して、その答えを理解することができる。 Conseguir perguntar aos funcionários de lojas sobre os ingredientes dos produtos e data limite de validade e entender as respostas.	☆☆☆
4. 食品表示		
Can-do+ 38	食品表示を見て、食べられないものが入っていないかを確認することができる。 Conseguir ler o rótulo dos produtos alimentícios e verificar se não contém algo que você não pode comer.	☆☆☆
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第12課 お弁当、おいそうですね O bento parece delicioso.		評価
活動・Can-do Atividades - Can-do		Autoavaliação
1. 辛そうな料理ですね		
Can-do+ 39	食べ物を見て、見た目から感じた印象を言うことができる。 Conseguir dizer sua impressão sobre a aparência da comida.	☆☆☆
2. 甘くておいしいですね		
Can-do+ 40	食べ物をすすめられたとき、食べて感想を言うことができる。 Conseguir dizer o que achou ao comer uma comida que foi oferecida.	☆☆☆
3. 卵の料理です		
Can-do+ 41	料理について、味や材料などを質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir fazer perguntas sobre o sabor e ingredientes de alimentos e conseguir responder quando perguntam.	☆☆☆
4. カップ焼きそばの作り方		
Can-do+ 42	インスタント食品などの作り方の説明を読んで、手順を理解することができる。 Conseguir ler e compreender as instruções de preparo de comidas instantâneas e similares.	☆☆☆
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 1 (A2)

☆☆☆: まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.) ★★☆☆: できた (Eu fiz.) ★★★★★: よくできた (Eu fiz bem.)

トピック **仕事の連絡**
Tópico **Comunicação no trabalho**

第13課 あと10分ぐらいで終わりそうです Provavelmente terminará em 10 minutos.		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1. パソコンが動かないんですが…		☆☆☆
Can-do+ 43	職場で困ったことがあったとき、上司などに状況を伝えることができる。 Conseguir contar ao seu supervisor o que está acontecendo quando tiver um problema no trabalho.	
2. どのぐらいかかりそうですか？		☆☆☆
Can-do+ 44	仕事の作業状況を聞かれたとき、簡単に答えることができる。 Conseguir responder de modo simples quando alguém pergunta sobre o andamento do trabalho.	
3. コピー機の使い方を教えてもらえますか？		☆☆☆
Can-do+ 45	職場で、機械の使い方などについて質問して、その答えを理解することができる。 Conseguir perguntar e entender, por exemplo, como usar uma máquina no trabalho.	
4. 会議の準備は、どうしますか？		☆☆☆
Can-do+ 46	職場で、仕事のやり方の説明や指示を聞いて、理解することができる。 Conseguir escutar e entender explicações e instruções sobre tarefas no local de trabalho.	
5. お知らせのメール		☆☆☆
Can-do+ 47	仕事上の簡単な連絡のメールを読んで、内容を理解することができる。 Conseguir ler e entender e-mails simples no local de trabalho.	
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第14課 休みを取ってもいいでしょうか？ Posso tirar um dia de folga?		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1. 少し遅くなります		☆☆☆
Can-do+ 48	職場に、電話で休みや遅刻の連絡をすることができる。 Conseguir ligar para o local de trabalho e avisar que vai se atrasar ou faltar.	
2. トイレに行って来てもいいですか？		☆☆☆
Can-do+ 49	仕事の持ち場を離れるとき、周りの人に許可を求めることができる。 Conseguir pedir autorização a um colega para se afastar do posto de trabalho por um momento.	
3. 明日の午後、早退してもいいでしょうか？		☆☆☆
Can-do+ 50	職場で、休暇を取りたいときなどに、事前に許可を求めることができる。 Conseguir obter permissão previamente no local de trabalho quando quiser tirar folga.	
4. 休暇届を出してください		☆☆☆
Can-do+ 51	休暇届などの書類の記入方法について質問して、その答えを理解することができる。 Conseguir perguntar como preencher os documentos de pedido de folga e compreender a resposta.	
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろいろ』 初級 1 (A2)

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.) ★★☆☆：できた (Eu fiz.) ★★★☆☆：よくできた (Eu fiz bem.)

▶トピック **健康な生活**
Tópico **Vida saudável**

第 15 課 熱があつてのどが痛いです Estou com febre e dor de garganta.		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1. 今日はどうしましたか？		☆☆☆
Can-do+ 52	病院で、自分の症状を簡単に伝えることができる。 Conseguir explicar de modo simples sobre seus sintomas no hospital.	☆☆☆
2. インフルエンザですね		☆☆☆
Can-do+ 53	病院で、医者の指示を聞いて理解することができる。 Conseguir escutar e compreender as instruções do médico no hospital.	☆☆☆
3. 問診票		☆☆☆
Can-do+ 54	病院の受付で、問診票の必要な項目に記入することができる。 Conseguir preencher as informações necessárias de uma ficha médica na recepção do hospital.	☆☆☆
4. 熱を下げるお薬です		☆☆☆
Can-do+ 55	薬の説明を聞いて、用法や注意点を理解することができる。 Conseguir escutar explicações sobre remédios e compreender as instruções de uso e os cuidados.	☆☆☆
5. 薬の説明		☆☆☆
Can-do+ 56	薬の説明を読んで、用法や用量を理解することができる。 Conseguir ler a explicações sobre remédios e compreender as instruções de uso e a dosagem.	☆☆☆
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第 16 課 食べすぎないようにしています Eu tento não comer exageradamente.		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1. 具合が悪そうですね		☆☆☆
Can-do+ 57	体調が悪いときの対処法をアドバイスしたり、アドバイスを聞いて理解したりすることができる。 Conseguir dar conselhos sobre o que fazer quando alguém não está se sentindo bem e conseguir ouvir e compreender os conselhos de outra pessoa.	☆☆☆
2. 夜は早く寝るようにしています		☆☆☆
Can-do+ 58	自分が健康のために気をつけていることを話すことができる。 Conseguir conversar sobre os cuidados que toma para manter sua saúde.	☆☆☆
3. 食中毒が増えています		☆☆☆
Can-do+ 59	流行している病気のニュースを見て、病名や症状、予防法など、だいたいの内容を理解することができる。 Conseguir ver notícias sobre doenças que estão se espalhando e compreender mais ou menos o conteúdo, como o nome da doença, sintomas e formas de prevenção, entre outros.	☆☆☆
4. 病気予防のポスター		☆☆☆
Can-do+ 60	病院などで病気に関するポスターを見て、症状や予防法などを理解することができる。 Conseguir ver um pôster sobre uma doença no hospital ou em outro lugar e compreender os sintomas e formas de prevenção.	☆☆☆
コメント Comentários		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろどり』 初級 1 (A2)

☆☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.) ★☆☆：できた (Eu fiz.) ★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

トピック
Tópico

交際
Relacionamentos pessoais

第17課 兄がくれたお守りです Este é um amuleto que ganhei do meu irmão mais velho.		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1. ごめんください		
Can-do 61	ほかの人の家を訪問したとき、基本的なあいさつをすることができる。 Conseguir fazer os cumprimentos básicos ao visitar a casa de outra pessoa.	☆☆☆
2. これ、お土産です		
Can-do 62	お土産を渡すとき、それは何か、どんなものか、簡単に説明することができる。 Conseguir explicar de modo simples sobre um presente (lembrança) no momento de entregá-lo.	☆☆☆
3. 誕生日に、友だちにもらったんです		
Can-do 63	自分の持ち物について、どこで買ったか、だれにもらったかなどを話すことができる。 Conseguir falar sobre os seus pertences, dizendo, por exemplo, onde comprou ou de quem você ganhou.	☆☆☆
4. お礼のメール		
Can-do 64	家に招待してくれた人など、お世話になった人に、簡単なお礼のメールを書くことができる。 Conseguir escrever um e-mail simples de agradecimento para alguém que tenha ajudado você, por exemplo, uma pessoa que tenha convidado você para ir à casa dela.	☆☆☆
コメント Comentários (年/月/日) (Y/M/D) (/ /)		

第18課 何かプレゼントをあげませんか? Que tal dar um presente?		評価 Autoavaliação
活動・Can-do Atividades - Can-do		
1. おめでとうございます		
Can-do 65	誕生日や結婚などのお祝いを言うことができる。 Conseguir cumprimentar alguém pelo aniversário, casamento ou outro acontecimento.	☆☆☆
2. 送別会をしませんか?		
Can-do 66	人への贈り物を選ぶとき、何にするか話し合うことができる。 Conseguir conversar sobre o que dar no momento de escolher um presente para alguém.	☆☆☆
3. いろいろお世話になりました		
Can-do 67	贈り物もらったとき、お礼と感想を言うことができる。 Conseguir agradecer e fazer comentários ao receber um presente.	☆☆☆
4. 誕生日の書き込み		
Can-do 68	友人が自分の誕生日に投稿した SNS の書き込みを読んで、内容を理解することができる。 Conseguir ler e compreender um post de um amigo sobre o aniversário dele em uma rede social.	☆☆☆
4. お祝いのメッセージ		
Can-do 69	カードや色紙に、お祝いや送別のメッセージを書くことができる。 Conseguir escrever uma mensagem de felicitação ou de despedida em um cartão.	☆☆☆
コメント Comentários (年/月/日) (Y/M/D) (/ /)		

AUTORES

ISOMURA, Kazuhiro FUJINAGA, Kaoru ITO, Yukiko YUMOTO, Kahori IWAMOTO, Masako HABUKI, Miyuki FURUKAWA, Yoshiko

(Professores efetivos The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Urawa)

ILUSTRAÇÕES DIAGRAMAÇÃO

NOMA, Kozo FUKUHARA, Miwa MATSUHASHI, Tekuteku (Ebiten SMILES FACTORY)

NARRAÇÕES

IGARASHI, Yuka KUBOTA, Ryuichi DESAKI, Takuya MIZUHARA, EIRI (Haikyoo)

FORNECIMENTO DE MATERIAIS

OSAKA Municipal Library / Saitama Tourism and International Relations Bureau / Toda International Friendship Association (TIFA) / Nissin Food Products Co. Ltd. / JAPAN POST Co., Ltd.

ASSISTÊNCIA EDITORIAL

BONJINSHA

TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS

MORAIS, Alexandre Augusto Varone de (AAVM Traduções S/S Ltda.)

REVISÃO

Komorebi Translations

EDITORIAÇÃO

AOYAMA, Jun

COORDENAÇÃO (LÍNGUA PORTUGUESA)

Assessoria Cultural do Consulado Geral do Japão em São Paulo - Fundação Japão

GONDO, Sachiyo (Especialista em ensino de língua japonesa)

YOSHIKAWA, Mayumi Edna Iko (Professora efetiva de língua japonesa)

いろいろ ^{せいかつ}生活 ^{にほんご}の日本語 ^{しょきゅう}初級 1 (A2)
Irodori: Língua japonesa para vivência no Japão Básico 1 (A2)

2020年3月31日 第1版 1ª edição: 31 de março de 2020

編著 独立行政法人国際交流基金日本語国際センター
Edição: The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Urawa

〒330-0074 埼玉県さいたま市浦和区北浦和 5-6-36

TEL 048-834-1183 FAX 048-831-7846

<https://www.jpf.go.jp/j/urawa/>

©2020 The Japan Foundation

Os direitos autorais (ou direitos intelectuais) deste material (incluindo livro didático, materiais visuais, áudios) pertencem à The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Urawa e a seus autores.